叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 永恒的慈悲(the Everlasting Mercy) 000001

2. 永恒的慈悲(the Everlasting Mercy) 000002

3. 永恒的慈悲(the Everlasting Mercy) 000003

4. 永恒的慈悲(the Everlasting Mercy) 000004

5. 永恒的慈悲(the Everlasting Mercy) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

永恒的慈悲(The Everlasting Mercy)
第1/5页

[ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['mɜ:si]
THE **EVERLASTING** **MERCY**
这 永恒 怜悯

永恒的慈悲

['kʌvə(r)]
Cover
覆盖

覆盖

[ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['mɜ:si]
THE **EVERLASTING** **MERCY**
这 永恒 怜悯

永恒的慈悲

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['meisfi:ld]
JOHN **MASEFIELD**
约翰 马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['pɔmpi] [ðə; ði] [greɪt] "
" **THE** **TRAGEDY** **OF** **POMPEY** **THE** **GREAT** **"**
" 这 悲剧 的 庞贝 这 伟大的 "

《庞培大帝的悲剧》

" [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [næn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **THE** **TRAGEDY** **OF** **NAN** **,** **"** **ETC** **.**
" 这 悲剧 的 纳米 , " ETC .

《楠的悲剧》等等。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] ['limitid] .
SIDGWICK **&** **JACKSON** **LTD** **.**
西奇威克 & 杰克逊 有限公司 .

SIDGWICK & JACKSON LTD.

[θri:]['ædəm] [stri:t] , ['æ'dɛlˌfaɪ]
3 **ADAM** **STREET** **,** **ADELPHI**
3 亚当 街道 , 阿德尔菲

阿德尔菲亚当街3号

-
MCMXIII
-

1913年

[fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [kraʊn] 8vo , [nəʊˈvembə(r)] - ;
First Edition , Crown 8vo , November 1911 ;
第一的 版 , 王冠 8vo , 十一月 - ;

第一版，皇冠八开本，1911 年 11 月；

[ˌriːˈprint, ˈriːprint][nəʊˈvembə(r)][ænd; ənd][dɪˈsembə(r)] - ,
Reprinted November and December 1911 ,
转载 十一月 和 十二月 - ,

1911年11月和12月重印，

[ˈfebruəri] , [ˈeɪprəl][ænd; ənd] [ˈɔːgəst] - .
February , April and August 1912 .
二月 , 四月 和 八月 - .

1912年2月、4月和8月。

[ˌriːˈset] [dɪˈsembə(r)] - ; [ˌriːˈprint, ˈriːprint][ˈdʒænjuəri]
Reset December 1912 ; reprinted January
重置 十二月 - ; 转载 一月

1912年12月重置；1月重印

([twaɪs]) , [ˈfebruəri] , [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [meɪ] , - .
(twice) , February , March and May , 1913 .
(两次) , 二月 , 行进 和 可能 , - .

（两次），1913 年 2 月、3 月和 5 月。

[njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [ˈfuːlskæp] 8vo , [ˌθɜːˈtiːnθ]
New Edition , Foolscap 8vo , thirteenth
新的 版 , 活页纸 8vo , 第十三

新版，Foolscap 8vo，第十三版

[ˈθaʊz(ə)nd] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - .
thousand , October 1913 .
千 , 十月 - .

1913年10月，千

[ˌfɔːˈtiːnθ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [nəʊˈvembə(r)] - .
Fourteenth thousand , November 1913 .
第十四 千 , 十一月 - .

1913年11月，第14000页。

[ˈentəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv]
Entered at the Library of
进入 在 这 图书馆 的

已收录于图书馆

[ˈkɒŋgres] , [ˈwɒʃɪŋtən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Congress , Washington , U . S . A .
国会 , 华盛顿 , U . S . 一个 .

美国国会，华盛顿

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [baɪ] [striːt]
THE **WIDOW** **IN** **THE** **BYE** **STREET**
这 寡妇 在 这 再见 街道

街尾的寡妇

[kraʊn] 8vo , 3s .
Crown **8vo** **,** **3s** **.**
王冠 8vo , 3s .

Crown 8vo，3s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[fɔːθ] ['θaʊz(ə)nd]
Fourth **Thousand**
第四 千

第四个千

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['pɔmpi] [ðə; ði] [greɪt]
THE **TRAGEDY** **OF** **POMPEY** **THE** **GREAT**
这 悲剧 的 庞贝 这 伟大的

庞培大帝的悲剧

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 3s .
Crown **8vo** **,** **Cloth** **,** **3s** **.**
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] ;
net **;**
网 ;

网;

['peɪpə(r)] ['ræpəz] , 1s .
Paper **Wrappers** **,** **1s** **.**
纸 包装纸 , 1s .

纸包装纸，1个。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[fɔːθ] [ɪm'preʃ(ə)n]
Fourth **Impression**
第四 印象

第四印象

['lʌndən] : ['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] ['limitid] .
London : SIDGWICK & JACKSON LTD .
伦敦 : 西奇威克 & 杰克逊 有限公司 .

伦敦：SIDGWICK & JACKSON LTD.

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [waɪf]
MY WIFE
我的 妻子

我的妻子

[ðaɪ] [pleɪs] [ɪz] - [ə'bʌv] [ðə; ði] - [dɪə(r)] ,
Thy place is biggyd above the sterrys deer ,
你的 地方 是 - 多于 这 - 鹿 ,

你的位置远高于群鹿，

[nuːn] - [peɪliːz] - [ɪn][səʊ] - [laɪs] ,
Noon erthely paleys wrouhte in so statly wyse ,
中午 - 佩利斯 - 在 所以 - 怀斯 ,

Noon erthely paleys wrouhte in so statly wyse,

[kɒm] [ɒn] [maɪ] ['friːnd] , [maɪ] - [muːst] - ,
Com on my freend , my brothir moost enteer ,
com 在 我的 自由 , 我的 - 山顶 - ,

来我朋友，我兄弟最喜欢了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ai] - [maɪ] [blʌd] [ɪn] - .
For the I offryd my blood in sacrifise .
为了 这 我 - 我的 血 在 - .

因为我献出了我的鲜血作为祭品。

[dʒɒn] ['lid^eit] .
JOHN LYDGATE .
约翰 利德盖特 .

约翰·利德盖特。

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɜːsi]
THE EVERLASTING MERCY
这 永恒 怜悯

永恒的慈悲

[frɒm; frəm] - - [tuː; tə] - -
From ' 41 to ' 51
从 - - 到 - -

从1941年到1951年

[ai][wɒz; wəz][maɪ][foʊks] ['kɒntrəri] [sʌn] ;
I was my folk's contrary son ;
我 曾是 我的 民众的 相反 儿子 ;

我是家里出了名的叛逆儿子；

[ai][bɪt][maɪ] ['fɑː.ðərz] [hænd] [raɪt] [θruː]
I bit my father's hand right through
我 少量 我的 父亲的 手 正确的 通过

我一口咬穿了我父亲的手。

[ænd; ənd] [brəʊk] [maɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] [ɪn] [tuː] .
And broke my mother's heart in two .
和 打破 我的 母亲的 心 在 二 .

让我母亲的心都碎了。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['dɪnə(r)]
I sometimes go without my dinner
我 有时 去 没有 我的 晚餐

我有时会不吃晚饭。

[naʊ] [ðæt][ai] [nəʊ] [ðə; ði][taɪmz] [aɪv] - [hɜː(r); hə(r)] .
Now that I know the times I've gi'n her .
现在 那 我 知道 这 时代 我已经 - 她 .

现在我知道我给了她多少次了。

[frɒm; frəm] - - [tuː; tə] - 6l
From ' 51 to ' 6l
从 - - 到 - 6l

从 1951 年到 1961 年

[ai][kʌt][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][fʌn] .
I cut my teeth and took to fun .
我 切 我的 牙齿 和 采取 到 乐趣 .

我初露锋芒，开始享受生活。

[ai] ['lɜːnɪd] [wɒt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv]
I learned what not to be afraid of
我 学习 什么 不是 到 是 害怕的 的

我明白了什么不应该害怕。

[ænd; ənd] [wɒt] [stʌf] ['wɪmɪnz] [lɪps][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ;
And what stuff women's lips are made of ;
和 什么 东西 女性的 嘴唇 是 制成 的 ;

女人的嘴唇是由什么物质构成的?

[ai] ['lɜːnɪd] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ]['rəʊzi] ['fiːlɪŋ]
I learned with what a rosy feeling
我 学习 和 什么 一个 红润 感觉

我体会到了那种美好的感觉。

[gʊd] [eɪl] [meɪks] [flɔːz] [siːm] [laɪk][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
Good ale makes floors seem like the ceiling ,
好的 麦芽酒 制作 楼层 似乎 喜欢 这 天花板 ,

好的啤酒让人感觉地板像天花板一样高。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [muːn] [gɪvz] ['ʃaɪni] [laɪt]
And how the moon gives shiny light
和 如何 这 月亮 给予 闪亮的 光

月亮发出明亮的光芒

[tuː; tə] [lædz] [æz; əz][rəʊl][həʊm] ['sɪŋɪŋ] .
To lads as roll home singing by't .
到 小伙子们 作为 卷 家 歌唱 拜特 .

小伙子们一路唱着歌回家。

[maɪ] [blʌd] [dɪd] [liːp] , [maɪ] [fleʃ] [dɪd] ['revl] ,
My blood did leap , my flesh did revel ,
我的 血 做过 飞跃 , 我的 肉 做过 陶醉 ,

我的血液沸腾了，我的肉体欢欣雀跃，

[sɔːl] [keɪn] [wɒz; wəz] ['təʊkən] [tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] .
Saul Kane was tokened to the devil .
扫罗 凯恩 曾是 标记 到 这 魔鬼 .

索尔·凯恩被卖给了魔鬼。

[frɒm; frəm] - - [tuː; tə] - -
From ' 61 to ' 67
从 - - 到 - -

从1961年到1967年

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˌdɪsbɪ'li:f] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .

I	lived	in	disbelief	of	heaven	.
我	居住地	在	怀疑	的	天堂	.

我曾一直不相信天堂的存在。

[ai] [drʌŋk] , [ai] [fɔ:t] , [ai] [pəʊtʃt] , [ai] [hɔ:(r)] ,

I	drunk	,	I	fought	,	I	poached	,	I	whored	,
我	醉	,	我	战斗	,	我	偷猎	,	我	妓女	,

我酗酒，我打架，我偷猎，我嫖娼

[ai][dɪd] [dɪ'spaɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔ:d] ,

I	did	despite	unto	the	Lord	,
我	做过	尽管	到	这	主	,

我藐视了主，

[ai][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] , - [twʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [peɪl] ,

I	cursed	,	-	twould	make	a	man	look	pale	,
我	被诅咒的	,	-	特沃德	制作	一个	男人	看	苍白	,

我咒骂道："这会让男人脸色苍白。"

[ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] [taɪmz] [ai] [went] [tu:; tə][dʒeɪl] .

And	nineteen	times	I	went	to	jail	.
和	十九	时代	我	去	到	监狱	.

我进过19次监狱。

[naʊ] , [frendz] , [əb'zɜ:v] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ,

Now	,	friends	,	observe	and	look	upon	me	,
现在	,	朋友们	,	观察	和	看	之上	我	,

朋友们，现在请看我。

[mɑ:k] [haʊ] [ðə; ði] [lɔ:d] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'i:] .

Mark	how	the	Lord	took	pity	on	me	.
标记	如何	这	主	采取	遗憾	在	我	.

请看主是如何怜悯我的。

[baɪ] [ded] [mænz] [θɔ:n] , [waɪl] ['setɪŋ] ['waɪərz] ,

By	Dead	Man's	Thorn	,	while	setting	wires	,
经过	死的	男人的	刺	,	尽管	环境	电线	,

在死人刺附近，架设电线时，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][bʌt; bət] ['bɪli] ['maɪəz] ,

Who	should	come	up	but	Billy	Myers	,
WHO	应该	来	向上	但	比利	迈尔斯	,

出场的竟然是比利·迈尔斯！

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]

A	friend	of	mine	,	who	used	to	be
一个	朋友	的	矿	,	WHO	用过的	到	是

我的一位朋友，他以前是

[æz; əz] [blæk] [ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv] [hel] [æz; əz][ˌem 'i:] ,

As	black	a	sprig	of	hell	as	me	,
作为	黑色的	一个	枝	的	地狱	作为	我	,

像我一样漆黑的地狱之枝

[wɪð] [hu:m] [aɪ'd] [plænd] , [tu:; tə] [seɪv] - - ,

With	whom	I'd	planned	,	to	save	encroachin	'	,
和	谁	ID	计划	,	到	节省	-	-	,

我曾与谁计划过，以避免侵占，

[wɪtʃ] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['kʌvət] [i:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pəʊtʃ] [ɪn] .

Which	fields	and	coverts	each	should	poach	in	.
哪个	字段	和	隐蔽人员	每个	应该	偷猎	在	.

他们各自应该在哪些田地和隐蔽处偷猎？

[naʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː][set][maɪ][sneə(r)] ,
Now **when** **he** **saw** **me** **set** **my** **snare** **,**
现在 什么时候 他 锯 我 放 我的 圈套 ,

当他看到我设下陷阱时，

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] - [get][tuː; tə] [hel] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .
He **tells** **me** **'** **Get** **to** **hell** **from** **there** **.**
他 讲述 我 - 得到 到 地狱 从 那里 .

他告诉我"从那里下地狱吧。"

[ðɪs] [fiːld] [ɪz][maɪn] , - [hiː; hi] [sez] , - [baɪ] [raɪt] ;
This **field** **is** **mine** **,** **'** **he** **says** **,** **'** **by** **right** **;**
这 场地 是 矿 , - 他 说道 , - 经过 正确的 ;

"这块地是我的，"他说，"这是我的权利；

[ɪf] [juː; jʊ] [pəʊtʃ] [hɪə(r)] , [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] .
If **you** **poach** **here** **,** **there'll** **be** **a** **fight** **.**
如果 你 偷猎 这里 , 将会 是 一个 斗争 .

如果你在这里非法狩猎，就会发生冲突。

[aʊt] [naʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['waɪə(r)] ;
Out **now** **,** **'** **he** **says** **,** **'** **and** **leave** **your** **wire** **;**
出去 现在 , - 他 说道 , - 和 离开 你的 金属丝 ;

"现在就出去，"他说，"留下你的电线；

[ɪts] [maɪn] . -
It's **mine** **.** **'**
它是 矿 . -

这是我的。

- [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] . -
' **It** **ain't** **.** **'**
- 它 不是 . -

"并非如此。"

- [juː; jʊ][pʊt] . -
' **You** **put** **.** **'**
- 你 放 . -

你放。

- [juː; jʊ]['laɪə(r)] . -
' **You** **liar** **.** **'**
- 你 说谎者 . -

"你这个骗子。"

- [juː; jʊ] - [pʊt] . -
' **You** **closhy** **put** **.** **'**
- 你 - 放 . -

"你关门了。"

- [juː; jʊ] ['blʌdi] ['laɪə(r)] . -
' **You** **bloody** **liar** **.** **'**
- 你 血腥 说谎者 . -

"你这个该死的骗子。"

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] [fiːld] . -
' **This** **is** **my** **field** **.** **'**
- 这 是 我的 场地 . -

"这是我的专业领域。"

- [ðɪs] [ɪz][maɪ]['waɪə(r)] . -
' **This** **is** **my** **wire** **.** **'**
- 这 是 我的 金属丝 . -

"这是我的电线。"

- [aɪm]['ruːlə(r)][hɪə(r)] . -
' I'm ruler here . '
- 我是 统治者 这里 . -

“我才是这里的统治者。”

- [juː; jʊ] [eɪnt] . -
' You ain't . '
- 你 不是 . -

“你不是。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] . -
' I am . '
- 我 是 . -

'我是。'

- [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -
' I'll fight you for it . '
- 患病的 斗争 你 为了 它 . -

“我会跟你拼命抢夺。”

- [raɪt] , [baɪ] [dæm] .
' Right , by damn .
- 正确的 , 经过 该死 .

“没错，真是见鬼。”

[nɒt] [naʊ] , [ðəʊ] , [aɪv] [ə; eɪ] - [spreɪnd] [maɪ] [θʌm] ,
Not now , though , I've a - sprained my thumb ,
不是 现在 , 尽管 , 我已经 一个 - 扭伤 我的 拇指 ,

不过现在不行，我的大拇指扭伤了。

[wiːl; wil] [faɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [hʌm] .
We'll fight after the harvest hum .
出色地 斗争 后 这 收成 哼 .

收割的嗡嗡声过后，我们再打一场。

[ænd; ənd]['saɪləs][dʒəunz] , [ðæt] ['bʊki] [waɪd] ,
And Silas Jones , that bookie wide ,
和 西拉斯 琼斯 , 那 博彩公司 宽的 ,

还有西拉斯·琼斯，那个博彩大亨，

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɜːs] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ][saɪd] . -
Will make a purse five pounds a side . '
将要 制作 一个 钱包 五 磅 一个 边 . -

每方可赚取五英镑。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs]
Those were the words , that was the place
那些 是 这 字 , 那 曾是 这 地方

就是那些话，就是那个地方

[baɪ] [wɪtʃ] [gɒd] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [greɪs] .
By which God brought me into grace .
经过 哪个 上帝 带来 我 进入 优雅 .

上帝藉此使我蒙恩。

[ɒn] [wʊd] [tɒp] [fiːld] [ðə; ði] ['piːwɪt] [gəʊ]
On Wood Top Field the peewits go
在 木头 顶部 场地 这 皮威茨 去

在伍德托普球场上，小家伙们走了

[mjuː] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] ['evə(r)][səʊ] ;
Mewing and wheeling ever so ;
舌尖轻触 和 惠灵 曾经 所以 ;

喵喵叫和打转不停；

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɪmbrəl]

And	like	the	shaking	of	a	timbrel
和	喜欢	这	摇晃	的	一个	铃鼓

就像摇铃鼓一样

['kækl] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmbr(ə)l] .

Cackles	the	laughter	of	the	whimbrel	.
咯咯笑	这	笑声	的	这	鹬	.

那是白腰杓鹬的咯咯笑声。

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['kwɒri] - [pɪt] [ðeɪ] [seɪ]

In	the	old	quarry	-	pit	they	say
在	这	老的	采石场	-	坑	他们	说

在旧采石场里，他们说

[hed] - ['kiːpə(r)] [paɪk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'weɪ] .

Head	-	keeper	Pike	was	made	away	.
头	-	守门员	梭鱼	曾是	制成	离开	.

主力门将派克被解雇了。

[hiː; hi] [wɔːks] , [hed] - ['kiːpə(r)] [paɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [hɑːm] ,

He	walks	,	head	-	keeper	Pike	,	for	harm	,
他	散步	,	头	-	守门员	梭鱼	,	为了	伤害	,

他走着，守门员队长派克，为了避免伤害，

[hiː; hi] [tæps] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] ;

He	taps	the	windows	of	the	farm	;
他	水龙头	这	视窗	的	这	农场	;

他敲了敲农场的窗户；

[ðə; ði] [blʌd] [drɪps] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [tʃɪn] ,

The	blood	drips	from	his	broken	chin	,
这	血	滴	从	他的	破碎的	下巴	,

鲜血从他断裂的下巴滴落。

[hiː; hi] [tæps] [ænd; ənd] [beg] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ɪn] .

He	taps	and	begs	to	be	let	in	.
他	水龙头	和	乞求	到	是	让	在	.

他敲着门，恳求进去。

[ɒn] [wʊd] [tɒp] , [naɪts] , [aɪv] [ʃeɪkt] [tuː; tə] [hɑːk]

On	Wood	Top	,	nights	,	I've	shaked	to	hark
在	木头	顶部	,	夜晚	,	我已经	摇晃	到	听着

在伍德山顶，夜晚，我颤抖着倾听

[ðə; ði] ['piːwɪt] [wɑːmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]

The	peewits	wambling	in	the	dark
这	皮威茨	蹒跚	在	这	黑暗的

黑暗中蹒跚的皮威特人

[lest] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [mait]

Lest	in	the	dark	the	old	man	might
免得	在	这	黑暗的	这	老的	男人	可能

以免老人在黑暗中.....

[kriːp] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [beg] [ə; eɪ] [lait] .

Creep	up	to	me	to	beg	a	light	.
潜行者	向上	到	我	到	求	一个	光	.

蹑手蹑脚地走到我跟前，乞求借火。

[bʌt; bət] [wʊd] [tɒp] [grɑːs] [ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [swiːt]

But	Wood	Top	grass	is	short	and	sweet
但	木头	顶部	草	是	短的	和	甜的

但伍德托普的草坪短而甜。

[ænd; ənd] ['sprɪŋi] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːksərz] [fiːt] ;
And springy to a boxer's feet ;
和 有弹性的 到 一个 拳击手的 脚 ;

像拳击手的脚一样富有弹性;

[æt; ət] ['hɑːvɪst] [hʌm] [ðə; ði] [muːn] [səʊ] [braɪt]
At harvest hum the moon so bright
在 收成 哼 这 月亮 所以 明亮的

丰收时分，月光如此明亮，令人陶醉。

[dɪd] [ʃaɪn] [ɒn] [wʊd] [tɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] .
Did shine on Wood Top for the fight .
做过 闪耀 在 木头 顶部 为了 这 斗争 .

在伍德托普的比赛中表现出色。

[wen] [bɪl] [wɒz; wəz] [strɪpt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bendz]
When Bill was stripped down to his bends
什么时候 账单 曾是 脱衣舞 向下 到 他的 弯曲

当比尔被剥得只剩下裤裆时

[ai] [θɔːt] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] - [biːn] [frendz] ,
I thought how long we two'd been friends ,
我 想法 如何 长的 我们 - 到过 朋友们 ,

我想起了我们俩认识这么久了，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ə'baʊt] [ðæt] ['waɪə(r)] ,
And in my mind , about that wire ,
和 在 我的 头脑 , 关于 那 金属丝 ,

而我心里想的，就是那根电线.....

[ai] [θɔːt] - [hiːz] [raɪt] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
I thought ' He's right , I am a liar ,
我 想法 - 他是 正确的 , 我 是 一个 说谎者 ,

我当时想："他说得对，我的确是个骗子。"

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] - [meɪd] [ɪn]['prɪz(ə)n]
As sure as skilly's made in prison
作为 当然 作为 - 制成 在 监狱

就像监狱里制造的技能一样确定无疑

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pəʊtʃ] [ðæt] [kɒps] [ɪz] [hɪzn] .
The right to poach that copse is his'n .
这 正确的 到 偷猎 那 矮林 是 他的 .

他有权砍伐那片小树林。

[aɪl] [hæv; həv][nəʊ] [lʌk] [tuː; tə] - [naɪt] , - [θɪŋks] [ai] .
I'll have no luck to - night , ' thinks I .
患病的 有 不 运气 到 - 夜晚 , - 思考 我 .

"我今晚肯定没运气了，"我心想。

- [aɪm] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ][laɪ] .
' I'm fighting to defend a lie .
- 我是 斗争 到 保卫 一个 说谎 .

"我是在为谎言而战。"

[ænd; ənd] [ðɪs] ['muːnˌʃaɪnɪ] ['iːvnɪŋz] [fʌn]
And this moonshiny evening's fun
和 这 月光 晚上 乐趣

今晚月光皎洁，乐趣无穷。

[ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɔːt] [ai]['evə(r)] [dʌn] . -
Is worse than aught I ever done . '
是 更糟 比 零 我 曾经 完毕 . -

比我做过的任何事都糟糕。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wei] [maɪ] [hɑːt] [bled] [səʊ]

And	thinking	that	way	my	heart	bled	so
和	思维	那	方式	我的	心	出血	所以

想到这里，我的心都碎了。

[ai]['ɔːlməʊst] [stept] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

I	almost	stept	to	Bill	and	said	so	.
我	几乎	步	到	账单	和	说	所以	.

我差点就走到比尔面前说了这话。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪlz] [ded] [ai] [wʊd] [biː; bi][glæd]

And	now	Bill's	dead	I	would	be	glad
和	现在	法案的	死的	我	会	是	高兴的

现在比尔死了，我会很高兴。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] .

If	I	could	only	think	I	had	.
如果	我	可以	仅有的	思考	我	有	.

如果我能想到我曾经拥有过就好了。

[bʌt; bət][nəʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[ai][pʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ]

I	put	the	thought	away
我	放	这	想法	离开

我把这个念头抛在了脑后。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] [frendz] [wʊd] [seɪ] .

For	fear	of	what	my	friends	would	say	.
为了	害怕	的	什么	我的	朋友们	会	说	.

害怕朋友们会怎么说。

[ðeid] [bækt] [ˌem 'iː] , [siː] ?

They'd	backed	me	,	see	?
他们会	支持的	我	,	看	?

他们支持我，明白吗?

[əʊ] [lɔːd] , [ðə; ði][sɪn]

O	Lord	,	the	sin
哦	主	,	这	罪

主啊，罪

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪn] .

Done	for	the	things	there's	money	in	.
完毕	为了	这	事物	有	钱	在	.

只做那些有利可图的事情。

[ðə; ði] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [drəʊv] , [ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [hɪtʃt] ,

The	stakes	were	drove	,	the	ropes	were	hitched	,
这	赌注	是	驾驶	,	这	绳索	是	搭便车	,

木桩已钉好，绳索已系好。

['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [maɪ][hæt][ai] [pɪtʃt] .

Into	the	ring	my	hat	I	pitched	.
进入	这	戒指	我的	帽子	我	投球	.

我把帽子扔进了赛场。

[maɪ]['kɔːnə(r)] [feɪst] [ðə; ði]['skwaɪərz] [pɑːk]

My	corner	faced	the	Squire's	park
我的	角落	面对	这	乡绅的	公园

我的角落正对着乡绅公园

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] ;

Just	where	the	fir	-	trees	make	it	dark	;
只是	在哪里	这	冷杉	-	树木	制作	它	黑暗的	;

就在杉树遮蔽光线的地方;

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [bɪ'gʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [nel]

The	place	where	I	begun	poor	Nell
这	地方	在哪里	我	开始	贫穷的	内尔

我开始的地方，可怜的内尔

[ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] [rəʊd][tuː; tə] [hel] .

Upon	the	woman's	road	to	hell	.
之上	这	女性的	路	到	地狱	.

女人走向地狱之路。

[aɪ] [θɔːt] [ɒft] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ]['kɔːnə(r)]

I	thought	oft	,	sitting	in	my	corner
我	想法	经常	,	坐着	在	我的	角落

我常常坐在角落里想着这件事。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][taɪm] - [kiːp] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['wɔːnə]

After	the	time	-	keep	struck	his	warner
后	这	时间	-	保持	击	他的	华纳

时钟敲响了他的警告器

([tuː] ['brændi][flɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [nɔɪz] ,

(	Two	brandy	flasks	,	for	fear	of	noise	,
(	二	白兰地	烧瓶	,	为了	害怕	的	噪音	,

（为了避免噪音，准备了两个白兰地酒瓶,）

[klɪŋk] [aʊt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] [tuː] [bɔɪz]) .

Clinked	out	the	time	to	us	two	boys	)	.
叮当	出去	这	时间	到	我们	二	男孩们	)	.

（时间已分配给我们两个男孩）。

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [glʌvd] [ˌem 'iː]

And	while	my	seconds	chafed	and	gloved	me
和	尽管	我的	秒	擦伤	和	戴手套	我

而我的助手们则一边摩擦一边给我戴上手套。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [nɛlz] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

I	thought	of	Nell's	eyes	when	she	loved	me	,
我	想法	的	内尔的	眼睛	什么时候	她	喜爱	我	,

我想起了内尔爱我时的眼神，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [maɪ][tɒt] [wʊd] [end] ,

And	wondered	how	my	tot	would	end	,
和	想知道	如何	我的	总计	会	结尾	,

我不禁想知道我的孩子最终会怎样，

[fɜːst] [nel] [kɑːst] [ɒf] [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [frend] ;

First	Nell	cast	off	and	now	my	friend	;
第一的	内尔	投掷	离开	和	现在	我的	朋友	;

先是内尔脱缰，现在轮到我的朋友了;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [dɪm][ænd; ənd][wɒn]

And	in	the	moonlight	dim	and	wan
和	在	这	月光	暗淡	和	万

在昏暗黯淡的月光下

[aɪ] [njuː] [kwaɪt] [wel] [maɪ] [lʌk] [wɒz; wəz] [gɒn] ;

I	knew	quite	well	my	luck	was	gone	;
我	知道	相当	出色地	我的	运气	曾是	已消失	;

我很清楚我的好运已经过去了;

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [spaɪt]

And	looking	round	I	felt	a	spite
和	寻找	圆形的	我	毛毡	一个	尽管如此

环顾四周，我感到一阵怨恨。

[æt; ət] [ɔ:l] [hu:d] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [faɪt] ;

At	all	who'd	come	to	see	me	fight	;
在	全部	谁会	来	到	看	我	斗争	;

所有来看我比赛的人；

[ðə; ði] [faɪv] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] ['hju:mən] ['feɪsɪz]

The	five	and	forty	human	faces
这	五	和	四十	人类	面孔

五张和四十张人脸

[ɪn'fleɪmd] [baɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['reɪsɪz] ,

Inflamed	by	drink	and	going	to	races	,
发炎的	经过	喝	和	去	到	种族	,

饮酒和参加赛马活动加剧了病情。

['feɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [hu:d] ['nevə(r)] [bi:n]

Faces	of	men	who'd	never	been
面孔	的	男人	谁会	绝不	到过

那些从未……的男人的面孔

['meri] [ɔ:(r)] [tru:] [ɔ:(r)] [lɪv; laɪv] [ɔ:(r)] [kli:n] ;

Merry	or	true	or	live	or	clean	;
欢乐	或者	真的	或者	居住	或者	干净的	;

快乐的，真实的，活着的，干净的；

[hu:d] ['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] ['bɑ:ksərz] [trɪm]

Who'd	never	felt	the	boxer's	trim
谁会	绝不	毛毡	这	拳击手的	修剪

谁没感受过拳击手的修剪

[ɒv; əv] [breɪn] [dɪ'vaɪnli] [nɪt] [tu:; tə] [lɪm] ,

Of	brain	divinely	knit	to	limb	,
的	脑	神圣地	针织	到	肢	,

大脑与四肢神圣地连接在一起，

[nɔ:(r)] [felt] [ðə; ði] [həʊl] [lɪv; laɪv] ['bɒdi] [gəʊ]

Nor	felt	the	whole	live	body	go
也不	毛毡	这	所有的	居住	身体	去

也感觉不到整个活生生的身体离开了

[wʌn] ['tɪŋglɪŋ] [helθ] [frɒm; frəm] [tɒp] [tu:; tə] [təʊ] ;

One	tingling	health	from	top	to	toe	;
一	刺痛感	健康	从	顶部	到	脚趾	;

从头到脚都感觉神清气爽；

[nɔ:(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [nɔ:(r)] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [swɪŋ] ,

Nor	took	a	punch	nor	given	a	swing	,
也不	采取	一个	冲床	也不	给定	一个	摇摆	,

既没挨打也没还手，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [səʊkt] ['dɛdi] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ]

But	just	soaked	deady	round	the	ring
但	只是	浸泡过	死人	圆形的	这	戒指

但只是在擂台周围被淋透了。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [breɪnz] [ænd; ənd] [blʌdz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊl]

Until	their	brains	and	bloods	were	foul
直到	他们的	大脑	和	血	是	犯规

直到他们的脑浆和血液都变得污浊不堪

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['θrɔtlz] [haʊl] ,
Enough **to** **make** **their** **throttles** **howl** **,**
足够的 到 制作 他们的 油门 嗥 ,

足以让他们怒吼一声，

[waɪl] [wiː; wi] [huːm] ['dʒiːzəs][daɪd][tuː; tə] [tiːtʃ]
While **we** **whom** **Jesus** **died** **to** **teach**
尽管 我们 谁 耶稣 死亡 到 教

我们这些耶稣为之舍命教导的人，却被教导了。

[fɔːt] [raʊnd] [ɒn] [raʊnd] , [θriː] ['mɪnɪts] [iːtʃ] .
Fought **round** **on** **round** **,** **three** **minutes** **each** **.**
战斗 圆形的 在 圆形的 , 三 分钟 每个 .

双方一回合一回合地战斗，每回合三分钟。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [jʊl] [ˌʌndə'stænd]
And **thinking** **that** **,** **you'll** **understand**
和 思维 那 , 你会 理解

想到这一点，你就会明白了。

[aɪ] [θɔːt] , - [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [bɪlz] [hænd] .
I **thought** **,** **'** **I'll** **go** **and** **take** **Bill's** **hand** **.**
我 想法 , - 患病的 去 和 拿 法案的 手 .

我心想，“我要去牵比尔的手。”

[aɪl] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz][maɪn] ,
I'll **up** **and** **say** **the** **fault** **was** **mine** **,**
患病的 向上 和 说 这 过错 曾是 矿 ,

我会站出来承认是我的错。

[hiː; hi] ['ʃɑːnt] [meɪk] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hɪə(r)] [swaɪn] . -
He **sha'n't** **make** **play** **for** **these** **here** **swine** **.** **'**
他 不会 制作 玩 为了 这些 这里 猪 . -

他才不会跟这些猪猡玩呢。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪli] ,
And **then** **I** **thought** **that** **that** **was** **silly** **,**
和 然后 我 想法 那 那 曾是 愚蠢的 ,

然后我觉得这很傻。

[ðeɪd] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['bɪli] :
They'd **think** **I** **was** **afraid** **of** **Billy** **:**
他们会 思考 我 曾是 害怕的 的 比利 :

他们会以为我害怕比利:

[ðeɪd] [θɪŋk] ([aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː])
They'd **think** **(** **I** **thought** **it** **,** **God** **forgive** **me** **)**
他们会 思考 (我 想法 它 , 上帝 原谅 我)

他们会想（我的确这么想过，上帝原谅我）

[aɪ] [fʌŋkt] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] [bɪl] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] .
I **funked** **the** **hiding** **Bill** **could** **give** **me** **.**
我 放克 这 隐藏 账单 可以 给 我 .

我讨厌比尔能给我的那种躲藏方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd][ænd; ənd][hɒt] .
And **that** **thought** **made** **me** **mad** **and** **hot** **.**
和 那 想法 制成 我 疯狂的 和 热的 .

想到这里，我既愤怒又燥热。

- [θɪŋk] [ðæt] , [wɪl] [ðeɪ] ?
' **Think** **that** **,** **will** **they** **?**
- 思考 那 , 将要 他们 ?

他们会这么想吗?

[wel] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] .
Well , they shall not .
出色地 , 他们 将 不是 .

不，他们不会。

[ðeɪ] ['ʃɑːnt] [θɪŋk] [ðæt] .
They sha'n't think that .
他们 不会 思考 那 .

他们不会这么想的。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] .
I will not .
我 将要 不是 .

我不会。

[aɪm]
I'm
我是

我是

[dæmd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] .
Damned if I will .
该死的 如果 我 将要 .

我才不会呢。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] . -
I will not . '
我 将要 不是 . -

我不会。

[taɪm] !
Time !
时间 !

时间!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [baʊt]
From the beginning of the bout
从 这 开始 的 这 回合

从比赛一开始

[maɪ] [lʌk] [wɒz; wəz] [gɒn] , [maɪ][hænd][wɒz; wəz] [aʊt] .
My luck was gone , my hand was out .
我的 运气 曾是 已消失 , 我的 手 曾是 出去 .

我的运气用完了，我伸出了援手。

[raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [bɪl] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪ] ,
Right from the start Bill called the play ,
正确的 从 这 开始 账单 称为 这 玩 ,

从一开始，比尔就指挥了比赛。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ]
But I was quick and kept away
但 我 曾是 快的 和 保留 离开

但我动作很快，躲开了。

[tɪl] [ðə; ði] [fɔːθ] [raʊnd] , [wen] [wɜːk] [gɒt] [mɪkst] ,
Till the fourth round , when work got mixed ,
直到 这 第四 圆形的 , 什么时候 工作 得到 混合 ,

直到第四轮，工作才变得复杂起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [njuː] [bɪl] [hæd; həd][ˌem 'iː] [fɪkst] .
And then I knew Bill had me fixed .
和 然后 我 知道 账单 有 我 固定的 .

那时我就知道比尔已经帮我解决了问题。

[maɪ][hænd][wɒz; wəz][aʊt] , [waɪ] , ['hev(ə)n] [nəʊz] ;
My hand was out , why , Heaven knows ;
我的 手 曾是 出去 , 为什么 , 天堂 知道 ;

我的手伸出来了，至于为什么，天知道；

[bɪl] [pʌntʃt] [ˌem 'iː] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [tʃəʊz] .
Bill punched me when and where he chose .
账单 拳击 我 什么时候 和 在哪里 他 选择 .

比尔想什么时候打我就什么时候打我。

[θruː] [tuː] [mɔː(r)] [raʊndz] [wiː; wi] ['kwɔːtəd] [waɪd]
Through two more rounds we quartered wide
通过 二 更多的 回合 我们 四分 宽的

又过了两轮，我们四散开来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][maɪ][hændz] [siːmd] [taɪd] ;
And all the time my hands seemed tied ;
和 全部 这 时间 我的 双手 似乎 系 ;

我始终感觉自己束手无策；

[bɪl] [pʌntʃt] [ˌem 'iː] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] .
Bill punched me when and where he pleased .
账单 拳击 我 什么时候 和 在哪里 他 高兴 .

比尔想什么时候打我就什么时候打我，想在哪儿打我就在哪儿打我。

[ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['bækəz] [siːst] ,
The cheering from my backers ceased ,
这 欢呼 从 我的 支持者 停止 ,

支持者的欢呼声停止了。

[bʌt; bət] ['evri] [pʌntʃ] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [jel]
But every punch I heard a yell
但 每一个 冲床 我 听到 一个 叫喊

但我每次出拳都听到一声喊叫

[ɒv; əv] - [ðæts] [ðə; ði] [staɪl] , [bɪl] , [gɪv] [hɪm] [hel] . -
Of ' That's the style , Bill , give him hell . '
的 - 那就是 这 风格 , 账单 , 给 他 地狱 . -

“这才对嘛，比尔，狠狠教训他。”

[nəʊ][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['dʒɪmiz] [laɪt]
No one for me , but Jimmy's light
不 一 为了 我 , 但 吉米的 光

对我来说，除了吉米的光芒，别无其他。

- [streɪt] [left] !
' Straight left !
- 直的 左边 !

直向左！

[streɪt] [left] ! -
Straight left ! '
直的 左边 ! -

直向左！

[ænd; ənd] - [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] . -
and ' Watch his right . '
和 - 手表 他的 正确的 . -

“注意他的右侧。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ]['bɒksə(r)] [gəʊz]
I don't know how a boxer goes
我 不 知道 如何 一个 拳击手 去

我不知道拳击手是怎么走的。

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz]['bɒdi] [hʌmz] [frɒm; frəm] [bləʊz] ;
When all his body hums from blows ;
什么时候全部 他的 身体 嗡嗡声 从 打击 ;

当他全身因遭受打击而嗡嗡作响时;

[ai] [nəʊ] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [rɒk] [ænd; ənd][spɪn] ,
I know I seemed to rock and spin ,
我 知道 我 似乎 到 岩石 和 旋转 ,

我知道我当时看起来好像在摇晃和旋转,

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [seɪvd] [maɪ] [tʃɪn] ;
I don't know how I saved my chin ;
我 不 知道 如何 我 已保存 我的 下巴 ;

我不知道我的下巴是怎么保住的;

[ai] [nəʊ] [ai] [θɔːt] [maɪ]['əʊnli] [frend]
I know I thought my only friend
我 知道 我 想法 我的 仅有的 朋友

我知道我以为我唯一的朋友

[wɒz; wəz] [ðæt] [kliŋk] [flɑːsk][æt; ət] [iːtʃ] [raʊndz] [end]
Was that clinked flask at each round's end
曾是 那 叮当 烧瓶 在 每个 回合的 结尾

那是每轮结束时酒瓶碰撞的声音吗?

[wen] [maɪ] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ed][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,
When my two seconds , Ed and Jimmy ,
什么时候 我的 二 秒 , 艾德 和 吉米 ,

当我的两秒钟，艾德和吉米，

['hæd; həd]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz][help][tuː; tə] ['gɪmi] .
Had sixty seconds help to gimme .
有 六十 秒 帮助 到 给我 .

我有六十秒的时间帮我。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] , [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] [nɔk]
But in the ninth , with pain and knocks
但 在 这 第九 , 和 疼痛 和 敲门声

但在第九局，伴随着疼痛和击打

[ai] [stɒpt] : [ai]['kʊd(ə)nt] [faɪt] [nɔː(r)][bɒks] .
I stopped : I couldn't fight nor box .
我 停止 : 我 不能 斗争 也不 盒子 .

我停了下来：我既不会打架也不会拳击。

[bɪl] [mɪst] [hɪz; ɪz] [swɪŋ] , [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['trɪki] ,
Bill missed his swing , the light was tricky ,
账单 错过 他的 摇摆 , 这 光 曾是 棘手 ,

比尔挥杆落空了，光线很刁钻。

[bʌt; bət][ai] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [steɪd] [daʊn] , ['dɪki] .
But I went down , and stayed down , dicky .
但 我 去 向下 , 和 入住 向下 , 微弱 .

但我倒下了，而且一直倒在地上，真是个笨蛋。

- [get] [ʌp] , - [kraɪd][dʒɪm] .
' Get up , ' cried Jim .
- 得到 向上 , - 哭 吉姆 .

“起来！”吉姆喊道。

[ai] [sed] , - [ai] [wɪl] . -
I said , ' I will . '
我 说 , - 我 将要 . -

我说：“我会的。”

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [gæŋ] [jeld] , - [aʊt] [hɪm] , [bɪl] .
Then all the gang yelled , ' Out him , Bill .
然后 全部 这 帮派 大喊 , - 出去 他 , 账单 .

然后帮派成员齐声喊道："把他放出来，比尔。"

[aʊt] [hɪm] . -
Out him . '
出去 他 . -

把他赶出去。

[bɪl] [rʌʃt] . . . [ænd; ənd] [klɪŋk] , [klɪŋk] , [klɪŋk] .
Bill rushed . . . and Clink , Clink , Clink .
账单 匆忙 . . . 和 碰杯 , 碰杯 , 碰杯 .

比尔冲了过去……叮叮当，叮叮当。

[taɪm] !
Time !
时间 !

时间！

[ænd; ənd][dʒɪmz] [ni:] , [ænd; ənd] [rʌm] [tu:; tə] [drɪŋk] .
and Jim's knee , and rum to drink .
和 吉姆的 膝盖 , 和 朗姆酒 到 喝 .

还有吉姆的膝盖，以及朗姆酒喝。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðeə(r)][ræn][ə; eɪ] ['tɪtə(r)] :
And round the ring there ran a titter :
和 圆形的 这 戒指 那里 跑 一个 嘻嘻地笑 :

拳台周围响起了一阵窃笑声：

- [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][kɔ:l] , [ðə; ði] ['blʌdi] ['kwɪtə(r)] . -
' Saved by the call , the bloody quitter . '
- 已保存 经过 这 称呼 , 这 血腥 退出者 . -

"多亏了这通电话，这个该死的逃兵才得以脱身。"

[ðeɪ] [drəʊv] ([ə; eɪ] [dɒdʒ] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪlz])
They drove (a dodge that never fails)
他们 驾驶 (一个 躲闪 那 绝不 失败)

他们开着一辆（永远不会出故障的）道奇车

[ə; eɪ][pɪn] [bɪ'ni:θ] [maɪ]['fɪŋgə(r)][neɪlz] .
A pin beneath my finger nails .
一个 别针 下面 我的 手指 指甲 .

指甲缝里扎了一根别针。

[ðeɪ] [pɔ:] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [bek]
They poured what seemed a running beck
他们 倾倒 什么 似乎 一个 跑步 贝克

他们倾倒了看似奔流不息的溪水

[ɒv; əv][kəʊld] [sprɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [daʊn] [maɪ] [nek] ;
Of cold spring water down my neck ;
的 寒冷的 春天 水 向下 我的 脖子 ;

冰凉的泉水顺着我的脖子流下来；

[dʒɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɑ:nsɪt] [kwɪk] [æz; əz] [flaɪz]
Jim with a lancet quick as flies
吉姆 和 一个 柳叶刀 快的 作为 苍蝇

吉姆用柳叶刀飞快地拔出

['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['sweliŋ] [raʊnd] [maɪ] [aɪz] .
Lowered the swellings round my eyes .
降低 这 肿胀 圆形的 我的 眼睛 .

眼周浮肿消退了。

[ðeɪ] [sluːs] [maɪ][legz][ænd; ənd] [fænd] [maɪ] [feɪs]
They sluiced my legs and fanned my face
他们 冲洗 我的 腿 和 扇形 我的 脸

他们冲洗了我的腿，还用扇子扇我的脸。

[θruː] [ɔːl] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['mɪnɪts] [greɪs] ;
Through all that blessed minute's grace ;
通过 全部 那 蒙福 分钟 优雅 ;

在那充满恩典的片刻中;

[ðeɪ] [geɪv] [maɪ] [kɑːvz] [ə; eɪ] ['θʌrə] [niːdɪŋ] ,
They gave my calves a thorough kneading ,
他们 给予 我的 小牛 一个 彻底 揉捏 ,

他们彻底揉捏了我的小腿，

[ðeɪ] [sælv] [maɪ] [kʌts] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] .
They salved my cuts and stopped the bleeding .
他们 已涂抹 我的 削减 和 停止 这 出血 .

他们为我处理了伤口，止住了血。

[ə; eɪ] [gʌlp] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [dʌl] [ðə; ði] [peɪn] ,
A gulp of liquor dulled the pain ,
一个 咕噜 的 酒 迟钝 这 疼痛 ,

一口酒麻痹了疼痛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [flɑːsk] [kliŋk] [ə'gen] .
And then the two flasks clinked again .
和 然后 这 二 烧瓶 叮当 再次 .

然后，两个烧瓶再次发出碰撞声。

[taɪm] !
Time !
时间 !

时间!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪl] [æz; əz] [grɪm] [æz; əz] [deθ] .
There was Bill as grim as death .
那里 曾是 账单 作为 严峻 作为 死亡 .

比尔的表情阴沉得像死人一样。

[hiː; hi] [rʌʃt] , [ai] [klintʃ] , [tuː; tə][get][mɔː(r)] [breθ] .
He rushed , I clinched , to get more breath .
他 匆忙 , 我 锁定 , 到 得到 更多的 气息 .

他急忙跑开，我紧紧抓住他，以便能喘口气。

[ænd; ənd] [breθ] [ai][gɒt] , [ðəʊ] ['bɪli] [bæts]
And breath I got , though Billy bats
和 气息 我 得到 , 尽管 比利 蝙蝠

我喘不过气来，尽管比利·巴茨

[sʌm; səm] ['stɪŋɪŋ] [ʃɔːt] - [ɑːmz] [ɪn][maɪ][slæts] .
Some stinging short - arms in my slats .
一些 刺痛 短的 - 武器 在 我的 板条 .

我的床板里有一些刺痛的短臂。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [brəʊk] , [æz; əz][ai] [fɔːr'sɔː] ,
And when we broke , as I foresaw ,
和 什么时候 我们 打破 , 作为 我 预见 ,

正如我预料的那样，当我们分手时，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔː] .
He swung his right in for the jaw .
他 摇摆 他的 正确的 在 为了 这 颚 .

他挥起右拳，直奔对方下巴而去。

[ai] [stɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [bəʊn] ,

I	stopped	it	on	my	shoulder	bone	,
我	停止	它	在	我的	肩膀	骨	,

我把它停在了我的肩胛骨上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒk] [ai] [hɜːd] [bɪl] [grəʊn] - -

And	at	the	shock	I	heard	Bill	groan	-	-
和	在	这	震惊	我	听到	账单	呻吟	-	-

震惊之下，我听到比尔呻吟了一声——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊn] [ɔː(r)] [məʊn] [ɔː(r)] [grʌnt]

A	little	groan	or	moan	or	grunt
一个	小的	呻吟	或者	呻吟	或者	咕哝

一声轻微的呻吟或呜咽或咕哝

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈd][hɪt][hɪz; ɪz][wɪnd][ə; eɪ][bʌnt] .

As	though	I'd	hit	his	wind	a	bunt	.
作为	尽管	ID	打	他的	风	一个	短打	.

就好像我轻轻一碰就把他吹倒了。

[æt; ət] [ðæt] , [ai] [klɪntʃ] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [klɪntʃ] ,

At	that	,	I	clinched	,	and	while	we	clinched	,
在	那	,	我	锁定	,	和	尽管	我们	锁定	,

于是，我抱住了她，在我们抱在一起的时候，

[hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm] [raɪt] - [ɑːm][dɪg][wɒz; wəz] [flɪntʃ] ,

His	old	-	time	right	-	arm	dig	was	flinched	,
他的	老的	-	时间	正确的	-	手臂	挖	曾是	畏缩	,

他那惯用的右臂猛击却被化解了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [brəʊk] [hiː; hi][hɪt][ˌem ˈiː] [laɪt]

And	when	we	broke	he	hit	me	light
和	什么时候	我们	打破	他	打	我	光

当我们分手时，他轻轻地打了我一下。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

As	though	he	didn't	trust	his	right	,
作为	尽管	他	没有	相信	他的	正确的	,

仿佛他不相信自己的权利，

[hiː; hi] [flæpt] [ˌem ˈiː] ['sʌmhaʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪst]

He	flapped	me	somehow	with	his	wrist
他	拍打	我	不知何故	和	他的	手腕

他不知怎么地用手腕拍了我一下

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][juːz][hɪz; ɪz][fɪst] ,

As	though	he	couldn't	use	his	fist	,
作为	尽管	他	不能	使用	他的	拳头	,

仿佛他无法使用拳头似的，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hɪt][hiː; hi] [wɪns] [wɪð] [peɪn] .

And	when	he	hit	he	winced	with	pain	.
和	什么时候	他	打	他	畏缩	和	疼痛	.

他挨打时疼得龇牙咧嘴。

[ai] [θɔːt] , - [jɔː(r); jə(r)] [spreɪnd] [θʌmz] [krɒkt] [ə'gen] . -

I	thought	,	'	Your	sprained	thumb's	crocked	again	.	'
我	想法	,	-	你的	扭伤	拇指	可卡因	再次	.	-

我心想："你扭伤的大拇指又扭伤了。"

[səʊ][ai][gɒt] [streŋθ] [ænd; ənd] [bɪl] [geɪv] [graʊnd] ,

So	I	got	strength	and	Bill	gave	ground	,
所以	我	得到	力量	和	账单	给予	地面	,

于是我恢复了力量，比尔退缩了。

[ænd; ənd] [ðæt] [raʊnd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [raʊnd] .
And **that** **round** **was** **an** **easy** **round** **.**
和 那 圆形的 曾是 一个 简单的 圆形的 .

那一轮比赛很简单。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [maɪ] ['dʒɪmi] [sed] ,
During **the** **wait** **my** **Jimmy** **said** **,**
期间 这 等待 我的 吉米 说 ,

等待期间，我的吉米说：

- [wʌts] ['meɪkɪŋ] ['bɪli] [faɪt] [səʊ] [ded] ?
' **What's** **making** **Billy** **fight** **so** **dead** **?**
- 是什么 制作 比利 斗争 所以 死的 ?

"是什么让比利拼死反抗？"

[hiːz] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
He's **all** **to** **pieces** **.**
他是 全部 到 件 .

他彻底崩溃了。

[ɪz] [hiː; hi] [bləʊn] ? -
Is **he** **blown** **?** **'**
是 他 吹 ? -

他被炸飞了吗?

- [hɪz; ɪz] [θʌmz] [aʊt] . -
' **His** **thumb's** **out** **.** **'**
- 他的 拇指 出去 . -

"他伸出了大拇指。"

- [nəʊ] ?
' **No** **?**
- 不 ?

'不?

[ðen] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
Then **it's** **your** **own** **.**
然后 它是 你的 自己的 .

那它就是你自己的了。

[ɪts] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət] [doʊnt] [biː; bi] [ræʃ] - -
It's **all** **your** **own** **,** **but** **don't** **be** **rash** **-** **-**
它是 全部 你的 自己的 , 但 不 是 皮疹 - -

一切都由你决定，但不要鲁莽行事——

[hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪf] [juːv] [gɒt] [kæʃ] ,
He's **got** **the** **goods** **if** **you've** **got** **cash** **,**
他是 得到 这 商品 如果 你已经 得到 现金 ,

如果你有钱，他那里有货。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʌn] [hænd] [kæn; kən] [duː; də] [hiːl] [duː; də] ,
And **what** **one** **hand** **can** **do** **he'll** **do** **,**
和 什么 一 手 能 做 地狱 做 ,

他一只手能做的事，他都会去做。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðɪs] [nekst] [raʊnd] [ɔː(r)] [tuː] . -
Be **careful** **this** **next** **round** **or** **two** **.** **'**
是 小心 这 下一个 圆形的 或者 二 . -

接下来的几轮要小心。

[taɪm] !
Time **!**
时间 !

时间!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪl] , [ænd; ənd][ai] [felt] [sɪk]

There	was	Bill	,	and	I	felt	sick
那里	曾是	账单	,	和	我	毛毡	生病的

比尔也在场，我感到恶心。

[ðæt] [lʌk] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [səʊ] [miːn] [ə; eɪ] [trɪk]

That	luck	should	play	so	mean	a	trick
那	运气	应该	玩	所以	意思是	一个	诡计

那运气真该如此捉弄人。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [aʊt]

And	give	me	leave	to	knock	him	out
和	给	我	离开	到	敲	他	出去

允许我把他打晕。

['ɑːftə(r)] [id] ['pleɪnli] [wʌn] [ðə; ði] [baʊt] .

After	he'd	plainly	won	the	bout	.
后	他会	显然	韩元	这	回合	.

在他明显赢得比赛之后。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [æt; ət][ˌem ˈiː]

But	by	the	way	the	man	came	at	me
但	经过	这	方式	这	男人	来了	在	我

但那人攻击我的方式.....

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪn] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][bæt][ˌem ˈiː] ;

He	made	it	plain	he	meant	to	bat	me	;
他	制成	它	清楚的	他	意思是	到	蝙蝠	我	;

他明确表示他想击倒我;

[ɪf] [jʊd] [ə; eɪ] [siːn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kʌm]

If	you'd	a	seen	the	way	he	come
如果	你会	一个	已见	这	方式	他	来

如果你看到他来的方式就好了

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [id] [krɒkt] [ə; eɪ] [θʌm] .

You	wouldn't	think	he'd	crocked	a	thumb	.
你	不会	思考	他会	可卡因	一个	拇指	.

你肯定想不到他竟然扭伤了拇指。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [mait]

With	all	his	skill	and	all	his	might
和	全部	他的	技能	和	全部	他的	可能

他凭借着所有的技巧和力量

[hiː; hi] [klɪpt] [ˌem ˈiː] ['dɪzi] [left][ænd; ənd] [raɪt] ;

He	clipped	me	dizzy	left	and	right	;
他	剪辑	我	晕眩的	左边	和	正确的	;

他左右开弓，把我打得头晕目眩;

[ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] ['efət] [kɒst] ,

The	Lord	knows	what	the	effort	cost	,
这	主	知道	什么	这	努力	成本	,

上帝才知道这付出了多大的代价。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [id] [lɒst] ,

But	he	was	mad	to	think	he'd	lost	,
但	他	曾是	疯狂的	到	思考	他会	丢失的	,

但他简直疯了，竟然认为自己输了。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm]

And	knowing	nothing	else	could	save	him
和	会心	没有什么	别的	可以	节省	他

他知道别无他法才能救他。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] [peɪn][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] .

He	didn't	care	what	pain	it	gave	him	.
他	没有	关心	什么	疼痛	它	给予	他	.

他不在乎这会给他带来怎样的痛苦。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːns]

He	called	the	music	and	the	dance
他	称为	这	音乐	和	这	舞蹈

他称之为音乐和舞蹈

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [raʊndz] [mɔː(r)][ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [tʃɑːns] .

For	five	rounds	more	and	gave	no	chance	.
为了	五	回合	更多的	和	给予	不	机会	.

又打了五轮，毫无还手之力。

[traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]

Try	to	imagine	if	you	can
尝试	到	想象	如果	你	能

试着想象一下你是否可以

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['mænhʊd] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,

The	kind	of	manhood	in	the	man	,
这	种类	的	男子气概	在	这	男人	,

男人身上那种男子气概，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][peɪn] ,

And	if	you'd	like	to	feel	his	pain	,
和	如果	你会	喜欢	到	感觉	他的	疼痛	,

如果你想感受他的痛苦，

[juː; jʊ] [spreɪn] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [spreɪn] ,

You	sprain	your	thumb	and	hit	the	sprain	,
你	扭伤	你的	拇指	和	打	这	扭伤	,

你扭伤了拇指，然后又撞到了扭伤的地方。

[ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)]

And	hit	it	hard	,	with	all	your	power
和	打	它	难的	,	和	全部	你的	力量

用尽全力猛击它

[ɒn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ,

On	something	hard	for	half	-	an	-	hour	,
在	某物	难的	为了	一半	-	一个	-	小时	,

连续半小时吃硬物

[waɪl] ['sʌmwʌn] [θʌmps] [juː; jʊ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ,

While	someone	thumps	you	black	and	blue	,
尽管	某人	咚咚	你	黑色的	和	蓝色的	,

当有人把你打得鼻青脸肿时，

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [nəʊ] [wɒt] ['bɪli] [njuː] .

And	then	you'll	know	what	Billy	knew	.
和	然后	你会	知道	什么	比利	知道	.

那样你就会明白比利知道些什么了。

[bɪl] [tʊk] [ðæt] [peɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd]

Bill	took	that	pain	without	a	sound
账单	采取	那	疼痛	没有	一个	声音

比尔默默地承受着痛苦。

[tɪl] [hɑːf] - [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [raʊnd] ,

Till	half	-	way	through	the	eighteenth	round	,
直到	一半	-	方式	通过	这	第十八	圆形的	,

直到第十八轮过半，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][sent][hɪm] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] ,

And	then	I	sent	him	down	and	out	,
和	然后	我	发送	他	向下	和	出去	,

然后我就把他打发走了。

[ænd; ənd]['saɪləs] [sed] , - [keɪn] [wɪnz][ðə; ði][baʊt] . -

And	Silas	said	,	'	Kane	wins	the	bout	.	'
和	西拉斯	说	,	-	凯恩	胜利	这	回合	.	-

西拉斯说："凯恩会赢得这场比赛。"

[wen] [bɪl] [keɪm] [tu:; tə] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,

When	Bill	came	to	,	you	understand	,
什么时候	账单	来了	到	,	你	理解	,

当比尔醒来的时候，你就知道了。

[ai] [rɪpt] [ðə; ði] ['mɪtn] [frɒm; frəm][maɪ][hænd]

I	ripped	the	mitten	from	my	hand
我	撕裂	这	手套	从	我的	手

我一把扯下手套。

[ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [tu:; tə][ɑ:sk] [bɪl] [ʃeɪk] .

And	went	across	to	ask	Bill	shake	.
和	去	穿过	到	问	账单	摇	.

然后走过去问比尔要不要握手。

[maɪ] [lɪmz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][wʌn][peɪn][ænd; ənd] [eɪk] ,

My	limbs	were	all	one	pain	and	ache	,
我的	四肢	是	全部	一	疼痛	和	疼痛	,

我的四肢都疼痛难忍，浑身酸痛。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd][səʊ][sɔ:(r)]

I	was	so	weary	and	so	sore
我	曾是	所以	厌倦	和	所以	疮

我当时又累又疼。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd][ə; eɪ] [stʊd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] .

I	don't	think	I'd	a	stood	much	more	.
我	不	思考	ID	一个	站立	很多	更多的	.

我觉得我不可能再坚持下去了。

[bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:nə(r)] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,

Bill	in	his	corner	bathed	his	thumb	,
账单	在	他的	角落	洗澡	他的	拇指	,

比尔躲在角落里，洗着他的大拇指。

['bʌtənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [ænd; ənd] [gləuə] [glʌm] .

Buttoned	his	shirt	and	glowered	glum	.
纽扣	他的	衬衫	和	怒目而视	沮丧	.

他扣好衬衫扣子，闷闷不乐地怒视着。

- [aɪl] ['nevə(r)] [ʃeɪk] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] , - [hi:; hi] [sed] .

'	I'll	never	shake	your	hand	,	'	he	said	.
-	患病的	绝不	摇	你的	手	,	-	他	说	.

"我永远不会和你握手，"他说。

- [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [si:] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ded] .

'	I'd	rather	see	my	children	dead	.
-	ID	相当	看	我的	孩子们	死的	.

我宁愿看到我的孩子死去。

[aɪv] [bi:n] [ə'baʊt][ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][fʌn] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

I've	been	about	and	had	some	fun	with	you	,
我已经	到过	关于	和	有	一些	乐趣	和	你	,

我和你一起四处逛逛，玩得很开心。

[bʌt; bət][jʊr; jər][ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .

But	you're	a	liar	and	I've	done	with	you	.
但	你是	一个	说谎者	和	我已经	完毕	和	你	.

但你是个骗子，我跟你断绝关系了。

[juːv] [nɒkt] [ˌem 'iː][aʊt] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [biːt] [ˌem 'iː] ;

You've	knocked	me	out	,	you	didn't	beat	me	;
你已经	敲门	我	出去	,	你	没有	打	我	;

你把我击倒了，但你没有打败我;

[lʊk] [aʊt][ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] ,

Look	out	the	next	time	that	you	meet	me	,
看	出去	这	下一个	时间	那	你	见面	我	,

下次见到我时要小心点。

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [frend] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [klɒk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

There'll	be	no	friend	to	watch	the	clock	for	you
将会	是	不	朋友	到	手表	这	钟	为了	你

不会有朋友帮你看时间了。

[ænd; ənd][nəʊ] [kən'viːniənt] [θʌm] [tuː; tə] [krɒk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

And	no	convenient	thumb	to	crock	for	you	,
和	不	方便的	拇指	到	缸	为了	你	,

而且你也没有方便的拇指来帮你翻页，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [keə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,

And	I'll	take	care	,	with	much	delight	,
和	患病的	拿	关心	,	和	很多	喜	,

我会非常乐意地照顾好自己。

[jʊl] [get] [wɒt] [jʊd] [ə; eɪ][gɒt][tuː; tə] - [naɪt] ;

You'll	get	what	you'd	a	got	to	-	night	;
你会	得到	什么	你会	一个	得到	到	-	夜晚	;

今晚你会得到你想要的;

[ðæt] [pʊts] [maɪ] ['miːnɪŋ] [klɪə(r)] , [aɪ] [ges] ,

That	puts	my	meaning	clear	,	I	guess	,
那	放置	我的	意义	清除	,	我	猜测	,

我想，这样我的意思就很清楚了。

[naʊ] [get][tuː; tə] [hel] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [dres] . -

Now	get	to	hell	;	I	want	to	dress	.	'
现在	得到	到	地狱	;	我	想	到	裙子	.	-

滚去下地狱吧，我要穿衣服。

[aɪ] [drest] .

I	dressed	.
我	穿着	.

我穿好了衣服。

[maɪ] ['bækəz] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl]

My	backers	one	and	all
我的	支持者	一	和	全部

我的各位支持者们

[sed] , - [wel] [dʌn] [juː; jʊ] , - [ɔː(r)] - [gʊd] [əʊld] [sɔːl] .

Said	,	'	Well	done	you	,	'	or	'	Good	old	Saul	.
说	,	-	出色地	完毕	你	,	-	或者	-	好的	老的	扫罗	.

说："干得好，你！"或者"好老索尔。"

- [sɔːl] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][flaɪ] - [ən] ,

'	Saul	is	a	wonder	and	a	fly	'	un	,
-	扫罗	是	一个	想知道	和	一个	飞	-	联合国	,

扫罗真是个奇才，也是个天才。

['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] , [sɔːl] , [æt; ət][ðə; ði]['laɪən] ? -

What'll	you	have	,	Saul	,	at	the	Lion	?	'
什么会	你	有	,	扫罗	,	在	这	狮子	?	-

扫罗，你在狮子酒馆要吃什么?

[wɪð] ['meri] [əʊθs] [ðeɪ] [helpt] [ˌem 'iː] [daʊn]

With	merry	oaths	they	helped	me	down
和	欢乐	誓言	他们	帮助	我	向下

他们欢快地发誓，把我扶了下来。

[ðə; ði]['stəʊni] [wʊd] - [pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

The	stony	wood	-	path	to	the	town	.
这	石质的	木头	-	小路	到	这	镇	.

通往镇上的石子路。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃɒn] [ɒn] ['kæbɪdʒ] [wɔːk] ,

The	moonlight	shone	on	Cabbage	Walk	,
这	月光	闪耀	在	卷心菜	走	,

月光洒在卷心菜步道上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [lʊk] [laɪk] [tʃɔːk] ,

It	made	the	limestone	look	like	chalk	,
它	制成	这	石灰石	看	喜欢	粉笔	,

它使石灰岩看起来像粉笔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['piːp(ə)l] ,

It	was	too	late	for	any	people	,
它	曾是	也	晚的	为了	任何	人们	,

对任何人来说都太迟了。

[twelv] [strʌk] [æz; əz][wiː; wi] [went] [baɪ][ðə; ði] ['stiːpl] .

Twelve	struck	as	we	went	by	the	steeple	.
十二	击	作为	我们	去	经过	这	尖顶	.

我们经过教堂尖顶时，正好敲了十二下钟。

[ə; eɪ][dɒg] [bɑːkt] , [ænd; ənd][æn; ən] [aʊl] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ,

A	dog	barked	,	and	an	owl	was	calling	,
一个	狗	吠叫	,	和	一个	猫头鹰	曾是	呼叫	,

狗吠了一声，猫头鹰叫了一声，

[ðə; ði]['skwaɪərz] [brʊk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] - ['fɔːlɪŋ] ,

The	Squire's	brook	was	still	a	-	falling	,
这	乡绅的	溪	曾是	仍然	一个	-	坠落	,

乡绅的小溪依然在奔流，

[ðə; ði] [kɑːrvd] [hedz] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [lʊkt] [daʊn]

The	carved	heads	on	the	church	looked	down
这	雕刻	头部	在	这	教会	看起来	向下

教堂上雕刻的头像俯视着大地。

[ɒn] - ['rʌsəl] , ['blæksmɪθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] , -

On	'	Russell	,	Blacksmith	of	this	Town	,	'
在	-	罗素	,	铁匠	的	这	镇	,	-

关于《本镇铁匠罗素》

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gəʊsts]

And	all	the	graves	of	all	the	ghosts
和	全部	这	坟墓	的	全部	这	鬼魂

还有所有鬼魂的坟墓

[huː] [raɪz][ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [ɪn][hoʊsts]

Who	rise	on	Christmas	Eve	in	hosts
WHO	上升	在	圣诞节	前夕	在	主持人

圣诞夜，谁会复活?

[tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd]['kærəl][ɪn] [fe'stɪvəti]
To **dance** **and** **carol** **in** **festivity**
到 舞蹈 和 颂歌 在 节日

载歌载舞，欢庆佳节

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [nə'tɪvəti]
For **joy** **of** **Jesus** **Christ's** **Nativity**
为了 喜悦 的 耶稣 基督的 圣诞节

为庆祝耶稣基督的降生而欢欣

([bel] - ['rɪŋə(r)] [dɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz]
(Bell - ringer Dawe and his two sons
(钟 - 铃声 道 和 他的 二 儿子们

（钟声敲响者道伊和他的两个儿子）

[bɪ'held] - [ɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bel] - ['taʊə(r)][wʌns]) ,
Beheld ' em from the bell - tower once) ,
观看 - 呃 从 这 钟 - 塔 一次) ,

（曾从钟楼上见过他们一次）

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ə'baʊt] [ə'baʊt]
Two and two about about
二 和 二 关于 关于

二加二大约

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['ædvent] [aʊt] ,
Singing the end of Advent out ,
歌唱 这 结尾 的 来临 出去 ,

唱着歌结束降临节，

['dwɪndlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
Dwindling down to windlestraws
逐渐减少 向下 到 风吹草

逐渐减少到只剩吸管

[wen] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['piːkɒk] [krɔː] ,
When the glittering peacock craws ,
什么时候 这 闪闪发光 孔雀 螃蟹 ,

当那只闪闪发光的孔雀破茧而出时，

[æz; əz] [krɔː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['piːkɒk] [ʃʊd; ʃəd]
As craw the glittering peacock should
作为 嗉 这 闪闪发光 孔雀 应该

就像那只闪闪发光的孔雀爬行一样

[wen] [kraɪsts] [əʊn] [stɑː(r)] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd] .
When Christ's own star comes over the wood .
什么时候 基督的 自己的 星星 来 超过 这 木头 .

当基督之星照耀在树林之上。

[læm] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][fəʊld]
Lamb of the sky come out of fold
羊肉 的 这 天空 来 出去 的 折叠

天上的羔羊，从羊圈里出来吧！

['wɒndərɪŋ] ['wɪndi] ['hevənz] [kəʊld] .
Wandering windy heavens cold .
漫游 刮风 天 寒冷的 .

游荡在寒风凛冽的天空。

[səʊ] [ðeɪ] [ʃɒn] [ænd; ənd] [sæŋ] [tɪl] [twelv]
So they shone and sang till twelve
所以 他们 闪耀 和 唱 直到 十二

于是他们闪耀歌唱到十二点。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [belz] [rɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] - ;

When	all	the	bells	ring	out	of	theirselve	;
什么时候全部	这	铃铛	戒指	出去	的	-	;	

当所有的钟声都响起时；

[ræŋ] [ə; eɪ] [pi:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] [mɔ:n] ,

Rang	a	peal	for	Christmas	morn	,
响铃	一个	皮尔	为了	圣诞节	早晨	,

圣诞节早晨鸣钟庆祝。

['glɔ:ri] , [men] , [fɔ:(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪz] [bɔ:n] .

Glory	,	men	,	for	Christ	is	born	.
荣耀	,	男人	,	为了	基督	是	出生	.

荣耀归于世人，基督降生了。

[ɔ:l][ðə; ði][əʊld] [mʌŋks] - ['sɪŋɪŋ] ['pleɪsɪz]

All	the	old	monks	'	singing	places
全部	这	老的	僧侣	-	歌唱	地方

所有老僧的歌唱场所

['glimə] [kwɪk] [wɪð] ['flɪtɪŋ] ['feɪsɪz] ,

Glimmered	quick	with	flitting	faces	,
闪烁	快的	和	飞掠	面孔	,

闪烁的光芒中穿插着匆匆而过的面孔，

['sɪŋɪŋ] ['ænθəmz] , ['sɪŋɪŋ] [hɪmz]

Singing	anthems	,	singing	hymns
歌唱	国歌	,	歌唱	赞美诗

唱圣歌，唱赞美诗

['ʌndə(r)]['kɑ:v(ə)n] ['tʃɛrəbɪmz] .

Under	carven	cherubims	.
在下面	卡文	基路伯	.

在雕刻的小天使下方。

['rɪŋə(r)] [dɔ:] [ə'lɒft][kʊd; kəd] [mɑ:k]

Ringer	Dawe	aloft	could	mark
铃声	道	高空	可以	标记

Ringer Dawe 高空飞行可能标志着

['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dɑ:k]

Faces	at	the	window	dark
面孔	在	这	窗户	黑暗的

窗外的脸庞一片漆黑

['kraʊdɪŋ] , ['kraʊdɪŋ] , [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] ,

Crowding	,	crowding	,	row	on	row	,
拥挤	,	拥挤	,	排	在	排	,

拥挤，拥挤，一排又一排

[tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gləʊ] .

Till	all	the	church	began	to	glow	.
直到	全部	这	教会	开始	到	辉光	.

直到整座教堂都开始发光。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [gləu] , [ðə; ði] [neɪv] , [ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,

The	chapel	glowed	,	the	nave	,	the	choir	,
这	教堂	发光	,	这	中殿	,	这	唱诗班	,

教堂里一片明亮，中殿、唱诗班席位，

[ɔ:l][ðə; ði]['feɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['faɪə(r)]

All	the	faces	became	fire
全部	这	面孔	成为	火

所有人的脸都变成了火焰

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['i:stən] ['wɪndəʊ] [haɪ]
Below **the** **eastern** **window** **high**
以下 这 东 窗户 高的

东窗下方高处

[tu:; tə] [si:] [kraɪsts] [stɑ:(r)] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .
To **see** **Christ's** **star** **come** **up** **the** **sky** **.**
到 看 基督的 星星 来 向上 这 天空 .

去观看基督之星升起在天空中。

[ðen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hændz][ænd; ənd] [tɜ:nd] ,
Then **they** **lifted** **hands** **and** **turned** **,**
然后 他们 抬起 双手 和 转向 ,

然后他们举起手转过身去，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)] ['lɪftɪd] ['fɪŋgəz] [bɜ:nd] ,
And **all** **their** **lifted** **fingers** **burned** **,**
和 全部 他们的 抬起 手指 烧伤 ,

他们抬起的手指都被灼伤了。

[bɜ:nd] [laɪk][ðə; ði]['gəʊldən]['ɔ:ltə(r)] ['tæləʊ] ,
Burned **like** **the** **golden** **altar** **tallows** **,**
烧伤 喜欢 这 金的 坛 牛油 ,

像金色祭坛上的牛油一样燃烧殆尽，

[bɜ:nd] [laɪk][ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv][gɑ:dz] [əʊn] [h'æləʊz] ,
Burned **like** **a** **troop** **of** **God's** **own** **Hallows** **,**
烧伤 喜欢 一个 部队 的 神的 自己的 万圣节 ,

如同上帝的圣徒一般被焚毁，

['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [taɪm]
Bringing **to** **mind** **the** **burning** **time**
带来 到 头脑 这 燃烧 时间

让人想起燃烧的时光

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [belz] [wɪl] [rɒk] [ænd; ənd] [tʃaɪm]
When **all** **the** **bells** **will** **rock** **and** **chime**
什么时候全部 这 铃铛 将要 岩石 和 钟声

当所有的钟声都摇曳鸣响

[ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] [seɪnts] [ɒn] ['bɜ:nɪŋ] ['hɔ:sɪz]
And **burning** **saints** **on** **burning** **horses**
和 燃烧 圣徒 在 燃烧 马匹

还有骑着燃烧的马的燃烧的圣徒

[wɪl] [swi:p] [ðə; ði] ['plænɪts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɔ:sɪz]
Will **sweep** **the** **planets** **from** **their** **courses**
将要 扫 这 行星 从 他们的 课程

将会把行星从它们的轨道上扫走

[ænd; ənd] [lu:s] [ðə; ði] [stɑ:z] [tu:; tə] [bɜ:n] [ʌp] [naɪt] .
And **loose** **the** **stars** **to** **burn** **up** **night** **.**
和 松动的 这 明星 到 烧伤 向上 夜晚 .

让群星燃烧殆尽黑夜。

[lɔ:d] , [gɪv] [ju: 'es] [aɪz] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [lait] .
Lord **,** **give** **us** **eyes** **to** **bear** **the** **light** **.**
主 , 给 我们 眼睛 到 熊 这 光 .

主啊，赐给我们能承受光明的眼睛。

[wi:; wi][ɔ:l] [went] ['kwaɪət] [daʊn] [ðə; ði] -
We **all** **went** **quiet** **down** **the** **Scallenge**
我们 全部 去 安静的 向下 这 -

我们一路安静地走下斯卡伦格

[lest] [pə'liːs] [ɪn'spektə(r)] [druː] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃælɪndʒ] .

Lest	Police	Inspector	Drew	should	challenge	.
免得	警察	检查员	德鲁	应该	挑战	.

以免德鲁警督提出质疑。

[bʌt; bət] - ['spektə] [druː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [swiːt] ,

But	'	Spector	Drew	was	sleeping	sweet	,
但	-	斯佩克特	德鲁	曾是	睡眠	甜的	,

但“幽灵德鲁睡得很香”，

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['tʃɑːdʒɪz] [ʃiːt] ,

His	head	upon	a	charges	sheet	,
他的	头	之上	一个	收费	床单	,

他的头像被印在了指控书上。

['ʌndə(r)][ðə; ði][gæs] - [dʒet]['fleərɪŋ] [fʊl] ,

Under	the	gas	-	jet	flaring	full	,
在下面	这	气体	-	喷射	燃烧	满的	,

在燃气喷射器完全燃烧的情况下，

[snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] ,

Snorting	and	snoring	like	a	bull	,
吸鼻	和	打鼾	喜欢	一个	公牛	,

像公牛一样哼哼唧唧、打鼾，

[hɪz; ɪz] [bʊl] [tʃiːks] [pʌft] , [hɪz; ɪz] [bʊl] [lɪps] ['bləʊɪŋ] ,

His	bull	cheeks	puffed	,	his	bull	lips	blowing	,
他的	公牛	脸颊	膨胀的	,	他的	公牛	嘴唇	吹	,

他鼓起牛腮，抿起牛唇，

[hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['jeləʊ] [frʌnt] [tiːθ] ['ʃəʊɪŋ] .

His	ugly	yellow	front	teeth	showing	.
他的	丑陋的	黄色的	正面	牙齿	显示	.

他露出了难看的黄色门牙。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [piːp] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm]['fʌmb(ə)l]

Just	as	we	peeped	we	saw	him	fumble
只是	作为	我们	偷窥	我们	锯	他	摸索

我们刚一瞥，就看到他笨手笨脚地走开了。

[ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ʃɪft] , [ænd; ənd]['mʌmb(ə)l] .

And	scratch	his	head	,	and	shift	,	and	mumble	.
和	划痕	他的	头	,	和	转移	,	和	咕哝	.

他挠了挠头，挪了挪身子，咕哝了几句。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [dɑːk]

Down	in	the	lane	so	thin	and	dark
向下	在	这	车道	所以	薄的	和	黑暗的

在狭窄而黑暗的小巷里

[ðə; ði] [tæn] - [jɑːrdz] [stæŋk][ɒv; əv]['bɪtə(r)] [bɑːk] ,

The	tan	-	yards	stank	of	bitter	bark	,
这	棕褐色	-	码	臭	的	苦的	吠	,

鞣革厂散发着苦涩的树皮气味。

[ðə; ði] ['kjʊrəts] ['pɪdʒɪns] [geɪv] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] ,

The	curate's	pigeons	gave	a	flutter	,
这	策展人的	鸽子	给予	一个	扑	,

牧师的鸽子扑腾了一下翅膀。

[ə; eɪ][kæt] [went] ['kɔːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['gʌtə(r)] ,

A	cat	went	courting	down	the	gutter	,
一个	猫	去	求爱	向下	这	排水沟	,

一只猫顺着水沟去求偶了。

[ænd; ənd] [nʌn] [els] [stɜːd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] ['feðə(r)] .

And	none	else	stirred	a	foot	or	feather	.
和	没有任何	别的	搅拌	一个	脚	或者	羽毛	.

其他人则纹丝不动。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] ,

The	houses	put	their	heads	together	,
这	房屋	放	他们的	头部	一起	,

各家齐心协力，

['tɔːkɪŋ] , [pə'hæps] , [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [slaɪ] ,

Talking	,	perhaps	,	so	dark	and	sly	,
说	,	也许	,	所以	黑暗的	和	狡猾	,

或许，他的话语阴暗而狡猾，

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊk] [ðeid] [siːn] [gəʊ] [baɪ] ,

Of	all	the	folk	they'd	seen	go	by	,
的	全部	这	民间	他们会	已见	去	经过	,

在他们看到的来来往往的人群中，

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['meri] [ɔːl] ,

Children	,	and	men	and	women	,	merry	all	,
孩子们	,	和	男人	和	女性	,	欢乐	全部	,

孩子们，还有男人们和女人们，所有快乐的人，

[huːd] [sʌm; səm] [deɪ] [pɑːs] [ðæt] [wei] [tuː; tə] ['beriəl] .

Who'd	some	day	pass	that	way	to	burial	.
谁会	一些	天	经过	那	方式	到	葬礼	.

谁将来会沿着这条路走向坟墓呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dɑːk] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ]

It	was	all	dark	,	but	at	the	turning
它	曾是	全部	黑暗的	,	但	在	这	转弯

当时一片漆黑，但在转折点

[ðə; ði] ['laɪən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['bɜːnɪŋ] .

The	Lion	had	a	window	burning	.
这	狮子	有	一个	窗户	燃烧	.

狮子酒吧的窗户着火了。

[səʊ] [ɪn] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,

So	in	we	went	and	up	the	stairs	,
所以	在	我们	去	和	向上	这	楼梯	,

于是我们就进去，上了楼。

['tredɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [kæts] [ænd; ənd] [heəz] .

Treading	as	still	as	cats	and	hares	.
踩踏	作为	仍然	作为	猫	和	野兔	.

像猫和兔子一样悄无声息地行走。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [steəz] [kriːk] [meɪd] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)]

The	way	the	stairs	creaked	made	you	wonder
这	方式	这	楼梯	嘎吱作响	制成	你	想知道

楼梯吱呀作响的声音让人不禁心生疑惑。

[ɪf] [ded] [menz] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] .

If	dead	men's	bones	were	hidden	under	.
如果	死的	男士	骨头	是	隐	在下面	.

如果死者的骨头被埋在下面。

[æt; ət] [hed] [ɒv; əv] [steəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ]

At	head	of	stairs	upon	the	landing
在	头	的	楼梯	之上	这	降落

在楼梯平台的顶端

[ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][læmp][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ;

A	woman	with	a	lamp	was	standing	;
一个	女士	和	一个	灯	曾是	常设	;

一个提着灯的女人站在那里;

[ʃi:; ʃi] [gri:t] [i:tʃ] [dʒent][æt; ət] [hed] [ɒv; əv] [steəz]

She	greet	each	gent	at	head	of	stairs
她	迎接	每个	绅士	在	头	的	楼梯

她在楼梯口迎接每一位男士。

[wɪð] - [step][ɪn] , [dʒents] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃeəz] .

With	'	Step	in	,	gents	,	and	take	your	chairs	.
和	-	步	在	,	男士们	,	和	拿	你的	椅子	.

"请进，先生们，请坐。"

[ðə; ði] - [kʌm] [wen] ['ket(ə)l] ['bʌb(ə)l] ,

The	punch'll	come	when	kettle	bubble	,
这	-	来	什么时候	壶	气泡	,

当水壶冒泡时，拳头就会出来。

[bʌt; bət][doʊnt] [meɪk] [nɔɪz] [ɔ:(r)] [ðɛəl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] . -

But	don't	make	noise	or	there'll	be	trouble	.	'
但	不	制作	噪音	或者	将会	是	麻烦	.	-

但不要出声，否则会有麻烦。

- [twɒz] ['dɒksi] [dʒeɪn] , [ə; eɪ] ['baʊnsɪŋ] [gɜ:l]

'	Twas	Doxy	Jane	,	a	bouncing	girl
-	那是	多西环素	简	,	一个	弹跳	女孩

那是多克西·简，一个活泼的女孩

[wɪð] [aɪz] [ɔ:l] [spɑ:ks] [ænd; ənd][heə(r)][ɔ:l] [kɜ:l] ,

With	eyes	all	sparks	and	hair	all	curl	,
和	眼睛	全部	火花	和	头发	全部	卷曲	,

眼睛闪闪发光，头发卷曲，

[ænd; ənd] [tʃi:ks] [ɔ:l] [red] [ænd; ənd][lɪps][ɔ:l][kəʊl] ,

And	cheeks	all	red	and	lips	all	coal	,
和	脸颊	全部	红色的	和	嘴唇	全部	煤炭	,

双颊绯红，嘴唇如煤炭般黝黑。

[ænd; ənd] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)][men] [ɪn'sted] [ɒv; əv][səʊl] .

And	thirst	for	men	instead	of	soul	.
和	口渴	为了	男人	反而	的	灵魂	.

渴望的是男人，而不是灵魂。

[ʃi:z] [trɒd][hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:θweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

She's	trod	her	pathway	to	the	fire	.
她是	践踏	她	路径	到	这	火	.

她已踏上了通往烈火的道路。

[əʊld] ['rɪvəz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['nefju:] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] .

Old	Rivers	had	his	nephew	by	her	.
老的	河流	有	他的	侄子	经过	她	.

老里弗斯把他的侄子抱在身边。

[ai][step][ə'saɪd][frɒm; frəm][tɒm][ænd; ənd] ['dʒɪmi]

I	step	aside	from	Tom	and	Jimmy
我	步	旁边	从	汤姆	和	吉米

我走到汤姆和吉米身边。

[tu:; tə][faɪnd] [ɪf] [ʃɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə] ['gɪmi] .

To	find	if	she'd	a	kiss	to	gimme	.
到	寻找	如果	棚	一个	吻	到	给我	.

看看她愿不愿意给我一个吻。

[ai] [bluː] [aʊt] [læmp] - [fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .
I **blew** **out** **lamp** **'** **fore** **she** **could** **speak** **.**
我 吹 出去 灯 - 前 她 可以 说话 .

在她开口说话之前，我吹灭了灯。

[ʃiː; ʃi] [sed] ， - [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [tʃiːk] ， -
She **said** **,** **'** **If** **you** **ain't** **got** **a** **cheek** **,** **'**
她 说 ， - 如果 你 不是 得到 一个 脸颊 ， -

她说："如果你没脸面，……"

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɪm] ,
And **then** **beside** **me** **in** **the** **dim** **,**
和 然后 旁 我 在 这 暗淡 ，

然后，在我身旁昏暗的光线下，

- [dɪd][hiː; hi] [biːt] [juː; jʊ][ɔː(r)][juː; jʊ] [biːt] [hɪm] ? -
' **Did** **he** **beat** **you** **or** **you** **beat** **him** **?** **'**
- 做过 他 打 你 或者 你 打 他 ? -

"是他打了你，还是你打了他？"

- [waɪ] , [ai] [biːt] [hɪm] - ([ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ]) .
' **Why** **,** **I** **beat** **him** **'** **(** **though** **that** **was** **wrong** **)** **.**
- 为什么 ， 我 打 他 - (尽管 那 曾是 错误的) .

"为什么，我打败了他"(虽然这是错误的)。

[ʃiː; ʃi] [sed] ， - [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['tɜːrbl] [strɒŋ] .
She **said** **,** **'** **You** **must** **be** **turble** **strong** **.**
她 说 ， - 你 必须 是 乌龟 强的 .

她说："你一定非常坚强。"

[aɪ'd][biː; bi][ə'freɪd] [jʊd] [biːt] [ˌem 'iː] , [tuː] . -
I'd **be** **afraid** **you'd** **beat** **me** **,** **too** **.** **'**
ID 是 害怕的 你会 打 我 ， 也 . -

我怕你也会打败我。

- [jʊd] [nɒt] , - [ai] [sed] , - [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] . -
' **You'd** **not** **,** **'** **I** **said** **,** **'** **I** **wouldn't** **do** **.** **'**
- 你会 不是 , - 我 说 , - 我 不会 做 . -

"你不会，"我说，"我不会这么做。"

- ['nevə(r)] ? -
' **Never** **?** **'**
- 绝不 ? -

'绝不？ '

- [nəʊ] , ['nevə(r)] . -
' **No** **,** **never** **.** **'**
- 不 , 绝不 . -

"不，绝不。"

- ['nevə(r)] ? -
' **Never** **?** **'**
- 绝不 ? -

'绝不？ '

- [nəʊ] . -
' **No** **.** **'**
- 不 . -

'不。 '

- [əʊ] [sɔːl] .
' **O** **Saul** **.**
- 哦 扫罗 .

哦，扫罗。

[hɪrz] ['mɪsɪz] .
Here's missus .
这里是 太太 .

这是我太太。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] . -
Let me go . '
让 我 去 . -

放我走。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['mɪsɪz] , [səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] ,
It wasn't missus , so I didn't ,
它 不是 太太 , 所以 我 没有 ,

不是我太太，所以我没去。

['weðə(r)] [aɪ][mɪd][duː; də][ɔː(r)][aɪ] - ,
Whether I mid do or I midn't ,
无论 我 中 做 或者 我 - ,

无论我是否愿意做，

[ʌn'tɪl] [ʃɪd] ['prɒmɪst] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt]
Until she'd promised we should meet
直到 棚 承诺 我们 应该 见面

直到她答应我们应该见面为止

[nekst] ['iːvnɪŋ] , [sɪks] , [æt; ət][tɒp][ɒv; əv] [striːt] ,
Next evening , six , at top of street ,
下一个 晚上 , 六 , 在 顶部 的 街道 ,

第二天傍晚六点，在街口，

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət][tɔːk]
When we could have a quiet talk
什么时候 我们 可以 有 一个 安静的 讲话

当我们能够安静地交谈时

[ɒn] [ðæt] [ləʊ] [wɔːl] [ʌp] ['wʊstə(r)] [wɔːk] .
On that low wall up Worcester Walk .
在 那 低的 墙 向上 伍斯特 走 .

在伍斯特步道上的那堵矮墙上。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] ['wɪspəd] [ðeə(r)][tə'geðə(r)]
And while we whispered there together
和 尽管 我们 低声说道 那里 一起

我们一起在那里低声交谈。

[aɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feðə(r)]
I give her silver for a feather
我 给 她 银 为了 一个 羽毛

我给她银子换一根羽毛

[ænd; ənd][felt][ə; eɪ] ['drʌŋkənnəs] [laɪk][waɪn]
And felt a drunkenness like wine
和 毛毡 一个 酒醉 喜欢 葡萄酒

感到一种如同醉酒般的感觉。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [kraɪst][ɪn][hʌsks] [ænd; ənd][swaɪn] .
And shut out Christ in husks and swine .
和 关闭 出去 基督 在 谷壳 和 猪 .

将基督拒之于稻壳和猪圈之外。

[aɪ][felt][ðə; ði][dɑːt] [straɪk] [θruː] [maɪ]['lɪvə(r)] .
I felt the dart strike through my liver .
我 毛毡 这 镖 罢工 通过 我的 肝 .

我感觉飞镖穿透了我的肝脏。

[gɒd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [fɔːrt] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

God	**punish**	**me**	**for't**	**and**	**forgive**	**her**	**.**
上帝	惩治	我	堡	和	原谅	她	.

上帝惩罚我，原谅她。

[iːtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːzəs][maɪld] ,

Each	**one**	**could**	**be**	**a**	**Jesus**	**mild**	**,**
每个	一	可以	是	一个	耶稣	温和的	,

每一个人都可能是耶稣的温和版，

[iːtʃ] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

Each	**one**	**has**	**been**	**a**	**little**	**child**	**,**
每个	一	有	到过	一个	小的	孩子	,

他们每个人都曾是小孩子，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [lʊk] ,

A	**little**	**child**	**with**	**laughing**	**look**	**,**
一个	小的	孩子	和	笑	看	,

一个面带笑容的小孩，

[ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] [ˌʌn'rɪtn] [bʊk] ;

A	**lovely**	**white**	**unwritten**	**book**	**;**
一个	迷人的	白色的	不成文	书	;

一本美丽的白色未书写的书;

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [teɪk] , [maɪ] [frend] ,

A	**book**	**that**	**God**	**will**	**take**	**,**	**my**	**friend**	**,**
一个	书	那	上帝	将要	拿	,	我的	朋友	,

朋友，这是一本上帝会收下的书。

[æz; əz] [iːtʃ] [gəʊz] [aʊt] [æt; ət] ['dʒɜːrniz] [end] .

As	**each**	**goes**	**out**	**at**	**journey's**	**end**	**.**
作为	每个	去	出去	在	旅程	结尾	.

就像每个人在旅程结束时离开一样。

[ðə; ði] [lɔːd] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n]

The	**Lord**	**who**	**gave**	**us**	**Earth**	**and**	**Heaven**
这	主	WHO	给予	我们	地球	和	天堂

赐予我们天地的主

[teɪks] [ðæt] [æz; əz] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [hiːz] ['gɪv(ə)n] .

Takes	**that**	**as**	**thanks**	**for**	**all**	**He's**	**given**	**.**
需要	那	作为	谢谢	为了	全部	他是	给定	.

把这当作对祂所赐予的一切的感谢。

[ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [lent] [ɪz]['gɪv(ə)n] [bæk]

The	**book**	**he**	**lent**	**is**	**given**	**back**
这	书	他	借出的	是	给定	后退

他借出的书已经归还了。

[ɔːl] ['blɒtɪd] [red] [ænd; ənd] ['smʌtɪd] [blæk] .

All	**blotted**	**red**	**and**	**smutted**	**black**	**.**
全部	印迹	红色的	和	污秽的	黑色的	.

一片片红色斑驳，一片片黑色污迹。

- ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , - [sed] [dʒɪm] , - [ænd; ənd][kɔːl] . -

'	**Open**	**the**	**door**	**,**	**'**	**said**	**Jim**	**,**	**'**	**and**	**call**	**.**	**'**
-	打开	这	门	,	-	说	吉姆	,	-	和	称呼	.	-

"打开门，"吉姆说，"然后打电话。"

[dʒeɪn] [gɑːspt] - [ðel] [siː] [ˌem 'iː] .

Jane	**gasped**	**'**	**They'll**	**see**	**me**	**.**
简	倒吸一口气	-	他们会	看	我	.

简倒吸一口凉气："他们会看到我的。"

[luːs] [ˌem 'iː] , [sɔːl] . -
Loose me , Saul . '
松动的 我 , 扫罗 . -

放开我，扫罗。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌem 'iː][baɪ] , [ænd; ənd] [dʌk] [ˌdaʊn'steə(r)]
She pushed me by , and ducked downstair
她 推动 我 经过 , 和 躲闪 楼下

她推开我，然后低头钻下楼去。

[wɪð] [hɑːf][ðə; ði][pɪnz][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
With half the pins out of her hair .
和 一半 这 别针 出去 的 她 头发 .

她头发上的发夹取下了一半。

[ai] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][lɪt] [ruːm] ['rɔlin] -
I went inside the lit room rollin '
我 去 里面 这 点燃 房间 滚动 -

我走进灯火通明的房间，一路小跑

[hɜː(r); hə(r)] ['sentɪd] ['hæŋkətʃɪf] [aɪ'd]['stəʊlən] .
Her scented handkerchief I'd stolen .
她 香味 手帕 ID 被盗 .

我偷了她的香水手帕。

- [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ]['fænsi] , [sɔːl] ? -
' What would you fancy , Saul ? '
- 什么 会 你 想要 , 扫罗 ? -

“你想吃什么，扫罗？”

[ðeɪ] [sed] .
they said .
他们 说 .

他们说。

- [ə; eɪ] [dʒɪn] [pʌntʃ] [hɒt][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] . -
' A gin punch hot and then to bed . '
- 一个 杜松子酒 冲床 热的 和 然后 到 床 . -

“喝杯热腾腾的杜松子酒潘趣酒，然后上床睡觉。”

- [dʒeɪn] , [fetʃ] [ðə; ði] [pʌntʃ] [bəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ;
' Jane , fetch the punch bowl to the gemmen ;
- 简 , 拿来 这 冲床 碗 到 这 宝石 ;

简，去把潘趣酒碗拿给宝石匠们;

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][doʊnt][pʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['leмən] .
And mind you don't put too much lemon .
和 头脑 你 不 放 也 很多 柠檬 .

注意不要放太多柠檬。

['aʊə(r)] [gʊd] [frend] [sɔːl] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Our good friend Saul has had a fight of it ,
我们的 好的 朋友 扫罗 有 有 一个 斗争 的 它 ,

我们的好朋友索尔一直在与这种疾病作斗争。

[naʊ] [sməʊk] [ʌp] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
Now smoke up , boys , and make a night of it . '
现在 抽烟 向上 , 男孩们 , 和 制作 一个 夜晚 的 它 . -

伙计们，现在就抽起来，好好玩一晚上吧!

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [stɪŋk]
The room was full of men and stink
这 房间 曾是 满的 的 男人 和 臭

房间里挤满了男人，而且臭气熏天。

[ɒv; əv][bæd][sɪg'ɑːz][ænd; ənd] ['hevi] [drɪŋk] .
Of **bad** **cigars** **and** **heavy** **drink** **.**
的 坏的 雪茄 和 重的 喝 .

劣质雪茄和酗酒。

['raɪli] [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]
Riley **was** **nodding** **to** **the** **floor**
莱利 曾是 点头 到 这 地面

莱利朝地板点了点头。

[ænd; ənd]['gɜːg(ə)lɪŋ][æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] .
And **gurgling** **as** **he** **wanted** **more** **.**
和 淙淙 作为 他 通缉 更多的 .

他咕噜咕噜地叫着，似乎还想要更多。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][waɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] ,
His **mouth** **was** **wide** **,** **his** **face** **was** **pale** **,**
他的 嘴 曾是 宽的 , 他的 脸 曾是 苍白 ,

他张大了嘴，脸色苍白。

[hɪz; ɪz]['swəʊlən] [feɪs] [wɒz; wəz] ['swetɪŋ] [eɪl] ;
His **swollen** **face** **was** **sweating** **ale** **;**
他的 肿 脸 曾是 出汗 麦芽酒 ;

他肿胀的脸上渗出了汗珠；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'sembəld] [griːks]
And **one** **of** **those** **assembled** **Greeks**
和 一 的 那些 组装 希腊人

而那些聚集在一起的希腊人中，有一位

[hæd; həd] [kɔːkt] [blæk] [krɔːsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
Had **corked** **black** **crosses** **on** **his** **cheeks** **.**
有 软木塞 黑色的 十字架 在 他的 脸颊 .

他脸颊上画着黑色的十字。

['tɒməs] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [wɜːdz] [wɪð] [gɒs] ,
Thomas **was** **having** **words** **with** **Goss** **,**
托马斯 曾是 拥有 字 和 戈斯 ,

托马斯正在和戈斯争吵，

[hiː; hi] - [ˌwʊdnt] [peɪ] , [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [krɒs] . -
He **'** **wouldn't** **pay** **,** **the** **fight** **was** **cross** **.** **'**
他 - 不会 支付 , 这 斗争 曾是 叉 . -

他“不肯付钱，争吵很激烈”。

[ænd; ənd] [gɒs] [təʊld][tɒm] [ðæt] - [krɒs] [ɔː(r)][nəʊ] ,
And **Goss** **told** **Tom** **that** **'** **cross** **or** **no** **,**
和 戈斯 讲述 汤姆 那 - 叉 或者 不 ,

戈斯告诉汤姆，“不管有没有十字架，

[ðə; ði][bets][gəʊ][æz; əz][ðə; ði]['vɜːdɪkts][gəʊ] ,
The **bets** **go** **as** **the** **verdicts** **go** **,**
这 赌注 去 作为 这 判决 去 ,

赌注的走向与判决结果一致。

[baɪ][ɔːl] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] [ɒv; əv] .
By **all** **I've** **ever** **heard** **or** **read** **of** **.**
经过 全部 我已经 曾经 听到 或者 读 的 .

据我所知，也据我所读到的。

[səʊ] [peɪ] , [ɔː(r)] [els] [aɪl] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] . -
So **pay** **,** **or** **else** **I'll** **knock** **your** **head** **off** **.** **'**
所以 支付 , 或者 别的 患病的 敲 你的 头 离开 . -

所以，要么付钱，要么我就打爆你的头。

[dʒɪm] [gɜ:vəl] [sed] [hɪz; ɪz] ['smʌti] [seɪ]

Jim	Gurvil	said	his	smutty	say
吉姆	古尔维尔	说	他的	低俗的	说

吉姆·古维尔说他那下流的话

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɜ:l] [daʊn] [baɪ] [stri:t] [wei] .

About	a	girl	down	Bye	Street	way	.
关于	一个	女孩	向下	再见	街道	方式	.

关于拜街附近的一个女孩。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [gɜ:l] [frɒm; frəm] [frɑ:gæts] ['sɜ:kəs]

And	how	the	girl	from	Froggatt's	circus
和	如何	这	女孩	从	弗罗加特	马戏团

还有弗罗加特马戏团里的女孩

[daɪd] ['gɪvɪŋ] [bɜ:θ] [ɪn] [nju:ənt] - .

Died	giving	birth	in	Newent	work'us	.
死亡	给予	出生	在	新恩特	-	.

在纽恩特工作期间难产而死。

[ænd; ənd] [dɪk] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪmək] [wentʃ]

And	Dick	told	how	the	Dymock	wench
和	迪克	讲述	如何	这	迪莫克	妖妇

迪克还讲了迪莫克家的那个女佣的故事。

[bɔ:(r)] [twɪnz] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ɒn] [dɒg] [hɪl] [bentʃ] ;

Bore	twins	,	poor	thing	,	on	Dog	Hill	bench	;
钻孔	双胞胎	,	贫穷的	事物	,	在	狗	爬坡道	长椅	;

可怜的双胞胎，在狗山长椅上;

[ænd; ənd] [haʊ] [id] [əʊnd] [tu:; tə] [wʌn] [ɪn] [kɔ:t]

And	how	he'd	owned	to	one	in	court
和	如何	他会	拥有	到	一	在	法庭

以及他如何在法庭上承认过这一点。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʒʌdʒ] [meɪd] [hɪm] ['sɒri] [fɔ:rt] .

And	how	Judge	made	him	sorry	for't	.
和	如何	法官	制成	他	对不起	堡	.

法官让他后悔了。

[dʒɒk] [set] [ə; eɪ] ['dʒu:z] [hɑ:p] [twæŋ] ['draɪli] ;

Jock	set	a	Jew's	harp	twanging	drily	;
乔克	放	一个	犹太人的	竖琴	拨弦	干巴巴地	;

乔克拨弄着口簧琴，发出干涩的拨弦声;

- ['gɪmi] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] , - [sed] ['raɪli] .

'	Gimme	another	cup	,	'	said	Riley	.
-	给我	其他	杯子	,	-	说	莱利	.

"再给我一杯，"莱利说。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['glɔ:riz]

A	dozen	more	were	in	their	glories
一个	打	更多的	是	在	他们的	荣耀

还有十几个人正处于巅峰状态

[wɪð] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [sməʊks] [ænd; ənd] ['smʌti] ['stɔ:riz] ;

With	laughs	and	smokes	and	smutty	stories	;
和	笑声	和	烟雾	和	低俗的	故事	;

伴随着欢笑、香烟和荤段子;

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dʒəʊkt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌp]

And	Jimmy	joked	and	took	his	sup
和	吉米	开玩笑	和	采取	他的	上

吉米开了个玩笑，喝了一口水。

[ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv] - [ʌp] , [kʌm] [ʌp] . -

And	sang	his	song	of	'	Up	,	come	up	.	'
和	唱	他的	歌曲	的	-	向上	,	来	向上	.	-

他唱起了那首《起来，起来》。

[dʒeɪn] [brɔːt] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] ['stjuːɪŋ] [dʒɪn]

Jane	brought	the	bowl	of	stewing	gin
简	带来	这	碗	的	炖	杜松子酒

简端来一碗炖着的杜松子酒。

[ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd]['lemən][ɪn] ,

And	poured	the	egg	and	lemon	in	,
和	倾倒	这	蛋	和	柠檬	在	,

然后倒入鸡蛋和柠檬汁，

[ænd; ənd] [wɪsk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

And	whisked	it	up	and	served	it	out
和	搅拌	它	向上	和	服务	它	出去

然后搅拌均匀，端了上桌。

[waɪl] ['bɔːdi] ['kwestʃənz] [went] [ə'baʊt] .

While	bawdy	questions	went	about	.
尽管	粗俗的	问题	去	关于	.

与此同时，各种下流的问题也开始流传开来。

[dʒæk] [tʃʌk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [ænd; ənd][dʒɪm] [ə'kɒst] [hɜː(r); hə(r)]

Jack	chucked	her	chin	,	and	Jim	accost	her
杰克	扔掉	她	下巴	,	和	吉姆	招呼	她

杰克抬起她的下巴，吉姆上前搭讪。

[wɪð] ['bɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [meɪd][ɒv; əv]['glɑːstər] . -

With	bits	out	of	the	'	Maid	of	Gloster	.	'
和	比特	出去	的	这	-	女佣	的	格洛斯特	.	-

取材于《格洛斯特少女号》。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɑːmz] [went] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

And	fifteen	arms	went	round	her	waist	.
和	十五	武器	去	圆形的	她	腰部	.

十五只手臂环住了她的腰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永恒的慈悲(The Everlasting Mercy)
第2/5页

([ænd; ənd] [ðen] [men] [ɑːsk] , [ɑː(r); ə(r)] ['bɑːmeɪd] [tʃeɪst] ?)
(And then men ask , Are Barmaids chaste ?)
(和 然后 男人 问 , 是 酒吧女招待 贞洁 ?)

（然后男人们会问：酒吧女招待贞洁吗？）

[əʊ] [jʌŋ] [men] , [preɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [həʊl]
O young men , pray to be kept whole
哦 年轻的 男人 , 祈祷 到 是 保留 所有的

青年人啊，祈求平安无恙

[frɒm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [wiːkə] [səʊl] .
From bringing down a weaker soul .
从 带来 向下 一个 较弱 灵魂 .

摧毁一个意志薄弱的人。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪts] [dʒɔɪ] [səʊ] [miːt] [ɪn] ['dɔɪɪn] -
Your minute's joy so meet in doin '
你的 分钟 喜悦 所以 见面 在 做 -

你的快乐时光，就在行动中相遇吧

[meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['wʊmənz] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['ruːɪn] ;
May be the woman's door to ruin ;
可能 是 这 女性的 门 到 废墟 ;

这可能是女人通往毁灭的大门;

[ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['wɒndərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
The door to wandering up and down ,
这 门 到 漫游 向上 和 向下 ,

通往上下漫游的门,

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] [hɔː(r)] [æt; ət] [hɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] .
A painted whore at half a crown .
一个 绘 妓女 在 一半 一个 王冠 .

一个涂着油彩的妓女，半克朗。

[ðə; ði] [braɪt] [maɪnd] [faʊld] , [ðə; ði] ['bjuːti] [geɪ]
The bright mind fouled , the beauty gay
这 明亮的 头脑 犯规 , 这 美丽 同性恋

聪慧的头脑被玷污，美貌也变得欢愉

[ɔːl] ['iːt(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] ,
All eaten out and fallen away ,
全部 吃 出去 和 倒下 离开 ,

都被吃光了，都消失了。

[baɪ] ['drʌŋkən] [deɪz] [ænd; ənd] ['wɪəri] [træmp]
By drunken days and weary tramps
经过 醉 天 和 厌倦 流浪汉

在醉酒的日子和疲惫的流浪汉

[frɒm; frəm] [pʌb] [tuː; tə] [pʌb] [baɪ] ['sɪti] [læmps] ,
From pub to pub by city lamps ,
从 酒吧 到 酒吧 经过 城市 灯 ,

沿着城市路灯，从一家酒吧走到另一家酒吧,

[tɪl] [men] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] ['stɑːtɪd]

Till	men	despise	the	game	they	started
直到	男人	鄙视	这	游戏	他们	开始

直到人们厌恶他们开始的游戏

[tɪl] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ,

Till	health	and	beauty	are	departed	,
直到	健康	和	美丽	是	已离开	,

直到健康和美貌消逝，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [slʌm] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] [hæg]

And	in	a	slum	the	reeking	hag
和	在	一个	贫民窟	这	臭气熏天	魔女

在贫民窟里，还有那个散发着恶臭的老巫婆。

['mʌmblz] [ə; eɪ] [krʌst] [wɪð] ['tuːθi] [dʒæg] ,

Mumbles	a	crust	with	toothy	jag	,
咕哝	一个	地壳	和	牙齿	捷豹	,

含糊不清地吐出一块带齿的硬皮，

[ɔː(r)] [gets] [ðə; ði] ['rɪvərz] [help] [tuː; tə] [end]

Or	gets	the	river's	help	to	end
或者	获得	这	河流的	帮助	到	结尾

或者借助河流的力量结束这一切。

[ðə; ði] [laɪf] [tuː] [rekt] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [tuː; tə] [mend] .

The	life	too	wrecked	for	man	to	mend	.
这	生活	也	损毁	为了	男人	到	修补	.

人生已破碎到无法挽回的地步。

[wiː; wi] [spæt] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)] [swaɪp]

We	spat	and	smoked	and	took	our	swipe
我们	争吵	和	熏制	和	采取	我们的	滑动

我们吐着口水，抽着烟，然后挥舞着手臂。

[tɪl] ['saɪləs] [ʌp] [ænd; ənd] [tæp] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

Till	Silas	up	and	tap	his	pipe	,
直到	西拉斯	向上	和	轻敲	他的	管道	,

直到西拉斯起身敲了敲他的烟斗，

[ænd; ənd] [begd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

And	begged	us	all	to	pay	attention
和	乞求	我们	全部	到	支付	注意力

并恳求我们所有人注意

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

Because	he'd	several	things	to	mention	.
因为	他会	一些	事物	到	提到	.

因为他有好几件事要说。

[wɪd] [siːn] [ðə; ði] [faɪt] ([hɪə(r)] , [hɪə(r)] .

We'd	seen	the	fight	(	Hear	,	hear	.
我们会	已见	这	斗争	(	听到	,	听到	.

我们目睹了这场战斗（说得好，说得好。

[ðæts] [juː; jʊ]) ;

That's	you	)	;
那就是	你	)	;

那就是你)；

[bʌt; bət] [stɪl] [wʌn] [tɑːsk] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [duː; də] ;

But	still	one	task	remained	to	do	;
但	仍然	一	任务	剩余	到	做	;

但还有一项任务需要完成；

[ðæt] [tɑːsk][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	task	was	his	,	he	didn't	shun	it	,
那	任务	曾是	他的	,	他	没有	回避	它	,

那项任务是他的，他没有回避。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pɜːs] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

To	give	the	purse	to	him	as	won	it	;
到	给	这	钱包	到	他	作为	韩元	它	;

将他赢得的钱袋交给他；

[wɪð] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] [aʊt]

With	this	remark	,	from	start	to	out
和	这	评论	,	从	开始	到	出去

由此，从始至终

[id] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['brɪskə(r)] [baʊt] .

He'd	never	seen	a	brisker	bout	.
他会	绝不	已见	一个	更轻快	回合	.

他从未见过如此激烈的比赛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɜːs] .

There	was	the	purse	.
那里	曾是	这	钱包	.

钱包在那里。

[æt; ət] [ðæt] [id] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

At	that	he'd	leave	it	.
在	那	他会	离开	它	.

就这样，他离开了。

[let] [keɪn] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	Kane	come	forward	to	receive	it	.
让	凯恩	来	向前	到	收到	它	.

让凯恩上前接受吧。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [pɜːs] [ænd; ənd] [hemd] [ænd; ənd] [baʊd] ,

I	took	the	purse	and	hemmed	and	bowed	,
我	采取	这	钱包	和	包边	和	鞠躬	,

我接过钱包，缝好口衣，鞠了一躬。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪn] [pʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] ;

And	called	for	gin	punch	for	the	crowd	;
和	称为	为了	杜松子酒	冲床	为了	这	人群	;

然后叫来给人群倒杜松子酒潘趣；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sekənd] [bəʊl] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

And	when	the	second	bowl	was	done	,
和	什么时候	这	第二	碗	曾是	完毕	,

当第二碗饭做好时，

[ai] [kɔːld] , - [lets] [hæv; həv][ə'nʌðə(r)][wʌn] . -

I	called	,	'	Let's	have	another	one	.	'
我	称为	,	-	我们来吧	有	其他	一	.	-

我喊道："我们再来一个吧。"

[sɪz] [waɪf] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [sip] [ænd; ənd] [sip]

Si's	wife	come	in	and	sipped	and	sipped
si 的	妻子	来	在	和	啜饮	和	啜饮

Si的妻子进来，啜饮了好一会儿。

([æz; əz] ['wɪmɪn] [wɪl]) [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɪpt] .

(	As	women	will	)	till	she	was	pipped	.
(	作为	女性	将要	)	直到	她	曾是	略微领先	.

（就像女人一样）直到她被超越。

[ænd; ənd][ˌes 'aɪ][hɪt] ['dɪki] [twɑːt][ə; eɪ]['klaʊtər]

And	Si	hit	Dicky	Twot	a	clouter
和	硅	打	微弱	两	一个	克劳特

而Si狠狠地揍了Dicky Twot一顿

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ;

Because	he	put	his	arm	about	her	;
因为	他	放	他的	手臂	关于	她	;

因为他把胳膊搭在了她身上;

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ˌes 'aɪ][gɒt] [ˌəʊvə'tɑːsk]

But	after	Si	got	overtasked
但	后	硅	得到	任务过重

但Si任务过重后

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [kɪst] [huː'evə(r)] [ɑːskt] .

She	sat	and	kissed	whoever	asked	.
她	卫星	和	亲吻	谁	问	.

她坐下来，亲吻每一个提出要求的人。

[maɪ] ['dɒksi] [dʒeɪn][wɒz; wəz] [splæʃt] [baɪ] [ðɪs] ,

My	Doxy	Jane	was	splashed	by	this	,
我的	多西环素	简	曾是	溅起	经过	这	,

我的狗狗简被溅了一身水，

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ] [niː] [tuː; tə] [kɪs] .

I	took	her	on	my	knee	to	kiss	.
我	采取	她	在	我的	膝盖	到	吻	.

我把她抱到膝盖上亲吻她。

[ænd; ənd] [tɒm] [kraɪd] [aʊt] , - [əʊ] [dæm] [ðə; ði] [dʒɪn] ;

And	Tom	cried	out	,	'	O	damn	the	gin	;
和	汤姆	哭	出去	,	-	哦	该死	这	杜松子酒	;

汤姆喊道："该死的杜松子酒！"

[waɪ] [kænt][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['wɪmɪn] [ɪn] ?

Why	can't	we	all	have	women	in	?
为什么	不能	我们	全部	有	女性	在	?

为什么我们不能都接纳女性呢?

[bes] ['evənz] , [naʊ] , [ɔː(r)]['sɪstə(r)] ['pɒli] ,

Bess	Evans	,	now	,	or	Sister	Polly	,
贝丝	埃文斯	,	现在	,	或者	姐姐	波莉	,

贝丝·埃文斯，现在，或者叫波莉修女

[ɔː(r)] [ðəʊz] [tuː] ['haʊsmeɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒli] ?

Or	those	two	housemaids	at	the	Folly	?
或者	那些	二	女佣	在	这	蠢事	?

或者说，是福里庄园里的那两个女佣?

[let] ['sʌmwʌn] [nɪp][tuː; tə] ['bɪdi] ['praɪsɪz] ,

Let	someone	nip	to	Biddy	Price's	,
让	某人	掐	到	比迪	价格	,

让某人去比迪·普莱斯那里逛逛，

[ðeid] [ɔːl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [trais] .

They'd	all	come	in	a	brace	of	trices	.
他们会	全部	来	在	一个	支撑	的	三联体	.

它们都会成双成对地出现。

[rəʊz] ['deɪvɪs] , [suː] , [ænd; ənd] ['betsi] [pɜːks] ;

Rose	Davies	,	Sue	,	and	Betsy	Perks	;
玫瑰	戴维斯	,	起诉	,	和	贝齐	福利	;

罗斯·戴维斯、苏和贝齐·珀克斯;

[wʌn][mæn] , [wʌn][gɜːl] , [ænd; ənd] [dæm] [ɔːl] [tɜːrks] . -
One man , one girl , and damn all Turks . '
一 男人 , 一 女孩 , 和 该死 全部土耳其人 . -

一男一女，去他妈的土耳其人。

[bʌt; bət] , [nəʊ] . - [mɔː(r)] [dʒɪn] , - [ðeɪ] [kraɪd] ; - [kʌm] [ɒn] .
But , no . ' More gin , ' they cried ; ' Come on .
但 , 不 . - 更多的 杜松子酒 , - 他们 哭 ; - 来 在 .

但是，不。“再来点杜松子酒，”他们喊道；“来吧。”

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn] [wen] [ɪts] [gɒn] . -
We'll have the girls in when it's gone . '
出色地 有 这 女孩们 在 什么时候 它是 已消失 . -

等它走了，我们就让女孩们进来。

[səʊ][raʊnd][ðə; ði] [dʒɪn] [went] , [hɒt][ænd; ənd] ['hedi] ,
So round the gin went , hot and heady ,
所以 圆形的 这 杜松子酒 去 , 热的 和 令人陶醉 ,

于是，一杯杯热气腾腾、令人陶醉的杜松子酒开始流传。

[hɒt] ['hɒləndz] [pʌntʃ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] ['dɛdi] .
Hot Hollands punch on top of deady .
热的 霍兰兹 冲床 在 顶部 的 死人 .

霍兰德斯一拳打在了死神身上。

[hɒt] ['hɒləndz] [pʌntʃ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] [staʊt]
Hot Hollands punch on top of stout
热的 霍兰兹 冲床 在 顶部 的 肥硕

在烈性黑啤上浇上热荷兰潘趣酒。

[pʊts] ['mædnəs] [ɪn][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [aʊt] .
Puts madness in and wisdom out .
放置 疯狂 在 和 智慧 出去 .

注入疯狂，抽离智慧。

[frɒm; frəm] ['drʌŋkən] [mæn][tuː; tə] ['drʌŋkən] [mæn]
From drunken man to drunken man
从 醉 男人 到 醉 男人

从一个醉汉到另一个醉汉

[ðə; ði] ['drʌŋkən] ['mædnəs] [reɪdʒd][ænd; ənd][ræn] .
The drunken madness raged and ran .
这 醉 疯狂 愤怒 和 跑 .

醉酒后的疯狂肆虐蔓延。

- [aɪm]['klaɪmə(r)][dʒəʊ] [huː] [klaɪmd] [ðə; ði]['spaɪə(r)] . -
' I'm climber Joe who climbed the spire . '
- 我是 登山者 乔 WHO 攀登 这 尖塔 . -

“我是攀登尖塔的登山者乔。”

- [jʊr; jər]['klaɪmə(r)][dʒəʊ][ðə; ði] ['blʌdi] ['laɪə(r)] . -
' You're climber Joe the bloody liar . '
- 你是 登山者 乔 这 血腥 说谎者 . -

“你就是那个该死的骗子登山者乔。”

- [huː] [sez] [ai][laɪ] ? -
' Who says I lie ? '
- WHO 说道 我 说谎 ? -

谁说我撒谎了?

- [ai][duː; də] . -
' I do . '
- 我 做 . -

'我愿意。'

- [juː; jʊ][laɪ] ,
' You lie ,
- 你 说谎 ,

你撒谎，

[aɪ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ]['spaɪə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][flaɪ] . -
I climbed the spire and had a fly . '
我 攀登 这 尖塔 和 有 一个 飞 . -

我爬上尖顶，飞了一会儿。

- [aɪm] [frentʃ] [suˈzæn] , [ðə; ðɪ]['sɜːkəs]['dɑːnsə(r)] ,
' I'm French Suzanne , the Circus Dancer ,
- 我是 法语 苏珊娜 , 这 马戏团 舞蹈家 ,

“我是法国苏珊娜，一名马戏团舞蹈演员。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['lɑːnsə(r)] . -
I'm going to dance a bloody Lancer . '
我是 去 到 舞蹈 一个 血腥 枪骑兵 . -

我要跳一支血腥的兰斯舞。

- [ɪf] [aɪ'd][maɪ] [raɪts] [aɪm]['skwaɪərz][eə(r)] . -
' If I'd my rights I'm Squire's heir . '
- 如果 ID 我的 权利 我是 乡绅的 继承人 . -

“如果我拥有我的权利，我就是乡绅的继承人。”

- [baɪ] [raɪts] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] . -
' By rights I'd be a millionaire . '
- 经过 权利 ID 是 一个 百万富翁 . -

“按理说，我应该是个百万富翁。”

- [baɪ] [raɪts] [aɪ'd][biː; bi][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
' By rights I'd be the lord of you ,
- 经过 权利 ID 是 这 主 的 你 ,

“按理说，我本该是你的主人。”

[bʌt; bət]['fɑːmə(r)] - [hæd; həd][hɪz; ɪz][duː; də] ,
But Farmer Scriggins had his do ,
但 农民 - 有 他的 做 ,

但斯克里金斯农夫有他自己的打算，

[hiː; hi] [dʌn] [ˌem 'iː] , [səʊ] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [huːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He done me , so I've had to hoove it ,
他 完毕 我 , 所以 我已经 有 到 蹄子 它 ,

他害惨了我，所以我不得不四处逃窜。

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rəʊt] [daʊn] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I've got it all wrote down to prove it .
我已经 得到 它 全部 写道 向下 到 证明 它 .

我已经把所有事情都写下来了，可以证明这一点。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dɑːk] ['wɪntə(r)] [naɪts]
And one of these dark winter nights
和 一 的 这些 黑暗的 冬天 夜晚

而其中一个漫漫长夜

[hiːl] [lɜːn] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [raɪts] ;
He'll learn I mean to have my rights ;
地狱 学习 我 意思是 到 有 我的 权利 ;

他会明白我是要维护我的权利；

[aɪl] ['blʌdi] [hɪm][ə; eɪ] ['blʌdi] [fɪks] ,
I'll bloody him a bloody fix ,
患病的 血腥 他 一个 血腥 使固定 ,

我一定要狠狠揍他一顿！

[aɪl] ['blʌdi] [bɜ:n] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [rɪks] . -

I'll	bloody	burn	his	bloody	ricks	. '
患病的	血腥	烧伤	他的	血腥	里克	. -

我一定要把他的破烂货烧成灰烬!

[frɒm; frəm] [θri:] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd] [smәʊks] ,

From	three	long	hours	of	gin	and	smokes	,
从	三	长的	小时	的	杜松子酒	和	烟雾	,

三个小时的杜松子酒和香烟,

[ænd; ənd] [tu:] [g'ɜ:lz] - [breθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [bləuk] - ,

And	two	girls	'	breath	and	fifteen	blokes	'	,
和	二	女孩们	-	气息	和	十五	伙计们	-	,

还有两个女孩的呼吸和十五个男人的呼吸。

[ə; eɪ] ['wɔ:mɪʃ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ʃʌt] ,

A	warmish	night	,	and	windows	shut	,
一个	温暖	夜晚	,	和	视窗	关闭	,

夜晚有些温暖，窗户都关着。

[ðə; ði] [ru:m] [stæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑ:ksɪz] [gʌt] .

The	room	stank	like	a	fox's	gut	.
这	房间	臭	喜欢	一个	狐狸的	肠道	.

房间里臭气熏天，像狐狸的内脏一样。

[ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [smel] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [di:p]

The	heat	and	smell	and	drinking	deep
这	热	和	闻	和	喝	深的

热浪、气味和深饮

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [stʌn] [ðə; ði] [gæŋ] [tu:; tə] [sli:p] .

Began	to	stun	the	gang	to	sleep	.
开始	到	眩晕	这	帮派	到	睡觉	.

开始用麻醉枪将这伙人击晕。

[sʌm; səm] [fel] [ˌdaʊn'steəz] [tu:; tə] [sli:p] [ɒn] [ðə; ði] [mæt] ,

Some	fell	downstairs	to	sleep	on	the	mat	,
一些	跌倒	楼下	到	睡觉	在	这	垫	,

有些人从楼上摔下来，睡在了垫子上。

[sʌm; səm] [snɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['sɒd(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] .

Some	snored	it	sodden	where	they	sat	.
一些	打鼾	它	烂	在哪里	他们	卫星	.

有些人坐的地方都被睡湿了，鼾声如雷。

[dɪk] [twɑ:t] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [tu:θ] [ænd; ənd] [wept] ,

Dick	Twot	had	lost	a	tooth	and	wept	,
迪克	两	有	丢失的	一个	齿	和	哭泣	,

迪克·图特掉了一颗牙，哭了起来。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['ʌðə(r)z] [slept] .

But	all	the	drunken	others	slept	.
但	全部	这	醉	其他的	睡着了	.

但其他醉汉都睡着了。

[dʒeɪn] [slept] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

Jane	slept	beside	me	in	the	chair	,
简	睡着了	旁	我	在	这	椅子	,

简睡在我旁边的椅子上，

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ʌp] ; [ai] ['wɒntɪd] [eə(r)] .

And	I	got	up	;	I	wanted	air	.
和	我	得到	向上	;	我	通缉	空气	.

于是我站了起来；我想呼吸新鲜空气。

[ai] ['əʊpənd] ['wɪndəʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [liːnd]
I opened window wide and leaned
我 打开 窗户 宽的 和 倾斜

我把窗户大开，探身过去。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːnd]
Out of that pigstye of the fiend
出去 的 那 猪圈 的 这 恶魔

从那恶魔的猪圈里出来

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] [gəʊ] [laɪk] [greɪs]
And felt a cool wind go like grace
和 毛毡 一个 凉爽的 风 去 喜欢 优雅

感到一阵凉风如恩典般拂过。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
About the sleeping market - place .
关于 这 睡眠 市场 - 地方 .

关于睡眠市场。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [θriː] , [ænd; ənd] ['swiːtli] , ['sləʊli] ,
The clock struck three , and sweetly , slowly ,
这 钟 击 三 , 和 甜蜜地 , 缓慢地 ,

时钟敲了三下，声音甜美而缓慢地响起。

[ðə; ði] [belz] [tʃaɪmd] ['həʊli] , ['həʊli] , ['həʊli] ;
The bells chimed Holy , Holy , Holy ;
这 铃铛 齐声说道 圣 , 圣 , 圣 ;

钟声响起，圣哉，圣哉，圣哉；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekəndz] [pɔːz] [ðeə(r)] [fel]
And in a second's pause there fell
和 在 一个 秒 暂停 那里 跌倒

就在这短暂的停顿中，它落了下来。

[ðə; ði] [kəʊld] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [bel] ,
The cold note of the chapel bell ,
这 寒冷的 笔记 的 这 教堂 钟 ,

教堂钟声冰冷而凄厉。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kɒk] [kruː] , [flæpɪŋ] [wɪŋz] ,
And then a cock crew , flapping wings ,
和 然后 一个 公鸡 全体人员 , 扑 翅膀 ,

然后是一群公鸡，扑扇着翅膀，

[ænd; ənd] ['səmət] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz]
And summat made me think of things
和 总结 制成 我 思考 的 事物

一些事情让我想到了某些事。

[haʊ] [lɒŋ] [ðəʊz] ['tɪkɪŋ] [klɒks] [hæd; həd] [gɒn]
How long those ticking clocks had gone
如何 长的 那些 滴答 时钟 有 已消失

那些滴答作响的时钟究竟持续了多久？

[frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['tʃæp(ə)l] , [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,
From church and chapel , on and on ,
从 教会 和 教堂 , 在 和 在 ,

从教堂和礼拜堂，一直到其他地方，

['tɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aʊt] , ['tɪkɪŋ] [sləʊ]
Ticking the time out , ticking slow
滴答 这 时间 出去 , 滴答 慢的

时间一分一秒地流逝，缓慢地流逝。

[tuː; tə] [men] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [huːd] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ,

To	men	and	girls	who'd	come	and	go	,
到	男人	和	女孩们	谁会	来	和	去	,

致那些来来往往的男男女女，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tɪkt] [ɪn] [ˈbelfri] [dɑːk]

And	how	they	ticked	in	belfry	dark
和	如何	他们	勾选	在	钟楼	黑暗的

它们在钟楼的黑暗中滴答作响。

[wen] [hɑːf] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɒz; wəz] [ˈbɪʃəps] [pɑːk] ,

When	half	the	town	was	bishop's	park	,
什么时候	一半	这	镇	曾是	主教的	公园	,

当半个镇子都是主教公园的时候，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeid] [rʌŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪm] [fʊl] [tɪlt]

And	how	they'd	rung	a	chime	full	tilt
和	如何	他们会	梯子	一个	钟声	满的	倾斜

他们是如何全力敲响钟声的。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,

The	night	after	the	church	was	built	,
这	夜晚	后	这	教会	曾是	建造	,

教堂建成后的第二天晚上，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈlæmbərts] [fiːst] ,

And	how	that	night	was	Lambert's	Feast	,
和	如何	那	夜晚	曾是	兰伯特的	盛宴	,

那晚便是兰伯特的盛宴。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪˈd] [fɔːt] [ænd; ənd] [biːn] [ə; eɪ] [biːst] .

The	night	I'd	fought	and	been	a	beast	.
这	夜晚	ID	战斗	和	到过	一个	兽	.

那晚我拼死搏斗，变成了一头野兽。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] .

And	how	a	change	had	come	.
和	如何	一个	改变	有	来	.

一切都发生了改变。

[ænd; ənd] [ðen]

And	then
和	然后

进而

[aɪ] [θɔːt] , - [juː; jʊ] [tɪk] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [men] . -

I	thought	,	'	You	tick	to	different	men	.	'
我	想法	,	-	你	打钩	到	不同的	男人	.	-

我当时想，“你会喜欢不同的男人。”

[wɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ˈdrɪŋkɪŋ]

What	with	the	fight	and	what	with	drinking
什么	和	这	斗争	和	什么	和	喝

又是打架又是喝酒

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪk] [əˈləʊn] [ðeə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

And	being	awake	alone	there	thinking	,
和	存在	醒	独自的	那里	思维	,

独自一人醒着，想着……

[maɪ] [maɪnd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kɑːp] [ænd; ənd] [ˈtetə(r)] ,

My	mind	began	to	carp	and	tetter	,
我的	头脑	开始	到	鲤鱼	和	特特	,

我的思绪开始变得杂乱无章，

- [ɪf] [ðɪs] [laɪfs] [ɔːl] , [ðə; ði] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] . -

'	If	this	life's	all	,	the	beasts	are	better	.	'
-	如果	这	生活的	全部	,	这	野兽	是	更好的	.	-

“如果人生只有这一件事，那野兽都比人强。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] , - [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [siːn]

And	then	I	thought	,	'	I	wish	I'd	seen
和	然后	我	想法	,	-	我	希望	ID	已见

然后我想，“我真希望我当时看到了……”

[ðə; ði] ['meni] [taʊnz] [ðɪs] [taʊn] [hæz; həz] [biːn] ;

The	many	towns	this	town	has	been	;
这	许多	城镇	这	镇	有	到过	;

这个城镇曾经是许多城镇的所在地;

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [ɪf] [ðeid] [ə; eɪ] - [gɒt]

I	wish	I	knew	if	they'd	a	-	got
我	希望	我	知道	如果	他们会	一个	-	得到

我真想知道他们是否得到了

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['səmət] [wɪv] [ə; eɪ] - [nɒt] ,

A	kind	of	summat	we've	a	-	not	,
一个	种类	的	总结	我们已经	一个	-	不是	,

某种我们没有的东西，

[ɪf] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪlt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [səʊ][feə(r)]

If	them	as	built	the	church	so	fair
如果	他们	作为	建造	这	教会	所以	公平的

如果他们建造的教堂如此美好

[wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ðə; ði] [tʃæps] [fəʊk] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;

Were	half	the	chaps	folk	say	they	were	;
是	一半	这	小伙子们	民间	说	他们	是	;

人们说他们是其中一半人;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeid] [ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)][plæn] ,

For	they'd	the	skill	to	draw	their	plan	,
为了	他们会	这	技能	到	画	他们的	计划	,

因为他们有能力制定计划，

[ænd; ənd] [skɪlz] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə]['eni][mæn] ;

And	skill's	a	joy	to	any	man	;
和	技能	一个	喜悦	到	任何	男人	;

技艺对任何人来说都是一种快乐;

[ænd; ənd] [ðeid] [ðə; ði] [streŋθ] , [nɒt] [skɪl] [ə'ləʊn] ,

And	they'd	the	strength	,	not	skill	alone	,
和	他们会	这	力量	,	不是	技能	独自的	,

他们拥有的是力量，而不仅仅是技巧。

[tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [stəʊn] ;

To	build	it	beautiful	in	stone	;
到	建造	它	美丽的	在	石头	;

用石头把它建造得美丽;

[ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [tə'geðə(r)] [ðʌs] . . .

And	strength	and	skill	together	thus	.	.	.
和	力量	和	技能	一起	因此	.	.	.

力量与技巧相结合……

[əʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪə] [men][ðæn; ðən][ˌjuː 'es] .

O	,	they	were	happier	men	than	us	.
哦	,	他们	是	更快乐	男人	比	我们	.

哦，他们比我们快乐多了。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][daɪ]

'	But	if	they	were	,	they	had	to	die
-	但	如果	他们	是	,	他们	有	到	死

但如果他们是，他们就必须死。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evri] [wʌn][ænd; ənd][ai] .

The	same	as	every	one	and	I	.
这	相同的	作为	每一个	一	和	我	.

和大家一样，也包括我。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz][ə'gen] , [bʌt; bət][daɪz] ,

And	no	one	lives	again	,	but	dies	,
和	不	一	生活	再次	,	但	死亡	,

没有人会复活，只会死去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [gəʊz][aʊt][ɒv; əv] [aɪz] ,

And	all	the	bright	goes	out	of	eyes	,
和	全部	这	明亮的	去	出去	的	眼睛	,

眼中的光芒全都消失了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [gəʊz][aʊt][ɒv; əv][hændz] ,

And	all	the	skill	goes	out	of	hands	,
和	全部	这	技能	去	出去	的	双手	,

所有的技能都失控了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪz][breɪn] [ˌʌndə'stændz] ,

And	all	the	wise	brain	understands	,
和	全部	这	明智的	脑	明白	,

所有聪明的头脑都能理解，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] , [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)]

And	all	the	beauty	,	all	the	power
和	全部	这	美丽	,	全部	这	力量

以及所有的美丽，所有的力量

[ɪz][kʌt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪðəd] ['flaʊə(r)] .

Is	cut	down	like	a	withered	flower	.
是	切	向下	喜欢	一个	干枯	花	.

像枯萎的花朵一样被砍掉。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ʃəʊ] [frɒm; frəm] [bɜːθ] [tuː; tə][rest]

In	all	the	show	from	birth	to	rest
在	全部	这	展示	从	出生	到	休息

从出生到休息，整个节目

[ai] [gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dʌm] ['kæt(ə)l][best] . -

I	give	the	poor	dumb	cattle	best	.	'
我	给	这	贫穷的	哑的	牛	最好的	.	-

我把最好的都给了这些可怜的傻牛。

[ai] [w'ʌndəd] , [ðen] , [waɪ] [laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

I	wondered	,	then	,	why	life	should	be	,
我	想知道	,	然后	,	为什么	生活	应该	是	,

我当时就在想，为什么生活应该是这样的.....

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌem 'iː]

And	what	would	be	the	end	of	me
和	什么	会	是	这	结尾	的	我

那我的结局又会是什么呢?

[wen] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn]

When	youth	and	health	and	strength	were	gone
什么时候	青年	和	健康	和	力量	是	已消失

当青春、健康和力量都已逝去

[ænd; ənd][kəʊld][əʊld][eɪdʒ] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ɒn] ?

And	cold	old	age	came	creeping	on	?
和	寒冷的	老的	年龄	来了	爬行	在	?

就这样，寒冷的老年悄然降临了?

[ə; eɪ] ['kiːpərz] [gʌn] ?

A	keeper's	gun	?
一个	守门员	枪	?

守门员的枪?

[ðə; ðiː]['juːniən] [wɔːd] ?

The	Union	ward	?
这	联盟	病房	?

联合选区?

[ɔː(r)] [ðæt] [njuː] [kwɒd][æt; ət] ['herɪfəd] ?

Or	that	new	quod	at	Hereford	?
或者	那	新的	猪	在	赫里福德	?

或者赫里福德的那个新方舟?

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [aɪ] [felt] [dɪs'gʌst]

And	looking	round	I	felt	disgust
和	寻找	圆形的	我	毛毡	厌恶

环顾四周，我感到一阵厌恶。

[æt; ət][ɔːl][ðə; ðiː] [naɪts] [ɒv; əv][drɪŋk][ænd; ənd][lʌst] ,

At	all	the	nights	of	drink	and	lust	,
在	全部	这	夜晚	的	喝	和	欲望	,

在那些充满酒色的夜晚，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [lʊks] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiː][swaɪn]

And	all	the	looks	of	all	the	swine
和	全部	这	看起来	的	全部	这	猪

以及所有猪的表情

[huːd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] ;

Who'd	said	that	they	were	friends	of	mine	;
谁会	说	那	他们	是	朋友们	的	矿	;

谁说他们是我的朋友?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [njuː] , [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,

And	yet	I	knew	,	when	morning	came	,
和	然而	我	知道	,	什么时候	早晨	来了	,

然而我知道，当清晨来临，

[ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ðiː] [seɪm] ,

The	morning	would	be	just	the	same	,
这	早晨	会	是	只是	这	相同的	,

早晨也会一如既往。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd][hæv; həv] [drɪŋks] [ænd; ənd][dʒeɪn] [wʊd] [miːt] [ˌem 'iː]

For	I'd	have	drinks	and	Jane	would	meet	me
为了	ID	有	饮料	和	简	会	见面	我

因为我会去喝酒，简会来和我见面。

[ænd; ənd] ['drʌŋkən] ['saɪləs][dʒəunz] [wʊd] [griːt] [ˌem 'iː] ,

And	drunken	Silas	Jones	would	greet	me	,
和	醉	西拉斯	琼斯	会	迎接	我	,

醉醺醺的西拉斯·琼斯会来迎接我，

[ænd; ənd][aɪ'd][rɪsk] [kwɒd][ænd; ənd] ['kiːpərz] [gʌn]

And	I'd	risk	quod	and	keeper's	gun
和	ID	风险	猪	和	守门员	枪

我愿意冒着失去守护者之枪的风险

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪli] [geɪm] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Till all the silly game was done .
直到 全部 这 愚蠢的 游戏 曾是 完毕 .

直到所有愚蠢的游戏都结束了。

- [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsn] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)][mæd] [sə'poʊzɪn] -
' For parson chaps are mad supposin '
- 为了 牧师 小伙子们 是 疯狂的 假设 -

"因为牧师们都疯了，他们只是在胡思乱想。"

[ə; eɪ] [tʃæp] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][rəʊd] [hiːz] ['tʃəʊzn] . -
A chap can change the road he's chosen . '
一个 小伙子 能 改变 这 路 他是 选定 . -

一个人可以改变他选择的道路。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɪspəd] - [sɔːl] ,
And then the Devil whispered ' Saul ,
和 然后 这 魔鬼 低声说道 - 扫罗 ,

然后魔鬼低语道："扫罗，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] ?
Why should you want to live at all ?
为什么 应该 你 想 到 居住 在 全部 ?

你为什么要活下去?

[waɪ] [fret][ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][mend] ?
Why fret and sweat and try to mend ?
为什么 烦恼 和 汗 和 尝试 到 修补 ?

何必烦恼、费力、试图修补呢?

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .
It's all the same thing in the end .
它是 全部 这 相同的 事物 在 这 结尾 .

归根结底，都是一样的。

[bʌt; bət] [wen] [ɪts] [dʌn] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪts] [endid] .
But when it's done , ' he said , ' it's ended .
但 什么时候 它是 完毕 , - 他 说 , - 它是 结束 .

"但当一切结束时，"他说，"就结束了。"

[waɪ] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] ['mendɪd] ? -
Why stand it , since it can't be mended ? '
为什么 站立 它 , 自从 它 不能 是 已修复 ? -

既然无法弥补，为何还要忍受呢?

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [pleɪn] ,
And in my heart I heard him plain ,
和 在 我的 心 我 听到 他 清楚的 ,

我内心清晰地听到了他的声音，

- [θrəʊ] [jɔː'self] [daʊn] [ænd; ənd][end][ˌaɪ 'tiː] , [keɪn] . -
' Throw yourself down and end it , Kane . '
- 扔 你自己 向下 和 结尾 它 , 凯恩 . -

"凯恩，跳下去结束这一切吧。"

- [waɪ] [nɒt] ? - [sed] [aɪ] . - [waɪ] [nɒt] ?
' Why not ? ' said I . ' Why not ?
- 为什么 不是 ? - 说 我 . - 为什么 不是 ?

"为什么不呢？"我说。"为什么不呢？"

[bʌt; bət][nəʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[ai][woʊnt] .

I	won't	.
我	惯于	.

我不会。

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][maɪ][gəʊ] .

I've	never	had	my	go	.
我已经	绝不	有	我的	去	.

我从来没有机会尝试过。

[aɪv] [nɒt][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [kæn; kən] [gɪv] .

I've	not	had	all	the	world	can	give	.
我已经	不是	有	全部	这	世界	能	给	.

我还没有拥有全世界能给予的一切。

[deθ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [bʌt; bət][fɜ:st] [aɪl] [lɪv; laɪv] .

Death	by	and	by	,	but	first	I'll	live	.
死亡	经过	和	经过	,	但	第一的	患病的	居住	.

死亡终会到来，但首先我要好好活着。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [əʊz] [ˌem 'i:][maɪ][taɪm][ɒv; əv][taɪmz] ,

The	world	owes	me	my	time	of	times	,
这	世界	欠款	我	我的	时间	的	时代	,

世界欠我一个时代，

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪmz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [baɪ] [kraɪmz] . -

And	that	time's	coming	now	,	by	crimes	.	'
和	那	时间	未来	现在	,	经过	犯罪	.	-

而这一刻如今正因罪行而到来。

[ə; eɪ] ['mædnəs] [tʊk] [ˌem 'i:] [ðen] .

A	madness	took	me	then	.
一个	疯狂	采取	我	然后	.

那时我陷入了疯狂。

[aɪ] [felt]

I	felt
我	毛毡

我感觉

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ][belt] .

I'd	like	to	hit	the	world	a	belt	.
ID	喜欢	到	打	这	世界	一个	腰带	.

我想给全世界带个冠军腰带。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] [θru:] [eə(r)] ,

I	felt	that	I	could	fly	through	air	,
我	毛毡	那	我	可以	飞	通过	空气	,

我感觉自己能飞翔，

[ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [stɑ:(r)] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [heə(r)] ,

A	screaming	star	with	blazing	hair	,
一个	尖叫	星星	和	炽烈	头发	,

一颗尖叫的明星，有着燃烧般的头发，

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['kɒmɪt] , ['kræklɪŋ] , ['nʌmɪŋ]

A	rushing	comet	,	crackling	,	numbing
一个	匆忙	彗星	,	噼啪作响	,	麻木

一颗疾驰的彗星，噼啪作响，令人麻木

[ðə; ði][fəʊk] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ['kʌmɪŋ] ,

The	folk	with	fear	of	judgment	coming	,
这	民间	和	害怕	的	判断	未来	,

那些害怕审判到来的人们

[ə; eɪ] - ['laɪdʒə][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri][kɑ:(r)]
A **'** **Lijah** **in** **a** **fiery** **car**
一个 - 利亚 在 一个 火热 车

一辆着火的汽车里的"利亚"

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tel] [fəʊk] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
Coming **to** **tell** **folk** **what** **they** **are** **.**
未来 到 告诉 民间 什么 他们 是 .

来告诉大家他们是什么。

- [ðæts] [wɒt] [aɪl] [du:; də] , - [ai] ['ʃaʊtɪd] [laʊd] ,
' **That's** **what** **I'll** **do** **,** **'** **I** **shouted** **loud** **,**
- 那就是 什么 患病的 做 , - 我 喊叫 大声 ,

"我就这么做！"我大声喊道。

- [aɪl] [tel] [ðɪs] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [kraʊd] ,
' **I'll** **tell** **this** **sanctimonious** **crowd** **,**
- 患病的 告诉 这 伪善的 人群 ,

"我要告诉这群道貌岸然的人，

[ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] - ['pi:pɪŋ] , ['praɪɪŋ] ,
This **town** **of** **window** **-** **peeping** **,** **prying** **,**
这 镇 的 窗户 - 偷窥 , 窥探 ,

这个小镇充斥着偷窥和窥探，

[mə'lain] , ['pɪərɪŋ] , ['hɪntɪŋ] , ['laɪɪŋ] ,
Maligning **,** **peering** **,** **hinting** **,** **lying** **,**
恶意攻击 , 窥视 , 暗示 , 说谎 ,

诽谤、窥探、暗示、撒谎

[meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['hju:mən] [blɔt]
Male **and** **female** **human** **blots**
男性 和 女性 人类 印迹

男性和女性人类印迹

[hu:] [wʊd] , [bʌt; bət] [dɛənt] [bi:; bi] , [hɔ:(r)] [ænd; ənd] [sɒts] ,
Who **would** **,** **but** **daren't** **be** **,** **whores** **and** **sots** **,**
WHO 会 , 但 不敢 是 , 妓女 和 酒鬼 ,

谁会想做，但又不敢做，妓女和酒鬼们，

[ðæt] ['ðer] [səʊ] [sti:pt] [ɪn] ['peti] [vaɪs]
That **they're** **so** **steeped** **in** **petty** **vice**
那 它们是 所以 浸泡 在 小气 副

他们如此沉溺于琐碎的恶习之中。

[ðæt] ['ðer] [les] ['eksələnt] [ðæn; ðən] [laɪs] ,
That **they're** **less** **excellent** **than** **lice** **,**
那 它们是 较少的 出色的 比 虱子 ,

它们不如虱子那么优秀，

[ðæt] ['ðer] [səʊ] [səʊkt] [ɪn] ['peti] ['vɜ:tʃu:]
That **they're** **so** **soaked** **in** **petty** **virtue**
那 它们是 所以 浸泡过 在 小气 美德

他们如此沉溺于琐碎的美德之中。

[ðæt] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [dɜ:t] [ju:; jʊ] ,
That **touching** **one** **of** **them** **will** **dirt** **you** **,**
那 接触 一 的 他们 将要 污垢 你 ,

碰了其中一个就会弄脏自己。

[dɜ:t] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] [mi:n]
Dirt **you** **with** **the** **stain** **of** **mean**
污垢 你 和 这 弄脏 的 意思是

用卑鄙的污点玷污你

['tʃi:tɪŋ] [treɪd] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [bɪ'twi:n] ,
Cheating trade and going between ,
作弊 贸易 和 去 之间 ,

欺诈性交易和中间人，

['pɪntʃɪŋ] , ['stɑ:vɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] , ['hɔ:dɪŋ]
Pinching , starving , scraping , hoarding
捏 , 饥饿 , 刮擦 , 囤积

吝啬、饥饿、吝啬、囤积

['spaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɒv; əv] ['bɔ:dɪŋ]
Spying through the chinks of boarding
间谍活动 通过 这 裂缝 的 登机

透过登机板的缝隙窥视

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [su:] [ðə; ði] ['prentɪs] [li:n]
To see if Sue the prentice lean
到 看 如果 起诉 这 学徒 倾斜

看看学徒苏是否倾向于

[dɛəz] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˌmɑ:dʒə'ri:n] .
Dares to touch the margarine .
达雷斯 到 触碰 这 人造黄油 .

竟敢碰人造黄油。

['fɔ:nɪŋ] , ['krɪndʒɪŋ] , ['ɒɪlɪŋ] [bu:ts] ,
Fawning , cringing , oiling boots ,
谄媚 , 令人作呕 , 注油 靴子 ,

谄媚、卑躬屈膝、油腻腻的靴子

['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [pə'sju:ts] ,
Raging in the crowd's pursuits ,
愤怒 在 这 人群 追求 ,

在人群的追逐中怒火中烧，

[flɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['sti:vnz] ,
Flinging stones at all the Stephens ,
投掷 石头 在 全部 这 斯蒂芬斯 ,

向所有斯蒂芬家族成员扔石头，

['stændɪŋ] [fɜ:m] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['i:vənz] ,
Standing firm with all the evens ,
常设 公司 和 全部 这 偶数 ,

坚定不移地面对所有事件，

['meɪkɪŋ] [hel] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ɒd] ,
Making hell for all the odd ,
制作 地狱 为了 全部 这 奇怪的 ,

让所有怪人都下地狱，

[ɔ:l][ðə; ði] ['ləʊnli] [wʌnz][ɒv; əv][gɒd] ,
All the lonely ones of God ,
全部 这 孤独 一个 的 上帝 ,

上帝所有孤独的人，

[ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ləʊnli] [wʌnz] [hu:] [faɪnd]
Those poor lonely ones who find
那些 贫穷的 孤独 一个 WHO 寻找

那些可怜的孤独者，他们发现

[dɒgz] [mɔ:(r)][maɪld][ðæn; ðən]['hju:mən][kaɪnd] .
Dogs more mild than human kind .
狗 更多的 温和的 比 人类 种类 .

狗比人类性情温和。

[fɔː(r); fə(r)][dɒgz] , - [aɪ] [sed] , - [ɑː(r); ə(r)]['nəublz] [bɔːn]

For	dogs	,	'	I	said	,	'	are	nobles	born
为了	狗	,	-	我	说	,	-	是	贵族	出生

“狗,”我说，“天生就是贵族。”

[tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['kɒkəld] [kɔːn] .

To	most	of	you	,	you	cockled	corn	.
到	最多	的	你	,	你	褶皱	玉米	.

对你们大多数人来说，你们就像是烤玉米。

[aɪv] [nəʊn] [dɒgz][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)]['dɪnə(r)] ,

I've	known	dogs	to	leave	their	dinner	,
我已经	已知	狗	到	离开	他们的	晚餐	,

我见过有些狗会把晚餐留下。

['nəʊzɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪnə(r)] .

Nosing	a	kind	heart	in	a	sinner	.
嗅探	一个	种类	心	在	一个	罪人	.

在罪人心中发现善良的一面。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['krɑːfti] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl]

Poor	old	Crafty	wagged	his	tail
贫穷的	老的	狡猾	摇晃	他的	尾巴

可怜的老狡猾摇着尾巴

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ][fɜːst] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][dʒeɪl] ,

The	day	I	first	came	home	from	jail	,
这	天	我	第一的	来了	家	从	监狱	,

我第一次出狱回家的那天，

[wen] [ɔːl][maɪ][fəʊk] , [səʊ] ['prɪmli] [klæd] ,

When	all	my	folk	,	so	primly	clad	,
什么时候	全部	我的	民间	,	所以	纯粹	覆膜	,

当我的族人，都穿着端庄的服饰时，

[gləuə] [blæk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌem 'iː][mæd] ,

Glowered	black	and	thought	me	mad	,
怒目而视	黑色的	和	想法	我	疯狂的	,

他怒目圆睁，认为我疯了。

[ænd; ənd] ['mʌtə] [haʊ] [ðeid] [biːn] [rɪ'spektɪd] ,

And	muttered	how	they'd	been	respected	,
和	低声说道	如何	他们会	到过	受人尊敬	,

他们低声说着自己是如何受到尊重的，

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeid] [ɔːl] [ɪk'spektɪd] .

While	I	was	what	they'd	all	expected	.
尽管	我	曾是	什么	他们会	全部	预期的	.

虽然我的表现正如他们所预期的那样。

([aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][dɒg][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

(I've	thought	of	that	old	dog	for	years	,
(我已经	想法	的	那	老的	狗	为了	年	,

（多年来我一直惦记着那条老狗，）

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [nɪə(r)][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tɪəz] .)

And	of	how	near	I	come	to	tears	.	)
和	的	如何	靠近	我	来	到	眼泪	.	)

我几乎要哭出来了。）

- [bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ][maɪndz][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

'	But	you	,	you	minds	of	bread	and	cheese	,
-	但	你	,	你	思想	的	面包	和	奶酪	,

但是你们这些脑子里只有面包和奶酪的人啊，

[ɑː(r); ə(r)] [les] [dɪ'vaɪn][ðæn; ðən] [ðæt] [dɔːgz] [fliːz] .

Are	less	divine	than	that	dog's	fleas	.
是	较少的	神圣的	比	那	狗的	跳蚤	.

比那条狗身上的跳蚤还不如神圣。

[juː; jʊ] [sʌk] [blʌd] [frɒm; frəm]['kaɪndli] [frendz] ,

You	suck	blood	from	kindly	friends	,
你	吸	血	从	亲切地	朋友们	,

你吸食善良朋友的鲜血，

[ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [jɔː(r); jə(r)][endz] .

And	kill	them	when	it	serves	your	ends	.
和	杀	他们	什么时候	它	服务	你的	结束	.

当符合你的利益时，就杀了他们。

['dʌb(ə)l] ['treitə] , ['dʌb(ə)l] [blæk] ,

Double	traitors	,	double	black	,
双倍的	叛徒	,	双倍的	黑色的	,

双重叛徒，双重黑衣人

['stæbɪŋ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

Stabbing	only	in	the	back	,
刺	仅有的	在	这	后退	,

只在背后捅刀子，

['stæbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [naɪvz] [juː; jʊ] ['bɒrəʊ]

Stabbing	with	the	knives	you	borrow
刺	和	这	刀具	你	借

用借来的刀捅人

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frendz] [juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] .

From	the	friends	you	bring	to	sorrow	.
从	这	朋友们	你	带来	到	悲哀	.

从你带入悲伤的朋友那里。

[juː; jʊ][stæb][ɔːl] [ðæts] [truː] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;

You	stab	all	that's	true	and	strong	;
你	刺	全部	那就是	真的	和	强的	;

你刺穿了所有真实而强大的事物;

[truːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ;

Truth	and	strength	you	say	are	wrong	;
真相	和	力量	你	说	是	错误的	;

你认为真理和力量是错误的;

[miːk] [ænd; ənd][maɪld] , [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ,

Meek	and	mild	,	and	sweet	and	creeping	,
温顺	和	温和的	,	和	甜的	和	爬行	,

温顺柔和，甜美而悄悄地，

[rɪ'piːtɪŋ] , ['kæntɪŋ] , [kædʒ] , ['piːpɪŋ] ,

Repeating	,	canting	,	cadging	,	peeping	,
重复	,	倾斜	,	乞讨	,	偷窥	,

重复、歪曲、乞讨、偷窥

[ðæts] [ðə; ði][ɑːt][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][laɪf]

That's	the	art	and	that's	the	life
那就是	这	艺术	和	那就是	这	生活

这就是艺术，这就是生活

[tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [waɪf] .

To	win	a	man	his	neighbour's	wife	.
到	赢	一个	男人	他的	邻居	妻子	.

赢得邻居妻子的芳心。

[ɔːl] [ðæts] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [truː] ,
All **that's** **good** **and** **all** **that's** **true** **,**
全部 那就是 好的 和 全部 那就是 真的 ,

所有美好的事物和所有真实的事物，

[juː; jʊ] [kɪl] [ðæt] , [səʊ] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . -
You **kill** **that** **,** **so** **I'll** **kill** **you** **.** **'**
你 杀 那 , 所以 患病的 杀 你 . -

你杀了它，我就杀了你。

[æt; ət] [ðæt] [aɪ][tɔː(r)][maɪ] [kləʊðz] [ɪn] [ʃredz]
At **that** **I** **tore** **my** **clothes** **in** **shreds**
在 那 我 撕裂 我的 衣服 在 碎屑

那一刻，我把衣服撕成了碎片。

[ænd; ənd] [həːl] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [liːdz] ;
And **hurled** **them** **on** **the** **window** **leads** **;**
和 投掷 他们 在 这 窗户 线索 ;

然后把它们扔到窗台上；

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ] [buːts] [θruː] [bəuθ][ðə; ði][w'aɪndəz]
I **flung** **my** **boots** **through** **both** **the** **winders**
我 扔 我的 靴子 通过 两个都 这 卷绕器

我把靴子扔过了两个风口。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['flɪndəz] ;
And **knocked** **the** **glass** **to** **little** **flinders** **;**
和 敲门 这 玻璃 到 小的 燧石 ;

玻璃杯被碰成了小石子；

[ðə; ði] [pʌntʃ] [bəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmbləz] ['fɒləʊd] ,
The **punch** **bowl** **and** **the** **tumblers** **followed** **,**
这 冲床 碗 和 这 玻璃杯 随后 ,

潘趣酒碗和玻璃杯随后上桌。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siːzd] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd] ['hɒləʊ] .
And **then** **I** **seized** **the** **lamps** **and** **holloed** **.**
和 然后 我 查获 这 灯 和 霍洛德 .

然后我抓起灯，大声喊叫。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][tɔː(r)] [bæk] [bəʊlts] ,
And **down** **the** **stairs** **,** **and** **tore** **back** **bolts** **,**
和 向下 这 楼梯 , 和 撕裂 后退 螺栓 ,

然后下楼，扯下后面的螺栓，

[æz; əz][mæd][æz; əz] ['twentɪ] ['blʌdɪd] [kəʊlts] ;
As **mad** **as** **twenty** **blooded** **colts** **;**
作为 疯狂的 作为 二十 血腥 小马驹 ;

像二十匹烈性小马驹一样疯狂；

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [aɪ] [pɑːs] ,
And **out** **into** **the** **street** **I** **pass** **,**
和 出去 进入 这 街道 我 经过 ,

我走到街上，

[æz; əz][mæd][æz; əz] [tuː] - [jɪə(r)] - [oʊldz][æt; ət] [grɑːs] ,
As **mad** **as** **two** **-** **year** **-** **olds** **at** **grass** **,**
作为 疯狂的 作为 二 - 年 - 老 在 草 ,

像两岁小孩抓狂似的，

[ə; eɪ]['neɪkɪd]['mædmən] ['weɪvɪŋ] [grænd]
A **naked** **madman** **waving** **grand**
一个 裸 狂人 挥手 盛大

一个赤身裸体的疯子挥舞着大旗

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [læmp][ɪn]['aɪðə(r)][hænd] .
A **blazing** **lamp** **in** **either** **hand** **.**
一个 炽烈 灯 在 任何一个 手 .

双手各持一盏燃烧的油灯。

[ai] [jeld] [laɪk] ['twenti] ['drʌŋkən] ['seɪləz] ,
I **yelled** **like** **twenty** **drunken** **sailors** **,**
我 大喊 喜欢 二十 醉 水手们 ,

我像二十个醉酒水手一样大喊大叫，

- [ðə; ði]['dɛvəlz] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['teɪləz] . -
' **The** **devil's** **come** **among** **the** **tailors** **.** **'**
- 这 魔鬼的 来 之中 这 裁缝 . -

"魔鬼已经混入裁缝之中了。"

[ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [stɹ'i:md] ,
A **blaze** **of** **flame** **behind** **me** **streamed** **,**
一个 火焰 的 火焰 在后面 我 流媒体 ,

我身后燃起熊熊烈焰，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [klæʃ] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [skri:md]
And **then** **I** **clashed** **the** **lamps** **and** **screamed**
和 然后 我 冲突 这 灯 和 尖叫

然后我猛地摔碎了灯，尖叫起来。

- [aɪm] ['seɪtn] , ['nju:li] [kʌm] [frɒm; frəm] [hel] . -
' **I'm** **Satan** **,** **newly** **come** **from** **hell** **.** **'**
- 我是 撒但 , 新 来 从 地狱 . -

"我是撒旦，刚从地狱来。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai][spaɪd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [bel] .
And **then** **I** **spied** **the** **fire** **-** **bell** **.**
和 然后 我 间谍 这 火 - 钟 .

然后我看到了火警铃。

[aɪv] [bi:n] [ə; eɪ]['rɪŋə(r)] , [səʊ][ai] [nəʊ]
I've **been** **a** **ringer** **,** **so** **I** **know**
我已经 到过 一个 铃声 , 所以 我 知道

我当过替补，所以我知道

[haʊ] [best][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bel] [gəʊ] .
How **best** **to** **make** **a** **big** **bell** **go** **.**
如何 最好的 到 制作 一个 大的 钟 去 .

如何才能让大钟发出最佳声音?

[səʊ][ɒn][tu:; tə] [bel] - [rəʊp] [swɪft] [ai] [swu:p] ,
So **on** **to** **bell** **-** **rope** **swift** **I** **swoop** **,**
所以 在 到 钟 - 绳索 迅速 我 俯冲 ,

于是我迅速地冲向铃绳，

[ænd; ənd] [stɪk] [maɪ][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [lu:p]
And **stick** **my** **one** **foot** **in** **the** **loop**
和 戳 我的 一 脚 在 这 环形

然后把我的一只脚伸进环里

[ænd; ənd] [hi:v] [ə; eɪ] [daʊn] - [swɪg] [tɪl] [ai] [grəʊn] ,
And **heave** **a** **down** **-** **swig** **till** **I** **groan** **,**
和 举 一个 向下 - 啜饮 直到 我 呻吟 ,

然后猛灌一口，直到我呻吟出声，

- [ə'weɪk] , [ju:; jʊ] [swaɪn] , [ju:; jʊ] ['dɛvəlz] [əʊn] . -
' **Awake** **,** **you** **swine** **,** **you** **devil's** **own** **.** **'**
- 醒 , 你 猪 , 你 魔鬼的 自己的 . -

"醒醒吧，你这头猪，你这魔鬼的化身。"

[ai] [meɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [bel] [ə'weɪk] ,
I made the fire - bell awake ,
我 制成 这 火 - 钟 醒 ,

我唤醒了火警钟，

[ai] [felt] [ðə; ði] [bel] - [rəʊp] [θrɒb] [ænd; ənd] [ʃeɪk] ;
I felt the bell - rope throb and shake ;
我 毛毡 这 钟 - 绳索 搏动 和 摇 ;

我感觉到了钟绳的跳动和摇晃；

[ai] [felt] [ðə; ði] [eə(r)]['mɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] [klæŋ]
I felt the air mingle and clang
我 毛毡 这 空气 交融 和 铿

我感到空气交融碰撞，发出叮当声。

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə; eɪ] ['mʌfld] [bæŋ] ,
And beat the walls a muffled bang ,
和 打 这 墙壁 一个 闷音 砰 ,

然后砰的一声捶打墙壁，发出沉闷的巨响。

[ænd; ənd]['staɪf(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [buːm] [ænd; ənd] [beɪ]
And stifle back and boom and bay
和 窒息 后退 和 繁荣 和 湾

扼杀回响和轰鸣

[laɪk] ['mʌfld] [piːl] [ɒn] ['bɒksɪŋ] [deɪ] ,
Like muffled peals on Boxing Day ,
喜欢 闷音 果皮 在 拳击 天 ,

如同节礼日里低沉的钟声，

[ænd; ənd] [ðen] [sɜːdʒ] [ʌp] [ænd; ənd]['gæðə(r)] [ʃeɪp] ,
And then surge up and gather shape ,
和 然后 涌 向上 和 收集 形状 ,

然后向上涌动并逐渐成形，

[ænd; ənd] [spred] [greɪt] ['pɪnjən] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ;
And spread great pinions and escape ;
和 传播 伟大的 小齿轮 和 逃脱 ;

展开巨大的翅膀逃脱；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [greɪt] [bɜːd] [ɒv; əv] [[klæŋɪŋ]] [ʃriːk]
And each great bird of clanging shrieks
和 每个 伟大的 鸟 的 叮当声 尖叫

每只发出刺耳尖叫的大鸟

[əʊ]['faɪə(r)] , ['faɪə(r)] !
O Fire , Fire !
哦 火 , 火 !

哦，火啊，火啊！

[frɒm; frəm]['aɪən] [biːks] .
from iron beaks .
从 铁 喙 .

铁喙。

[maɪ] ['ʃəuldəz] [krækt] [tuː; tə] [send] [ə'raʊnd]
My shoulders cracked to send around
我的 肩膀 裂纹 到 发送 大约

我的肩膀发出咔咔声，然后四处传递

[ðəʊz] ['ʃriːkɪŋ] [bɜ·dz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saʊnd]
Those shrieking birds made out of sound
那些 尖叫 鸟类 制成 出去 的 声音

那些由声音组成的尖叫鸟

[wɪð] [njuːz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [bɪls] .
With news of fire in their bills .
和 消息 的 火 在 他们的 账单 .

账单上赫然写着火灾的消息。

([ðeɪ] [hɜːd] - [ɪm] [pleɪn] [bɪ'jɒnd] [wɔːl] [hɪlz] .)
(They heard ' em plain beyond Wall Hills .)
(他们 听到 - 呃 清楚的 超过 墙 丘陵 .)

(他们在沃尔山那边听得清清楚楚。)

[ʌp] [gəʊ][ðə; ði][w'aɪndəz] , [aʊt] [kʌm] [hedz] ,
Up go the winders , out come heads ,
向上 去 这 卷绕器 , 出去 来 头部 ,

风车升起，车头探出，

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [gəʊ] [kriːk] [ɪn][bedz] ;
I heard the springs go creak in beds ;
我 听到 这 弹簧 去 吱嘎声 在 床 ;

我听到床里的弹簧发出吱嘎声;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [hiːv] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd]['taɪə(r)] ,
But still I heave and sweat and tire ,
但 仍然 我 举 和 汗 和 胎 ,

但我仍然气喘吁吁、汗流浃背、疲惫不堪。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [klæŋ] [gəʊz] - ['faɪə(r)] , ['faɪə(r)] ! -
And still the clang goes ' Fire , Fire ! '
和 仍然 这 铛 去 - 火 , 火 ! -

警报声依然响起："着火了！着火了！"

- [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
' Where is it , then ?
- 在哪里 是 它 , 然后 ?

"那它在哪儿呢？"

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] ?
Who is it , there ?
WHO 是 它 , 那里 ?

那边是谁?

[juː; jʊ]['rɪŋə(r)] , [stɒp] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] . -
You ringer , stop , and tell us where . '
你 铃声 , 停止 , 和 告诉 我们 在哪里 . -

你这铃手，停下来，告诉我们你在哪里。

- [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nəʊ] . -
' Run round and let the Captain know . '
- 跑步 圆形的 和 让 这 队长 知道 . -

"快去告诉船长。"

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bæd] , [hiːz] ['rɪŋɪŋ] [səʊ] . -
' It must be bad , he's ringing so . '
- 它 必须 是 坏的 , 他是 铃声 所以 . -

"情况肯定很糟糕，他一直在打电话。"

- [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ai] [siː] [ðə; ði] [fleɪm] ;
' It's in the town , I see the flame ;
- 它是 在 这 镇 , 我 看 这 火焰 ;

"它在镇上，我看到了火焰;

[lʊk] [ðeə(r)] !
Look there !
看 那里 !

看那里!

[lʊk] [ðeə(r)] , [haʊ] [red] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] . -
Look there , how red it came . '
看 那里 , 如何 红色的 它 来了 . -

你看，它变得多红啊！

- [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] - [əʊ][stɒp][ðə; ði] [bel] . -
' Where is it , then ' O stop the bell . '
- 在哪里 是 它 , 然后 - 哦 停止 这 钟 . -

“它在哪里？那就‘哦，停下铃声’。”

[ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɔːld] : - [ɪts] [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [hel] ;
I stopped and called : ' It's fire of hell ;
我 停止 和 称为 : - 它是 火 的 地狱 ;

我停下来喊道：“这是地狱之火；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈsɑːdəm][ænd; ənd] [gəˈmɒrə] ,
And this is Sodom and Gomorrah ,
和 这 是 所多玛 和 蛾摩拉 ,

这就是所多玛和蛾摩拉。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [bɜːn] [juː; jʊ][ʌp] , [bɪˈgɒrə] . -
And now I'll burn you up , begorra . '
和 现在 患病的 烧伤 你 向上 , 贝戈拉 . -

现在我要把你烧成灰烬，该死的！

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði]['faɪəmən][wɜː(r); wə(r)] [ˈmʌstə] ,
By this the firemen were mustering ,
经过 这 这 消防员 是 集结 ,

这时，消防员们正在集结。

[ðə; ði][hɑːf] - [drest] ['steɪb(ə)l][men][wɜː(r); wə(r)] [ˈflʌstə] ,
The half - dressed stable men were flustering ,
这 一半 - 穿着 稳定的 男人 是 慌乱 ,

衣衫不整的马厩男人们慌乱不已。

['bækɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [aʊt][ɒv; əv][stɔːlz]
Backing the horses out of stalls
后盾 这 马匹 出去 的 摊位

将马匹从马厩里倒出来

[waɪl] [ðɪs] [mæn] [swɛə] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [bɔːl] ,
While this man swears and that man bawls ,
尽管 这 男人 发誓 和 那 男人 嚎啕大哭 ,

当这个人咒骂，那个人嚎啕大哭时，

- [doʊnt] [teɪk] - [meə(r)] .
' Don't take th'old mare .
- 不 拿 - 母马 .

不要带走那匹老母马。

[bæk] , ['təʊbi] , [bæk] .
Back , Toby , back .
后退 , 托比 , 后退 .

回来，托比，回来。

[bæk] , ['lɪŋkən] .
Back , Lincoln .
后退 , 林肯 .

林肯回来了。

[wɛrz] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [dʒæk] ? -
Where's the fire , Jack ? '
在哪里? 这 火 , 杰克 ? -

杰克，着火了吗?

- [dæmd] [ɪf] [ai] [nəʊ] .
' **Damned if I know .**
- 该死的 如果 我 知道 .

我真不知道。

[aʊt] ['prestən] [wei] . -
Out Preston way . '
出去 普雷斯顿 方式 . -

往普雷斯顿方向走。

- [nəʊ] .
' **No .**
- 不 .

'不。

[ɪts] [æt; ət] - [pɪtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] . -
It's at Chancey's Pitch , they say . '
它是 在 - 沥青 , 他们 说 . -

他们说，就在 Chancey's Pitch 球场。

- [ɪts] [ˌsɪks'ti:n] [rɪks] [æt; ət] - [bɜ:nt] . -
' **It's sixteen ricks at Pauntley burnt . '**
- 它是 十六 里克 在 - 烧焦的 . -

“庞特利有十六个柴堆被烧毁了。”

- [ju:; jʊ] [bæk] [əʊld] ['dɑ:bi] [aʊt] , [ai] - . -
' **You back old Darby out , I durn't . '**
- 你 后退 老的 达比 出去 , 我 - . -

“你把老达比赶走，我可没赶走。”

[ðeɪ] [ræn][ðə; ði][bɪg] [red] ['endʒɪn] [aʊt] ,
They ran the big red engine out ,
他们 跑 这 大的 红色的 引擎 出去 ,

他们把那辆红色大引擎开走了，

[ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [tu:; tə] [wɪð] [dæm] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .
And put ' em to with damn and shout .
和 放 - 呃 到 和 该死 和 喊 .

然后让他们去骂骂咧咧，大声喊叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɑ:t] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ,
And then they start to raise the shire ,
和 然后 他们 开始 到 增加 这 郡 ,

然后他们开始提高郡的税率，

- [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [nju:z] , [ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði]['faɪə(r)] ? -
' **Who brought the news , and where's the fire ? '**
- WHO 带来 这 消息 , 和 在哪里? 这 火 ? -

“谁带来的消息？火灾地点在哪儿？”

[ðeid] ['mu:nlaɪt] , [læmps] , [ænd; ənd][gæs][tu:; tə] [lait] - [ɪm] .
They'd moonlight , lamps , and gas to light ' em .
他们会 月光 , 灯 , 和 气体 到 光 - 呃 .

他们会利用夜间照明、油灯和煤气来照明。

[ai] [gɪv] [ə; eɪ] [skri:tʃ] - [aʊlz] [skri:tʃ] [tu:; tə] [fraɪt] - [ɪm] ,
I give a screech - owl's screech to fright ' em ,
我 给 一个 尖叫 - 猫头鹰的 尖叫 到 惊吓 - 呃 ,

我发出猫头鹰的尖叫声来吓唬它们，

[ænd; ənd] [snætʃ] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'ni:θ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz]
And snatch from underneath their noses
和 抢夺 从 下 他们的 鼻子

然后从他们眼皮底下夺走

[ðə; ði] ['nɒzlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]['həʊzɪz] .

The	nozzles	of	the	fire	hoses	.
这	喷嘴	的	这	火	软管	.

消防水带的喷嘴。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['faɪə(r)] .

'	I	am	the	fire	.
-	我	是	这	火	.

我就是火。

[bæk] , [stænd] [bæk] ,

Back	,	stand	back	,
后退	,	站立	后退	,

后退，退后，

[ɔː(r)] [els] [aɪl] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] [skʌlz] [ə; eɪ] [kræk] ;

Or	else	I'll	fetch	your	skulls	a	crack	;
或者	别的	患病的	拿来	你的	头骨	一个	裂缝	;

否则我就把你们的脑袋砸碎;

[d'juː] [siː] [ðiːz] ['kɒpə(r)] ['nɒzlz] [hɪə(r)] ?

D'you	see	these	copper	nozzles	here	?
你	看	这些	铜	喷嘴	这里	?

你看到这些铜喷嘴了吗?

[ðeɪ] [weɪ] [ten] [paʊndz] [ə'piːs] , [maɪ][dɪə(r)] ;

They	weigh	ten	pounds	apiece	,	my	dear	;
他们	称重	十	磅	一块	,	我的	亲爱的	;

亲爱的，它们每个重十磅;

[aɪm]['faɪə(r)][ɒv; əv] [hel] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] ['mɪnɪt]

I'm	fire	of	hell	come	up	this	minute
我是	火	的	地狱	来	向上	这	分钟

我就是地狱之火，马上上来!

[tuː; tə] [bɜːn] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

To	burn	this	town	,	and	all	that's	in	it	.
到	烧伤	这	镇	,	和	全部	那就是	在	它	.

烧毁这座城镇，以及镇上的一切。

[tuː; tə] [bɜːn] [juː; jʊ] [ded] [ænd; ənd] [bɜːn] [juː; jʊ] [kliːn] ,

To	burn	you	dead	and	burn	you	clean	,
到	烧伤	你	死的	和	烧伤	你	干净的	,

把你烧死，把你烧得干干净净。

[juː; jʊ] ['kɒgwiːl] [ɪn][ə; eɪ] [stɒpt] [mə'ʃiːn] ,

You	cogwheels	in	a	stopped	machine	,
你	齿轮	在	一个	停止	机器	,

你们就像一台停止运转的机器里的齿轮，

[juː; jʊ] [hɑːts] [ɒv; əv] [sneɪks] , [ænd; ənd] [breɪnz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

You	hearts	of	snakes	,	and	brains	of	pigeons	,
你	心	的	蛇	,	和	大脑	的	鸽子	,

你们这些蛇一般的心，鸽子一般的脑子!

[juː; jʊ] [ded] [dɪ'vaʊt] [ɒv; əv] [ded] [rɪ'lɪdʒən] ,

You	dead	devout	of	dead	religions	,
你	死的	虔诚的	的	死的	宗教	,

你们这些死忠于已死宗教的人，

[juː; jʊ] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hen][ænd; ənd][æs] ,

You	offspring	of	the	hen	and	ass	,
你	后代	的	这	母鸡	和	屁股	,

你们这些母鸡和驴的后代，

[baɪ]['pailət] [ruːld] , [ænd; ənd] ['kaiəfæs] .

By	Pilate	ruled	,	and	Caiaphas	.
经过	普拉提	裁决	,	和	该亚法	.

由彼拉多和该亚法统治。

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪz] [tɔt] .

Now	your	account	is	totted	.
现在	你的	帐户	是	总计	.

您的账户已累计完毕。

[lɜːn]

Learn

学习

学习

['hɛlz] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [luːs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɜːn] . -

Hell's	flames	are	loose	and	you	shall	burn	.	'
地狱的	火焰	是	松动的	和	你	将	烧伤	.	-

地狱之火已然喷涌，你必将焚身。

[æt; ət] [ðæt] [ai] [liːpt] [ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd][ræn] ,

At	that	I	leaped	and	screamed	and	ran	,
在	那	我	跳跃	和	尖叫	和	跑	,

于是我跳起来尖叫着跑开了，

[ai] [hɜːd] [ðeə(r)][kraɪz][gəʊ] - [kætʃ] [hɪm] , [mæn] . -

I	heard	their	cries	go	'	Catch	him	,	man	.	'
我	听到	他们的	哭泣	去	-	抓住	他	,	男人	.	-

我听到他们喊道："抓住他，伙计。"

- [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? - - [daʊn] [hɪm] . -

'	Who	was	it	?	'	'	Down	him	.	'
-	WHO	曾是	它	?	-	-	向下	他	.	-

"是谁？""干掉他。"

- [aʊt] [hɪm] , [ɜːn] .

'	Out	him	,	Ern	.
-	出去	他	,	厄恩	.

"把他放出去，厄恩。"

- [dʌk] [hɪm][æt; ət] [pʌmp] , [wiːl; wil] [siː] [huːl] [bɜːn] . -

'	Duck	him	at	pump	,	we'll	see	who'll	burn	.	'
-	鸭子	他	在	泵	,	出色地	看	谁会	烧伤	.	-

"把他扔到加油泵旁，看看谁会遭殃。"

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [klʌtʃt] , [ə; eɪ]['faɪəmən] [klʌtʃt] ,

A	policeman	clutched	,	a	fireman	clutched	,
一个	警察	紧握	,	一个	消防队员	紧握	,

一名警察紧紧抓住，一名消防员紧紧抓住，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] [snætʃt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] .

A	dozen	others	snatched	and	touched	.
一个	打	其他的	抢夺	和	感动	.

另有十几人抢夺并触摸。

- [baɪ][gɒd] , [hiːz] [strɪpt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌf] . -

'	By	God	,	he's	stripped	down	to	his	buff	.	'
-	经过	上帝	,	他是	脱衣舞	向下	到	他的	增幅	.	-

"我的天哪，他竟然一丝不挂了。"

- [baɪ][gɒd] , [wiːl; wil] [meɪk] [hɪm] [wɔːm] [ɪ'nʌf] . -

'	By	God	,	we'll	make	him	warm	enough	.	'
-	经过	上帝	,	出色地	制作	他	温暖的	足够的	.	-

"老天作证，我们一定会让他暖和起来。"

- ['ɑ:ftə(r)][hɪm] . - - [kætʃ] [hɪm] , - - [aʊt] [hɪm] , - - [skrɒb] [hɪm] .
' **After** **him** . ' ' **Catch** **him** , ' ' **Out** **him** , ' ' **Scrob** **him** .
- 后 他 . - - 抓住 他 , - - 出去 他 , - - 屏幕读取器 他 .

“追上他。”“抓住他。”“把他揪出来。”“扒了他的皮。”

- [wi:l; wil] [gɪv] [hɪm] [hel] . -
' **We'll** **give** **him** **hell** . '
- 出色地 给 他 地狱 . -

“我们会让他吃不了兜着走。”

- [baɪ][gɒd] , [wi:l; wil][mɒb][hɪm] . -
' **By** **God** , **we'll** **mob** **him** . '
- 经过 上帝 , 出色地 暴民 他 . -

“老天作证，我们一定要围攻他。”

- [wi:l; wil] [dʌk] [hɪm] , [skraʊt] [hɪm] , [flɒg] [hɪm] , [frætʃ] [hɪm] .
' **We'll** **duck** **him** , **scrout** **him** , **flog** **him** , **fratch** **him** .
- 出色地 鸭子 他 , 嫩芽 他 , 鞭打 他 , 刮擦 他 .

我们会躲着他，扒他的皮，打他，挠他。

- [ɔ:l] [raɪt] , - [ai] [sed] .
' **All** **right** , ' **I** **said** .
- 全部 正确的 , - 我 说 .

“好吧，”我说。

- [bʌt; bət][fɜ:st] [jʊl] [kætʃ] [hɪm] . -
' **But** **first** **you'll** **catch** **him** . '
- 但 第一的 你会 抓住 他 . -

但首先你要抓住他。

[ðə; ði][men] [hu:] [doʊnt] [nəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:t]
The **men** **who** **don't** **know** **to** **the** **root**
这 男人 WHO 不 知道 到 这 根

那些不了解根源的人

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [swɪft] [ɒv; əv] [fʊt] ,
The **joy** **of** **being** **swift** **of** **foot** **,**
这 喜悦 的 存在 迅速 的 脚 ,

身手敏捷的快乐

[hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd] [freʃ]
Have **never** **known** **divine** **and** **fresh**
有 绝不 已知 神圣的 和 新鲜的

从未体验过神圣和清新

[ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [fleʃ] ,
The **glory** **of** **the** **gift** **of** **flesh** **,**
这 荣耀 的 这 礼物 的 肉 ,

肉身恩赐的荣耀，

[nɔ:(r)][felt][ðə; ði] [fi:t] [ɪg'zʌlt] , [nɔ:(r)] [gɒn]
Nor **felt** **the** **feet** **exult** **,** **nor** **gone**
也不 毛毡 这 脚 欢腾 , 也不 已消失

既未感受到双脚的欢腾，也未曾离去

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ][dɪm][rəʊd] , [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
Along **a** **dim** **road** **,** **on** **and** **on** **,**
沿着 一个 暗淡 路 , 在 和 在 ,

沿着昏暗的道路，一直走下去，

['nəʊɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [bɜ:stɪŋ] [gləʊz] ,
Knowing **again** **the** **bursting** **glows** **,**
会心 再次 这 爆发 发光 ,

再次感受到那迸发的光芒，

[ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [heə(r)][ɪn]['eɪprəl] [nəʊz] ,
The mating hare in April knows ,
这 交配 野兔 在 四月 知道 ,

四月里，交配的野兔知道，

[huː] ['tiŋgl] [tuː; tə][ðə; ði][pædz] [wɪð] [mɜːθ]
Who tingles to the pads with mirth
WHO 刺痛感 到 这 垫子 和 欢笑

谁会因为欢乐而感到脚垫发麻

[æt; ət] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['swɪftɪst] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .
At being the swiftest thing on earth .
在 存在 这 最快 事物 在 地球 .

成为地球上速度最快的生物。

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [dɪ'laɪt] ,
O , if you want to know delight ,
哦 , 如果 你 想 到 知道 喜 ,

哦，如果你想知道快乐是什么，

[rʌn] ['neɪkɪd][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəm] [naɪt] ,
Run naked in an autumn night ,
跑步 裸 在 一个 秋天 夜晚 ,

秋夜里裸奔，

[ænd; ənd] [lɑːf] , [æz; əz][ai] [lɑːft] [ðen] , [tuː; tə][faɪnd]
And laugh , as I laughed then , to find
和 笑 , 作为 我 笑了 然后 , 到 寻找

然后像我当时那样大笑，发现

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['ræbl] [drɒp][bɪ'haɪnd] ,
A running rabble drop behind ,
一个 跑步 乌合之众 降低 在后面 ,

一群乌合之众落后了，

[ænd; ənd] [wæŋ] , [ɒn] ['evri] [dɔː(r)][juː; jʊ] [pɑːs] ,
And whang , on every door you pass ,
和 哇 , 在 每一个 门 你 经过 ,

砰的一声，你经过的每一扇门，

[tuː] ['kɒpə(r)] ['nɒzlz] , [tɪpt] [wɪð] [brɑːs] ,
Two copper nozzles , tipped with brass ,
二 铜 喷嘴 , 倾斜 和 黄铜 ,

两个铜喷嘴，顶端镶嵌黄铜，

[ænd; ənd] ['dʌbli] [wæŋ] [æt; ət] ['evri] ['tɜːnɪŋ] ,
And doubly whang at every turning ,
和 双倍 哇 在 每一个 转弯 ,

而且每转一圈都要加倍猛击，

[ænd; ənd] [jel] , - [ɔːl] ['hɛlz] [let] [luːs] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] . -
And yell , ' All hell's let loose , and burning . '
和 叫喊 , - 全部 地狱的 让 松动的 , 和 燃烧 . -

然后大喊："地狱之火熊熊燃烧！"

[ai] [biːt] [maɪ] [brɑːs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['faɪə(r)]
I beat my brass and shouted fire
我 打 我的 黄铜 和 喊叫 火

我敲击铜管，高喊"着火了！"

[æt; ət] [dɔːz] [ɒv; əv] ['pɑːsn] , ['lɔɪə(r)] , ['skwaɪə(r)] ,
At doors of parson , lawyer , squire ,
在 门 的 牧师 , 律师 , 乡绅 ,

在牧师、律师、乡绅的家门口，

[æt; ət][ɔ:l] [θri:] [dɔ:z] [ai] [θreʃ] [ænd; ənd] [slæmd]
At **all** **three** **doors** **I** **threshed** **and** **slammed**
在 全部 三 门 我 脱粒 和 猛烈抨击

我敲打并摔上了三扇门。

[ænd; ənd] [jeld] [ə'laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dæmd] .
And **yelled** **aloud** **that** **they** **were** **damned** **.**
和 大喊 大声 那 他们 是 该死的 .

他们大声喊叫说，他们下地狱了。

[ai] ['klɑ:dɪd] ['skwaɪərz] [glɑ:s] [wɪð] [tɜ:vz]
I **clodded** **squire's** **glass** **with** **turves**
我 凝块 乡绅的 玻璃 和 草皮

我用草皮堵住了乡绅的玻璃杯

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [sprɪŋ] - [gʌnd] [hɪz; ɪz] [prɪ'zɜ:vz] .
Because **he** **spring** **-** **gunned** **his** **preserves** **.**
因为 他 春天 - 枪击 他的 果酱 .

因为他用弹簧枪装填了他的罐头食品。

[θru:] ['pɑ:rsənz] [glɑ:s] [maɪ] ['nɒzl] [swiʃ]
Through **parson's** **glass** **my** **nozzle** **swishes**
通过 牧师的 玻璃 我的 喷嘴 唰

透过牧师的玻璃杯，我的喷嘴嗖嗖地响着

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ləʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,
Because **he** **stood** **for** **loaves** **and** **fishes** **,**
因为 他 站立 为了 面包 和 鱼 ,

因为他代表了五饼二鱼的理念，

[bʌt; bət]['pɑ:rsənz] [glɑ:s] [ai] [speəd] [ə; eɪ]['tɪt(ə)l] .
But **parson's** **glass** **I** **spared** **a** **tittle** **.**
但 牧师的 玻璃 我 幸存 一个 标题 .

但我还是饶恕了牧师的酒杯。

[hi:; hi] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [wʌns] [wen] ['lɪt(ə)l] ,
He **give** **me** **an** **orange** **once** **when** **little** **,**
他 给 我 一个 橙子 一次 什么时候 小的 ,

他小时候曾给我吃过一个橘子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [gɪvz] [ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] [tri:t]
And **he** **who** **gives** **a** **child** **a** **treat**
和 他 WHO 给予 一个 孩子 一个 对待

给孩子零食的人

[meɪks] [dʒɔɪ] - [belz] [rɪŋ] [ɪn] ['hɛvənz] [stri:t] ,
Makes **joy** **-** **bells** **ring** **in** **Heaven's** **street** **,**
制作 喜悦 - 铃铛 戒指 在 天 街道 ,

让天堂的街道上响起欢乐的钟声，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [gɪvz] [ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] [həʊm]
And **he** **who** **gives** **a** **child** **a** **home**
和 他 WHO 给予 一个 孩子 一个 家

以及给予孩子一个家的人

[bɪldz] ['pæləs] [ɪn] ['kɪŋdəm] [kʌm] ,
Builds **palaces** **in** **Kingdom** **come** **,**
建造 宫殿 在 王国 来 ,

在《王国纪元》中建造宫殿，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hu:] [gɪvz] [ə; eɪ]['beɪbi] [bɜ:θ]
And **she** **who** **gives** **a** **baby** **birth**
和 她 WHO 给予 一个 婴儿 出生

以及那位生育婴儿的妇人

[brɪŋz] ['seɪvjə(r)] [kraɪst] [ə'gen] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,
Brings **Saviour** **Christ** **again** **to** **Earth** **,**
带来 救主 基督 再次 到 地球 ,

将救世主基督再次带到地球，

[fɔ:(r); fə(r)][laɪf][ɪz][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][maɪnd][ɪz][fru:t] ,
For **life** **is** **joy** **,** **and** **mind** **is** **fruit** **,**
为了 生活 是 喜悦 , 和 头脑 是 水果 ,

因为生命在于快乐，而心灵在于果实。

[ænd; ənd] ['bɑ:diz] ['preʃəs] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ru:t] .
And **body's** **precious** **earth** **and** **root** **.**
和 身体的 宝贵的 地球 和 根 .

还有身体珍贵的土壤和根基。

[bʌt; bət] ['lɔɪərz] [glɑ:s] - - [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] ,
But **lawyer's** **glass** **-** **-** **well** **,** **never** **mind** **,**
但 律师 玻璃 - - 出色地 , 绝不 头脑 ,

但是律师的酒杯——算了，不提它了。

- ['ædəmz] [strɒŋ] [ɪn][ˌem 'i:] , [ai][faɪnd] .
Th'old **Adam's** **strong** **in** **me** **,** **I** **find** **.**
- 亚当的 强的 在 我 , 我 寻找 .

我发现，我体内古老的亚当精神依然强大。

[gɒd]['pɑ:d(ə)n][mæn] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:dz] [sʌn]
God **pardon** **man** **,** **and** **may** **God's** **son**
上帝 赦免 男人 , 和 可能 神的 儿子

上帝宽恕世人，愿上帝之子

[fə'gɪv] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [θɪŋz] [aɪv] [dʌn] .
Forgive **the** **evil** **things** **I've** **done** **.**
原谅 这 邪恶的 事物 我已经 完毕 .

请原谅我所做的恶事。

[wɒt] [mɔ:(r)] ?
What **more** **?**
什么 更多的 ?

还有什么?

[baɪ] ['dɜ:ti] [leɪn] [ai] [krept]
By **Dirty** **Lane** **I** **crept**
经过 肮脏的 车道 我 悄悄地爬

我沿着肮脏的小巷悄悄溜走

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪən] , [weə(r)] [ai] [slept] .
Back **to** **the** **Lion** **,** **where** **I** **slept** **.**
后退 到 这 狮子 , 在哪里 我 睡着了 .

回到狮子旅馆，我在那里睡觉。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['mædnəs] [hɒt][ænd; ənd] [flʌdɪn] -
The **raging** **madness** **hot** **and** **floodin** **'**
这 愤怒 疯狂 热的 和 洪水 -

狂怒的疯狂，炙热而汹涌

[bɔɪld] [ɪt'self] [aʊt][ænd; ənd][left][ˌem 'i:]['sʌd(ə)n] ,
Boiled **itself** **out** **and** **left** **me** **sudden** **,**
煮沸 本身 出去 和 左边 我 突然 ,

水突然蒸发，离开了我。

[left] [ˌem 'i:] [wɔ:n] [aʊt][ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd][kəʊld] ,
Left **me** **worn** **out** **and** **sick** **and** **cold** **,**
左边 我 磨损 出去 和 生病的 和 寒冷的 ,

让我精疲力竭、生病感冒。

['eɪkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'd][ɔ:l] [grəʊn] [əʊld] ;

Aching	as	though	I'd	all	grown	old	;
疼痛	作为	尽管	ID	全部	生长	老的	;

浑身酸痛，仿佛我已经老了一样；

[səʊ][ðeə(r)][ai] [leɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'i:]

So	there	I	lay	,	and	there	they	found	me
所以	那里	我	躺	,	和	那里	他们	成立	我

于是我就躺在那里，他们发现了我。

[ɒn] [dɔ:(r)] - [mæt] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɜ:t(ə)n] [raʊnd] [ˌem 'i:] .

On	door	-	mat	,	with	a	curtain	round	me	.
在	门	-	垫	,	和	一个	窗帘	圆形的	我	.

我坐在门垫上，周围拉着帘子。

[ˌes 'aɪ] [tʊk] [maɪ] [hi:lz] [ænd; ənd][dʒeɪn][maɪ] [hed]

Si	took	my	heels	and	Jane	my	head
硅	采取	我的	高跟鞋	和	简	我的	头

Si拿走了我的高跟鞋，Jane拿走了我的头

[ænd; ənd] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'i:][tu:; tə][bed] .

And	laughed	,	and	carried	me	to	bed	.
和	笑了	,	和	携带	我	到	床	.

然后笑着把我抱到床上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [stri:t] [ðeɪ] -

And	from	the	neighbouring	street	they	reskied
和	从	这	邻接	街道	他们	-

他们从邻近的街道滑雪

[maɪ] [bu:ts] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , [kəʊt][ænd; ənd] [weskɪt] ;

My	boots	and	trousers	,	coat	and	weskit	;
我的	靴子	和	裤子	,	外套	和	韦斯基特	;

我的靴子、裤子、外套和背心；

[ðeɪ] [bæθ.bɑ:θ] - [brik] [bəuθ][ðə; ði] ['nɒzlz] [braɪt]

They	bath	-	bricked	both	the	nozzles	bright
他们	洗澡	-	砖砌	两个都	这	喷嘴	明亮的

他们用砖块把两个喷嘴都砌成了明亮的形状。

[tu:; tə][bi:; bi] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

To	be	mementoes	of	the	night	,
到	是	纪念品	的	这	夜晚	,

作为当晚的纪念品，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [wɪð]

And	knowing	what	I	should	awake	with
和	会心	什么	我	应该	醒	和

我知道我应该带着怎样的心情醒来。

[ðeɪ] ['flæn(ə)ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kwɔ:t] [tu:; tə] [sleɪk] [wɪð] ,

They	flannelled	me	a	quart	to	slake	with	,
他们	法兰绒	我	一个	夸脱	到	熄灭	和	,

他们给了我一夸脱饮料解渴，

[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [ʃʊk] [tɪl] [hɑ:f] - [pɑ:st] [tu:]

And	sat	and	shook	till	half	-	past	two
和	卫星	和	摇晃	直到	一半	-	过去的	二

然后她坐着，浑身颤抖，一直到两点半。

[ɪk'spektɪŋ] [pə'li:s] [ɪn'spektə(r)] [dru:] .

Expecting	Police	Inspector	Drew	.
期待	警察	检查员	德鲁	.

期待德鲁警督的到来。

[ai] [wəʊk] [ænd; ənd] [dræŋk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt]
I woke and drank , and went to meat
我 觉醒 和 喝 , 和 去 到 肉

我醒来后喝了点水，然后去吃肉。

[ɪn] [kləʊðz] [stɪl] ['dɜːti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] .
In clothes still dirty from the street .
在 衣服 仍然 肮脏的 从 这 街道 .

身上还穿着从街上捡回来的脏衣服。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ai] [hɜːd] - [ɪm] [tel]
Down in the bar I heard ' em tell
向下 在 这 酒吧 我 听到 - 呃 告诉

我在酒吧里听到他们说

[haʊ] ['sʌmwʌn] [ræŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [bel] ,
How someone rang the fire - bell ,
如何 某人 响铃 这 火 - 钟 ,

有人是如何拉响火警铃的?

[ænd; ənd] [haʊ] - [sɜːtʃ] [hæd; həd] ['θrivən] ,
And how th'inspector's search had thriven ,
和 如何 - 搜索 有 茁壮成长 ,

而督察的调查进展得多么顺利啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [faɪv] [paʊndz] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
And how five pounds reward was given .
和 如何 五 磅 报酬 曾是 给定 .

以及五英镑奖励是如何发放的。

[ænd; ənd] ['ʃepəd] [bɔɪs] , [ɒv; əv] ['mɑːrliː] , [glæd] [ˌjuː 'es]
And Shepherd Boyce , of Marley , glad us
和 牧羊人 博伊斯 , 的 马利 , 高兴的 我们

还有来自马利的谢泼德·博伊斯，我们很高兴

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bləuk] [frɒm; frəm] - ,
By saying it was blokes from mad'us ,
经过 说 它 曾是 伙计们 从 - ,

他们说是来自 mad'us 的家伙，

[ɔː(r)] [tuː] [jʌŋ] [rɪps] [lɒdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪns]
Or two young rips lodged at the Prince
或者 二 年轻的 撕裂 已提交 在 这 王子

或者说，是两个年轻的海盗卡在了王子号上。

[huːm] [nʌn] [hæd; həd] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] ,
Whom none had seen nor heard of since ,
谁 没有任何 有 已见 也不 听到 的 自从 ,

此后，无人见过他，也无人听闻他的消息。

[ɔː(r)] [ðæt] [jʌŋ] [bleɪd] [frɒm; frəm] ['wʊstə(r)] [wɔːk]
Or that young blade from Worcester Walk
或者 那 年轻的 刀刃 从 伍斯特 走

或者伍斯特步行街上那个年轻的刀锋

([juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [tɔːk]) .
(You know how country people talk) .
(你 知道 如何 国家 人们 讲话) .

（你知道乡下人说话的方式）。

[jʌŋ] [dʒəʊ] [ðə; ði] ['ɒslə(r)] [kʌm] [ɪn] [sæd] ,
Young Joe the ostler come in sad ,
年轻的 乔 这 马夫 来 在 伤心 ,

年轻的马夫乔垂头丧气地走了进来，

[hiː; hi] [sed] - [meə(r)][hæd; həd][bɪt][hɪz; ɪz][dæd] .

He	said	th'old	mare	had	bit	his	dad	.
他	说	-	母马	有	少量	他的	爸爸	.

他说那匹老母马咬了他爸爸。

[hiː; hi] [sed] [ðɛəd] [kʌm] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['skriːtʃɪŋ]

He	said	there'd	come	a	blazing	screeching
他	说	那里	来	一个	炽烈	尖叫

他说会传来一声刺耳的尖叫声

[dɑːft]['baɪb(ə)l] - ['prɒfɪt] [tʃæp] [ə; eɪ] - ['priːtʃɪŋ] ,

Daft	Bible	-	prophet	chap	a	-	preaching	,
愚蠢	圣经	-	先知	小伙子	一个	-	布道	,

愚蠢的圣经先知布道者，

[hæd; həd][pʊt] - [meə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ]

Had	put	th'old	mare	in	such	a	taking
有	放	-	母马	在	这样的	一个	采取

把那匹老母马置于这样的境地

[ʃɪd] [θɔːt] [ðə; ði] ['blʌdi] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['kweɪkɪŋ] .

She'd	thought	the	bloody	earth	was	quaking	.
棚	想法	这	血腥	地球	曾是	震动	.

她当时以为是大地在震动。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [kʌm] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [teɪl]

And	others	come	and	spread	a	tale
和	其他的	来	和	传播	一个	故事

其他人也过来散布谣言。

[ɒv; əv] [kʌt] - [θrəʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [dʒeɪl] ,

Of	cut	-	throats	out	of	Gloucester	jail	,
的	切	-	喉咙	出去	的	格洛斯特	监狱	,

格洛斯特监狱里的那些杀人犯，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] ['niːdɪd] ['ekstrə][kɒps]

And	how	we	needed	extra	cops
和	如何	我们	需要	额外的	警察

我们多么需要增派警力啊

[wɪð] [ɔːl][ðem; ðəm] [welʃ] [kʌm] ['pɪkɪŋ] [hɒps] ;

With	all	them	Welsh	come	picking	hops	;
和	全部	他们	威尔士语	来	挑选	酒花	;

威尔士人都来采摘啤酒花；

[wɪð] ['drʌŋkən] [welʃ] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [ʃedz]

With	drunken	Welsh	in	all	our	sheds
和	醉	威尔士语	在	全部	我们的	棚屋

我们所有的棚子里都有喝醉的威尔士人

[wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['məːdə] [ɪn]['aʊə(r)][bedz] .

We	might	be	murdered	in	our	beds	.
我们	可能	是	被谋杀	在	我们的	床	.

我们可能会在睡梦中被谋杀。

[baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] , [bəuθ][men][ænd; ənd][waɪvz]

By	all	accounts	,	both	men	and	wives
经过	全部	账户	,	两个都	男人	和	妻子们

据各方说法，男人和妻子们

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][skeə(r)][ʌp][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

Had	had	the	scare	up	of	their	lives	.
有	有	这	吓	向上	的	他们的	生活	.

他们经历了一生中最惊险的时刻。

[ai][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] ['gæðəd] [streŋθ] ,

I	ate	and	drank	and	gathered	strength	,
我	吃	和	喝	和	聚集	力量	,

我吃喝玩乐，积蓄力量。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

And	stretched	along	the	bench	full	length	,
和	拉伸	沿着	这	长椅	满的	长度	,

沿着长凳伸展开来，贯穿整个长度。

[ɔ:(r)] [krɒst] [tu:; tə] ['wɪndəʊ] [si:t] [tu:; tə][pæt]

Or	crossed	to	window	seat	to	pat
或者	交叉	到	窗户	座位	到	拍

或者走到靠窗的座位上拍拍手

[blæk] ['saɪləs][dʒoʊnzɪz]['lɪt(ə)l][kæt] .

Black	Silas	Jones's	little	cat	.
黑色的	西拉斯	琼斯	小的	猫	.

黑西拉斯·琼斯的小猫。

[æt; ət][fɔ:(r)][ai] [kɔ:ld] , - [ju:; jʊ]['dɛvəlz] [əʊn] ,

At	four	I	called	,	'	You	devil's	own	,
在	四	我	称为	,	-	你	魔鬼的	自己的	,

四点钟的时候我喊道："你这个魔鬼的化身！"

[ðə; ði]['sekənd] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bləʊn] .

The	second	trumpet	shall	be	blown	.
这	第二	喇叭	将	是	吹	.

第二支号角即将吹响。

[ðə; ði]['sekənd] [trʌmp] , [ðə; ði]['sekənd][blɑ:st] ;

The	second	trump	,	the	second	blast	;
这	第二	王牌	,	这	第二	爆炸	;

第二声号角，第二次爆炸；

['hɛlz] [fleɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [lu:st] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts] [pɑ:st] .

Hell's	flames	are	loosed	,	and	judgment's	passed	.
地狱的	火焰	是	松开	,	和	判决的	通过了	.

地狱之火已燃起，审判已下达。

[tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] [naʊ] .

Too	late	for	mercy	now	.
也	晚的	为了	怜悯	现在	.

现在施以怜悯已经太迟了。

[teɪk] ['wɔ:nɪŋ]

Take	warning
拿	警告

引以为戒

[aɪm] [deθ] [ænd; ənd] [hel] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ['mɔ:nɪŋ] . -

I'm	death	and	hell	and	Judgment	morning	.	'
我是	死亡	和	地狱	和	判断	早晨	.	-

我就是死亡、地狱和审判日的早晨。

[ai] [hə:l] [ðə; ði] [bentʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['set(ə)l] ,

I	hurled	the	bench	into	the	settle	,
我	投掷	这	长椅	进入	这	定居	,

我把长凳扔进了长椅里。

[ai] [b'æŋgd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['ket(ə)l] ,

I	banged	the	table	on	the	kettle	,
我	砰的一声	这	桌子	在	这	壶	,

我把桌子重重地砸在了水壶上。

[ai] [sent] [dʒoʊz] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] ['spɪnɪŋ] .

I	sent	Joe's	quart	of	cider	spinning	.
我	发送	乔的	夸脱	的	苹果酒	旋转	.

我把乔的那夸脱苹果酒送去旋转了。

- [ləʊ] , [hɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [maɪ] ['sekənd] ['ɪnɪŋ] . -

'	Lo	,	here	begins	my	second	inning	.	'
-	洛	,	这里	开始	我的	第二	局	.	-

"好，我的第二局开始了。"

[iːtʃ] ['bɒt(ə)l] , [mʌg] , [ænd; ənd] [dʒʌg] [ænd; ənd] [pɒt]

Each	bottle	,	mug	,	and	jug	and	pot
每个	瓶子	,	马克杯	,	和	水壶	和	锅

每个瓶子、杯子、水壶和锅

[ai] [smæʃt] [tuː; tə] [krɔk] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [tɒt] ;

I	smashed	to	crocks	in	half	a	tot	;
我	粉碎	到	陶罐	在	一半	一个	总计	;

我把两个陶罐砸成了两半;

[ænd; ənd] [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [ˌes 'aɪ] , [ænd; ənd] [nɪk] , [ænd; ənd] ['pɜːrsi]

And	Joe	,	and	Si	,	and	Nick	,	and	Percy
和	乔	,	和	硅	,	和	缺口	,	和	珀西

还有乔、西、尼克和珀西

[ai] [rəʊld] [tə'geðə(r)] ['tɒpsi] ['vɜːrsi] .

I	rolled	together	topsy	versy	.
我	滚动	一起	颠倒	非常	.

我把颠倒的版本卷在一起了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [ræn] [ai] [hɜːd] - [ɪm] [kɔːl] ,

And	as	I	ran	I	heard	'	em	call	,
和	作为	我	跑	我	听到	-	呃	称呼	,

我奔跑时听到他们在喊，

- [naʊ] [dæm] [tuː; tə] [hel] , [wʌts] [gɒn] [wɪð] [sɔːl] ? -

'	Now	damn	to	hell	,	what's	gone	with	Saul	?	'
-	现在	该死	到	地狱	,	是什么	已消失	和	扫罗	?	-

"天哪，扫罗到底怎么了？"

[aʊt] ['ɪntuː] [striːt] [ai] [ræn] [ʌp'rɔːriəs]

Out	into	street	I	ran	uproarious
出去	进入	街道	我	跑	哄然

我冲到街上，大声喧哗。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] ['glɔːriəs] .

The	devil	dancing	in	me	glorious	.
这	魔鬼	跳舞	在	我	辉煌	.

魔鬼在我体内翩翩起舞，光芒四射。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [ræn] [ai] [jel] [ænd; ənd] [ʃriːk]

And	as	I	ran	I	yell	and	shriek
和	作为	我	跑	我	叫喊	和	尖叫

我一边跑一边喊叫。

- [kʌm] [ɒn] , [naʊ] , [tɜːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃiːk] . -

'	Come	on	,	now	,	turn	the	other	cheek	.	'
-	来	在	,	现在	,	转动	这	其他	脸颊	.	-

"拜托，别这样，把另一边脸也转过来由他来吧。"

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [baɪ] ['ɑːmzhaʊs] [pʌmp]

Across	the	way	by	almshouse	pump
穿过	这	方式	经过	救济院	泵

马路对面，救济院水泵旁

[ai] [siː] [əʊld] ['pʌfɪŋ] ['pɑːsn] [stʌmp] .
I see old puffing parson stump .
我 看 老的 抽气 牧师 树桩 .

我看到一个老牧师的残肢在喘气。

[əʊld] ['pɑːsn] , [red] - [aɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ferɪt]
Old parson , red - eyed as a ferret
老的 牧师 , 红色的 - 眼睛 作为 一个 雪貂

老牧师，眼睛红得像雪貂。

[frɒm; frəm] ['naɪtlɪ] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] ;
From nightly wrestlings with the spirit ;
从 每晚 摔跤 和 这 精神 ;

每晚与邪灵搏斗;

[aɪ][ræn] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] [bɑːd] [hɪz; ɪz][pɑːθ] .
I ran across , and barred his path .
我 跑 穿过 , 和 禁止 他的 小路 .

我跑过去，挡住了他的去路。

[hɪz; ɪz] ['tɜːkɪ] [gɪlz] [went] [red] [æz; əz] [rɒθ]
His turkey gills went red as wrath
他的 火鸡 鳃 去 红色的 作为 愤怒

他的火鸡鳃变得像愤怒一样通红

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hɪ][frəʊz] , [æz; əz] [p'ɑːsənz] [kæn; kən] .
And then he froze , as parsons can .
和 然后 他 冻住了 , 作为 牧师 能 .

然后他愣住了，就像牧师有时会做的那样。

- [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [wɪl] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][mæn] . -
' The police will deal with you , my man . '
- 这 警察 将要 交易 和 你 , 我的 男人 . -

"警察会处理你的，兄弟。"

- [nɒt] [jet] , - [sed] [aɪ] , - [nɒt] [jet] [ðeɪ] [woʊnt] ;
' Not yet , ' said I , ' not yet they won't ;
- 不是 然而 , - 说 我 , - 不是 然而 他们 惯于 ;

"还没呢，"我说，"他们还没到时候;

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊl] [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [laɪk][ɔː(r)][doʊnt] .
And now you'll hear me , like or don't .
和 现在 你会 听到 我 , 喜欢 或者 不 .

现在你们都得听我说，不管你们喜欢还是不喜欢。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [bəuθ][ɪz][ænd; ənd][wɒz; wəz]
The English Church both is and was
这 英语 教会 两个都 是 和 曾是

英国教会既是现在的，也是曾经的。

[ə; eɪ] ['sʌbsədi] [ɒv; əv] ['kaiəfæs] .
A subsidy of Caiaphas .
一个 补贴 的 该亚法 .

对该亚法的补贴。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [preə(r)] [nɔː(r)]['baɪb(ə)l] ,
I don't believe in Prayer nor Bible ,
我 不 相信 在 祷告 也不 圣经 ,

我不信祷告，也不信圣经。

['ðer] [laɪz] [ɔːl] [θruː] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l] ,
They're lies all through , and you're a libel ,
它们是 谎言 全部 通过 , 和 你是 一个 诽谤 ,

他们说的全是谎言，你也是诽谤者。

[ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['dɛvəlz][plæn]

A	libel	on	the	Devil's	plan
一个	诽谤	在	这	魔鬼的	计划

诽谤魔鬼的计划

[wen] [fɜ:st][hi:; hi]['mɪskrɪ'eɪtɪd][mæn] .

When	first	he	miscreated	man	.
什么时候第一的		他	误造	男人	.

他最初创造人类时犯了错误。

[ju:; jʊ]['mʌmb(ə)l] [θru:] [ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l][kəʊd]

You	mumble	through	a	formal	code
你	咕哝	通过	一个	正式的	代码

你含糊不清地念着一段正式的密码

[tu:; tə][get] [wɪtʃ] ['mɑ:təz] [bɜ:nd] [ænd; ənd] [gləu] .

To	get	which	martyrs	burned	and	glowed	.
到	得到	哪个	殉道者	烧伤	和	发光	.

找出哪些烈士在烈火中燃烧发光。

[aɪ] [lʊk] [ɒn] ['mɑ:təz] [æz; əz] [mɪ'steɪks] ,

I	look	on	martyrs	as	mistakes	,
我	看	在	殉道者	作为	错误	,

我认为殉道者是错误，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [bɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [steɪks] ;

But	still	they	burned	for	it	at	stakes	;
但	仍然	他们	烧伤	为了	它	在	赌注	;

但他们仍然为了它而被绑在火刑柱上烧死；

[jɔ:(r); jə(r)]['əʊnli]['faɪərz][ðə; ði]['dʒɒli]['faɪə(r)]

Your	only	fire's	the	jolly	fire
你的	仅有的	火灾的	这	快乐的	火

你唯一的火焰就是那快乐的火焰

[weə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən]['gʌz(ə)l] [pɔ:t] [wɪð] ['skwaɪə(r)] ,

Where	you	can	guzzle	port	with	Squire	,
在哪里	你	能	咕噜	港口	和	乡绅	,

你可以和 Squire 一起畅饮波特酒，

[ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [preɪz] [hɪz; ɪz] [dæmd] [ə'pɪnjənz]

And	back	and	praise	his	damned	opinions
和	后退	和	称赞	他的	该死的	意见

然后又回去赞扬他那些该死的观点。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tempərəl] [də'mɪnjənz] .

About	his	temporal	dominions	.
关于	他的	颞	领地	.

关于他的世俗统治权。

[ju:; jʊ][let][hɪm] [gɪv] [ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪgz] ,

You	let	him	give	the	man	who	digs	,
你	让	他	给	这	男人	WHO	挖掘	,

你让他把东西交给那个挖土的人，

[ə; eɪ] ['fɪlθi] [hʌt] [ʌn'fɪt][fɔ:(r); fə(r)][pɪgz] ,

A	filthy	hut	unfit	for	pigs	,
一个	污秽	小屋	不合格	为了	猪	,

一间肮脏不堪、连猪都不住的小屋

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wel] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dreɪn] ,

Without	a	well	,	without	a	drain	,
没有	一个	出色地	,	没有	一个	流走	,

没有水井，没有排水沟，

[wɪð] ['mɒsi] [θætʃ] [ðæt] [lets] [ɪn] [reɪn] ,
With mossy thatch that lets in rain ,
和 苔藓 苫 那 让我们 在 雨 ,

屋顶长满苔藓，雨水会渗进来，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - ['lɑːtmənt] , - [les] [hiː; hi] [rent] [ˌaɪ 'tiː] ,
Without a ' lotment , ' less he rent it ,
没有 一个 - 药水 , - 较少的 他 租 它 ,

如果没有地皮，除非他租下来，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [miːt] , [ən'les] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ,
And never meat , unless he scent it ,
和 绝不 肉 , 除非 他 香味 它 ,

而且他从不吃肉，除非他闻到了肉的香味。

[bʌt; bət] ['wiːkli] [dəul] [ɒv; əv] - ['liːvən] ['ʃɪlɪŋ]
But weekly doles of ' leven shilling
但 每周 救济金 的 - 十一 先令

但每周的救济金是"利文先令"

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ,
To make a grown man strong and willing ,
到 制作 一个 生长 男人 强的 和 愿意的 ,

使成年男子变得强壮且意志坚定，

[tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ]
To do the hardest work on earth
到 做 这 最难 工作 在 地球

去做世界上最难的工作

[ænd; ənd] [fiːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [bɜːθ] ,
And feed his wife when she gives birth ,
和 喂养 他的 妻子 什么时候 她 给予 出生 ,

当妻子分娩时，他要喂养她。

[ænd; ənd] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] [bəʊnz] .
And feed his little children's bones .
和 喂养 他的 小的 孩子们的 骨头 .

并用他幼小孩子的骨头喂养他们。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [mæn] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] [grəʊnz] .
I tell you , man , the Devil groans .
我 告诉 你 , 男人 , 这 魔鬼 呻吟 .

我跟你说，老兄，连魔鬼都会呻吟。

[wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [meɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [mait]
With all your main and all your might
和 全部 你的 主要的 和 全部 你的 可能

用尽你所有的力量和所有手段

[juː; jʊ] [bæk] [wɒt] [ɪz] [ə'genst] [wʌts] [raɪt] ;
You back what is against what's right ;
你 后退 什么 是 反对 是什么 正确的 ;

你支持邪恶，反对正义；

[juː; jʊ] [let] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] ,
You let the Squire do things like these ,
你 让 这 乡绅 做 事物 喜欢 这些 ,

你让侍从做这些事，

[juː; jʊ] [bæk] [hɪm] [ɪnt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [iːz] ,
You back him in't and give him ease ,
你 后退 他 不 和 给 他 舒适 ,

你支持他，让他放松下来。

[juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [waɪn] ,

You	**take**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**drink**	**his**	**wine**	**,**
你	拿	他的	手	,	和	喝	他的	葡萄酒	,

你握住他的手，喝他送的酒。

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ][hɒg] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [swaɪn] .

And	**he's**	**a**	**hog**	**,**	**but**	**you're**	**a**	**swine**	**.**
和	他是	一个	猪	,	但	你是	一个	猪	.

他是头猪，但你是头猪。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [gəʊld][tuː; tə] [tiːtʃ] [gɑːdz] [weɪz]

For	**you**	**take**	**gold**	**to**	**teach**	**God's**	**ways**
为了	你	拿	金子	到	教	神的	方式

你们拿金子来教导神的道

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [mæn] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [gɑːdz] [preɪz] .

And	**teach**	**man**	**how**	**to**	**sing**	**God's**	**praise**	**.**
和	教	男人	如何	到	唱歌	神的	称赞	.

教导人们如何歌颂上帝。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [tiːtʃ]

And	**now**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**you**	**teach**
和	现在	患病的	告诉	你	什么	你	教

现在我来告诉你你教的是什么。

[ɪn] ['daʊnraɪt] ['ɒnɪst] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] .

In	**downright**	**honest**	**English**	**speech**	**.**
在	彻头彻尾	诚实的	英语	演讲	.

用最直白的英语表达。

- [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] - [daʊn] ['stɑːvɪŋ] [mæn]

'	**You**	**teach**	**the**	**ground**	**-**	**down**	**starving**	**man**
-	你	教	这	地面	-	向下	饥饿	男人

你教导那个被生活压垮的饥饿之人

[ðæt] ['skwaɪərz] [griːdz] [dʒɪ'hoʊvəz][plæn] .

That	**Squire's**	**greed's**	**Jehovah's**	**plan**	**.**
那	乡绅的	贪婪的	耶和华的	计划	.

那乡绅的贪婪正是耶和华的计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永恒的慈悲(The Everlasting Mercy)
第3/5页

[juː; jʊ] [get] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ˌsɜːkəm'ventid]
You **get** **his** **learning** **circumvented**
你 得到 他的 学习 规避

你绕过了他的学习。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] [ˌdɪskən'tentɪd]
Lest **it** **should** **make** **him** **discontented**
免得 它 应该 制作 他 不满

以免他心生不满

(['betə(r)] [ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] , ['stɑːvɪŋ] ['neɪʃ(ə)n]
(**Better** **a** **brutal** **,** **starving** **nation**
(更好的 一个 野蛮 , 饥饿 国家

（宁愿面对一个残酷、饥饿的国家）

[ðæn; ðən] [men] [wɪð] [θɔːts] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['steɪʃ(ə)n]) ,
Than **men** **with** **thoughts** **above** **their** **station** **)** **,**
比 男人 和 想法 多于 他们的 车站) ,

（比那些思想高于自身地位的人）

[juː; jʊ] [let] [hɪm] ['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [θɪŋk] ,
You **let** **him** **neither** **read** **nor** **think** **,**
你 让 他 两者都不 读 也不 思考 ,

你既不让他读书，也不让他思考。

[juː; jʊ] [gəʊd] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [səʊl] [tuː; tə] [drɪŋk]
You **goad** **his** **wretched** **soul** **to** **drink**
你 刺激 他的 可怜 灵魂 到 喝

你激怒他那可怜的灵魂去喝酒

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dʒeɪl] , [ðə; ðɪ] ['drʌŋkən] [bʊə(r)] ;
And **then** **to** **jail** **,** **the** **drunken** **boor** **;**
和 然后 到 监狱 , 这 醉 莽汉 ;

然后把这个醉醺醺的粗人送进监狱;

[əʊ] [sæd] [ɪn'tempərəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
O **sad** **intemperance** **of** **the** **poor** **.**
哦 伤心 放纵 的 这 贫穷的 .

可悲的穷人的放纵。

[juː; jʊ] [stɑːv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tɪl] [ɪts] [ræp'skæljən] ,
You **starve** **his** **soul** **till** **it's** **rapscallion** **,**
你 饿死 他的 灵魂 直到 它是 恶棍 ,

你让他的灵魂饥渴难耐，直到它变成一个无赖。

[ðen] [bleɪm] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['stæliən] .
Then **blame** **his** **flesh** **for** **being** **stallion** **.**
然后 责备 他的 肉 为了 存在 骟 .

然后就怪罪他那头公马的肉体吧。

[juː; jʊ] [send] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [peɪnt]
You **send** **your** **wife** **around** **to** **paint**
你 发送 你的 妻子 大约 到 画

你派你妻子去画画

[ðə; ði]['gəʊldən] ['glɔ:riz] [ɒv; əv] " [rɪ'streɪnt] .

The	golden	glories	of	"	restraint	.
这	金的	荣耀	的	"	克制	.

“克制”的金色光辉。

" [haʊ] ['mɒrəl] ['eksəsaɪz] - -

"	How	moral	exercise	bewild'rin	'
"	如何	道德	锻炼	-	-

“道德操练多么令人困惑”

[wʊd] [su:n] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['fju:ə(r)] ['tʃɪldrən] .

Would	soon	result	in	fewer	children	.
会	很快	结果	在	更少	孩子们	.

这将很快导致儿童数量减少。

[ju:; jʊ] [wɜ:k] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]['skwaɪərz] ['fi:ldz]

You	work	a	day	in	Squire's	fields
你	工作	一个	天	在	乡绅的	字段

你在乡绅的田地里干了一天活。

[ænd; ənd] [si:] [wɒt] [swi:t] [rɪ'streɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] ;

And	see	what	sweet	restraint	it	yields	;
和	看	什么	甜的	克制	它	产量	;

看看它会带来多么美好的克制;

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [deɪ] [æt; ət] ['tɜ:nɪp] ['pɪkɪŋ] ,

A	woman's	day	at	turnip	picking	,
一个	女性的	天	在	芜菁	挑选	,

一位妇女在采摘萝卜的一天

[jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:rts] [tu:] [fæt][fɔ:(r); fə(r)] [plaʊ] [ɔ:(r)] [rɪk] .

Your	heart's	too	fat	for	plough	or	ricking	.
你的	心脏的	也	胖的	为了	犁	或者	里克	.

你的心脏太肥了，不适合耕地或堆垛。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [hu:m] [lʌk] [tɔ:t] [frentʃ] [ænd; ənd] [gri:k]

'	And	you	whom	luck	taught	French	and	Greek
-	和	你	谁	运气	教授	法语	和	希腊语

而你，幸运地学会了法语和希腊语

[hæv; həv]['pɜ:p(ə)l][flæps][ɒn]['aɪðə(r)] [tʃi:k] ,

Have	purple	flaps	on	either	cheek	,
有	紫色的	襟翼	在	任何一个	脸颊	,

两颊有紫色皮瓣，

[ə; eɪ] ['steɪtli] [haʊs] , [ænd; ənd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

A	stately	house	,	and	time	for	knowledge	,
一个	庄严	房子	,	和	时间	为了	知识	,

一座庄严的宅邸，以及求知的时光，

[ænd; ənd][gəʊld][tu:; tə][send][jɔ:(r); jə(r)][sʌnz][tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] ,

And	gold	to	send	your	sons	to	college	,
和	金子	到	发送	你的	儿子们	到	大学	,

用黄金供儿子上大学，

[ðæt] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [weə(r)] ['getɪŋ] ['lɜ:nɪŋ]

That	pleasant	place	,	where	getting	learning
那	令人愉快的	地方	,	在哪里	获得	学习

那令人愉快的地方，学习的好去处

[ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ki:] [tu:; tə] ['mʌni] ['ɜ:nɪŋ] .

Is	also	key	to	money	earning	.
是	还	钥匙	到	钱	收入	.

这也是赚钱的关键。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [jɔː(r); jə(r)] - [wɒnt] [ɒv; əv] [greɪs]

But	quite	your	damn'dest	want	of	grace
但	相当	你的	-	想	的	优雅

但你却如此缺乏优雅。

[ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ;

Is	what	you	do	to	save	your	face	;
是	什么	你	做	到	节省	你的	脸	;

这是你为了保住面子而做的事;

[ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [sɪt] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['geɪts]

The	way	you	sit	astride	the	gates
这	方式	你	坐	跨骑	这	大门

你跨坐在大门上的方式

[baɪ] ['pædɪŋ] ['weɪdʒɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪts] ;

By	padding	wages	out	of	rates	;
经过	填充	工资	出去	的	利率	;

通过虚报工资来降低工资率;

[jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] [gɪfts] [ɒv; əv] ['ʃɒdi] ['blæŋkɪts]

Your	Christmas	gifts	of	shoddy	blankets
你的	圣诞节	礼物	的	劣质的	毯子

你送的圣诞礼物是劣质毯子

[ðæt] ['evri] ['wɜːkɪŋ] [səʊl] [meɪ] [θæŋk] [ɪts]

That	every	working	soul	may	thank	its
那	每一个	在职的	灵魂	可能	感谢	它是

愿每一位劳动者都心存感激。

['lʌvɪŋ] ['pɑːsn] , ['lʌvɪŋ] ['skwaɪə(r)]

Loving	parson	,	loving	squire
爱	牧师	,	爱	乡绅

慈爱的牧师，慈爱的乡绅

[θruː] [huːm] [hiː; hi] [kænt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

Through	whom	he	can't	afford	a	fire	.
通过	谁	他	不能	买得起	一个	火	.

他通过他连一场火都付不起。

[jɔː(r); jə(r)] [wel] - [pækt] [bentʃ] , [jɔː(r); jə(r)] ['prɪz(ə)n] [pen] ,

Your	well	-	packed	bench	,	your	prison	pen	,
你的	出色地	-	包装	长椅	,	你的	监狱	笔	,

你那堆满东西的长椅，你的牢房，

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [men] ;

To	keep	them	something	less	than	men	;
到	保持	他们	某物	较少的	比	男人	;

让他们保持低人一等的地位;

[jɔː(r); jə(r)] ['frendli] [klʌbz] [tuː; tə] [help] - [ɪm] ['beri] ,

Your	friendly	clubs	to	help	'	em	bury	,
你的	友好的	俱乐部	到	帮助	-	呃	埋葬	,

你友好的俱乐部会帮助他们埋葬,

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃærəti] [ɒv; əv] [ˌmɪd'wɪfəri] .

Your	charities	of	midwifery	.
你的	慈善机构	的	助产	.

你们的助产慈善机构。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] ['tʃɪldrən] [dʌk] [ænd; ənd] [kæp]

Your	bidding	children	duck	and	cap
你的	投标	孩子们	鸭子	和	帽

你的孩子们打鸭子和帽子

[tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɜːkhaʊs] [pæp] .

To	**them**	**who**	**give**	**them**	**workhouse**	**pap**	**.**
到	他们	WHO	给	他们	济贫	帕普	.

给他们送济贫院粥的人。

[əʊ] , [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [priːtʃ] ,

O	**,**	**what**	**you**	**are**	**,**	**and**	**what**	**you**	**preach**	**,**
哦	,	什么	你	是	,	和	什么	你	布道	,

哦，你的所作所为，以及你所宣扬的，

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [tiːtʃ]

And	**what**	**you**	**do**	**,**	**and**	**what**	**you**	**teach**
和	什么	你	做	,	和	什么	你	教

以及你所做的事情，以及你所教的内容。

[ɪz] [nɒt] [gɑːdz] [wɜːd] , [nɔː(r)] ['ɒnɪst] ['skɪzəm] ,

Is	**not**	**God's**	**Word**	**,**	**nor**	**honest**	**schism**	**,**
是	不是	神的	单词	,	也不	诚实的	分裂	,

这既不是上帝的圣言，也不是真诚的分裂。

[bʌt; bət] ['dɛvəlz] [kænt][ænd; ənd] ['pɔːpərɪzəm] . -

But	**Devil's**	**cant**	**and**	**pauperism**	**.**	**'**
但	魔鬼的	不能	和	贫困	.	-

但那都是魔鬼的诡辩和贫困。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['meni] [fəʊk][hæd; həd] ['gæðəd]

By	**this**	**time**	**many**	**folk**	**had**	**gathered**
经过	这	时间	许多	民间	有	聚集

这时，许多人已经聚集起来。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] ['blæðə(r)] ;

To	**listen**	**to**	**me**	**while**	**I**	**blathered**	**;**
到	听	到	我	尽管	我	胡言乱语	;

听我唠叨;

[aɪ] [sed] [maɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ'd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**said**	**my**	**piece**	**,**	**and**	**when**	**I'd**	**said**	**it**	**,**
我	说	我的	片	,	和	什么时候	ID	说	它	,

我说完我的话，说完之后，

[aɪl] [duː; də][əʊld]['pɜːp(ə)l] ['pɑːsn] ['kredɪt] ,

I'll	**do**	**old**	**purple**	**parson**	**credit**	**,**
患病的	做	老的	紫色的	牧师	信用	,

我会给老紫衣牧师写信用报告，

[hiː; hi] [sʌŋk] ([æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [p'ɑːsənz] [kæn; kən])

He	**sunk**	**(**	**as**	**sometimes**	**parsons**	**can**	**)**
他	沉没	(	作为	有时	牧师	能	)

他沉沦了（就像牧师有时会发生的那样）

[hɪz; ɪz] [koʊts] [ɪk'skjuːzɪz][ɪn][ðə; ði][mæn] .

His	**coat's**	**excuses**	**in**	**the**	**man**	**.**
他的	外套	借口	在	这	男人	.

他的外套为这个人开脱。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['skwaɪə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz]

'	**You**	**think**	**that**	**Squire**	**and**	**I**	**are**	**kings**
-	你	思考	那	乡绅	和	我	是	国王

你以为我和侍从是国王吗?

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Who	**made**	**the**	**existing**	**state**	**of**	**things**	**,**
WHO	制成	这	现存的	状态	的	事物	,

谁造成了现状?

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] .
And **made** **it** **ill** **.**
和 制成 它 患病的 .

结果导致它生病了。

[aɪ]['ɑːnsə(r)] , [nəʊ] ,
I **answer** **,** **No** **,**
我 回答 , 不 ,

我回答：不。

[steɪts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] , [nɔː(r)] [pætʃt] ; [ðeɪ] [grəʊ] ,
States **are** **not** **made** **,** **nor** **patched** **;** **they** **grow** **,**
各州 是 不是 制成 , 也不 已修补 ; 他们 生长 ,

国家不是人为缔造的，也不是修补的；它们是逐渐形成的。

[grəʊ] [sləʊ] [θruː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][peɪn]
Grow **slow** **through** **centuries** **of** **pain**
生长 慢的 通过 几个世纪 的 疼痛

在几个世纪的痛苦中缓慢成长

[ænd; ənd] [grəʊ] [kə'rektli] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,
And **grow** **correctly** **in** **the** **main** **,**
和 生长 正确 在 这 主要的 ,

而且总体上生长良好，

[bʌt; bət]['əʊnli] [grəʊ] [baɪ]['sɜːt(ə)n] [lɔːz]
But **only** **grow** **by** **certain** **laws**
但 仅有的 生长 经过 肯定 法律

但只能按照某些规律生长

[ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['bɪts][ɪn]['sɜːt(ə)n][dʒɔːz] .
Of **certain** **bits** **in** **certain** **jaws** **.**
的 肯定 比特 在 肯定 下颚 .

某些颌骨中的某些部分。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['dɒktə(r)] [ðæt] .
You **want** **to** **doctor** **that** **.**
你 想 到 医生 那 .

你想修改它。

[let] [biː; bi] .
Let **be** **.**
让 是 .

设。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pætʃ] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [triː] .
You **cannot** **patch** **a** **growing** **tree** **.**
你 不能 修补 一个 生长 树 .

你无法修补正在生长的树。

[pʊt] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)][hæt] ,
Put **these** **two** **words** **beneath** **your** **hat** **,**
放 这些 二 字 下面 你的 帽子 ,

把这两个字记在心里。

[ðiːz] [tuː] : [sɛ'kjʊərəs][dʒuːdɪkæt] .
These **two** **:** **securus** **judicat** **.**
这些 二 : 塞库鲁斯 司法 .

这两个：securus judicat。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [steɪts] [ɒv; əv]['hjuːmən][kaɪndz]
The **social** **states** **of** **human** **kinds**
这 社会的 各州 的 人类 种类

人类社会状态

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][maɪndz] .

Are	made	by	multitudes	of	minds	.
是	制成	经过	众多	的	思想	.

由众多人的智慧共同创造。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [j'iəz]

And	after	multitudes	of	years
和	后	众多	的	年

经过无数个岁月

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] [grəʊθ] [ə'pɪəz]

A	little	human	growth	appears
一个	小的	人类	生长	出现

似乎出现了一点人类的生长迹象。

[wɜːθ] ['hævɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][səʊl]

Worth	having	,	even	to	the	soul
值得	拥有	,	甚至	到	这	灵魂

即使对灵魂而言，也值得拥有。

[huː] [siːz] [məʊst][pleɪn] [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [həʊl] .

Who	sees	most	plain	it's	not	the	whole	.
WHO	看到	最多	清楚的	它是	不是	这	所有的	.

谁看得最清楚，这并非全部。

[ðɪs] [steɪt] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [bəuθ] ,

This	state	is	dull	and	evil	,	both	,
这	状态	是	乏味的	和	邪恶的	,	两个都	,

这个州既沉闷又邪恶，两者兼而有之。

[ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] [grəʊθ] ;

I	keep	it	in	the	path	of	growth	;
我	保持	它	在	这	小路	的	生长	;

我让它走在发展的道路上;

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æn; ən] ['aʊtwɔːn] ['fetə(r)] ;

You	think	the	Church	an	outworn	fetter	;
你	思考	这	教会	一个	过时的	束缚	;

你认为教会是过时的枷锁;

[keɪn] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [juːv] [bɪlt] [ə; eɪ]['betə(r)] .

Kane	,	keep	it	,	till	you've	built	a	better	.
凯恩	,	保持	它	,	直到	你已经	建造	一个	更好的	.

凯恩，先留着它，直到你打造出更好的。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] [steɪt] ;

And	keep	the	existing	social	state	;
和	保持	这	现存的	社会的	状态	;

并维持现有的社会状态;

[ai][kwaɪt] [ə'griː] [ɪts] [aʊt][ɒv; əv] [deɪt] ,

I	quite	agree	it's	out	of	date	,
我	相当	同意	它是	出去	的	日期	,

我完全同意它已经过时了。

[wʌn] [dʌz] [tuː] [mʌtʃ] , [ə'nʌðə(r)] [ʃəːk] ,

One	does	too	much	,	another	shirks	,
一	做	也	很多	,	其他	逃避	,

一个做得太多，另一个偷懒。

[ˌʌn'dʒʌst] , [ai][grɑːnt] ; [bʌt; bət] [stɪl] . . . [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .

Unjust	,	I	grant	;	but	still	.	.	.	it	works	.
不公正	,	我	授予	;	但	仍然	.	.	.	它	作品	.

我承认这不公平；但是……它仍然有效。

[tuː; tə][get][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [aʊt][ɒv; əv][bed]

To	get	the	whole	world	out	of	bed
到	得到	这	所有的	世界	出去	的	床

让全世界的人都起床

[ænd; ənd] [wɒʃt] , [ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd] [fed] ,

And	washed	,	and	dressed	,	and	warmed	,	and	fed	,
和	洗过	,	和	穿着	,	和	温暖	,	和	美联储	,

洗漱、穿衣、取暖、喂食，

[tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][bed] [ə'gen] ,

To	work	,	and	back	to	bed	again	,
到	工作	,	和	后退	到	床	再次	,

上班，然后又回床上睡觉。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɔːl] , [kɒsts] [wɜːld] [ɒv; əv][peɪn] .

Believe	me	,	Saul	,	costs	worlds	of	pain	.
相信	我	,	扫罗	,	成本	世界	的	疼痛	.

相信我，索尔，这会给你带来巨大的痛苦。

[ðen] , [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [truː] [ɔː(r)] [ʃæm]

Then	,	as	to	whether	true	or	sham
然后	,	作为	到	无论	真的	或者	假

那么，究竟是真是假呢?

[ðæt] [bʊk] [ɒv; əv] [kraɪst] , [huːz] [priːst] [ai][ˌeɪ 'em] ;

That	book	of	Christ	,	Whose	priest	I	am	;
那	书	的	基督	,	谁	牧师	我	是	;

那本基督的书，我就是它的祭司;

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [seɪ] [juː; jʊ] ,

The	Bible	is	a	lie	,	say	you	,
这	圣经	是	一个	说谎	,	说	你	,

你说《圣经》是谎言?

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][stænd] , [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Where	do	you	stand	,	suppose	it	true	?
在哪里	做	你	站立	,	认为	它	真的	?

如果这是真的，你的立场是什么?

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ,

But	if	you've	more	to	say	,
但	如果	你已经	更多的	到	说	,

但如果你还有其他话要说，

[maɪ] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

My	doors	are	open	night	and	day	.
我的	门	是	打开	夜晚	和	天	.

我的大门日夜敞开。

['miːnwaɪl] , [maɪ] [frend] , - [twʊd] [biː; bi][nəʊ][sɪn]

Meanwhile	,	my	friend	,	'	twould	be	no	sin
同时	,	我的	朋友	,	-	特沃德	是	不	罪

与此同时，我的朋友，这并非罪过。

[tuː; tə][mɪks][mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dʒɪn] .

To	mix	more	water	in	your	gin	.
到	混合	更多的	水	在	你的	杜松子酒	.

在杜松子酒里加点水。

[wɪr] ['naɪðə(r)] [seɪnts] [nɔ:(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdnɪ] ,
We're neither saints nor Philip Sidneys ,
是 两者都不 圣徒 也不 菲利普 西德尼 ,

我们既不是圣人，也不是菲利普·西德尼。

[bʌt; bət] ['mɔ:t(ə)l] [men] [wɪð] ['mɔ:t(ə)l] ['kɪdnɪz] . -
But mortal men with mortal kidneys . '
但 凡人 男人 和 凡人 肾脏 . -

但凡人，肾也是凡人。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [snʌf] , [ænd; ənd] [hwi:z] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] ,
He took his snuff , and wheezed a greeting ,
他 采取 他的 鼻烟 , 和 喘息 一个 问候 ,

他吸了一口鼻烟，喘着气打了个招呼。

[ænd; ənd] ['wɔdəl] [ɒf] [tu:; tə] ['mʌðəz] - ['mi:tɪŋ] ;
And waddled off to mothers ' meeting ;
和 摇摇摆摆 离开 到 母亲们 - 会议 ;

然后摇摇摆摆地走向母亲们的聚会；

[aɪ] [hʌŋ] [maɪ] [hed] [ə'pɒn] [maɪ] [tʃest] ,
I hung my head upon my chest ,
我 悬挂 我的 头 之上 我的 胸部 ,

我低着头，把头埋在胸前。

[aɪ] [gɪv] [əʊld] ['pɜ:p(ə)l] ['pɑ:sn] [best] .
I give old purple parson best .
我 给 老的 紫色的 牧师 最好的 .

我向老紫衣牧师致以最美好的祝愿。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [plaʊ] [tɪps] [raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl]
For while the Plough tips round the Pole
为了 尽管 这 犁 尖端 圆形的 这 极

当犁铧绕着极点倾斜时

[ðə; ði] [treɪnd] [maɪnd] [aʊts] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [səʊl] ,
The trained mind outs the upright soul ,
这 受过训练 头脑 出局 这 直立 灵魂 ,

训练有素的头脑会揭示正直的灵魂。

[æz; əz] ['dʒi:zəs] [sed] [ðə; ði] [treɪnd] [maɪnd] [maɪt] ,
As Jesus said the trained mind might ,
作为 耶稣 说 这 受过训练 头脑 可能 ,

正如耶稣所说，受过训练的头脑可能会.....

['bi:ɪŋ] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [laɪt] ,
Being wiser than the sons of light ,
存在 更明智 比 这 儿子们 的 光 ,

比光明之子更有智慧，

[bʌt; bət] [treɪnd] [menz] [maɪndz] [ɑ:(r); ə(r)] [spred] [səʊ] [θɪn]
But trained men's minds are spread so thin
但 受过训练 男士 思想 是 传播 所以 薄的

但受过训练的人的精力却如此分散。

[ðeɪ] [let] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [ɪn] ;
They let all sorts of darkness in ;
他们 让 全部 排序 的 黑暗 在 ;

他们让各种各样的黑暗涌入；

[wɒt'evə(r)] [laɪt] [mæn] [faindz] [ðeɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
Whatever light man finds they doubt it ,
任何 光 男人 发现 他们 怀疑 它 ,

无论人类发现什么光，他们都会怀疑。

[ðeɪ] [lʌv] [nɒt] [laɪt] , [bʌt; bət] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	love	not	light	,	but	talk	about	it	.
他们	爱	不是	光	,	但	讲话	关于	它	.

他们不爱光，却谈论光。

[bʌt; bət] - [pruːvd] [tuː; tə] ['piːpəlz] [aɪz]

But	parson'd	proved	to	people's	eyes
但	-	已证实	到	人们的	眼睛

但牧师已经向人们证明了这一点

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][waɪz] ;

That	I	was	drunk	,	and	he	was	wise	;
那	我	曾是	醉	,	和	他	曾是	明智的	;

我当时喝醉了，而他很睿智;

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [grɪnd] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['titə] ,

And	people	grinned	and	women	tittered	,
和	人们	咧嘴一笑	和	女性	窃笑	,

人们咧嘴一笑，女人们窃笑起来。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [mɒkt] [ænd; ənd] ['twitə]

And	little	children	mocked	and	twittered
和	小的	孩子们	嘲笑	和	推特

而小孩子们则嘲笑并发推文。

[səʊ] ['bleɪzɪŋ] [mæd] , [aɪ] [stɔːkt] [tuː; tə][bɑː(r)]

So	blazing	mad	,	I	stalked	to	bar
所以	炽烈	疯狂的	,	我	跟踪	到	酒吧

我气得火冒三丈，径直去了酒吧。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['nəʊb(ə)l] ['drʌŋkəd] [ɑː(r); ə(r)] ,

To	show	how	noble	drunkards	are	,
到	展示	如何	高贵	醉汉	是	,

为了展现醉汉们的高尚品格，

[ænd; ənd] ['gʌzl] ['spɪrɪt] [laɪk][ə; eɪ] [biːst] ,

And	guzzled	spirits	like	a	beast	,
和	狼吞虎咽	烈酒	喜欢	一个	兽	,

他像野兽一样狂饮烈酒，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [priːst] ,

To	show	contempt	for	Church	and	priest	,
到	展示	鄙视	为了	教会	和	牧师	,

为了表达对教会和神父的蔑视，

[ʌn'tɪl] , [baɪ][sɪks] , [maɪ][wɪts] [went] [raʊnd]

Until	,	by	six	,	my	wits	went	round
直到	,	经过	六	,	我的	智慧	去	圆形的

直到六点，我的精神才开始混乱。

[laɪk] ['hʌŋgri] [pɪgz][ɪn] ['pærɪʃ] [paʊnd] .

Like	hungry	pigs	in	parish	pound	.
喜欢	饥饿的	猪	在	教区	磅	.

就像教区牲畜圈里的饿猪一样。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] , - [dʒeɪn] ,

At	half	-	past	six	,	rememb'ring	Jane	,
在	一半	-	过去的	六	,	-	简	,

六点半，缅怀简，

[aɪ] ['stægəd] ['ɪntuː] [striːt] [ə'gen]

I	staggered	into	street	again
我	交错	进入	街道	再次

我踉跄着再次走上街头。

[wɪð] [maɪnd] [meɪd] [ʌp] ([ɔː(r)] [praɪmd] [wɪð] [dʒɪn])

With	mind	made	up	(	or	primed	with	gin	)
和	头脑	制成	向上	(	或者	已准备	和	杜松子酒	)

下定决心（或者喝了杜松子酒）

[tuː; tə] [bæʃ] [ðə; ði] [kɒp] [huːd] [rʌn] [ˌem ˈiː] [ɪn] ;

To	bash	the	cop	who'd	run	me	in	;
到	狂欢	这	警察	谁会	跑步	我	在	;

痛打那个撞死我的警察;

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [aɪ] [njuː] [aɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɒk] [ʌp]

For	well	I	knew	I'd	have	to	cock	up
为了	出色地	我	知道	ID	有	到	公鸡	向上

因为我知道我肯定会搞砸。

[maɪ] [legz] [ðæt] [naɪt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] ,

My	legs	that	night	inside	the	lock	-	up	,
我的	腿	那	夜晚	里面	这	锁	-	向上	,

那天晚上，我的腿被关在拘留室里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [məʊst] [fɪkst] [ɪn'tent]

And	it	was	my	most	fixed	intent
和	它	曾是	我的	最多	固定的	意图

而这正是我最坚定的意图

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] .

To	have	a	fight	before	I	went	.
到	有	一个	斗争	前	我	去	.

临走前还要打一架。

['aʊə(r)] [feɪts] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ;

Our	Fates	are	strange	,	and	no	one	knows	his	;
我们的	命运	是	奇怪的	,	和	不	一	知道	他的	;

我们的命运是奇特的，没有人知道自己的命运如何;

['aʊə(r)] ['lʌvli] ['seɪvjə(r)] [kraɪst] [dɪ'spəʊzɪz] .

Our	lovely	Saviour	Christ	disposes	.
我们的	迷人的	救主	基督	处置	.

我们慈爱的救主基督安排一切。

[dʒeɪn] ['wʌznt] [weə(r)] [wɪd] [plænd] , [ðə; ði] [dʒeɪd] .

Jane	wasn't	where	we'd	planned	,	the	jade	.
简	不是	在哪里	我们会	计划	,	这	玉	.

简不在我们计划的地方，那块玉。

[ʃɪd] [θɔːt] [ˌem 'iː] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['hædnt] [steɪd] .

She'd	thought	me	drunk	and	hadn't	stayed	.
棚	想法	我	醉	和	之前没有	入住	.

她以为我喝醉了，所以没留下来。

[səʊ] [ai] [went] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

So	I	went	up	the	Walk	to	look	for	her
所以	我	去	向上	这	走	到	看	为了	她

于是我沿着步道去找她。

[ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	lingered	by	the	little	brook	for	her	,
和	徘徊不去	经过	这	小的	溪	为了	她	,

于是，他便在小溪边徘徊，等待着她。

[ænd; ənd] [daʊst] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [dræŋk] [æt; ət] [sprɪŋ] ,

And	dowsed	my	face	,	and	drank	at	spring	,
和	探水	我的	脸	,	和	喝	在	春天	,

我用清水冲洗了我的脸，并畅饮了泉水。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [tuː] [waɪld] [dʌk] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .

And	watched	two	wild	duck	on	the	wing	.
和	观看	二	荒野	鸭子	在	这	翼	.

还看到了两只野鸭在空中飞翔。

[ðə; ði] [muːn] [kʌm] [peɪl] , [ðə; ði] [wɪnd] [kʌm] [kuːl] ,

The	moon	come	pale	,	the	wind	come	cool	,
这	月亮	来	苍白	,	这	风	来	凉爽的	,

月亮变得苍白，风变得凉爽，

[ə; eɪ][bɪg][paɪk] [lept] [ɪn]['ləʊə(r)] [puːl] ,

A	big	pike	leapt	in	Lower	Pool	,
一个	大的	梭鱼	跳跃	在	降低	水池	,

一条大梭鱼跃出下潭，

[ðə; ði] ['piːkɒk] [skriːmd] , [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪk] ,

The	peacock	screamed	,	the	clouds	were	straking	,
这	孔雀	尖叫	,	这	云	是	横扫	,

孔雀鸣叫，云层划过天际。

[maɪ] [kʌt] [tʃiːk] [felt] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['breɪkɪŋ] ;

My	cut	cheek	felt	the	weather	breaking	;
我的	切	脸颊	毛毡	这	天气	打破	;

我受伤的脸颊感觉天都凉了;

[æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['sʌnset] [wein] [ænd; ənd] [θɪnd]

An	orange	sunset	waned	and	thinned
一个	橙子	日落	减弱	和	变薄

橙色的夕阳渐渐消逝，变得稀疏。

[fɔː'telɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] ['westən] [wɪnd] ,

Foretelling	rain	and	western	wind	,
预言	雨	和	西	风	,

预示着降雨和西风

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [wɒtʃt] [ai] [hɜːd] [dɪ'stɪŋkt]

And	while	I	watched	I	heard	distinct
和	尽管	我	观看	我	听到	清楚的

我一边看，一边听得很清楚。

[ðə; ði]['met(ə)lz][ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kliŋk] .

The	metals	on	the	railway	clinked	.
这	金属	在	这	铁路	叮当	.

铁轨上的金属发出叮当声。

[ðə; ði] [blʌd] - [edʒd] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['tætəz] ,

The	blood	-	edged	clouds	were	all	in	tatters	,
这	血	-	边缘	云	是	全部	在	破烂不堪	,

血红色的云朵都已支离破碎。

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ɜːθ] [siːmd] [mæd][æz; əz] ['hætə(r)] ;

The	sky	and	earth	seemed	mad	as	hatters	;
这	天空	和	地球	似乎	疯狂的	作为	制帽商	;

天地仿佛疯了一样;

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [deθ] [lʊk] , [waɪld][ænd; ənd] [ɒd] ,

They	had	a	death	look	,	wild	and	odd	,
他们	有	一个	死亡	看	,	荒野	和	奇怪的	,

他们眼神死气沉沉，怪异而狂野。

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɑːk] [fɔː'təʊld] [baɪ][gɒd] .

Of	something	dark	foretold	by	God	.
的	某物	黑暗的	预言	经过	上帝	.

上帝预言的黑暗之事。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ai][felt][səʊ] ['ʃeɪkən]
And seeing it so , I felt so shaken
和 看到 它 所以 , 我 毛毡 所以 摇晃

看到这一幕，我感到非常震惊。

[ai] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ðə; ði][rəʊd][aɪ'd]['teɪkən] ,
I wouldn't keep the road I'd taken ,
我 不会 保持 这 路 ID 已采取 ,

我不会继续走我走过的路，

[bʌt; bət] ['wɔndə] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪn]
But wandered back towards the inn
但 漫步 后退 向 这 客栈

但他又漫步回到了旅店附近。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [breɪs] [maɪ'self] [wɪð] [dʒɪn] .
Resolved to brace myself with gin .
已解决 到 支撑 我 和 杜松子酒 .

我决定喝点杜松子酒来壮胆。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɔːkt] , [ai] [sed] , - [ɪts] [streɪndʒ] ,
And as I walked , I said , ' It's strange ,
和 作为 我 步行 , 我 说 , - 它是 奇怪的 ,

我边走边说：〝真奇怪，

[ðeəz; ðəz] [deθ] [let] [luːs] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] . -
There's Death let loose to - night , and Change . '
有 死亡 让 松动的 到 - 夜晚 , 和 改变 . -

今晚死神将降临，变革也将到来。

[ɪn] ['kæbɪdʒ] [wɔːk] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [hɔːl]
In Cabbage Walk I made a haul
在 卷心菜 走 我 制成 一个 运输

在卷心菜漫步中，我收获颇丰。

[ɒv; əv] [tuː] [bɪg] [peəz] [frɒm; frəm] ['lɔɪərz] [wɔːl] ,
Of two big pears from lawyer's wall ,
的 二 大的 梨 从 律师 墙 ,

从律师墙上取下两个大梨，

[ænd; ənd] , [mʌntʃ] [wʌn] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] [leɪn]
And , munching one , I took the lane
和 , 咀嚼 一 , 我 采取 这 车道

我一边嚼着一块，一边走上了车道。

[bæk] ['ɪntuː] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ə'gen] .
Back into Market - place again .
后退 进入 市场 - 地方 再次 .

再次回到市场。

[læmp] - ['laɪtə(r)] [dɪk] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ]
Lamp - lighter Dick had passed the turning
灯 - 打火机 迪克 有 通过了 这 转弯

点灯人迪克已经过了转弯处。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [læmps][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,
And all the Homend lamps were burning ,
和 全部 这 - 灯 是 燃烧 ,

所有的霍门德灯都亮着，

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃɒn] , [ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ,
The windows shone , the shops were busy ,
这 视窗 闪耀 , 这 商店 是 忙碌的 ,

窗户闪闪发光，商店里熙熙攘攘。

[bʌt; bət] [ðæt] [streɪndʒ] ['hev(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] ['dɪzi] .

But	that	strange	Heaven	made	me	dizzy	.
但	那	奇怪的	天堂	制成	我	晕眩的	.

但那奇异的天堂让我感到头晕目眩。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd][ɔːl] [gɑːdz] ['wɔːnɪŋ] [rɪt]

The	sky	had	all	God's	warning	writ
这	天空	有	全部	神的	警告	写

天空仿佛诉说着上帝的所有警告。

[ɪn] ['blʌdi] [mɑːrks][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

In	bloody	marks	all	over	it	,
在	血腥	标记	全部	超过	它	,

身上到处都是血迹，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

And	over	all	I	thought	there	was
和	超过	全部	我	想法	那里	曾是

总的来说，我认为有

[ə; eɪ] ['gɑːstli] [laɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gæs] .

A	ghastly	light	beside	the	gas	.
一个	阴森	光	旁	这	气体	.

煤气旁亮起诡异的光芒。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [tɑːsks][ænd; ənd] ['dɛvəlz] ['reɪdʒɪz]

The	Devil's	tasks	and	Devil's	rages
这	魔鬼的	任务	和	魔鬼的	愤怒

魔鬼的任务和魔鬼的愤怒

[wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['weɪdʒɪz] .

Were	giving	me	the	Devil's	wages	.
是	给予	我	这	魔鬼的	工资	.

他们给了我魔鬼般的报酬。

[ɪn] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [laɪt] ,

In	Market	-	place	it's	always	light	,
在	市场	-	地方	它是	总是	光	,

市场里总是灯火通明，

[ðə; ði][bɪg] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [braɪt] ;

The	big	shop	windows	make	it	bright	;
这	大的	店铺	视窗	制作	它	明亮的	;

巨大的商店橱窗让这里明亮起来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['baɪɪŋ]

And	in	the	press	of	people	buying
和	在	这	按	的	人们	购买

在人们争相购买的压力下

[aɪ][spaɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['kraɪɪŋ]

I	spied	a	little	fellow	crying
我	间谍	一个	小的	同伴	哭泣

我看到一个小家伙在哭

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] - [gɒn] [ˌɪn'saɪd]

Because	his	mother'd	gone	inside
因为	他的	-	已消失	里面

因为他母亲进屋了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [kraɪd] .

And	left	him	there	,	and	so	he	cried	.
和	左边	他	那里	,	和	所以	他	哭	.

然后就把他留在那里，于是他哭了。

[ænd; ənd] - [biːt] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ,
And **mother'd** **beat** **him** **when** **she** **found** **him** **,**
和 - 打 他 什么时候 她 成立 他 ,

母亲发现他后就会打他。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɪp] [wʊd] [kɜːl] [raɪt] [raʊnd] [hɪm] ,
And **mother's** **whip** **would** **curl** **right** **round** **him** **,**
和 母亲的 鞭 会 卷曲 正确的 圆形的 他 ,

母亲的鞭子会紧紧地缠住他，

[ænd; ənd] - [seɪ] [id] - [tuː; tə] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] ,
And **mother'd** **say** **he'd** **done't** **to** **crost** **her** **,**
和 - 说 他会 - 到 十字架 她 ,

母亲会说他没有背叛她，

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [kraʊdz] [ə'baʊt] [id] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] .
Though **there** **being** **crowds** **about** **he'd** **lost** **her** **.**
尽管 那里 存在 人群 关于 他会 丢失的 她 .

尽管周围人很多，他还是把她弄丢了。

[lɔːd] , [gɪv] [tuː; tə] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] ['rʌfə(r)]
Lord **,** **give** **to** **men** **who** **are** **old** **and** **rougher**
主 , 给 到 男人 WHO 是 老的 和 粗糙

主啊，请赐予那些年老体弱的人。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['sʌfə(r)] ,
The **things** **that** **little** **children** **suffer** **,**
这 事物 那 小的 孩子们 遭受 ,

小孩子所遭受的苦难，

[ænd; ənd] [let] [kiːp] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld]
And **let** **keep** **bright** **and** **undefiled**
和 让 保持 明亮的 和 未受污染的

愿它永远光明纯洁。

[ðə; ði] [jʌŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
The **young** **years** **of** **the** **little** **child** **.**
这 年轻的 年 的 这 小的 孩子 .

幼儿时期。

[ai] [pæt] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [edʒ] [ɒv; əv] [striːt]
I **pat** **his** **head** **at** **edge** **of** **street**
我 拍 他的 头 在 边缘 的 街道

我在街边轻轻拍了拍他的头

[ænd; ənd] - [maɪ] ['sekənd] [peə(r)] [tuː; tə] [iːt] .
And **gi'm** **my** **second** **pear** **to** **eat** **.**
和 - 我的 第二 梨 到 吃 .

再给我第二个梨吃。

[raɪt] ['ʌndə(r)] [læmp] , [ai] [pæt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Right **under** **lamp** **,** **I** **pat** **his** **head** **,**
正确的 在下面 灯 , 我 拍 他的 头 ,

在灯光下，我轻轻拍了拍他的头。

- [aɪl] [steɪ] [tɪl] ['mʌðə(r)] [kʌm] , - [ai] [sed] ,
' **I'll** **stay** **till** **mother** **come** **,** **'** **I** **said** **,**
- 患病的 停留 直到 母亲 来 , - 我 说 ,

“我会一直待到妈妈来，”我说。

[ænd; ənd] [steɪ] [ai] [dɪd] , [ænd; ənd] [dʒəʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,
And **stay** **I** **did** **,** **and** **joked** **and** **talked** **,**
和 停留 我 做过 , 和 开玩笑 和 谈话 ,

于是我就留了下来，和大家开玩笑、聊天。

[ænd; ənd] [ʃˈɒpəz] [wˈʌndəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

And	shoppers	wondered	as	they	walked	.
和	购物者	想知道	作为	他们	步行	.

购物者们边走边想。

- [ðeəz; ðəz] [ðæt] [sɔːl] [keɪn] , [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈblægəd] ,

'	There's	that	Saul	Kane	,	the	drunken	blaggard	,
-	有	那	扫罗	凯恩	,	这	醉	疲惫不堪	,

“瞧瞧那个醉醺醺的流氓索尔·凯恩，

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪmi] [ˈdʒægərd] .

Talking	to	little	Jimmy	Jaggard	.
说	到	小的	吉米	贾格德	.

和小吉米·贾加德说话。

[ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈblægəd] [riːk] [ɒv; əv] [drɪŋk] . -

The	drunken	blaggard	reeks	of	drink	.	'
这	醉	疲惫不堪	臭气熏天	的	喝	.	-

这个醉醺醺的家伙浑身散发着酒气。

- [wɒtˈevə(r)] [wɪl] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [θɪŋk] ? -

'	Whatever	will	his	mother	think	?	'
-	任何	将要	他的	母亲	思考	?	-

他母亲会怎么想呢?

- [weərˈevə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [gɒn] ?

'	Wherever	has	his	mother	gone	?
-	无论	有	他的	母亲	已消失	?

他的母亲去了哪里?

[nɪp] [raʊnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] - , [dʒɒn] ,

Nip	round	to	Mrs	Jaggard's	,	John	,
掐	圆形的	到	太太	-	,	约翰	,

约翰，去贾格德太太家一趟吧。

[ænd; ənd] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɪmiz] [aʊt] [əˈgen] ,

And	say	her	Jimmy's	out	again	,
和	说	她	吉米的	出去	再次	,

然后说她的吉米又出去了，

[ɪn] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] , [wɪð] [ˈbuːzə(r)] [keɪn] . -

In	Market	-	place	,	with	boozer	Kane	.	'
在	市场	-	地方	,	和	酒鬼	凯恩	.	-

在市场广场，和酒保凯恩在一起。

- [wen] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [ˈstægəd] .

'	When	he	come	out	to	-	day	he	staggered	.
-	什么时候	他	来	出去	到	-	天	他	交错	.

“他今天出来的时候步履蹒跚。”

[əʊ] , [ˈdʒɪmi] [ˈdʒægərd] , [ˈdʒɪmi] [ˈdʒægərd] . -

O	,	Jimmy	Jaggard	,	Jimmy	Jaggard	.	'
哦	,	吉米	贾格德	,	吉米	贾格德	.	-

哦，吉米·贾格德，吉米·贾格德。

- [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [gɒn] [ˌɪnˈsaɪd][tuː; tə] [ˈbɑːgən] ,

'	His	mother's	gone	inside	to	bargain	,
-	他的	母亲的	已消失	里面	到	便宜货	,

“他母亲进去讨价还价了。”

[rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈpɒli] [ˈmɑːdʒɪn] ,

Run	in	and	tell	her	,	Polly	Margin	,
跑步	在	和	告诉	她	,	波莉	利润	,

快跑进去告诉她，波莉·马金

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊtʃə(r)] [keɪn] [ɪz] ['tɪpsi]

And	tell	her	poacher	Kane	is	tipsy
和	告诉	她	偷猎者	凯恩	是	微醺

告诉她偷猎者凯恩喝醉了

[ænd; ənd] ['selɪŋ] ['dʒɪmi] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɪpsi] . -

And	selling	Jimmy	to	a	gipsy	.	'
和	销售	吉米	到	一个	吉普赛人	.	-

把吉米卖给一个吉普赛人。

- [rʌn] [ɪn][tuː; tə]['mɪsɪz]['dʒægərd] , ['elən] ,

'	Run	in	to	Mrs	Jaggard	,	Ellen	,
-	跑步	在	到	太太	贾格德	,	艾伦	,

"撞见贾格德太太，艾伦，

[ɔː(r)] [els] , [dɪə(r)] [nəʊz] , [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['telɪn] - ,

Or	else	,	dear	knows	,	there'll	be	no	tellin	'	,
或者	别的	,	亲爱的	知道	,	将会	是	不	告诉	-	,

否则，亲爱的，就没人能预料了。

[ænd; ənd][doʊnt][deə(r)] [liːv] [jə(r)] [tɪl] [juːv] [faʊnt] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	don't	dare	leave	yer	till	you've	fount	her	,
和	不	敢	离开	你的	直到	你已经	喷泉	她	,

找到她之前，千万别离开。

[jʊl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kaʊntə(r)] . -

You'll	find	her	at	the	linen	counter	.	'
你会	寻找	她	在	这	亚麻布	柜台	.	-

你会在亚麻制品柜台找到她。

[ai][təʊld][ə; eɪ] [teɪl] , [tuː; tə][dʒɪmz] [dɪ'laɪt] ,

I	told	a	tale	,	to	Jim's	delight	,
我	讲述	一个	故事	,	到	吉姆的	喜	,

我讲了个故事，吉姆听得津津有味。

[ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] [tɒm] - [kæts][gəʊ][baɪ] [naɪt] ,

Of	where	the	tom	-	cats	go	by	night	,
的	在哪里	这	汤姆	-	猫	去	经过	夜晚	,

公猫们晚上都去哪儿了?

[ænd; ənd] [haʊ] [wen] ['muːnlaɪt] [kʌm] [ðeɪ] [went]

And	how	when	moonlight	come	they	went
和	如何	什么时候	月光	来	他们	去

月光降临之时，他们又走了

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [blæk] [ænd; ənd] [bent] ,

Among	the	chimneys	black	and	bent	,
之中	这	烟囱	黑色的	和	弯曲	,

在那些黑色弯曲的烟囱之间，

[frɒm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [ruːf] , [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

From	roof	to	roof	,	from	house	to	house	,
从	屋顶	到	屋顶	,	从	房子	到	房子	,

从屋顶到屋顶，从一栋房子到另一栋房子，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [b'ɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [maʊs]

With	little	baskets	full	of	mouse
和	小的	篮子	满的	的	老鼠

装满老鼠的小篮子

[ɔːl] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [bəuθ][dʒɔɪnt][ænd; ənd] [tʃɒp]

All	red	and	white	,	both	joint	and	chop
全部	红色的	和	白色的	,	两个都	联合的	和	劈

全部都是红白相间的，包括整块和切块。

[laɪk] [miːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['butʃəz] [ʃɒp] ;
Like meat out of a butcher's shop ;
喜欢 肉 出去 的 一个 肉铺 店铺 ;

就像从肉铺里买出来的肉一样;

[ðen] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ðeɪ] [kriːp]
Then all along the wall they creep
然后 全部 沿着 这 墙 他们 潜行者

然后它们沿着墙壁慢慢爬过来。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪz] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
And everyone is fast asleep ,
和 每个人 是 快速地 睡着了 ,

大家都睡着了。

[ænd; ənd] ['hʌni] - ['hʌntɪŋ] [mɔːθs] [gəʊ] [baɪ] ,
And honey - hunting moths go by ,
和 蜂蜜 - 打猎 蛾子 去 经过 ,

捕食蜂蜜的飞蛾飞过,

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [bred] - [bætʃ] ['krɪkɪts] [kraɪ] ;
And by the bread - batch crickets cry ;
和 经过 这 面包 - 批 蟋蟀 哭 ;

面包堆旁，蟋蟀鸣叫;

[ðen] [ɒn] [ðeɪ] ['hʌri] , ['nevə(r)] ['weɪtɪŋ]
Then on they hurry , never waiting
然后 在 他们 匆忙 , 绝不 等待

然后他们匆匆离去，从不等待。

[tuː; tə] ['lɔɪərz] [ˌbæk'jɑːd] ['selə(r)] ['greɪtɪŋ]
To lawyer's backyard cellar grating
到 律师 后院 地窖 格栅

律师后院地窖格栅

[weə(r)] - [kæt] , [wɪð] ['klevə(r)] [pɔː] ,
Where Jaggard's cat , with clever paw ,
在哪里 - 猫 , 和 聪明的 爪子 ,

贾格德的猫，爪子很灵巧,

[ʌn'hʊk] [ə; eɪ] [brəʊk] - [brɪks] ['siːkrət] [dɔː(r)] ;
Unhooks a broke - brick's secret door ;
解开 一个 打破 - 砖块 秘密 门 ;

打开破砖墙上的秘密之门;

[ðen] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə(r)] [blæk] ,
Then down into the cellar black ,
然后 向下 进入 这 地窖 黑色的 ,

然后向下进入漆黑的地窖,

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wʊd] [slʌgz] ['slaɪmi] [træk] ,
Across the wood slug's slimy track ,
穿过 这 木头 蛞蝓的 黏糊糊的 追踪 ,

沿着木蛞蝓黏糊糊的足迹,

['ɪntuː] [æn; ən] [əʊld] [kæsks] ['kwaɪət] ['hɒləʊ] ,
Into an old cask's quiet hollow ,
进入 一个 老的 酒桶的 安静的 空洞的 ,

进入旧木桶静谧的凹槽,

[weə(r)] [ðev] [gɒt] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [wʌts] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ;
Where they've got seats for what's to follow ;
在哪里 他们有 得到 座位 为了 是什么 到 跟随 ;

他们已经为接下来的事情预留了座位;

[ðen] [iːtʃ] [tɒm] - [kæt] [laɪts] ['lɪt(ə)l]['kænd(ə)ls] ,
Then **each** **tom** **-** **cat** **lights** **little** **candles** **,**
然后 每个 汤姆 - 猫 灯 小的 蜡烛 ,

然后每只公猫点燃小蜡烛，

[ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['skænd(ə)lz] ,
And **O** **,** **the** **stories** **and** **the** **scandals** **,**
和 哦 , 这 故事 和 这 丑闻 ,

还有那些故事和丑闻，

[ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ðɪ] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ['kærəlz] ,
And **O** **,** **the** **songs** **and** **Christmas** **carols** **,**
和 哦 , 这 歌曲 和 圣诞节 圣诞颂歌 ,

还有那些歌曲和圣诞颂歌，

[ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ðɪ] [mɪlk] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] ['bærəlz] .
And **O** **,** **the** **milk** **from** **little** **barrels** **.**
和 哦 , 这 牛奶 从 小的 桶 .

哦，还有从小桶里流出来的牛奶。

[ðeɪ] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊstɪŋ]
They **light** **a** **fire** **fit** **for** **roasting**
他们 光 一个 火 合身 为了 烘焙

他们点燃了一堆适合烤肉的火。

([ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [maʊs] - [miːt] [smelz] [wen] ['təʊstɪŋ]) ,
(**And** **how** **good** **mouse** **-** **meat** **smells** **when** **toasting** **)** **,**
(和 如何 好的 老鼠 - 肉 气味 什么时候 祝酒) ,

（还有，烤老鼠肉闻起来真香！）

[ðen] [daʊn] [ðeɪ] [sɪt] [tuː; tə] ['meri] [fiːst]
Then **down** **they** **sit** **to** **merry** **feast**
然后 向下 他们 坐 到 欢乐 盛宴

然后他们坐下来享用盛宴

[waɪl] [muːn] [gəʊz] [west] [ænd; ənd] [sʌn] ['kɒmz] [iːst] .
While **moon** **goes** **west** **and** **sun** **comes** **east** **.**
尽管 月亮 去 西方 和 太阳 来 东方 .

当月亮西沉，太阳东升时。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪk] [səʊ] ['meri] [ðeə(r)]
Sometimes **they** **make** **so** **merry** **there**
有时 他们 制作 所以 欢乐 那里

有时他们在那里玩得很开心。

[əʊld] ['lɔɪə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [hed] [ɒv; əv][steə(r)]
Old **lawyer** **come** **to** **head** **of** **stair**
老的 律师 来 到 头 的 楼梯

老律师来到楼梯口。

[tuː; tə] - [fend] [wɪð] [fɪst] [ænd; ənd]['pəʊkə(r)] [tʊk] [fɜːm]
To **'** **fend** **with** **fist** **and** **poker** **took** **firm**
到 - 挡 和 拳头 和 扑克 采取 公司

用拳头和扑克牌抵挡需要坚定的决心

[hɪz; ɪz] ['pɑːtʃmənt] ['tʃænld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bʊkwɜːm] ,
His **parchments** **channelled** **by** **the** **bookworm** **,**
他的 羊皮纸 引导 经过 这 书呆子 ,

他通过书虫传达的羊皮纸，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [diːdz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [pæks]
And **all** **his** **deeds** **,** **and** **all** **his** **packs**
和 全部 他的 契约 , 和 全部 他的 包装

他的所有事迹，以及他所有的背包

[ɒv; əv] ['wɪðəd] [ɪŋk][ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [wæks] ;

Of	withered	ink	and	sealing	wax	;
的	干枯	墨水	和	密封	蜡	;

枯萎的墨水和封蜡;

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi][stændz] , [wɪð] ['kænd(ə)l] [reɪzd] ,

And	there	he	stands	,	with	candle	raised	,
和	那里	他	站立	,	和	蜡烛	提高	,

他站在那里，高举着蜡烛。

[ænd; ənd] ['lisən] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ə'meɪzd] ,

And	listens	like	a	man	amazed	,
和	听着	喜欢	一个	男人	惊叹	,

他听得像个惊叹不已的人。

[ɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ][gəʊst][ə; eɪ][mæn][stændz] [dʌm] [æt; ət] ,

Or	like	a	ghost	a	man	stands	dumb	at	,
或者	喜欢	一个	鬼	一个	男人	站立	哑的	在	,

或者像面对鬼魂一样，一个人哑口无言。

[hi:; hi] [sez] , - [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

He	says	,	'	Hush	!	Hush	!
他	说道	,	-	嘘	!	嘘	!

他说：“嘘！嘘！”

[aɪm][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz] ['səmət] ! -

I'm	sure	there's	summat	!	'
我是	当然	有	总结	!	-

我确信肯定有办法!

[hi:; hi] [h'iəz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [braʊn] [aʊl] [kɔ:l] ,

He	hears	outside	the	brown	owl	call	,
他	听到	外部	这	棕色的	猫头鹰	称呼	,

他听到外面传来棕色猫头鹰的叫声,

[hi:; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [deθ] - [tɪk] [tæp][ðə; ði][wɔ:l] ,

He	hears	the	death	-	tick	tap	the	wall	,
他	听到	这	死亡	-	打钩	轻敲	这	墙	,

他听到蜱虫敲击墙壁的声音,

[ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['weɪnskət] [maʊs] ,

The	gnawing	of	the	wainscot	mouse	,
这	啃咬	的	这	护墙板	老鼠	,

墙裙老鼠的啃咬声

[ðə; ði] [kri:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	creaking	up	and	down	the	house	,
这	嘎吱作响	向上	和	向下	这	房子	,

房子上下吱嘎作响,

[ðə; ði] [ʌn'hʊk] ['wɪnˌdoʊz] ['hɪndʒɪz]['reɪndʒɪŋ] ,

The	unhooked	window's	hinges	ranging	,
这	解开	视窗	铰链	范围	,

脱落的窗户铰链范围,

[ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [seɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

The	sounds	that	say	the	wind	is	changing	.
这	声音	那	说	这	风	是	变化	.

那是风向改变的声音。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [tɜ:nz] , [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ,

At	last	he	turns	,	and	shakes	his	head	,
在	最后的	他	转弯	,	和	奶昔	他的	头	,

他最后转过身，摇了摇头。

- [ɪts] ['nʌθɪŋ] , [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] . -
' It's nothing , I'll go back to bed . '
- 它是 没有什么 , 患病的 去 后退 到 床 . -

"没什么，我回去睡觉。"

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz]['dʒægərd] [keɪm]
And just then Mrs Jaggard came
和 只是 然后 太太 贾格德 来了

就在这时，贾格德太太来了。

[tuː; tə] [vjuː] [ænd; ənd][end][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɪmiz] [ʃeɪm] .
To view and end her Jimmy's shame .
到 看法 和 结尾 她 吉米的 耻辱 .

让她看到并结束吉米的耻辱。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [rʌʃ] [ænd; ənd] - [ə; eɪ][bæt]
She made one rush and gi'm a bat
她 制成 一 匆忙 和 - 一个 蝙蝠

她猛地一冲，递给我一根球棒。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ][dɒg][ə; eɪ][ræt] .
And shook him like a dog a rat .
和 摇晃 他 喜欢 一个 狗 一个 鼠 .

然后像甩狗甩老鼠一样甩了他。

- [aɪ][kænt] [tɜːn] [raʊnd] [bʌt; bət] [wɒt] [jʊr; jər] [strei] .
' I can't turn round but what you're straying .
- 我 不能 转动 圆形的 但 什么 你是 迷途 .

我无法回头，但你却迷失了方向。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]['dʒɪpsi] ['pleɪɪŋ] .
I'll give you tales and gipsy playing .
患病的 给 你 故事 和 吉普赛人 玩耍 .

我会给你讲故事，还会演奏吉普赛音乐。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɑːndrɪŋ] [ɒf] [laɪk] [ðɪs]
I'll give you wand'ring off like this
患病的 给 你 魔杖戒指 离开 喜欢 这

我会像这样放你走

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] - [tiː][ɪz] ,
And listening to whatever ' t is ,
和 聆听 到 任何 - t 是 ,

听着不管它是什么，

[jʊl] [lɑːf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæn; kən] ,
You'll laugh the little side of the can ,
你会 笑 这 小的 边 的 这 能 ,

你会笑出罐子侧面的那部分，

[jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [maɪ][mæn] ;
You'll have the whip for this , my man ;
你会 有 这 鞭 为了 这 , 我的 男人 ;

兄弟，你这次可要挨鞭子了；

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv] [miːt] [nɔː(r)] [bred]
And not a bite of meat nor bread
和 不是 一个 咬 的 肉 也不 面包

一口肉，一口面包，都没吃。

[jʊl] [tʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] .
You'll touch before you go to bed .
你会 触碰 前 你 去 到 床 .

睡前你会触摸。

[sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] ,
Some **day** **you'll** **break** **your** **mother's** **heart** **,**
一些 天 你会 休息 你的 母亲的 心 ,

总有一天你会伤透你母亲的心。

['ɑːftə(r)] [gɒd] [nəʊz] [ʃiːz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
After **God** **knows** **she's** **done** **her** **part** **,**
后 上帝 知道 她是 完毕 她 部分 ,

上帝知道她已经尽力了,

['wɜːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒf] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Working **her** **arms** **off** **day** **and** **night**
在职的 她 武器 离开 天 和 夜晚

她日夜辛勤劳作

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒləz] [waɪt] .
Trying **to** **keep** **your** **collars** **white** **.**
尝试 到 保持 你的 项圈 白色的 .

尽量保持衣领洁白。

[lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
Look **at** **your** **face** **,** **too** **,** **in** **the** **street** **.**
看 在 你的 脸 , 也 , 在 这 街道 .

也看看你在街上的脸。

[wɒt] ['dɜːti] [fɪlθ] - [viː][juː; jʊ] [faʊnd] [tuː; tə] [iːt] ?
What **dirty** **filth** **'** **ve** **you** **found** **to** **eat** **?**
什么 肮脏的 污秽 - ve 你 成立 到 吃 ?

你都找到些什么肮脏的玩意儿吃?

[naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] ['blʌbə(r)] [hɪə(r)] , [bɔɪ] , [ɔː(r)]
Now **don't** **you** **blubber** **here** **,** **boy** **,** **or**
现在 不 你 大声哭 这里 , 男生 , 或者

你这孩子，别在这儿哭哭啼啼的。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] - [tuː; tə] ['blʌbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] . -
I'll **give** **you** **sum't** **to** **blubber** **for** **.** **'**
患病的 给 你 - 到 大声哭 为了 . -

我会让你哭哭啼啼的。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][stænd]
She **snatched** **him** **off** **from** **where** **we** **stand**
她 抢夺 他 离开 从 在哪里 我们 站立

她从我们站的地方把他抢走了。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði][peə(r)] - [kɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
And **knocked** **the** **pear** **-** **core** **from** **his** **hand** **,**
和 敲门 这 梨 - 核 从 他的 手 ,

他把手中的梨核打掉了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , - [juː; jʊ] ['dɛvəlz] [lɪm] ,
And **looked** **at** **me** **,** **'** **You** **Devil's** **limb** **,**
和 看起来 在 我 , - 你 魔鬼的 肢 ,

他看着我，说道：“你这魔鬼的肢体，

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] - [dʒɪm] ;
How **dare** **you** **talk** **to** **Jaggard's** **Jim** **;**
如何 敢 你 讲话 到 - 吉姆 ;

你竟敢跟贾格德的吉姆说话;

[juː; jʊ] ['drʌŋkən] , ['pəʊtʃɪŋ] , ['buːzɪŋ] [bruːt] , [juː; jʊ] .
You **drunken** **,** **poaching** **,** **boozing** **brute** **,** **you** **.**
你 醉 , 偷猎 , 酗酒 蛮力 , 你 .

你这个醉醺醺的、偷猎的、酗酒的畜生。

[ɪf] ['dʒægərd][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [id] [ʃuːt] [juː; jʊ] . -

If	Jaggard	was	a	man	he'd	shoot	you	.	'
如果	贾格德	曾是	一个	男人	他会	射击	你	.	-

如果贾格德是个男人，他会开枪打死你。

[ʃiː; ʃi] [glɛə] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [spiːk] ,

She	glared	all	this	,	but	didn't	speak	,
她	怒目而视	全部	这	,	但	没有	说话	,

她怒视着这一切，但一言不发。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [waɪt] [hˈɒləʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ;

She	gasped	,	white	hollows	in	her	cheek	;
她	倒吸一口气	,	白色的	空心	在	她	脸颊	;

她倒吸一口凉气，脸颊上出现了苍白的凹陷;

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ] , ['skriːmɪŋ] [waɪld] ,

Jimmy	was	writhing	,	screaming	wild	,
吉米	曾是	扭动	,	尖叫	荒野	,

吉米扭动着身体，发出疯狂的尖叫，

[ðə; ði] [ʃˈɒpəz] [θɔːt] [aɪˈd] [kɪld] [ðə; ði][tʃaɪld] .

The	shoppers	thought	I'd	killed	the	child	.
这	购物者	想法	ID	被杀	这	孩子	.

购物者们以为我杀了那个孩子。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] , [səʊ][ai] [bɪˈgʌn] .

I	had	to	speak	,	so	I	begun	.
我	有	到	说话	,	所以	我	开始	.

我不得不开口，于是就开始了。

- [jʊd] ['ɔːtnt] [biːt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][sʌn] ;

'	You'd	oughtn't	beat	your	little	son	;
-	你会	不应该	打	你的	小的	儿子	;

你不应该打你的小儿子;

[hiː; hi][dɪd][nəʊ][hɑːm] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪm][ðeə(r)]

He	did	no	harm	,	but	seeing	him	there
他	做过	不	伤害	,	但	看到	他	那里

他没有作恶，但看到他在那里.....

[ai] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] - [ə; eɪ][peə(r)] ;

I	talked	to	him	and	gi'm	a	pear	;
我	谈话	到	他	和	-	一个	梨	;

我和他聊了聊，他给了我一个梨;

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [ment] [nəʊ] [rɒŋ] ,

I'm	sure	the	poor	child	meant	no	wrong	,
我是	当然	这	贫穷的	孩子	意思是	不	错误的	,

我相信这个可怜的孩子并没有做错什么。

[ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [hiː; hi] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] ,

It's	all	my	fault	he	stayed	so	long	,
它是	全部	我的	过错	他	入住	所以	长的	,

他待了那么久都是我的错。

[id] [nɒt][hæv; həv] [steɪd] , [mʌm] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd]

He'd	not	have	stayed	,	mum	,	I'll	be	bound
他会	不是	有	入住	,	妈妈	,	患病的	是	边界

他不会留下来的，妈妈，我敢肯定。

[ɪf] [aɪˈd][nɒt] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] [əˈraʊnd] .

If	I'd	not	chanced	to	come	around	.
如果	ID	不是	偶然	到	来	大约	.

如果我没碰巧路过的话。

[ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [hiː; hi] [steɪd] , [nɒt][hɪz; ɪz] .
It's all my fault he stayed , not his .
它是 全部 我的 过错 他 入住 , 不是 他的 .

他留下来全是我的错，不是他的错。

[aɪ] [kept] [hɪm][hɪə(r)] , [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
I kept him here , that's how it is . '
我 保留 他 这里 , 那就是 如何 它 是 . -

我把他留在这里了，就是这样。

- [əʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦!

[ænd; ənd] [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] , [ðen] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
And how dare you , then ? ' says she ,
和 如何 敢 你 , 然后 ? - 说道 她 ,

"那你凭什么这么说？"她说道。

- [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [tempt] [maɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
' How dare you tempt my boy from me ?
- 如何 敢 你 诱惑 我的 男生 从 我 ?

你竟敢引诱我的儿子离开我?

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][doʊnt] , [juː; jʊ] ['drʌŋkən] [swaɪn] ,
How dare you do't , you drunken swine ,
如何 敢 你 点 , 你 醉 猪 ,

你这醉鬼，竟敢不这么做!

[ɪz][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][ɔː(r)][ɪz][hiː; hi][maɪn] ?
Is he your child or is he mine ?
是 他 你的 孩子 或者 是 他 矿 ?

他是你的孩子还是我的孩子?

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sɒt] [ðev] [hæd; həd][ðə; ði] [biːk] [tuː; tə] ,
A drunken sot they've had the beak to ,
一个 醉 酒 他们有 有 这 喙 到 ,

他们曾与一个醉醺醺的酒鬼有过接触，

[hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz]['dɜːti] [hɔː(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ,
Has got his dirty whores to speak to ,
有 得到 他的 肮脏的 妓女 到 说话 到 ,

他有他的那些肮脏的妓女可以倾诉，

[hɪz; ɪz]['dɜːti] [meɪts] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][drɪŋk] ,
His dirty mates with whom he drink ,
他的 肮脏的 伙伴们 和 谁 他 喝 ,

他那些和他一起喝酒的肮脏同伴们，

[nɒt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] .
Not little children , one would think .
不是 小的 孩子们 , 一 会 思考 .

应该不是小孩子吧。

[lʊk] [ɒn][hɪm] , [ðeə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [lʊk] [ɒn][hɪm]
Look on him , there , ' she says , ' look on him
看 在 他 , 那里 , - 她 说道 , - 看 在 他

"看看他，"她说，"看看他。"

[ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [dʒɪn] [ə'pɒn][hɪm] ,
And smell the stinking gin upon him ,
和 闻 这 臭 杜松子酒 之上 他 ,

闻闻他身上那股刺鼻的杜松子酒味，

[ðə; ði] [ləʊɪst] [sɒt] , [ðə; ði] - ['laɪə(r)] ,

The	lowest	sot	,	the	drunk'nest	liar	,
这	最低	酒	,	这	-	说谎者	,

最卑鄙的酒鬼，最醉醺醺的骗子，

[ðə; ði][d'ɜːtɪəst][dɒg][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] :

The	dirtiest	dog	in	all	the	shire	:
这	最脏的	狗	在	全部	这	郡	:

全郡最脏的狗:

[naɪs] [frendz] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['wʊmənz] [sʌn]

Nice	friends	for	any	woman's	son
好的	朋友们	为了	任何	女性的	儿子

对任何女人的儿子来说，都是很好的朋友

['ɑːftə(r)][ten] [j'iəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʃiːz] [dʌn] .

After	ten	years	,	and	all	she's	done	.
后	十	年	,	和	全部	她是	完毕	.

十年过去了，她做了这么多。

- [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [hæd; həd] [eɪt] , [ænd; ənd] ['berid] [faɪv] ,

'	For	I've	had	eight	,	and	buried	five	,
-	为了	我已经	有	八	,	和	埋葬	五	,

因为我生过八个孩子，埋葬了五个，

[ænd; ənd]['əʊnli] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][left][ə'laɪv] .

And	only	three	are	left	alive	.
和	仅有的	三	是	左边	活	.

只剩下三人幸存。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ,

I've	given	them	all	we	could	afford	,
我已经	给定	他们	全部	我们	可以	买得起	,

我已经把我们能负担得起的一切都给了他们。

[aɪv] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] .

I've	taught	them	all	to	fear	the	Lord	.
我已经	教授	他们	全部	到	害怕	这	主	.

我教导他们都要敬畏耶和华。

[ðev] [hæd; həd][ðə; ði][best][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ,

They've	had	the	best	we	had	to	give	,
他们有	有	这	最好的	我们	有	到	给	,

我们已经把最好的都给了他们。

[ðə; ði]['əʊnli] [θriː] [ðə; ði] [lɔːd] [let][lɪv; laɪv] .

The	only	three	the	Lord	let	live	.
这	仅有的	三	这	主	让	居住	.

上帝只允许三个人活下来。

- [fɔː(r); fə(r)] ['mɪni] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːst]

'	For	Minnie	whom	I	loved	the	worst
-	为了	米妮	谁	我	喜爱	这	最差

献给我最爱的米妮

[daɪd][mæd][ɪn]['tʃaɪldbed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] .

Died	mad	in	childbed	with	her	first	.
死亡	疯狂的	在	婴儿床	和	她	第一的	.

她与第一个孩子在分娩时疯死在了床上。

[ænd; ənd][dʒɒn][ænd; ənd]['meəri][daɪd][ɒv; əv]['miːz(ə)lz] ,

And	John	and	Mary	died	of	measles	,
和	约翰	和	玛丽	死亡	的	麻疹	,

约翰和玛丽死于麻疹。

[ænd; ənd] [rɒb] [wɒz; wəz] ['draʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːzl] .

And	Rob	was	drownded	at	the	Teasels	.
和	抢	曾是	溺水	在	这	刺蓟	.

罗布在蒂塞尔斯溺水身亡。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][næn] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [swiːt] ,

And	little	Nan	,	dear	little	sweet	,
和	小的	楠	,	亲爱的	小的	甜的	,

还有小楠，亲爱的小甜心，

[ə; eɪ] [kɑːt] [rʌn] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

A	cart	run	over	in	the	street	;
一个	大车	跑步	超过	在	这	街道	;

一辆马车在街上被撞翻;

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɪft] [wɒz; wəz][ɔːl][wʌn][steɪn] ,

Her	little	shift	was	all	one	stain	,
她	小的	转移	曾是	全部	一	弄脏	,

她那件小衬衫上沾满了污渍。

[aɪ] [preɪd] [gɒd] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][peɪn] .

I	prayed	God	put	her	out	of	pain	.
我	祈祷	上帝	放	她	出去	的	疼痛	.

我祈求上帝让她摆脱痛苦。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ɔː(r)]['gəʊɪŋ]

And	all	the	rest	are	gone	or	going
和	全部	这	休息	是	已消失	或者	去

其余的人都走了或者要走了。

[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ]

The	road	to	hell	,	and	there's	no	knowing
这	路	到	地狱	,	和	有	不	会心

通往地狱的路，无人知晓。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [ænd; ənd][ɔːl] [aɪv] [meɪd] [ðem; ðəm]

For	all	I've	done	and	all	I've	made	them
为了	全部	我已经	完毕	和	全部	我已经	制成	他们

为了我所做的一切，为了我所创造的一切

[aɪ'd]['betə(r)][nɒt][hæv; həv][ˌəʊvə'leɪd][ðem; ðəm] .

I'd	better	not	have	overlaid	them	.
ID	更好的	不是	有	叠加	他们	.

我最好不要把它们重叠在一起。

[fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] [went] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ʃeɪm]

For	Susan	went	the	ways	of	shame
为了	苏珊	去	这	方式	的	耻辱

苏珊走上了耻辱之路。

[ðə; ði][taɪm][ðə; ði] - - ['redʒɪmənt] [keɪm] ,

The	time	the	'	till'ry	regiment	came	,
这	时间	这	-	-	团	来了	,

“蒂尔”军团到来的时候，

[ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)]

And	t'have	her	child	without	a	father
和	-	她	孩子	没有	一个	父亲

她生下了一个没有父亲的孩子。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['berid] ['rɑːðə(r)] .

I	think	I'd	have	her	buried	rather	.
我	思考	ID	有	她	埋葬	相当	.

我觉得我宁愿把她埋葬。

[ænd; ənd] ['dɪki] [buːz] , [gɒd] - ,
And **Dicky** **boozes** **,** **God** **forgimme** **,**
和 微弱 酒 , 上帝 - ,

迪基酗酒，上帝原谅我吧。

[ænd; ənd] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['dʒɪmi] .
And **now't's** **to** **be** **the** **same** **with** **Jimmy** **.**
和 - 到 是 这 相同的 和 吉米 .

而吉米的情况就不同了。

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [ænd; ənd][ɔːl] [aɪv] [bɔː(r)]
And **all** **I've** **done** **and** **all** **I've** **bore**
和 全部我已经 完毕 和 全部我已经 钻孔

我所做的一切，我所承受的一切

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔː(r)] ,
Has **made** **a** **drunkard** **and** **a** **whore** **,**
有 制成 一个 酒鬼 和 一个 妓女 ,

使他变成了一个酒鬼和一个妓女。

[ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd] [bɔɪ] [huː] ['wʌznt] [ment] ,
A **bastard** **boy** **who** **wasn't** **meant** **,**
一个 混蛋 男生 WHO 不是 意思是 ,

一个不该出生的私生子，

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [gwaɪn] [weə(r)] ['dɪki] [went] ;
And **Jimmy** **gwine** **where** **Dicky** **went** **;**
和 吉米 格温 在哪里 微弱 去 ;

吉米去了迪基去的地方；

[fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [bɪ'gæn][ðə; ði][self] - [seɪm] [wei]
For **Dick** **began** **the** **self** **-** **same** **way**
为了 迪克 开始 这 自己 - 相同的 方式

迪克也是这样开始的。

[ænd; ənd][maɪ][əʊld] [heəz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [greɪ] ,
And **my** **old** **hairs** **are** **going** **gray** **,**
和 我的 老的 头发 是 去 灰色的 ,

我的头发都开始变白了，

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mænz][ə; eɪ] ['wɪðəd] [niː] ,
And **my** **poor** **man's** **a** **withered** **knee** **,**
和 我的 贫穷的 男人的 一个 干枯 膝盖 ,

我可怜的人膝盖都萎缩了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [fɔːls] [ɒn][ˌem 'iː] .
And **all** **the** **burden** **falls** **on** **me** **.**
和 全部 这 负担 瀑布 在 我 .

所有的重担都落在了我身上。

- [aɪv] [wɒʃt] [eɪt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] [lɪmz] ,
' **I've** **washed** **eight** **little** **children's** **limbs** **,**
- 我已经 洗过 八 小的 孩子们的 四肢 ,

“我洗过八个小孩的四肢，

[aɪv] [tɔːt] [eɪt] ['lɪt(ə)l] [səʊlz] [ðeə(r)] [hɪmz] ,
I've **taught** **eight** **little** **souls** **their** **hymns** **,**
我已经 教授 八 小的 灵魂 他们的 赞美诗 ,

我教会了八个小家伙唱赞美诗，

[aɪv] ['rɪz(ə)n] [sɪk] [ænd; ənd][leɪn] [daʊn] [pɪntʃt]
I've **risen** **sick** **and** **lain** **down** **pinched**
我已经 升起 生病的 和 莱恩 向下 捏

我起床时已病倒，躺下时却感到精疲力竭。

[ænd; ənd] [bɔːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ænd; ənd]['nevə(r)] [flintʃ] ;

And	borne	it	all	and	never	flinched	;
和	出生	它	全部	和	绝不	畏缩	;

他默默承受了这一切，从未退缩；

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ðə; ði] [taʊnz] [dɪs'greɪs] ,

But	to	see	him	,	the	town's	disgrace	,
但	到	看	他	,	这	镇上的	耻辱	,

但看到他，全镇的耻辱，

[wɪð] [gɑːdz] [kə'mændmənts] [brəʊk] [ɪnz] [feɪs] ,

With	God's	commandments	broke	in's	face	,
和	神的	诫命	打破	的	脸	,

上帝的诫命被公然践踏，

[huː] ['nevə(r)] [wɜːkt] , [nɒt][hiː; hi] , [nɔː(r)] [ɜːnd] ,

Who	never	worked	,	not	he	,	nor	earned	,
WHO	绝不	工作	,	不是	他	,	也不	获得	,

他从未工作过，也没有挣过钱。

[nɔː(r)] [wɪl] [duː; də] [tɪl] [ðə; ði] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] ,

Nor	will	do	till	the	seas	are	burned	,
也不	将要	做	直到	这	海域	是	烧伤	,

直到海洋燃烧殆尽，我才会行动。

[huː] ['nevə(r)][dɪd] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [həʊl]

Who	never	did	since	he	was	whole
WHO	绝不	做过	自从	他	曾是	所有的

自从他完整以来，他从未这样做过。

[ə; eɪ]['hændz] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən][səʊl] ,

A	hand's	turn	for	a	human	soul	,
一个	手的	转动	为了	一个	人类	灵魂	,

一只手，轮到它去拯救人类的灵魂了。

[bʌt; bət] [pəʊtʃt] [ænd; ənd] [stəʊl] [ænd; ənd] [gɒn] [wɪð] ['wɪmɪn] ,

But	poached	and	stole	and	gone	with	women	,
但	偷猎	和	偷窃	和	已消失	和	女性	,

但是他们偷猎、偷窃，还拐走了女人。

[ænd; ənd] [swil] [daʊn] [dʒɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] ;

And	swilled	down	gin	enough	to	swim	in	;
和	抿了一口	向下	杜松子酒	足够的	到	游泳	在	;

他猛灌杜松子酒，喝得精光，感觉自己都能在酒里游泳了；

[tuː; tə] [siː] [hɪm]['əʊnli][lɪft][wʌn]['fɪŋgə(r)]

To	see	him	only	lift	one	finger
到	看	他	仅有的	举起	一	手指

只见他抬起一根手指。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] ['lɪŋgə(r)] .

To	make	my	little	Jimmy	linger	.
到	制作	我的	小的	吉米	萦绕	.

让我的小吉米多待一会儿。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [preə(r)z] ,

In	spite	of	all	his	mother's	prayers	,
在	尽管如此	的	全部	他的	母亲的	祈祷	,

尽管他母亲百般祈祷，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ten] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [k'eəz] ,

And	all	her	ten	long	years	of	cares	,
和	全部	她	十	长的	年	的	关心	,

她那十年来的种种忧虑，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən]['spɪrɪts][kraɪ]

And	all	her	broken	spirit's	cry
和	全部	她	破碎的	精神的	哭

她破碎的灵魂发出的所有哭泣

[ðæt] ['drʌŋkərdz] ['fɪŋgə(r)][pʊts][ðem; ðəm][baɪ] ,

That	drunkard's	finger	puts	them	by	,
那	醉汉的	手指	放置	他们	经过	,

那个醉汉的手指把他们推开了。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tɜːnz] .

And	Jimmy	turns	.
和	吉米	转弯	.

吉米转过身去。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː]

And	now	I	see
和	现在	我	看

现在我明白了

[ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [dɪk] [wɒz; wəz] , [dʒɪm] [wɪl] [biː; bi] ,

That	just	as	Dick	was	,	Jim	will	be	,
那	只是	作为	迪克	曾是	,	吉姆	将要	是	,

就像迪克一样，吉姆也会如此。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [veɪn] .

And	all	my	life	will	have	been	vain	.
和	全部	我的	生活	将要	有	到过	徒劳	.

我的一生都将徒劳无功。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [speəd] [maɪ'self][ðə; ði][peɪn] ,

I	might	have	spared	myself	the	pain	,
我	可能	有	幸存	我	这	疼痛	,

我本可以免受痛苦。

[ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['rɪd(ə)ns]

And	done	the	world	a	blessed	riddance
和	完毕	这	世界	一个	蒙福	摆脱

给世界带来了一场福音般的解脱

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] ['draʊnd] - [ɪm] [ɔːl] [laɪk] ['kɪtnz] .

If	I'd	a	drowned	'	em	all	like	kittens	.
如果	ID	一个	溺水	-	呃	全部	喜欢	小猫	.

如果我把它们都像小猫一样淹死。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði][sɒt] , [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [praʊd] ,

And	he	the	sot	,	so	strong	and	proud	,
和	他	这	酒	,	所以	强的	和	自豪的	,

而他，这个酒鬼，却如此强壮而骄傲。

[huːd] [meɪk] [waɪt] [ʃɜːrts] [ʌvz] ['mʌðərz] [ʃraʊd] ,

Who'd	make	white	shirts	of's	mother's	shroud	,
谁会	制作	白色的	衬衫	的	母亲的	裹尸布	,

谁会用母亲的裹尸布做白衬衫?

[hiː; hi] [lɑːfs] [naʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][dʒəʊk][tuː; tə][hɪm] ,

He	laughs	now	,	it's	a	joke	to	him	,
他	笑声	现在	,	它是	一个	开玩笑	到	他	,

他现在笑了，对他来说这只是个笑话。

[ðəʊ] [ɪts] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] [tuː; tə][dʒɪm] .

Though	it's	the	gates	of	hell	to	Jim	.
尽管	它是	这	大门	的	地狱	到	吉姆	.

虽然对吉姆来说，那里是地狱之门。

- [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [hɑːt] [bɜːnt] [aʊt] [laɪk] [kəʊl] ,
' I've had my heart burnt out like coal ,
- 我已经 有 我的 心 烧焦的 出去 喜欢 煤炭 ,

我的心像煤炭一样被烧焦了，

[ænd; ənd][drɒps][ɒv; əv] [blʌd] [rʌŋ] [frɒm; frəm][səʊl]
And drops of blood wrung from soul
和 滴 的 血 拧干 从 灵魂

灵魂深处涌出的滴滴鲜血

[deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] , [ɪn][peɪn][ænd; ənd] [tɪəz] ,
Day in , day out , in pain and tears ,
天 在 , 天 出去 , 在 疼痛 和 眼泪 ,

日复一日，在痛苦和泪水中，

[fɔː(r); fə(r)][faɪv][ænd; ənd] ['twenti] ['retʃɪd] [j'iəz] ;
For five and twenty wretched years ;
为了 五 和 二十 可怜 年 ;

二十五年悲惨的岁月；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [hiːz] [et; eɪt][ðə; ði][fæt][ænd; ənd] [swiːt] ,
And he , he's ate the fat and sweet ,
和 他 , 他是 吃 这 胖的 和 甜的 ,

他，他把肥肉和甜食都吃光了，

[ænd; ənd] [ləuf] [ænd; ənd][spæt][æt; ət][tɒp][ɒv; əv] [striːt] ,
And loafed and spat at top of street ,
和 闲逛 和 争吵 在 顶部 的 街道 ,

然后，他懒洋洋地躺在街口吐痰。

[ænd; ənd] [drʌŋk] [ænd; ənd] [letʃ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tɪl] ['mɒrəʊ] ,
And drunk and leched from day till morrow ,
和 醉 和 淫荡 从 天 直到 明天 ,

从白天到明天，他们酗酒好色。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['sɒrəʊ] .
And never known a moment's sorrow .
和 绝不 已知 一个 瞬间 悲哀 .

他从未感受过片刻的悲伤。

[hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [drʌŋk] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [lʊk]
He come out drunk from th'inn to look
他 来 出去 醉 从 - 到 看

他醉醺醺地从客栈出来，想看看

[ðə; ði] [deɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [æn] [wɒz; wəz] [tʊk] ;
The day my little Ann was took ;
这 天 我的 小的 安 曾是 采取 ;

我的小安被带走的那天；

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] , [glæd][ænd; ənd] [geɪ] ,
He sat there drinking , glad and gay ,
他 卫星 那里 喝 , 高兴的 和 同性恋 ,

他坐在那里喝酒，看起来兴高采烈。

[ðə; ði] [naɪt] [maɪ][gɜːl][wɒz; wəz][led] [ə'streɪ] ;
The night my girl was led astray ;
这 夜晚 我的 女孩 曾是 引领 误入歧途 ;

我的女孩误入歧途的那晚；

[hiː; hi] [preɪzd] [maɪ] [dɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wel] ,
He praised my Dick for singing well ,
他 赞扬 我的 迪克 为了 歌唱 出色地 ,

他夸我迪克唱歌很好听，

[ðə; ði] [naɪt] [dɪk] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [hel] ;
The night Dick took the road to hell ;
这 夜晚 迪克 采取 这 路 到 地狱 ;

迪克走上地狱之路的那晚;

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [kɔːps] [gəʊz] [stɪf] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
And when my corpse goes stiff and blind ,
和 什么时候 我的 尸体 去 僵硬的 和 瞎的 ,

当我的尸体僵硬失明时,

['liːvɪŋ] [fɔː(r)] ['helpləs] [səʊlz] [bɪ'haɪnd] ,
Leaving four helpless souls behind ,
离开 四 无助 灵魂 在后面 ,

留下四个无助的灵魂,

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [stɪl] , [drʌŋk] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
He will be there still , drunk and strong .
他 将要 是 那里 仍然 , 醉 和 强的 .

他还会待在那里，醉醺醺的，但依然精力旺盛。

[ˌaɪ 'tiː][duː; də] [siːm] [hɑːd] .
It do seem hard .
它 做 似乎 难的 .

看起来确实很难。

[ˌaɪ 'tiː][duː; də] [siːm] [rɒŋ] .
It do seem wrong .
它 做 似乎 错误的 .

这似乎不太对劲。

[bʌt; bət] " [wəʊ] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [huːm] [ðə; ði] [ə'fens] ,
But " Woe to him by whom the offence ,
但 " 悲哀 到 他 经过 谁 这 罪行 ,

但"祸哉！凡犯此罪的,

" [sez] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] - ['testəmənt] .
" Says our Lord Jesus ' Testaments .
" 说道 我们的 主 耶稣 - 遗嘱 .

"正如我们主耶稣的遗嘱所说。"

[wɒt'evə(r)] [siːm] , [gɒd] [dʌθ] [nɒt]['slʌmbə(r)]
Whatever seems , God doth not slumber
任何 似乎 , 上帝 确实 不是 睡眠

无论表面如何，上帝从未沉睡

[ðəʊ] [hiː; hi] [lets] [pɑːs] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .
Though He lets pass times without number .
尽管 他 让我们 经过 时代 没有 数字 .

尽管祂让时间流逝，数不胜数。

[hiːl] [kʌm] [wɪð] [trʌmp] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He'll come with trump to call His own ,
地狱 来 和 王牌 到 称呼 他的 自己的 ,

他会带着特朗普来，把那里据为己有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrldz] - [biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] .
And this world's way'll be overthrown .
和 这 世界的 - 是 被推翻 .

这个世界的规则终将被推翻。

[hiːl] [kʌm] [wɪð] ['glɔːri][ænd; ənd] [wɪð] ['faɪə(r)]
He'll come with glory and with fire
地狱 来 和 荣耀 和 和 火

他将带着荣耀和烈火而来

[tuː; tə][kɑːst] [greɪt] ['dɑːknəs] [ɒn][ðə; ði]['laɪə(r)] ,

To	cast	great	darkness	on	the	liar	,
到	投掷	伟大的	黑暗	在	这	说谎者	,

要让说谎者蒙受极大的黑暗，

[tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtʃər] ,

To	burn	the	drunkard	and	the	treacher	,
到	烧伤	这	酒鬼	和	这	叛徒	,

烧死醉汉和叛徒，

[ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði]['letʃə(r)] ,

And	do	His	judgment	on	the	lecher	,
和	做	他的	判断	在	这	登徒子	,

愿祂审判那好色之徒。

[tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt] - ['feɪsɪz]

To	glorify	the	spirits	'	faces
到	荣耀	这	烈酒	-	面孔

为了荣耀神灵的面容

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊni]['pleɪsɪz] ,

Of	those	whose	ways	were	stony	places	,
的	那些	谁	方式	是	石质的	地方	,

那些道路崎岖不平的人，

[huː] [tʃəʊz] [wɪð] [ruːθ] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] ;

Who	chose	with	Ruth	the	better	part	;
WHO	选择	和	露丝	这	更好的	部分	;

谁与路得一同选择了上好的福分?

[əʊ] [lɔːd] , [aɪ] [siː] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,

O	Lord	,	I	see	Thee	as	Thou	art	,
哦	主	,	我	看	汝	作为	你	艺术	,

主啊，我看见了你的真面目，

[əʊ] [gɒd] , [ðə; ði]['faɪəri][fɔː(r)] - [edʒd] [sɒːd] ,

O	God	,	the	fiery	four	-	edged	sword	,
哦	上帝	,	这	火热	四	-	边缘	剑	,

哦，上帝，那把燃烧的四刃剑，

[ðə; ði]['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ˌaʊt'pɔːrd] ,

The	thunder	of	the	wrath	outpoured	,
这	雷	的	这	愤怒	倾泻而出	,

怒火如雷般倾泻而下，

[ðə; ði]['faɪəri][fɔː(r)] - [feɪst] ['kriːtʃəz] ['bɜːnɪŋ] ,

The	fiery	four	-	faced	creatures	burning	,
这	火热	四	-	面对	生物	燃烧	,

燃烧的四面火焰生物，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)] - [feɪst] [wiːlz] [ɔːl] ['tɜːnɪŋ] ,

And	all	the	four	-	faced	wheels	all	turning	,
和	全部	这	四	-	面对	车轮	全部	转弯	,

所有四面轮都在转动，

['kʌmɪŋ] [wɪð] [trʌmp] [ænd; ənd]['faɪəri] [seɪnt] .

Coming	with	trump	and	fiery	saint	.
未来	和	王牌	和	火热	圣	.

与特朗普和热情似火的圣人一起到来。

[dʒɪm] , [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] , [aɪm] ['tɜːnɪŋ] [feɪnt] . -

Jim	,	take	me	home	,	I'm	turning	faint	.	'
吉姆	,	拿	我	家	,	我是	转弯	头晕的	.	-

吉姆，送我回家，我快晕倒了。

[ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][sʌm; səm][kraɪd] , - [gʊd] [əʊld][sɒd] .
They went , and some cried , ' Good old sod .
他们 去 , 和 一些 哭 , - 好的 老的 草皮 .

他们走了，有些人哭着说：“好老家伙。”

- [ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] [streɪt] , [baɪ][gɒd] . -
' She put it to him straight , by God . '
- 她 放 它 到 他 直的 , 经过 上帝 . -

“她当面跟他说得真清楚，老天作证。”

['səmət] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [lʊkt] , [ɔː(r)] [sed] ,
Summat she was , or looked , or said ,
总结 她 曾是 , 或者 看起来 , 或者 说 ,

不管她是什么样的人，或者看起来怎么样，或者说过什么话，

[went] [həʊm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [hæŋ] [maɪ] [hed] .
Went home and made me hang my head .
去 家 和 制成 我 悬挂 我的 头 .

回家后，我感到无比沮丧。

[aɪ] [slʌŋk] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt]
I slunk away into the night
我 斯伦克 离开 进入 这 夜晚

我悄悄溜进了夜色中。

['nəʊɪŋ] [diːp] [daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
Knowing deep down that she was right .
会心 深的 向下 那 她 曾是 正确的 .

她内心深处知道自己是对的。

[aɪˈd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ræntə] ,
I'd often heard religious ranters ,
ID 经常 听到 宗教 咆哮者 ,

我经常听到宗教人士的咆哮，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] ['wɪndi] ['kæntə] ,
And put them down as windy canters ,
和 放 他们 向下 作为 刮风 坎特 ,

把它们记作轻快的疾驰，

[bʌt; bət] [ðɪs] [əʊld]['mʌðə(r)] [meɪd] [ˌem ˈiː] [siː]
But this old mother made me see
但 这 老的 母亲 制成 我 看

但这位老母亲让我明白

[ðə; ðɪ] [hɑːm] [aɪ] [dʌn] [baɪ] ['biːɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
The harm I done by being me ,
这 伤害 我 完毕 经过 存在 我 ,

我因做我自己而造成的伤害，

['biːɪŋ] [bəuθ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sɪn]
Being both strong and given to sin
存在 两个都 强的 和 给定 到 罪

既强大又沉溺于罪恶

[aɪ] - [træktəd] [wiːkə] ['ves(ə)lz][ɪn] .
I ' tracted weaker vessels in .
我 - 牵引 较弱 船只 在 .

我把较弱的血管拉了进来。

[səʊ] [bæk] [tuː; tə][bɑː(r)][tuː; tə][get][mɔː(r)][drɪŋk] ,
So back to bar to get more drink ,
所以 后退 到 酒吧 到 得到 更多的 喝 ,

于是又回到吧台去续杯。

[ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][bɪ'gɪn][tuː; tə] [θɪŋk] ,
I didn't dare begin to think ,
我 没有 敢 开始 到 思考 ,

我不敢开始思考，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][drɪŋks][ænd; ənd]['drʌŋkən] ['sɪŋɪŋ] ,
And there were drinks and drunken singing ,
和 那里 是 饮料 和 醉 歌唱 ,

现场还有酒水和醉酒歌唱。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [laɪf][wɜː(r); wə(r)][daɪs][fɔː(r); fə(r)] [fliŋ] ;
As though this life were dice for flinging ;
作为 尽管 这 生活 是 骰子 为了 投掷 ;

仿佛人生就是掷骰子一样；

[daɪs][tuː; tə][biː; bi] [flʌŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɝːdɝ] ,
Dice to be flung , and nothing furder ,
骰子 到 是 扔 , 和 没有什么 更远 ,

掷骰子，仅此而已。

[ænd; ənd] [kraɪsts] [blʌd] [dʒʌst][ə'nʌðə(r)]['mɜːdə(r)] .
And Christ's blood just another murder .
和 基督的 血 只是 其他 谋杀 .

基督的血不过是又一起谋杀。

- [kʌm] [ɒn] , [drɪŋks] [raʊnd] , [sə'luː] , [drɪŋk] ['hɑːti] .
' Come on , drinks round , salue , drink hearty .
- 来 在 , 饮料 圆形的 , 萨鲁 , 喝 爽朗 .

来吧，大家喝一杯，干杯，痛饮一番。

[naʊ] , [dʒeɪn] , [ðə; ði] [pʌntʃ] - [bəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] .
Now , Jane , the punch - bowl for the party .
现在 , 简 , 这 冲床 - 碗 为了 这 派对 .

简，现在把派对用的潘趣酒碗拿来。

[ɪf] ['eni][hɪə(r)][woʊnt][drɪŋk] [wɪð] [ˌem 'iː]
If any here won't drink with me
如果 任何 这里 惯于 喝 和 我

如果这里有人不愿意和我一起喝酒的话

[aɪl] [nɒk] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [aɪz] [aʊt] .
I'll knock his bloody eyes out .
患病的 敲 他的 血腥 眼睛 出去 .

我要把他那双血淋淋的眼睛打瞎。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[kʌm] [ɒn] , [sɪgˈɑːz] [raʊnd] , [rʌm] [fɔː(r); fə(r)][maɪn] ,
Come on , cigars round , rum for mine ,
来 在 , 雪茄 圆形的 , 朗姆酒 为了 矿 ,

来吧，轮流抽雪茄，我的那份是朗姆酒。

[sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['smʌti] [sɒŋ] , [sʌm; səm][swaɪn] . -
Sing us a smutty song , some swine . '
唱歌 我们 一个 低俗的 歌曲 , 一些 猪 . -

给我们唱首下流的歌吧，你们这些猪猡。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði][drɪŋks][ænd; ənd] [sɔːŋz] [went] [raʊnd]
But though the drinks and songs went round
但 尽管 这 饮料 和 歌曲 去 圆形的

虽然酒水和歌曲都在循环播放。

[ðæt] [θɔ:t] [rɪ'meɪnd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['draʊnd] .

That	thought	remained	,	it	was	not	drowned	.
那	想法	剩余	,	它	曾是	不是	溺水	.

那个念头一直萦绕着我，没有被淹没。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'd][raɪz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [laɪt]

And	when	I'd	rise	to	get	a	light
和	什么时候	ID	上升	到	得到	一个	光

当我起身去点灯时

[aɪ'd] [θɪŋk] , - [wʌts] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] ? -

I'd	think	,	'	What's	come	to	me	to	-	night	?	'
ID	思考	,	-	是什么	来	到	我	到	-	夜晚	?	-

我会想，"今晚我究竟经历了什么？"

[ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz] [kraʊdz] [wen] [drɪŋks][ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] .

There's	always	crowds	when	drinks	are	standing	.
有	总是	人群	什么时候	饮料	是	常设	.

只要有饮料站着喝，总是会很拥挤。

[ðə; ði] [haʊs] [dɔ:z] [slæmd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

The	house	doors	slammed	along	the	landing	,
这	房子	门	猛烈抨击	沿着	这	降落	,

房门在楼梯平台上砰地一声关上了。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][wɪnd][wɒz; wəz] ['gʌsti] [jet] ,

The	rising	wind	was	gusty	yet	,
这	上升	风	曾是	阵风	然而	,

风势渐强，阵风也越来越大。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [keɪm] [ɪn] [leɪt] [wɜ:(r); wə(r)][wet] ;

And	those	who	came	in	late	were	wet	;
和	那些	WHO	来了	在	晚的	是	湿的	;

那些迟到的人都淋湿了;

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ]['bɑ:diz] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] ['snæpɪn] -

And	all	my	body's	nerves	were	snappin	'
和	全部	我的	身体的	神经	是	Snappin	-

我全身的神经都像断了线一样。

[wɪð] [sens] [ɒv; əv] ['səmət] - [baʊt][tu:; tə] ['hæpən] ,

With	sense	of	summat	'	bout	to	happen	,
和	感觉	的	总结	-	回合	到	发生	,

带着某种即将发生某事的感觉，

[ænd; ənd]['mju:zɪk] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]

And	music	seemed	to	come	and	go
和	音乐	似乎	到	来	和	去

音乐似乎时而响起，时而消失。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [laɪts] [dɑ:nst] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .

And	seven	lights	danced	in	a	row	.
和	七	灯	跳舞	在	一个	排	.

七盏灯依次闪烁。

[ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðen] ,

There	used	to	be	a	custom	then	,
那里	用过的	到	是	一个	风俗	然后	,

以前曾有过这样的习俗。

[mɪs] [bʊən] , [ðə; ði] [frend] , [went] [raʊnd] [æt; ət][ten]

Miss	Bourne	,	the	Friend	,	went	round	at	ten
错过	伯恩	,	这	朋友	,	去	圆形的	在	十

伯恩小姐，那位朋友，十点钟四处走动。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][pʌbz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][pleɪs]

To	all	the	pubs	in	all	the	place
到	全部	这	酒吧	在	全部	这	地方

致所有地方的所有酒吧

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [səʊl][tuː; tə] [greɪs] ;

To	bring	the	drunkard's	soul	to	grace	;
到	带来	这	醉汉的	灵魂	到	优雅	;

使醉汉的灵魂获得恩典;

[sʌm; səm] [sʌlk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] ,

Some	sulked	,	of	course	,	and	some	were	stirred	,
一些	生闷气	,	的	课程	,	和	一些	是	搅拌	,

当然，有些人闷闷不乐，有些人则很生气。

[bʌt; bət] [nʌn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dɜːti] [wɜːd] .

But	none	gave	her	a	dirty	word	.
但	没有任何	给予	她	一个	肮脏的	单词	.

但没有人对她说过一句脏话。

[ə; eɪ][tɔːl] [peɪl] ['wʊmən] , [greɪ][ænd; ənd][bent] ,

A	tall	pale	woman	,	grey	and	bent	,
一个	高的	苍白	女士	,	灰色的	和	弯曲	,

一个身材高挑、面色苍白、佝偻着背的女人，

[fəʊk] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sent] .

Folk	said	of	her	that	she	was	sent	.
民间	说	的	她	那	她	曾是	发送	.

人们都说她是上天派来的。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [frɛndz] [klәʊðz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [smaɪld] ,

She	wore	Friend's	clothes	,	and	women	smiled	,
她	穿着	朋友们	衣服	,	和	女性	微笑	,

她穿着朋友的衣服，女人们都笑了。

[bʌt; bət] [ʃɪd] [ə; eɪ] [hɑːt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

But	she'd	a	heart	just	like	a	child	.
但	棚	一个	心	只是	喜欢	一个	孩子	.

但她却有一颗像孩子一样纯真的心。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][nɪə(r)]['kləʊzɪŋ] [taɪm]

She	come	to	us	near	closing	time
她	来	到	我们	靠近	结束	时间

她快到我们关门时间的时候才来。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][sʌm; səm] ['smʌti] [raɪm] ,

When	we	were	at	some	smutty	rhyme	,
什么时候	我们	是	在	一些	低俗的	韵	,

当我们唱一些下流的童谣时，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][mæd][ænd; ənd][raɪp][fɔː(r); fə(r)][fʌn] ;

And	I	was	mad	and	ripe	for	fun	;
和	我	曾是	疯狂的	和	成熟	为了	乐趣	;

我当时又疯又好玩;

[aɪ] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ]['maɪndɪd] [wɒt] [aɪ] [dʌn] ,

I	wouldn't	a	minded	what	I	done	,
我	不会	一个	有思想	什么	我	完毕	,

我并不介意我做过的事。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [səʊ][prɪm][ænd; ənd] [greɪ]

So	when	she	come	so	prim	and	grey
所以	什么时候	她	来	所以	原始	和	灰色的

所以当她如此端庄灰暗地出现时

[ai] [paʊnd] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [sɪŋ] , - [huˈreɪ] ,
I pound the bar and sing , ' Hooray ,
我 磅 这 酒吧 和 唱歌 , - 万岁 ,

我敲着吧台，高唱："万岁！"

[hɪrz] ['kweɪkə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [kɪs] [juː 'es] ,
Here's Quaker come to bless and kiss us ,
这里是 贵格会 来 到 保佑 和 吻 我们 ,

这位贵格会教徒来祝福和亲吻我们了，

[kʌm] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['bɪtəz] , ['mɪsɪz] .
Come , have a gin and bitters , missus .
来 , 有 一个 杜松子酒 和 苦味酒 , 太太 .

来，夫人，喝杯杜松子酒加苦味酒。

[ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ['kweɪkə(r)] [g'ɜːlz] [səʊ] [prɪm]
Or may be Quaker girls so prim
或者 可能 是 贵格会 女孩们 所以 原始

或许是那些过于拘谨的贵格会女孩吧。

[wʊd] ['rɑːðə(r)] [stɑːt] [ə; eɪ] ['blʌdi] [hɪm] .
Would rather start a bloody hymn .
会 相当 开始 一个 血腥 圣歌 .

宁愿唱一首血腥的赞歌。

[naʊ] , [dɪk] , [ə'blaɪdʒ] .
Now , Dick , oblige .
现在 , 迪克 , 必须 .

迪克，现在就听我的。

[ə; eɪ] [hɪm] , [juː; jʊ] [swaɪn] ,
A hymn , you swine ,
一个 圣歌 , 你 猪 ,

一首赞美诗，你们这些猪猡！

[paɪp] [ʌp] [ðə; ði] " ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,
Pipe up the " Officer of the Line ,
管道 向上 这 " 官 的 这 线 ,

让"战线军官"大声喊出来，

" [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] ['beli] [eɪk] ,
" A song to make one's belly ache ,
" 一个 歌曲 到 制作 一个人的 腹部 疼痛 ,

"一首让人肚子疼的歌，

[ɔː(r)] " [nel] [ænd; ənd] ['rɒdʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪk] ,
Or " Nell and Roger at the Wake ,
或者 " 内尔 和 罗杰 在 这 唤醒 ,

或者"Nell 和 Roger 在守灵仪式上，

" [ɔː(r)] [ðæt] [swiːt] [sɒŋ] , [ðə; ði] [tɔːk] [ɪn] [taʊn] ,
" Or that sweet song , the talk in town ,
" 或者 那 甜的 歌曲 , 这 讲话 在 镇 ,

"或者那首动听的歌，城里都在谈论它，

" [ðə; ði] ['leɪdi] [feə(r)] [ænd; ənd] ['eɪbəl] [braʊn] . "
" The lady fair and Abel Brown . "
" 这 女士 公平的 和 亚伯 棕色的 . "

"美丽的女士和亚伯·布朗。"

" [əʊ] , [huz] [ðæt] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" O , who's that knocking at the door .
" 哦 , 谁是 那 敲门 在 这 门 .

"哦，是谁在敲门？"

" [mɪs] - [pleɪ] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][skɔː(r)] . -
" Miss Bourne'll play the music score . '
" 错过 - 玩 这 音乐 分数 . -

“伯恩小姐将演奏乐谱。”

[ðə; ðɪ][men] [stʊd] [dʌm] [æz; əz]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ,
The men stood dumb as cattle are ,
这 男人 站立 哑的 作为 牛 是 ,

男人们像牲口一样呆立着，一言不发。

[ðeɪ] [grɪnd] , [bʌt; bət] [θɔːt] [aɪ'd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] ,
They grinned , but thought I'd gone too far ,
他们 咧嘴一笑 , 但 想法 ID 已消失 也 远的 ,

他们咧嘴一笑，但觉得我做得太过分了。

[ðeə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [hʌʃ] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
There come a hush and no one break it ,
那里 来 一个 嘘 和 不 一 休息 它 ,

周围一片寂静，无人打破。

[ðeɪ] [wˈʌndəd] [haʊ] [mɪs] [bʊən] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
They wondered how Miss Bourne would take it .
他们 想知道 如何 错过 伯恩 会 拿 它 .

他们想知道伯恩小姐会作何反应。

[ʃiː; ʃi][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [blæk] [aɪz] [waɪd] ,
She up to me with black eyes wide ,
她 向上 到 我 和 黑色的 眼睛 宽的 ,

她抬起头，睁大了黑色的眼睛看着我，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][kraɪd] ;
She looked as though her spirit cried ;
她 看起来 作为 尽管 她 精神 哭 ;

她看起来好像灵魂在哭泣；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ]['tʌmblə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɑː(r)]
She took my tumbler from the bar
她 采取 我的 不倒翁 从 这 酒吧

她从吧台拿走了我的玻璃杯。

[bɪ'saɪd] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]
Beside where all the matches are
旁 在哪里 全部 这 比赛 是

除了所有比赛的举办地点之外

[ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ə'pɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [dʌst] ,
And poured it out upon the floor dust ,
和 倾倒 它 出去 之上 这 地面 灰尘 ,

然后把它倒在了地上的灰尘上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][fæg] - [endz] , [spɪt][ænd; ənd] ['sɔːdʌst] .
Among the fag - ends , spit and sawdust .
之中 这 同性恋 - 结束 , 吐 和 锯末 .

其中夹杂着烟头、唾沫和锯末。

- [sɔːl] [keɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wen] [nekst][juː; jʊ] [drɪŋk] ,
' Saul Kane , ' she said , ' when next you drink ,
- 扫罗 凯恩 , - 她 说 , - 什么时候 下一个 你 喝 ,

“索尔·凯恩，”她说，“你下次什么时候喝酒？”

[duː; də][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lnəs][tuː; tə] [θɪŋk]
Do me the gentleness to think
做 我 这 温柔 到 思考

请温柔地思考

[ðæt] ['evri] [drɒp][ɒv; əv][drɪŋk] [ə'kɜːsɪd]
That every drop of drink accursed
那 每一个 降低 的 喝 被诅咒的

每一滴酒都充满了诅咒

[meɪks] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] ,
Makes Christ within you die of thirst ,
制作 基督 之内 你 死 的 口渴 ,

使你里面的基督渴死，

[ðæt] ['evri] ['dɜːti] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ]
That every dirty word you say
那 每一个 肮脏的 单词 你 说

你说的每一个脏话

[ɪz][wʌn][mɔː(r)] [flɪnt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Is one more flint upon His way ,
是 一 更多的 燧石 之上 他的 方式 ,

祂的路上又多了一块燧石吗?

[ə'nʌðə(r)] [θɔːn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] ,
Another thorn about His head ,
其他 刺 关于 他的 头 ,

祂头上又多了一根刺，

[ə'nʌðə(r)] [mɒk] [baɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [tred] ,
Another mock by where He tread ,
其他 嘲笑 经过 在哪里 他 踏 ,

他所到之处，又是一次嘲讽。

[ə'nʌðə(r)] [neɪl] , [ə'nʌðə(r)] [krɒs] .
Another nail , another cross .
其他 指甲 , 其他 叉 .

又一颗钉子，又一个十字架。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪz] [ðæt] [kraɪsts] [lɒs] . -
All that you are is that Christ's loss . '
全部 那 你 是 是 那 基督的 损失 . -

你的一切都是基督的损失。

[ðə; ði] [klɒk] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃaɪm]
The clock run down and struck a chime
这 钟 跑步 向下 和 击 一个 钟声

时钟走光，敲响了钟声。

[ænd; ənd]['mɪsɪz][ˌes 'aɪ] [sed] , - ['kləʊzɪŋ] [taɪm] . -
And Mrs Si said , ' Closing time . '
和 太太 硅 说 , - 结束 时间 . -

司太太说："关门时间到了。"

[ðə; ði][wet][wɒz; wəz] ['peltɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [peɪn]
The wet was pelting on the pane
这 湿的 曾是 投掷 在 这 窗格

雨水噼里啪啦地打在窗玻璃上。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [brəʊk][ˌɪn'saɪd][maɪ][breɪn] ,
And something broke inside my brain ,
和 某物 打破 里面 我的 脑 ,

我感觉大脑里有什么东西破碎了，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][reɪn][drɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌtəs]
I heard the rain drip from the gutters
我 听到 这 雨 滴 从 这 排水沟

我听到雨水从屋檐滴落的声音。

[ænd; ənd]['saɪləs] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʃʌtəz] ,

And	Silas	putting	up	the	shutters	,
和	西拉斯	推杆	向上	这	百叶窗	,

西拉斯正在安装百叶窗。

[waɪl] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['driŋkə] [went] ;

While	one	by	one	the	drinkers	went	;
尽管	一	经过	一	这	饮酒者	去	;

饮酒者们一个接一个地离去;

[ai][gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

I	got	a	glimpse	of	what	it	meant	,
我	得到	一个	一瞥	的	什么	它	意思是	,

我隐约明白了它的含义,

[haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]

How	she	and	I	had	stood	before
如何	她	和	我	有	站立	前

我和她当时是如何站在一起的

[ɪn][sʌm; səm][əʊld] [taʊn] [baɪ][sʌm; səm][əʊld][dɔː(r)]

In	some	old	town	by	some	old	door
在	一些	老的	镇	经过	一些	老的	门

在某个古老的小镇,在一扇古老的门旁

['weɪtɪŋ] [ɪn'tent] [waɪl] ['sʌmwʌn] [nɒkt]

Waiting	intent	while	someone	knocked
等待	意图	尽管	某人	敲门

等待敲门声响起。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [lɒkt] ;

Before	the	door	for	ever	locked	;
前	这	门	为了	曾经	已锁定	;

在大门永远锁上之前;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [waɪt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [skeəd] ,

She	was	so	white	that	I	was	scared	,
她	曾是	所以	白色的	那	我	曾是	害怕的	,

她皮肤白得让我害怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永恒的慈悲(The Everlasting Mercy)
第4/5页

[ə; eɪ][gæs] - [dʒet] , [tɜːnd] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , [fleəd] ,
A **gas** **-** **jet** **,** **turned** **the** **wrong** **way** **,** **flared** **,**
一个 气体 - 喷射 , 转向 这 错误的 方式 , 喇叭口 ,

一股燃气喷射器，方向错误，喷出火焰。

[ænd; ənd]['saɪləs] [snæpt] [ðə; ði][bɑːrz][ɪn] [pleɪs] .
And **Silas** **snapped** **the** **bars** **in** **place** **.**
和 西拉斯 啪啪 这 酒吧 在 地方 .

西拉斯把铁条扣到位。

[mɪs] [bʊən] [stʊd] [waɪt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [maɪ] [feɪs] .
Miss **Bourne** **stood** **white** **and** **searched** **my** **face** **.**
错过 伯恩 站立 白色的 和 搜索 我的 脸 .

伯恩小姐脸色苍白，仔细端详着我的脸。

[wen] ['saɪləs] [dʌn] , [wɪð] [endz] [ɒv; əv] [tjuːnz]
When **Silas** **done** **,** **with** **ends** **of** **tunes**
什么时候 西拉斯 完毕 , 和 结束 的 曲调

当西拉斯唱完歌后，曲调也随之结束。

[hiː; hi] - [gæn][ə; eɪ] - ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [spɪ'tuːn] ,
He **'** **gan** **a** **-** **gathering** **the** **spittoons** **,**
他 - 甘 一个 - 采集 这 痰盂 ,

他开始收集痰盂，

[hɪz; ɪz][waɪf] [prɪm] [lɪps][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tɪl] .
His **wife** **primmed** **lips** **and** **took** **the** **till** **.**
他的 妻子 已打底 嘴唇 和 采取 这 直到 .

他的妻子涂了润唇膏，然后接过收银机。

[mɪs] [bʊən] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][ai] [stʊd] [stɪl] ,
Miss **Bourne** **stood** **still** **and** **I** **stood** **still** **,**
错过 伯恩 站立 仍然 和 我 站立 仍然 ,

伯恩小姐站着不动，我也站着不动。

[ænd; ənd] - [tɪk] .
And **'** **Tick** **.**
和 - 打钩 .

滴答。

[sləʊ] .
Slow **.**
慢的 .

慢的。

[tɪk] .
Tick **.**
打钩 .

打钩。

[sləʊ] - [went] [ðə; ði] [klɒk] .
Slow **'** **went** **the** **clock** **.**
慢的 - 去 这 钟 .

时钟走得慢了。

[ʃiː; ʃi] [sed] ， - [hiː; hi] [weɪts] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [nɒk] . -

She	said	,	'	He	waits	until	you	knock	.	'
她	说	，	-	他	等待	直到	你	敲	.	-

她说："他会等到你敲门才来。"

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [swɪft] ，

She	turned	at	that	and	went	out	swift	,
她	转向	在	那	和	去	出去	迅速	，

她闻言转身，迅速走了出去。

[ˌes 'aɪ] [grɪnd] [ænd; ənd] [wiŋk] , [hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [snɪft] .

Si	grinned	and	winked	,	his	missus	sniffed	.
硅	咧嘴一笑	和	眨眼	，	他的	太太	嗅了嗅	.

Si咧嘴一笑，眨了眨眼，他的妻子轻蔑地抽了抽鼻子。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [klæŋ] [ðə; ði]['laɪən][dɔː(r)] ,

I	heard	her	clang	the	Lion	door	,
我	听到	她	铛	这	狮子	门	，

我听到她砰地一声关上了狮子门。

[ai] [mɑːkt] [ə; eɪ] [drɪŋk] - [drɒp][rəʊl][tuː; tə][flɔː(r)] ;

I	marked	a	drink	-	drop	roll	to	floor	;
我	标记	一个	喝	-	降低	卷	到	地面	；

我标记了一个饮料掉落到地板上的滚痕；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [skræps] [ɒv; əv] ['sɔːdʌst] ， ['fɜːri] ，

It	took	up	scraps	of	sawdust	,	furry	,
它	采取	向上	碎屑	的	锯末	，	毛茸茸的	，

它卷起了碎木屑、毛茸茸的东西，

[ænd; ənd]['krɪŋk(ə)ld][ɒn] , [ə; eɪ][hɑːf] [ɪntʃ] ， ['blɜːri] ；

And	crinkled	on	,	a	half	inch	,	blurry	;
和	皱巴巴的	在	，	一个	一半	英寸	，	模糊	；

而且皱巴巴地粘在上面，半英寸，模糊不清；

[ə; eɪ][drɒp][frɒm; frəm][maɪ][lɑːst] [glɑːs] [ɒv; əv] [dʒɪn] ；

A	drop	from	my	last	glass	of	gin	;
一个	降低	从	我的	最后的	玻璃	的	杜松子酒	；

我最后一杯杜松子酒里滴了一滴；

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

And	someone	waiting	to	come	in	,
和	某人	等待	到	来	在	，

还有人等着进来，

[ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [lætʃ] - -

A	hand	upon	the	door	latch	gropin	'
一个	手	之上	这	门	闩锁	-	-

一只手在门闩上摸索

['nɒkɪŋ] [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd][tuː; tə]['əʊpən] .

Knocking	the	man	inside	to	open	.
敲门	这	男人	里面	到	打开	.

把里面的人打倒在地，让他开门。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ai] [sed] ，

I	know	the	very	words	I	said	,
我	知道	这	非常	字	我	说	，

我知道我说过的话，

[ðeɪ] [bei] [laɪk] ['blʌdhaʊnd] [ɪn][maɪ] [hed] .

They	bayed	like	bloodhounds	in	my	head	.
他们	海湾	喜欢	寻血猎犬	在	我的	头	.

它们在我脑海里像猎犬一样狂吠。

- [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:]
' The water's going out to sea
- 这 水的 去 出去 到 海

“水正流向大海。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mu:n] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] ;
And there's a great moon calling me ;
和 有 一个 伟大的 月亮 呼叫 我 ;

一轮明月在召唤我;

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sʌn] [kɔ:lz] [ðə; ði] [mu:n] ,
But there's a great sun calls the moon ,
但 有 一个 伟大的 太阳 呼叫 这 月亮 ,

但是，有一个伟大的太阳叫做月亮，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [gɑ:dz] [belz] [wɪl] ['kærəl] [su:n]
And all God's bells will carol soon
和 全部 神的 铃铛 将要 颂歌 很快

上帝的钟声很快就会响起。

[fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
For joy and glory and delight
为了 喜悦 和 荣耀 和 喜

为了喜乐、荣耀和欢欣

[ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tu:; tə] - [naɪt] . -
Of someone coming home to - night . '
的 某人 未来 家 到 - 夜晚 . -

今晚有人要回家了。

[aʊt] ['ɪntu:] ['dɑ:knəs] , [aʊt] [tu:; tə] [naɪt] ,
Out into darkness , out to night ,
出去 进入 黑暗 , 出去 到 夜晚 ,

走向黑暗，走向夜幕，

[maɪ] ['fleərɪŋ] [hɑ:t] [geɪv] ['plenti] [laɪt] ,
My flaring heart gave plenty light ,
我的 燃烧 心 给予 很多 光 ,

我炽热的心迸发出耀眼的光芒，

[səʊ] [waɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ]
So wild it was there was no knowing
所以 荒野 它 曾是 那里 曾是 不 会心

太过疯狂，无人知晓

['weðə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɔ:(r)] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] ;
Whether the clouds or stars were blowing ;
无论 这 云 或者 明星 是 吹 ;

无论是云朵还是星辰在飘动;

[bləʊn] ['tʃɪmni] [pɒts] [ænd; ənd] [fəʊk] [bləʊn] [blaɪnd]
Blown chimney pots and folk blown blind
吹 烟囱 锅 和 民间 吹 瞎的

被吹倒的烟囱和被吹瞎双眼的人们

[ænd; ənd] ['pʌdlz] ['glɪmərɪŋ] [laɪk] [maɪ] [maɪnd] ,
And puddles glimmering like my mind ,
和 水坑 微光 喜欢 我的 头脑 ,

水洼闪烁着光芒，就像我的思绪一样。

[ænd; ənd] [tʃɪŋk] [glɑ:s] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊz] ['bæŋɪŋ] ,
And chinking glass from windows banging ,
和 缝隙 玻璃 从 视窗 砰砰作响 ,

还有窗户玻璃碰撞发出的咔嗒声，

[ænd; ənd] [ɪn] [saɪnz] [swʌŋ] [laɪk] ['pi:p(ə)l] ['hæŋɪŋ] ,

And	inn	signs	swung	like	people	hanging	,
和	客栈	标志	摇摆	喜欢	人们	绞刑	,

旅店的招牌像吊死的人一样摇摇晃晃。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ðə; ði] [drɪŋk] [ʌn'praɪst] ,

And	in	my	heart	the	drink	unpriced	,
和	在	我的	心	这	喝	未定价	,

在我心中，这杯酒是无价的。

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['kætərækts][ɒv; əv] [kraɪst] .

The	burning	cataracts	of	Christ	.
这	燃烧	白内障	的	基督	.

基督的燃烧瀑布。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] , [ai][dɪd][nɒt] [straɪv] ,

I	did	not	think	,	I	did	not	strive	,
我	做过	不是	思考	,	我	做过	不是	努力	,

我没有思考，也没有努力，

[ðə; ði] [di:p] [pi:s] [bɜ:nt] [maɪ][ˌem 'i:][ə'laɪv] ;

The	deep	peace	burnt	my	me	alive	;
这	深的	和平	烧焦的	我的	我	活	;

那份深沉的平静将我彻底吞噬;

[ðə; ði]['bəʊltɪd][dɔ:(r)][hæd; həd]['brəʊkən][ɪn] ,

The	bolted	door	had	broken	in	,
这	螺栓连接	门	有	破碎的	在	,

上了锁的门被撬开了。

[ai] [nju:] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [sɪn] .

I	knew	that	I	had	done	with	sin	.
我	知道	那	我	有	完毕	和	罪	.

我知道我已经彻底摆脱了罪恶。

[ai] [nju:] [ðæt] [kraɪst] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [bɜ:θ]

I	knew	that	Christ	had	given	me	birth
我	知道	那	基督	有	给定	我	出生

我知道基督赐予了我生命

[tu:; tə]['brʌðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [səʊlz] [ɒn] [ɜ:θ] ,

To	brother	all	the	souls	on	earth	,
到	兄弟	全部	这	灵魂	在	地球	,

致世间所有灵魂的兄弟情谊，

[ænd; ənd] ['evri] [bɜ:d][ænd; ənd] ['evri] [bi:st]

And	every	bird	and	every	beast
和	每一个	鸟	和	每一个	兽

以及每一种飞鸟和每一种野兽

[ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [krʌmz] [brəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fi:st] .

Should	share	the	crumbs	broke	at	the	feast	.
应该	分享	这	面包屑	打破	在	这	盛宴	.

应该分享宴会上掉落的面包屑。

[əʊ]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] [maɪnd] .

O	glory	of	the	lighted	mind	.
哦	荣耀	的	这	照明	头脑	.

啊，光明心灵的荣耀!

[haʊ] [ded] [aɪ'd] [bi:n] , [haʊ] [dʌm] , [haʊ] [blaɪnd] .

How	dead	I'd	been	,	how	dumb	,	how	blind	.
如何	死的	ID	到过	,	如何	哑的	,	如何	瞎的	.

我当时是多么麻木不仁，多么愚蠢，多么盲目。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [brʊk] , [tu:; tə][maɪ][nju:] [aɪz] ,

The	station	brook	,	to	my	new	eyes	,
这	车站	溪	,	到	我的	新的	眼睛	,

在我全新的眼中，车站小溪

[wɒz; wəz]['bæb(ə)lɪŋ][aʊt][ɒv; əv]['pærədaɪs] ;

Was	babbling	out	of	Paradise	;
曾是	胡说	出去	的	天堂	;

仿佛从天堂里喃喃自语;

[ðə; ði] ['wɔ:təz] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn]

The	waters	rushing	from	the	rain
这	水	匆忙	从	这	雨

雨水奔涌

[wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [kraɪst] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] [ə'gen] .

Were	singing	Christ	has	risen	again	.
是	歌唱	基督	有	升起	再次	.

我们正在唱《基督复活了》。

[aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] ['ɜ:θli] ['kri:tʃəz] [nelt]

I	thought	all	earthly	creatures	knelt
我	想法	全部	尘世的	生物	跪下

我以为世间万物都跪拜

[frɒm; frəm]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ][felt] .

From	rapture	of	the	joy	I	felt	.
从	狂喜	的	这	喜悦	我	毛毡	.

我沉浸在无比的喜悦之中。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['steɪʃ(ə)n] - [wɔ:lz] [brɪk] [ledʒ] ,

The	narrow	station	-	wall's	brick	ledge	,
这	狭窄的	车站	-	墙的	砖	壁架	,

狭窄的车站墙壁砖砌的台阶，

[ðə; ði][waɪld][hɒp] ['wɪðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

The	wild	hop	withering	in	the	hedge	,
这	荒野	跳	枯萎	在	这	对冲	,

树篱中枯萎的野生啤酒花

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn] ['hʌntsmənz] ['ʌpə(r)] ['stɔ:ri]

The	lights	in	huntsman's	upper	storey
这	灯	在	猎人的	上	层

猎人楼上的灯光

[wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['glɔ:ri] ,

Were	parts	of	an	eternal	glory	,
是	部分	的	一个	永恒	荣耀	,

曾是永恒荣耀的一部分，

[wɜ:(r); wə(r)] [gɑ:dz] [ɪ'tɜ:n(ə)l]['gɑ:d(ə)n] ['flaʊəz] .

Were	God's	eternal	garden	flowers	.
是	神的	永恒	花园	花朵	.

它们是上帝永恒花园里的花朵。

[aɪ] [stʊd] [ɪn] [blɪs] [æt; ət] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] .

I	stood	in	bliss	at	this	for	hours	.
我	站立	在	极乐	在	这	为了	小时	.

我陶醉地站在那里，看了好几个小时。

[əʊ]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] [səʊl] .

O	glory	of	the	lighted	soul	.
哦	荣耀	的	这	照明	灵魂	.

啊，光明灵魂的荣耀！

[ðə; ði] [dɔ:n] [keɪm] [ʌp] [ɒn] ['bræˌdloʊ] [nəʊl] ,
The **dawn** **came** **up** **on** **Bradlow** **Knoll** **,**
这 黎明 来了 向上 在 布拉德洛 小丘 ,

黎明时分，布拉德洛山丘上空一片明亮。

[ðə; ði] [dɔ:n] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [græs] ,
The **dawn** **with** **glittering** **on** **the** **grasses** **,**
这 黎明 和 闪闪发光 在 这 草 ,

黎明时分，草地上闪闪发光。

[ðə; ði] [dɔ:n] [wɪtʃ] [pɑ:s] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['pɑ:sɪz] .
The **dawn** **which** **pass** **and** **never** **passes** **.**
这 黎明 哪个 经过 和 绝不 通过 .

那逝去却永不消逝的黎明。

- [ɪts] [dɔ:n] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd] ['tʃɪmnɪz] ['sməʊkɪŋ] ,
' **It's** **dawn** **,** **'** **I** **said** **,** **'** **and** **chimney's** **smoking** **,**
- 它是 黎明 , - 我 说 , - 和 烟囱的 吸烟 ,

“天亮了，”我说，“烟囱里冒着烟。”

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['fi:ldz] [ɑ:(r); ə(r)] ['səʊkɪŋ] .
And **all** **the** **blessed** **fields** **are** **soaking** **.**
和 全部 这 蒙福 字段 是 浸泡 .

所有肥沃的田地都浸透了水。

[ɪts] [dɔ:n] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['endʒɪn] ['ʃʌntɪŋ] ;
It's **dawn** **,** **and** **there's** **an** **engine** **shunting** **;**
它是 黎明 , 和 有 一个 引擎 分流 ;

天亮了，有一台机车在调车；

[ænd; ənd] [haʊndz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌntsmənz] ['gəʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] .
And **hounds** **,** **for** **huntsman's** **going** **hunting** **.**
和 猎犬 , 为了 猎人的 去 打猎 .

还有猎犬，供猎人外出狩猎时使用。

[ɪts] [dɔ:n] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] ['wɒndə(r)] [nɔ:θ]
It's **dawn** **,** **and** **I** **must** **wander** **north**
它是 黎明 , 和 我 必须 漫步 北

天亮了，我必须向北走去。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [kraɪst] [led] [ˌem 'i:] [fɔ:θ] . -
Along **the** **road** **Christ** **led** **me** **forth** **.** **'**
沿着 这 路 基督 引领 我 前进 . -

基督引领我沿着这条路前行。

[səʊ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [aɪ] ['wɒndə(r)] [sləʊ]
So **up** **the** **road** **I** **wander** **slow**
所以 向上 这 路 我 漫步 慢的

于是我沿着路慢慢走去。

[pɑ:st] [weə(r)] [ðə; ði] ['snəudrɔps] [ju:st] [tu:; tə] [grəʊ]
Past **where** **the** **snowdrops** **used** **to** **grow**
过去的 在哪里 这 雪花莲 用过的 到 生长

过了以前雪花莲生长的地方

[wɪð] ['seləndaɪn] [ɪn] ['ɜ:li] [sprɪŋz] ,
With **celandines** **in** **early** **springs** **,**
和 白屈菜 在 早期的 弹簧 ,

早春时节，白屈菜盛开。

[wen] ['reɪnbəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [θɪŋz]
When **rainbows** **were** **triumphant** **things**
什么时候 彩虹 是 凯 事物

彩虹曾是胜利的象征

[ænd; ənd] [dju:] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [səʊ][glæd] ,

And	dew	so	bright	and	flowers	so	glad	,
和	露	所以	明亮的	和	花朵	所以	高兴的	,

露珠如此明亮，鲜花如此欢欣，

[ɪ'tɜ:n(ə)l][dʒɔɪ][tu:; tə] [læs] [ænd; ənd] [læd] .

Eternal	joy	to	lass	and	lad	.
永恒	喜悦	到	小姐	和	小伙子	.

愿这对男女永远幸福快乐。

[ænd; ənd][pɑ:st][ðə; ði] ['lʌvli] [brʊk] [aɪ] [peɪst] ,

And	past	the	lovely	brook	I	paced	,
和	过去的	这	迷人的	溪	我	踱步	,

我沿着美丽的溪流踱步而过，

[ðə; ði] [brʊk] [hu:z] [sɔ:s] [aɪ]['nevə(r)] [treɪst] ,

The	brook	whose	source	I	never	traced	,
这	溪	谁	来源	我	绝不	追踪	,

那条我从未追溯过源头的小溪，

[ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [tu:] [wɪtʃ] [raɪz]

The	brook	,	the	one	of	two	which	rise
这	溪	,	这	一	的	二	哪个	上升

这条小溪，是两条小溪中的一条。

[ɪn][maɪ] [gri:n] [dri:m] [ɪn]['pærədaɪs] ,

In	my	green	dream	in	Paradise	,
在	我的	绿色的	梦	在	天堂	,

在我绿色的天堂梦境中，

[ɪn] [welz] [weə(r)] ['hev(ə)nli] ['bʌkit] [klɪŋk]

In	wells	where	heavenly	buckets	clink
在	水井	在哪里	天上	水桶	碰杯

在水井里，天上的水桶叮当作响。

[tu:; tə] [gɪv] [gɑ:dz] ['wɒndərɪŋ] ['θɜ:sti] [drɪŋk]

To	give	God's	wandering	thirsty	drink
到	给	神的	漫游	渴	喝

给上帝那漂泊不定、口渴难耐的灵魂一杯水

[baɪ] [ðəʊz] [kli:n] [kɒts][ɒv; əv]['kɑ:v(ə)n] [stəʊn]

By	those	clean	cots	of	carven	stone
经过	那些	干净的	婴儿床	的	卡文	石头

在那些雕刻精美的干净石床上

[weə(r)] [ðə; ði][klɪə(r)]['wɔ:tə(r)] [sɪŋz] [ə'ləʊn] .

Where	the	clear	water	sings	alone	.
在哪里	这	清除	水	唱歌	独自的	.

清澈的流水独自歌唱。

[ðen] [daʊn] , [pɑ:st] [ðæt] [waɪt] - ['blɒsəmd] [pɒnd] ,

Then	down	,	past	that	white	-	blossomed	pond	,
然后	向下	,	过去的	那	白色的	-	盛开	池塘	,

然后向下，经过那片开满白花的池塘，

[ænd; ənd][pɑ:st][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [tri:z] [bɪ'jɒnd] ,

And	past	the	chestnut	trees	beyond	,
和	过去的	这	板栗	树木	超过	,

越过远处的栗树，

[ænd; ənd][pɑ:st][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['fɪʃəz] [nju:] ,

And	past	the	bridge	the	fishers	knew	,
和	过去的	这	桥	这	渔民	知道	,

过了桥，渔民们都知道了。

[weə(r)] ['jeləʊ] [flæg] ['flaʊəz] [wʌns] [gruː] ,
Where yellow flag flowers once grew ,
在哪里 黄色的 旗帜 花朵 一次 生长 ,

在曾经长满黄菖蒲花的地方，

[weə(r)] [wɪd] [gəʊ] ['gæðərɪŋ] [kɒps][ɒv; əv]['kləʊvə(r)] ,
Where we'd go gathering cops of clover ,
在哪里 我们会 去 采集 警察 的 三叶草 ,

我们会去哪里采集三叶草，

[ɪn] ['sʌni] [dʒuːn][taɪmz] [lɒŋ] [sɪns] ['əʊvə(r)] .
In sunny June times long since over .
在 阳光明媚 六月 时代 长的 自从 超过 .

阳光灿烂的六月早已远去。

[əʊ]['kləʊvə(r)] - [kɒps][hɑːf] [waɪt] , [hɑːf] [red] ,
O clover - cops half white , half red ,
哦 三叶草 - 警察 一半 白色的 , 一半 红色的 ,

○ 三叶草，一半白，一半红，

[əʊ] ['bjuːti] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ded] .
O beauty from beyond the dead .
哦 美丽 从 超过 这 死的 .

来自死后的绝世之美。

[əʊ] ['blɒsəm] , [kiː] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
O blossom , key to earth and heaven ,
哦 开花 , 钥匙 到 地球 和 天堂 ,

哦，花朵啊，天地之钥！

[əʊ] [səʊlz] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] [njuː] [fə'givn] .
O souls that Christ has new forgiven .
哦 灵魂 那 基督 有 新的 已原谅 .

蒙基督赦免的灵魂们啊！

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] ['dʒɪpsi] - [pɪtʃ]
Then down the hill to gipsies - pitch
然后 向下 这 爬坡道 到 吉普赛人 - 沥青

然后下山到吉普赛人的营地

[baɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] [klʌk] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
By where the brook clucks in the ditch .
经过 在哪里 这 溪 咯咯声 在 这 沟 .

在溪水潺潺流淌到沟渠的地方。

[ə; eɪ] ['gɪpsiz] [kæmp][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɒps] ,
A gipsy's camp was in the copse ,
一个 吉普赛人的 营 曾是 在 这 矮林 ,

小树林里有个吉普赛人的营地。

[θriː] ['feltɪd] [tents] , [wɪð] ['biːhaɪv] [tɒps] ,
Three felted tents , with beehive tops ,
三 毛毡 帐篷 , 和 蜂窝 最高额 ,

三顶毡制帐篷，顶部呈蜂巢状。

[ænd; ənd] [raʊnd] [blæk] [mɑːrks] [weə(r)] ['faɪərz][hæd; həd] [biːn] ,
And round black marks where fires had been ,
和 圆形的 黑色的 标记 在哪里 火灾 有 到过 ,

还有火灾过后留下的圆形黑色痕迹。

[ænd; ənd][wʌn][əʊld] ['wægən] ['peɪntɪd] [griːn] ,
And one old waggon painted green ,
和 一 老的 车皮 绘 绿色的 ,

还有一辆漆成绿色的旧马车，

[ænd; ənd] [θriː] [rɪbd] ['hɔːsɪz] ['rentʃɪŋ] [grɑːs] ,

And	three	ribbed	horses	wrenching	grass	,
和	三	罗纹	马匹	扭动	草	,

三匹骏马在啃食青草，

[ænd; ənd] [θriː] [waɪld] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [pɑːs] ,

And	three	wild	boys	to	watch	me	pass	,
和	三	荒野	男孩们	到	手表	我	经过	,

还有三个野小子看着我经过，

[ænd; ənd] [wʌn] [əʊld] ['wʊmən] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

And	one	old	woman	by	the	fire
和	一	老的	女士	经过	这	火

火堆旁还有一位老妇人。

['hʌlkɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɔːm] [frɒm; frəm] ['waɪə(r)] .

Hulking	a	rabbit	warm	from	wire	.
庞大的	一个	兔子	温暖的	从	金属丝	.

一只体型庞大的兔子被铁丝温暖地包裹着。

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [beɪt] .

I	loved	to	see	the	horses	bait	.
我	喜爱	到	看	这	马匹	饵	.

我喜欢看马匹的诱饵。

[aɪ] [felt] [aɪ] [wɔːkt] [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] ,

I	felt	I	walked	at	Heaven's	gate	,
我	毛毡	我	步行	在	天	门	,

我感觉自己仿佛走到了天堂之门。

[ðæt] ['hɛvənz] [geɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [waɪd]

That	Heaven's	gate	was	opened	wide
那	天	门	曾是	打开	宽的

天堂之门敞开了。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmpt] [ˌaʊt'saɪd] .

Yet	still	the	gipsies	camped	outside	.
然而	仍然	这	吉普赛人	露营	外部	.

然而，吉普赛人仍然在外面露营。

[ðə; ði] [weɪst] [səʊlz] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [waɪld] ,

The	waste	souls	will	prefer	the	wild	,
这	浪费	灵魂	将要	更喜欢	这	荒野	,

那些游手好闲的灵魂会更喜欢荒野。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [laɪf] [ɪz] [miːk] [ænd; ənd] [maɪld] .

Long	after	life	is	meek	and	mild	.
长的	后	生活	是	温顺	和	温和的	.

即使在生活平淡无奇很久之后。

[pə'hæps] [wen] [mæn] [hæz; həz] ['entəd] [ɪn]

Perhaps	when	man	has	entered	in
也许	什么时候	男人	有	进入	在

或许当人类进入

[hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['sɪti] [friː] [frɒm; frəm] [sɪn] ,

His	perfect	city	free	from	sin	,
他的	完美的	城市	自由的	从	罪	,

他那座完美无瑕、没有罪恶的城市，

[ðə; ði] ['kæmpəz] [wɪl] [kʌm] [pɑːst] [ðə; ði] [wɔːlz]

The	campers	will	come	past	the	walls
这	露营者	将要	来	过去的	这	墙壁

露营者们会穿过这堵墙。

[wɪð] [əʊld] [leɪm] ['hɔːsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gɔːlz] ,
With **old** **lame** **horses** **full** **of** **galls** **,**
和 老的 瘸 马匹 满的 的 虫瘿 ,

那些年老跛脚、浑身充满胆囊的马，

[ænd; ənd] ['wægənz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['wiði, 'wiθi] ,
And **waggons** **hung** **about** **with** **withies** **,**
和 马车 悬挂 关于 和 柳树 ,

马车周围挂满了柳条，

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [kəʊk] [ɪn] ['tɪŋkə(r)] - ['stɪðiz] ,
And **burning** **coke** **in** **tinkers** **'** **-** **stithies** **,**
和 燃烧 可乐 在 修补匠 - 斯蒂斯 ,

在修补匠的棚子里燃烧焦炭，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['gəʊldən] [taʊn] , [ænd; ənd] [tʃuːz] ,
And **see** **the** **golden** **town** **,** **and** **choose** **,**
和 看 这 金的 镇 , 和 选择 ,

看看这座金色的城镇，然后做出选择。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [waɪld] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [luːz] .
And **think** **the** **wild** **too** **good** **to** **lose** **.**
和 思考 这 荒野 也 好的 到 失去 .

而且，我觉得失去这只野生的鸟儿太可惜了。

[ænd; ənd] [kæmp] [ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz] [ðiːz] [kæmpt] [ðen]
And **camp** **outside** **,** **as** **these** **camped** **then**
和 营 外部 , 作为 这些 露营 然后

然后像这些人一样，在外面露营。

[wɪð] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['entərɪŋ] [men] .
With **wonder** **at** **the** **entering** **men** **.**
和 想知道 在 这 进入 男人 .

惊奇地看着进来的男人们。

[səʊ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [stəʊn] - [hiːp] [waɪt]
So **past** **,** **and** **past** **the** **stone** **-** **heap** **white**
所以 过去的 , 和 过去的 这 石头 - 堆 白色的

于是过去了，越过了那堆白色的石堆

[ðæt] ['djuːbəri] ['treɪləz] [hɪd] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
That **dewberry** **trailers** **hid** **from** **sight** **,**
那 露莓 拖车 隐藏 从 视线 ,

那些露莓拖车藏在视线之外，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [sprɪŋz] ,
And **down** **the** **field** **so** **full** **of** **springs** **,**
和 向下 这 场地 所以 满的 的 弹簧 ,

沿着遍布泉水的田野往下走，

[weə(r)] [mjuː] ['piːwɪt] [klæp] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,
Where **mewing** **peewits** **clap** **their** **wings** **,**
在哪里 舌尖轻触 皮威茨 拍 他们的 翅膀 ,

喵喵叫的小鸟拍打着翅膀的地方，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [træp] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪl]
And **past** **the** **trap** **made** **for** **the** **mill**
和 过去的 这 陷阱 制成 为了 这 磨

越过通往磨坊的陷阱

['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hɪl] .
Into **the** **field** **below** **the** **hill** **.**
进入 这 场地 以下 这 爬坡道 .

进入山下的田野。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːm] ,

There	was	a	mist	along	the	stream	,
那里	曾是	一个	薄雾	沿着	这	溪流	,

溪流边弥漫着薄雾。

[ə; eɪ] [wet] [mɪst] , [dɪm] , [laɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ;

A	wet	mist	,	dim	,	like	in	a	dream	;
一个	湿的	薄雾	,	暗淡	,	喜欢	在	一个	梦	;

一层湿漉漉的薄雾，昏暗朦胧，如同梦境一般;

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['hevɪ] [breθ] [ɒv; əv] [kaʊz] ,

I	heard	the	heavy	breath	of	cows	,
我	听到	这	重的	气息	的	牛	,

我听到了牛沉重的喘息声，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] - [bau] ;

And	waterdrops	from	th'alder	boughs	;
和	水滴	从	-	树枝	;

还有从桤木枝头滴落的水滴;

[ænd; ənd] [iːlz] , [ɔː(r)] [sneɪks] , [ɪn] ['drɪpɪŋ] [grɑːs]

And	eels	,	or	snakes	,	in	dripping	grass
和	鳗鱼	,	或者	蛇	,	在	滴落	草

还有鳗鱼，或者蛇，在滴水的草丛中

['wɪpɪŋ] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] .

Whipping	aside	to	let	me	pass	.
鞭打	旁边	到	让	我	经过	.

鞭子滑到一边，让我通过。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪm]

The	gate	was	backed	against	the	ryme
这	门	曾是	支持的	反对	这	韵律

大门紧贴着韵律。

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [kaʊz] [æt; ət] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] .

To	pass	the	cows	at	milking	time	.
到	经过	这	牛	在	挤奶	时间	.

在挤奶时间经过奶牛。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [aɪ] [went] [aʊt]

And	by	the	gate	as	I	went	out
和	经过	这	门	作为	我	去	出去

当我走出大门时

[ə; eɪ] ['moʊldˌwɔːrp] ['ruːtɪd] [ɜːθ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [es] [snaʊt] .

A	moldwarp	rooted	earth	wi	'	s	snout	.
一个	模塑变形	根	地球	wi	-	s	鼻子	.

一个根系扎在土里的霉菌的鼻子。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌp] [ðə; ði] ['kæləʊ] - [leɪn]

A	few	steps	up	the	Callows	'	Lane
一个	很少	步骤	向上	这	卡洛斯	-	车道

沿着卡洛斯巷往上走几步

[brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪst] [ə'gen] ;

Brought	me	above	the	mist	again	;
带来	我	多于	这	薄雾	再次	;

再次带我走出迷雾;

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['fiːldz] [ə'rəʊz] [laɪk] [deθ]

The	two	great	fields	arose	like	death
这	二	伟大的	字段	出现	喜欢	死亡

两大田野如同死亡般升起。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] ['hju:mən] [breθ] .

Above	the	mists	of	human	breath	.
多于	这	薄雾	的	人类	气息	.

在人类呼吸的薄雾之上。

[ɔ:l] ['ɜ:θli] [θɪŋz] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['mɔ:nɪŋ]

All	earthly	things	that	blessed	morning
全部	尘世的	事物	那	蒙福	早晨

那美好的早晨，世间万物。

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋ] .

Were	everlasting	joy	and	warning	.
是	永恒	喜悦	和	警告	.

既是永恒的喜悦，也是警示。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['dʒi:zəs] - [wei] [meɪd] [pleɪn] ,

The	gate	was	Jesus	'	way	made	plain	,
这	门	曾是	耶稣	-	方式	制成	清楚的	,

那扇门就是耶稣指引的道路，清晰可见。

[ðə; ði] [məʊl] [wɒz; wəz] ['seɪtn] ['fɔɪld] [ə'gen] ,

The	mole	was	Satan	foiled	again	,
这	痣	曾是	撒但	挫败	再次	,

内奸又一次被撒旦挫败了。

[blæk] ['blaɪndɪd] ['seɪtn] [snaut] [wei]

Black	blinded	Satan	snouting	way
黑色的	失明	撒但	伸鼻子	方式

黑色的盲眼撒旦嗅探着

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [red] [ɒv; əv] ['ædəmz] [kleɪ] ;

Along	the	red	of	Adam's	clay	;
沿着	这	红色的	的	亚当的	黏土	;

沿着亚当的红色黏土；

[ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] ['erə(r)] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] ,

The	mist	was	error	and	damnation	,
这	薄雾	曾是	错误	和	诅咒	,

迷雾是谬误和诅咒，

[ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ['ʌntə; 'ʌntu] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

The	lane	the	road	unto	salvation	,
这	车道	这	路	到	救恩	,

通往救赎的小路

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lait] ;

Out	of	the	mist	into	the	light	;
出去	的	这	薄雾	进入	这	光	;

走出迷雾，走向光明；

[əʊ] ['blesɪd; blest] [gɪft] [ɒv; əv] ['ɪnə(r)] [saɪt] .

O	blessed	gift	of	inner	sight	.
哦	蒙福	礼物	的	内	视线	.

啊，内在洞察力这份珍贵的礼物。

[ðə; ði] [pɑ:st] [wɒz; wəz] ['feɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] ;

The	past	was	faded	like	a	dream	;
这	过去的	曾是	褪色	喜欢	一个	梦	;

过去如同梦境般消逝；

[ðeə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ti:m] ,

There	come	the	jingling	of	a	team	,
那里	来	这	叮当	的	一个	团队	,

传来球队的铃声，

[ə; eɪ] ['plaʊmənz] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [klɪŋk] [ɒv; əv] [tʃeɪn] ,
A **ploughman's** **voice** **,** **a** **clink** **of** **chain** **,**
一个 农夫的 嗓音 , 一个 碰杯 的 链 ,

农夫的声音，链条的叮当声，

[sləʊ] [huːf] , [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] ['ʌndə(r)] [streɪn] .
Slow **hoofs** **,** **and** **harness** **under** **strain** **.**
慢的 蹄子 , 和 马具 在下面 拉紧 .

蹄子走得慢，挽具也承受不住压力。

[ʌp] [ðə; ði] [sləʊ] [sləʊp] [ə; eɪ] [tiːm] [keɪm] ['bəʊɪŋ] ,
Up **the** **slow** **slope** **a** **team** **came** **bowing** **,**
向上 这 慢的 坡 一个 团队 来了 鞠躬 ,

沿着缓坡向上，一支队伍鞠躬而来。

[əʊld] ['kæləʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəm] ['plaʊɪŋ] ,
Old **Callow** **at** **his** **autumn** **ploughing** **,**
老的 卡洛 在 他的 秋天 耕作 ,

老卡洛正在秋耕，

[əʊld] ['kæləʊ] , [stuːpt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [heɪlz] .
Old **Callow** **,** **stooped** **above** **the** **hales** **.**
老的 卡洛 , 弯腰 多于 这 黑尔斯 .

老卡洛佝偻着身子，站在高处。

['plaʊɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] ['ɪntuː] [weɪlz] ;
Ploughing **the** **stubble** **into** **wales** **;**
耕作 这 茬 进入 威尔士 ;

将残茬犁成垄;

[hɪz; ɪz] [greɪv] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] ,
His **grave** **eyes** **looking** **straight** **ahead** **,**
他的 严重 眼睛 寻找 直的 前方 ,

他神情严肃，直视前方。

['ʃɪərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪt] ['fʌrəʊ] [red] ;
Shearing **a** **long** **straight** **furrow** **red** **;**
剪切 一个 长的 直的 畦 红色的 ;

剪出一条长长的、笔直的、鲜红的沟壑;

[hɪz; ɪz] [plaʊ] - [fʊt] [haɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɜːθ]
His **plough** **-** **foot** **high** **to** **give** **it** **earth**
他的 犁 - 脚 高的 到 给 它 地球

他犁着地，把泥土犁到地上。

[tuː; tə] [brɪŋ] [njuː] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [bɜːθ] .
To **bring** **new** **food** **for** **men** **to** **birth** **.**
到 带来 新的 食物 为了 男人 到 出生 .

为男性带来新的食物，以促进其生育。

[əʊ] [wet] [red] [sweɪð] [ɒv; əv] [ɜːθ] [leɪd] [beə(r)] ,
O **wet** **red** **swathe** **of** **earth** **laid** **bare** **,**
哦 湿的 红色的 布林 的 地球 铺设 裸 ,

哦，一片裸露的湿润的红色土地，

[əʊ] [truːθ] , [əʊ] [streŋθ] , [əʊ] ['gliːmɪŋ] [ʃeə(r)] ,
O **truth** **,** **O** **strength** **,** **O** **gleaming** **share** **,**
哦 真相 , 哦 力量 , 哦 闪闪发光 分享 ,

真理啊，力量啊，闪耀的份额啊!

[əʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] [ðæt] [wɒtʃ] [ðə; ði] [gəʊl] ,
O **patient** **eyes** **that** **watch** **the** **goal** **,**
哦 病人 眼睛 那 手表 这 目标 ,

哦，那双注视着球门的耐心眼睛，

[əʊ] ['plaʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnərz] [səʊl] .

O	ploughman	of	the	sinner's	soul	.
哦	耕夫	的	这	罪人的	灵魂	.

罪人灵魂的耕耘者啊。

[əʊ]['dʒiːzəs] , [draɪv][ðə; ði]['kəʊltə(r)] [diːp]

O	Jesus	,	drive	the	coulter	deep
哦	耶稣	,	驾驶	这	开沟器	深的

哦，耶稣，请将耕耘机深深地插入土中。

[tuː; tə] [plaʊ] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][frɒm; frəm] [sliːp] .

To	plough	my	living	man	from	sleep	.
到	犁	我的	活的	男人	从	睡觉	.

唤醒我沉睡的活人。

[sləʊ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [plaʊ] [tiːm] [plɒd] ,

Slow	up	the	hill	the	plough	team	plod	,
慢的	向上	这	爬坡道	这	犁	团队	缓慢行进	,

犁地的队伍缓慢地爬上山坡，

[əʊld] ['kæləʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][gɒd] ,

Old	Callow	at	the	task	of	God	,
老的	卡洛	在	这	任务	的	上帝	,

老卡洛执行上帝的任务，

[helpt] [baɪ][mænz][wɪt] , [helpt] [baɪ][ðə; ði] [bruːt]

Helped	by	man's	wit	,	helped	by	the	brute
帮助	经过	男人的	有	,	帮助	经过	这	蛮力

借助人类的智慧，借助蛮力

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌbən] [kleɪ] [tuː; tə] [fruːt] ,

Turning	a	stubborn	clay	to	fruit	,
转弯	一个	固执的	黏土	到	水果	,

将顽固的黏土变成果实，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn][sʌm; səm][saɪn]

His	eyes	for	ever	on	some	sign
他的	眼睛	为了	曾经	在	一些	符号

他的目光总是落在某个标志上。

[tuː; tə][help][hɪm] [plaʊ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [laɪn] .

To	help	him	plough	a	perfect	line	.
到	帮助	他	犁	一个	完美的	线	.

帮助他犁出一条完美的犁沟。

[æt; ət][tɒp][ɒv; əv][raɪz][ðə; ði] [plaʊ] [tiːm] [stɒpt] ,

At	top	of	rise	the	plough	team	stopped	,
在	顶部	的	上升	这	犁	团队	停止	,

犁地队在坡顶停了下来。

[ðə; ði][fɔː(r)] - [hɔːs] [bent][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [krɒpt]

The	fore	-	horse	bent	his	head	and	cropped
这	前	-	马	弯曲	他的	头	和	裁剪

前马低下头，短促地叫了一声。

[ðen] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [tʃæk] , [ðə; ði] ['brɑːsɪz] ['dʒɪŋgl] ,

Then	the	chains	chack	,	the	brasses	jingle	,
然后	这	链条	查克	,	这	黄铜	铃铛	,

然后链条发出咔嗒声，黄铜饰品发出叮当声，

[ðə; ði] [liːn] [reɪnz]['gæðə(r)] [θruː] [ðə; ði]['krɪŋg(ə)l] ,

The	lean	reins	gather	through	the	cringle	,
这	倾斜	缰绳	收集	通过	这	皱眉	,

纤细的缰绳穿过缰绳的褶皱，

[ðə; ði] ['fɪgəz] [mu:v] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

The	figures	move	against	the	sky	,
这	数据	移动	反对	这	天空	,

人影在天空中移动，

[ðə; ði] [kleɪ] [weɪv] [breɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ][baɪ] .

The	clay	wave	breaks	as	they	go	by	.
这	黏土	海浪	休息	作为	他们	去	经过	.

他们经过时，泥浪破碎了。

[aɪ] [ni:ld] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['fæləʊ] ,

I	kneeled	there	in	the	muddy	fallow	,
我	跪着	那里	在	这	浑	休耕	,

我跪在泥泞的休耕地上，

[aɪ] [nju:] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] ['kæləʊ] ,

I	knew	that	Christ	was	there	with	Callow	,
我	知道	那	基督	曾是	那里	和	卡洛	,

我知道基督与卡洛在一起，

[ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

That	Christ	was	standing	there	with	me	,
那	基督	曾是	常设	那里	和	我	,

基督就站在那里与我同在，

[ðæt] [kraɪst] [hæd; həd] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [wɒt] [tu:; tə][bi:; bi] ,

That	Christ	had	taught	me	what	to	be	,
那	基督	有	教授	我	什么	到	是	,

基督教导了我该成为什么样的人，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [plaʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [plau]

That	I	should	plough	,	and	as	I	ploughed
那	我	应该	犁	,	和	作为	我	耕作

我应该耕地，当我耕地时

[maɪ]['seɪvjə(r)] [kraɪst] [wʊd] [sɪŋ] [ə'laʊd] ,

My	Saviour	Christ	would	sing	aloud	,
我的	救主	基督	会	唱歌	大声	,

我的救主基督会高声歌唱，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][drəʊv][ðə; ði][klɔd] [ə'pɑ:t]

And	as	I	drove	the	clods	apart
和	作为	我	驾驶	这	土块	除

当我把土块撞开时

[kraɪst] [wʊd] [bi:; bi] ['plaʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] ,

Christ	would	be	ploughing	in	my	heart	,
基督	会	是	耕作	在	我的	心	,

基督将耕耘我的心田，

[θru:] [rest] - ['hærəʊ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [ru:ts] ,

Through	rest	-	harrow	and	bitter	roots	,
通过	休息	-	耙	和	苦的	根	,

穿过死耙和苦根，

[θru:] [ɔ:l][maɪ][bæd] [laɪfs] ['rɒt(ə)n] [fru:ts] .

Through	all	my	bad	life's	rotten	fruits	.
通过	全部	我的	坏的	生活的	烂	水果	.

经历了我人生中所有糟糕的烂摊子。

[əʊ] [kraɪst] [hu:] [həʊldz][ðə; ði]['əʊpən] [geɪt] ,

O	Christ	who	holds	the	open	gate	,
哦	基督	WHO	持有	这	打开	门	,

哦，基督，你敞开着大门!

[əʊ] [kraɪst] [huː] [draɪvz] [ðə; ði] ['fʌrəʊ] [streɪt] ,
O **Christ** **who** **drives** **the** **furrow** **straight** **,**
哦 基督 WHO 驱动 这 畦 直的 ,

基督啊，你引领我们走向正道!

[əʊ] [kraɪst] , [ðə; ði] [plaʊ] , [əʊ] [kraɪst] , [ðə; ði] ['lɑːftə(r)]
O **Christ** **,** **the** **plough** **,** **O** **Christ** **,** **the** **laughter**
哦 基督 , 这 犁 , 哦 基督 , 这 笑声

基督啊，犁啊，基督啊，笑声啊

[ɒv; əv]['həʊli] [waɪt] [bɜ͡dz] ['flaɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,
Of **holy** **white** **birds** **flying** **after** **,**
的 圣 白色的 鸟类 飞行 后 ,

追随着圣洁的白鸟，

[ləʊ] , [ɔːl][maɪ] [hɑːrts] [fiːld] [red] [ænd; ənd] [tɔːn] ,
Lo **,** **all** **my** **heart's** **field** **red** **and** **torn** **,**
洛 , 全部 我的 心脏的 场地 红色的 和 撕裂 ,

看哪，我心中的田野一片血红，满目疮痍。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [griːn] [kɔːn] ,
And **Thou** **wilt** **bring** **the** **young** **green** **corn** **,**
和 你 枯萎 带来 这 年轻的 绿色的 玉米 ,

你将带来嫩绿的玉米，

[ðə; ði] [jʌŋ] [griːn] [kɔːn] [dɪ'vaɪnli] ['sprɪŋɪŋ] ,
The **young** **green** **corn** **divinely** **springing** **,**
这 年轻的 绿色的 玉米 神圣地 弹簧 ,

嫩绿的玉米苗神奇地冒了出来，

[ðə; ði] [jʌŋ] [griːn] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['sɪŋɪŋ] ;
The **young** **green** **corn** **for** **ever** **singing** **;**
这 年轻的 绿色的 玉米 为了 曾经 歌唱 ;

嫩绿的玉米永远在歌唱;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)]
And **when** **the** **field** **is** **fresh** **and** **fair**
和 什么时候 这 场地 是 新鲜的 和 公平的

当田野清新而公平的时候

[ðaɪ] ['blesɪd; blest] [fiːt] [ʃæl; ʃəl]['glɪtə(r)][ðeə(r)] .
Thy **blessed** **feet** **shall** **glitter** **there** **.**
你的 蒙福 脚 将 闪光 那里 .

你神圣的双足将在那里闪耀光芒。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ðə; ði] ['wiːdɪd] [fiːld] ,
And **we** **will** **walk** **the** **weeded** **field** **,**
和 我们 将要 走 这 除草 场地 ,

我们将走过这片杂草丛生的田野，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['gəʊldən] ['hɑːrvɪsts] [jiːld] ,
And **tell** **the** **golden** **harvest's** **yield** **,**
和 告诉 这 金的 收获的 屈服 ,

并述说金色丰收的成果，

[ðə; ði] [kɔːn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['həʊli] [bred]
The **corn** **that** **makes** **the** **holy** **bread**
这 玉米 那 制作 这 圣 面包

制作圣饼的玉米

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [fed] ,
By **which** **the** **soul** **of** **man** **is** **fed** **,**
经过 哪个 这 灵魂 的 男人 是 美联储 ,

人类的灵魂由此得到滋养。

[ðə; ði]['həʊli] [bred] , [ðə; ði] [fuːd] [ʌn'praɪst] ,
The holy bread , the food unpriced ,
这 圣 面包 , 这 食物 未定价 ,

圣饼，无价之食

[ðaɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɜːsi] , [kraɪst] .
Thy everlasting mercy , Christ .
你的 永恒 怜悯 , 基督 .

基督，感谢您永恒的慈悲。

[ðə; ði] [ʃeə(r)] [wɪl] [dʒɑː(r)][ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
The share will jar on many a stone ,
这 分享 将要 罐 在 许多 一个 石头 ,

这笔股份会震动许多人的心。

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][stænd][ə'ləʊn] ;
Thou wilt not let me stand alone ;
你 枯萎 不是 让 我 站立 独自的 ;

你不会让我孤身一人；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ([ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [feɪl]) ,
And I shall feel (Thou wilt not fail) ,
和 我 将 感觉 (你 枯萎 不是 失败) ,

我将感受到（你不会让我失望），

[ðaɪ] [hænd][ɒn] [maɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [heɪl] .
Thy hand on mine upon the hale .
你的 手 在 矿 之上 这 哈尔 .

在冰冷的地面上，你的手放在我的手上。

[nɪə(r)] ['bʊlən] [bæŋk] , [ɒn] ['glɒstə(r)] [rəʊd] ,
Near Bullen Bank , on Gloucester Road ,
靠近 布伦 银行 , 在 格洛斯特 路 ,

在格洛斯特路布伦银行附近

[ðaɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɜːsi] [ʃəʊd]
Thy everlasting mercy showed
你的 永恒 怜悯 显示

你永恒的慈悲显明

[ðə; ði] ['plaʊmən] ['peɪʃ(ə)nt][ɒn][ðə; ði] [hɪl]
The ploughman patient on the hill
这 耕夫 病人 在 这 爬坡道

山上的农夫病人

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [stɪl] ,
For ever there , for ever still ,
为了 曾经 那里 , 为了 曾经 仍然 ,

永远在那里，永远静止，

['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] ['stedi] [jəʊk]
Ploughing the hill with steady yoke
耕作 这 爬坡道 和 稳定的 轭

用稳定的轭耕耘山坡。

[ɒv; əv][paɪn] - [triːz] ['laɪtnɪŋ] - [strʌk] [ænd; ənd] [brəʊk] .
Of pine - trees lightning - struck and broke .
的 松树 - 树木 闪电 - 击 和 打破 .

松树被闪电击中折断。

[aɪv] [mɑːkt] [ðə; ði] [meɪ] [hɪl] ['plaʊmən] [steɪ]
I've marked the May Hill ploughman stay
我已经 标记 这 可能 爬坡道 耕夫 停留

我已标记了梅山农夫的停留地点

[ðeə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪl] ， [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ]

There	on	his	hill	,	day	after	day
那里	在	他的	爬坡道	，	天	后	天

在他的山上，日复一日

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Driving	his	team	against	the	sky	,
驾驶	他的	团队	反对	这	天空	，

率领他的队伍冲向天空，

[waɪl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] .

While	men	and	women	live	and	die	.
尽管	男人	和	女性	居住	和	死	.

男人和女人生老病死。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [stuːp]

And	now	and	then	he	seems	to	stoop
和	现在	和	然后	他	似乎	到	哈腰

他偶尔会弯下腰。

[tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['kəʊltə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [skuːp] ,

To	clear	the	coulter	with	the	scoop	,
到	清除	这	开沟器	和	这	舀	，

用铲子清理开沟器，

[ɔː(r)] [tʌtʃ] [æn; ən] [ɒks] [tuː; tə] [hɔː] [ɔː(r)] [dʒiː]

Or	touch	an	ox	to	haw	or	gee
或者	触碰	一个	牛	到	霍	或者	哎呀

或者触摸一头牛来发出"haw"或"gee"的声音

[waɪl] ['sevən] [striːm] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

While	Severn	stream	goes	out	to	sea	.
尽管	塞文	溪流	去	出去	到	海	.

而塞文河则流入大海。

[ðə; ði] [siː] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [seɪlz] ,

The	sea	with	all	her	ships	and	sails	,
这	海	和	全部	她	船舶	和	帆	，

大海，连同她所有的船只和帆，

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['sməʊki] [pɔːt] [ɪn] [weɪlz] ,

And	that	great	smoky	port	in	Wales	,
和	那	伟大的	烟	港口	在	威尔士	，

还有威尔士那个烟雾缭绕的著名港口，

[ænd; ənd] ['glɒstə(r)] ['taʊə(r)] [braɪt] [aɪ] - [ðə; ði] [sʌn] ,

And	Gloucester	tower	bright	i	'	the	sun	,
和	格洛斯特	塔	明亮的	我	-	这	太阳	，

格洛斯特塔在阳光下闪闪发光，

[ɔːl] [nəʊ] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] ['wɒndərɪŋ] [wʌn] .

All	know	that	patient	wandering	one	.
全部	知道	那	病人	漫游	一	.

大家都知道那个四处游荡的病人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [bɜːn] [ðə; ði] [liːvz]

And	sometimes	when	they	burn	the	leaves
和	有时	什么时候	他们	烧伤	这	树叶

有时他们会烧树叶

[ðə; ði] ['bɔnˌfaiəz] - ['sməʊkɪŋ] [treɪlz] [ænd; ənd] [hiːvz] ,

The	bonfires	'	smoking	trails	and	heaves	,
这	篝火	-	吸烟	小径	和	起伏	，

篝火冒着浓烟，缓缓升腾。

[ænd; ənd][gɜ:t] [red] [fleɪmz] [tw'ɪŋk][ænd; ənd][twaɪə]

And	girt	red	flames	twink	and	twire
和	束	红色的	火焰	小鲜肉	和	twire

鲜红的火焰闪烁着，蜿蜒着。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [plau] [ðə; ði] [hɪl] [ə'faɪə(r)] .

As	though	he	ploughed	the	hill	afire	.
作为	尽管	他	耕作	这	爬坡道	着火	.

仿佛他用犁耕着燃烧的山坡。

[ænd; ənd][ɪn] [menz] [hɑ:ts] [ɪn] ['meni] [lændz]

And	in	men's	hearts	in	many	lands
和	在	男士	心	在	许多	土地

在许多国家的男人们心中

[ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['plaʊmən] [stændz]

A	spiritual	ploughman	stands
一个	精神	耕夫	站立

一位精神上的耕耘者站着

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [naʊ] ,

For	ever	waiting	,	waiting	now	,
为了	曾经	等待	,	等待	现在	,

永远等待，现在仍在等待

[ðə; ði] [hɑ:rts] - [pʊt][ɪn] , [mæn] , [zʊk] [ðə; ði] [plaʊ] . -

The	heart's	'	Put	in	,	man	,	zook	the	plough	.	'
这	心脏的	-	放	在	,	男人	,	祖克	这	犁	.	-

内心深处的声音是"放手吧，伙计，把犁放进去。"

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [wʌn] ['glɪtə(r)] ,

By	this	the	sun	was	all	one	glitter	,
经过	这	这	太阳	曾是	全部	一	闪光	,

这时，太阳变成了一片闪烁的光芒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɪn] ['twɪtə(r)] ;

The	little	birds	were	all	in	twitter	;
这	小的	鸟类	是	全部	在	叽叽喳喳	;

小鸟们都在叽叽喳喳地叫个不停;

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʌft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑ:k]

Out	of	a	tuft	a	little	lark
出去	的	一个	簇	一个	小的	云雀

从一簇绒毛里飞出一只小云雀

[went] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [mɑ:k] ,

Went	higher	up	than	I	could	mark	,
去	更高	向上	比	我	可以	标记	,

比我能标记的高度还要高，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [wʌn] [θɜ:st]

His	little	throat	was	all	one	thirst
他的	小的	喉	曾是	全部	一	口渴

他那小小的喉咙里满是渴望。

[tu:; tə] [sɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ʃʊd; ʃəd] [bɜ:st] ,

To	sing	until	his	heart	should	burst	,
到	唱歌	直到	他的	心	应该	爆裂	,

他会一直唱到心脏爆裂为止，

[tu:; tə] [sɪŋ] [ə'lɒft] [ɪn] ['gəʊldən] [laɪt]

To	sing	aloft	in	golden	light
到	唱歌	高空	在	金的	光

在金色的光芒中高歌

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [frɒm; frəm] [bluː] [eə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

His	song	from	blue	air	out	of	sight	.
他的	歌曲	从	蓝色的	空气	出去	的	视线	.

他的歌声从蔚蓝的天空中飘来，消失不见。

[ðə; ði] [mɪst] [drəʊv] [baɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kaʊz]

The	mist	drove	by	,	and	now	the	cows
这	薄雾	驾驶	经过	,	和	现在	这	牛

雾气散去，牛群也随之起伏。

[keɪm] ['plɒdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪlkɪŋ] [haʊs] ,

Came	plodding	up	to	milking	house	,
来	缓慢地	向上	到	挤奶	房子	,

蹒跚地走到挤奶房，

['fɒləʊd] [baɪ] [fræŋk] , [ðə; ði] ['kæləʊ] - ['kaʊmən] ,

Followed	by	Frank	,	the	Callows	'	cowman	,
随后	经过	坦率	,	这	卡洛斯	-	牧牛人	,

紧随其后的是卡洛斯家的牧牛人弗兰克。

[huː] ['hwisl] - ['ædəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plaʊmən] . -

Who	whistled	'	Adam	was	a	ploughman	.	'
WHO	吹口哨	-	亚当	曾是	一个	耕夫	.	-

谁吹口哨唱着“亚当是个农夫”。

[ðeə(r)] [kʌm] [sʌtʃ] [kɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rʊks] ,

There	come	such	cawing	from	the	rooks	,
那里	来	这样的	嘎嘎叫	从	这	车	,

乌鸦们发出这样的叫声，

[sʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [tʃʌk] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] [brʊks] ,

Such	running	chuck	from	little	brooks	,
这样的	跑步	查克	从	小的	布鲁克斯	,

这样的小溪里奔跑的沙丁鱼，

[wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːtʃ] , [dʒʌst] ['bʌdɪŋ] [griːn]

One	thought	it	March	,	just	budding	green
一	想法	它	行进	,	只是	萌芽	绿色的

人们以为那是三月，刚刚冒出嫩芽的绿色。

[wɪð] ['hedʒrəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['seləndaɪn] .

With	hedgerows	full	of	celandine	.
和	树篱	满的	的	白屈菜	.

篱笆边长满了白屈菜。

[æn; ən] ['ɒtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [striːm] [ænd; ənd] [pleɪd] ,

An	otter	out	of	stream	and	played	,
一个	獭	出去	的	溪流	和	玩	,

一只水獭离开了溪流，开始玩耍。

[tuː] [heəz] [kʌm] ['ləʊpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [steɪd] ;

Two	hares	come	loping	up	and	stayed	;
二	野兔	来	慢跑	向上	和	入住	;

两只野兔跑过来，停了下来；

[waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['tendə(r)] - [ɪəd] [bʌt; bət] [bəʊld] .

Wide	-	eyed	and	tender	-	eared	but	bold	.
宽的	-	眼睛	和	投标	-	耳朵	但	大胆的	.

眼神清澈，耳朵敏感，但胆子很大。

[ʃiːp] [bliːt] [ʌp] [baɪ] ['pɛniz] [fəʊld] .

Sheep	bleated	up	by	Penny's	fold	.
羊	咩咩叫	向上	经过	便士	折叠	.

潘妮家羊圈旁传来羊咩咩的叫声。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] ['kʌvi] [kɔːl] ;

I	heard	a	partridge	covey	call	;
我	听到	一个	鹧鸪	蜂群	称呼	;

我听到一群鹧鸪的叫声;

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [braɪt] [ɒn] [ɔːl] .

The	morning	sun	was	bright	on	all	.
这	早晨	太阳	曾是	明亮的	在	全部	.

清晨的阳光洒在每个人身上。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] [ðə; ði] [plaʊ] [tiːm] [drəʊv]

Down	the	long	slope	the	plough	team	drove
向下	这	长的	坡	这	犁	团队	驾驶

犁地队沿着长长的斜坡向下行驶

[ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [rʊks] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [həʊv] .

The	tossing	rooks	arose	and	hove	.
这	抛掷	车	出现	和	霍夫	.

翻滚的车兵起身，然后停了下来。

[ə; eɪ] [stəʊn] [strʌk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃeə(r)] .

A	stone	struck	on	the	share	.
一个	石头	击	在	这	分享	.

一块石头砸在了地上。

[ə; eɪ] [wɜːd]

A	word
一个	单词

一个词

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːm] .

Came	to	the	team	.
来	到	这	团队	.

加入球队。

[ðə; ði] [red] [ɜːθ] [stɜːd] .

The	red	earth	stirred	.
这	红色的	地球	搅拌	.

红土翻腾起来。

[ai] [krɒst] [ðə; ði] [hedʒ] [baɪ] ['ʃuːtərz] [gæp] ,

I	crossed	the	hedge	by	shooter's	gap	,
我	交叉	这	对冲	经过	射手的	差距	,

我从射手缺口处穿过树篱，

[ai] [hɪtʃt] [maɪ] ['bɑːksərz] [belt] [ə; eɪ] [stræp] ,

I	hitched	my	boxer's	belt	a	strap	,
我	搭便车	我的	拳击手的	腰带	一个	带子	,

我把拳击短裤的腰带扣了起来，

[ai] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['fæləʊ]

I	jumped	the	ditch	and	crossed	the	fallow
我	跳了起来	这	沟	和	交叉	这	休耕

我跳过沟渠，穿过休耕地

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [heɪlz] [frɒm; frəm] ['fɑːmə(r)] ['kæləʊ] .

I	took	the	hales	from	farmer	Callow	.
我	采取	这	黑尔斯	从	农民	卡洛	.

我从卡洛农夫那里拿走了这些干草。

[haʊ] [swɪft] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [gəʊz] ,

How	swift	the	summer	goes	,
如何	迅速	这	夏天	去	,

夏天过得真快啊!

[fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] , [pɪŋk] , [rəʊz] .
Forget - me - not , pink , rose .
忘记 - 我 - 不是 , 粉色的 , 玫瑰 .

勿忘我，粉色，玫瑰。

[ðə; ði] [jʌŋ] [grɑːs] [wen] [ai] ['stɑːtɪd]
The young grass when I started
这 年轻的 草 什么时候 我 开始

我开始的时候，那里的草还很嫩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [heɪ] [ɪz] [kɑːt] ,
And now the hay is carted ,
和 现在 这 干草 是 推车 ,

现在干草已经运走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [sɒŋ] [ɪz] [endid] ,
And now my song is ended ,
和 现在 我的 歌曲 是 结束 ,

我的歌到此结束了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['spɛndɪd] ;
And all the summer spended ;
和 全部 这 夏天 花费 ;

整个夏天都过去了;

[ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] ['sekənd] [bruːd]
The blackbird's second brood
这 黑鸟的 第二 幼虫

黑鸟的第二窝幼鸟

[raut] [biːtʃ] - [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
Routs beech - leaves in the wood
路线 山毛榉 - 树叶 在 这 木头

林中山毛榉树叶

[ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd][rəʊz][hæv; həv] ['spiːdɪd] ,
The pink and rose have speeded ,
这 粉色的 和 玫瑰 有 加速 ,

粉色和玫瑰色已经加速流行起来，

[fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt][hæz; həz] ['siːdɪd] .
Forget - me - not has seeded .
忘记 - 我 - 不是 有 播种 .

勿忘我已播种。

['əʊnli][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bluː] ,
Only the winds that blew ,
仅有的 这 风 那 吹 ,

只有吹过的风，

[ðə; ði][reɪn] [ðæt] [meɪks] [θɪŋz] [njuː] ,
The rain that makes things new ,
这 雨 那 制作 事物 新的 ,

滋润万物的雨水

[ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [haɪdz] [θɪŋz] [əʊld] ,
The earth that hides things old ,
这 地球 那 隐藏 事物 老的 ,

掩埋古老事物的泥土，

[ænd; ənd] ['blesɪŋz] ['mænɪfəʊld] .
And blessings manifold .
和 祝福 歧管 .

以及数不尽的祝福。

[əʊ] ['lʌvli] ['lɪli] [kliːn] ,
O **lovely** **lily** **clean** **,**
哦 迷人的 百合 干净的 ,

哦，美丽的百合花，干净的，

[əʊ] ['lɪli] ['sprɪŋɪŋ] [griːn] ,
O **lily** **springing** **green** **,**
哦 百合 弹簧 绿色的 ,

哦，翠绿的百合花，

[əʊ] ['lɪli] [bɜːstɪŋ] [waɪt] ,
O **lily** **bursting** **white** **,**
哦 百合 爆发 白色的 ,

哦，百合花绽放成洁白的花朵，

[dɪə(r)] ['lɪli] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Dear **lily** **of** **delight** **,**
亲爱的 百合 的 喜 ,

亲爱的百合花，

[sprɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ə'gen]
Spring **in** **my** **heart** **agen**
春天 在 我的 心 代理

我心中的春天再次来临

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [men] .
That **I** **may** **flower** **to** **men** **.**
那 我 可能 花 到 男人 .

愿我能为男人绽放光彩。

[greɪt] ['hæmpdən] .
GREAT **HAMPDEN** **.**
伟大的 汉普顿 .

大汉普顿。

[dʒuːn] - .
June **1911** **.**
六月 - .

1911年6月。

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

- [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɜːsi] - [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ɒk'təʊbə(r)] - .
' **The** **Everlasting** **Mercy** **'** **first** **appeared** **in** **The** **English** **Review** **for** **October** **1911** **.**
- 这 永恒 怜悯 - 第一的 出现 在 这 英语 审查 为了 十月 - .

《永恒的慈悲》一文最初发表于 1911 年 10 月的《英国评论》杂志。

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ænd; ənd] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
I **thank** **the** **Editor** **and** **Proprietors** **of** **that** **paper** **for** **permitting** **me** **to**
我 感谢 这 编辑 和 业主 的 那 纸 为了 允许 我 到
['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .
reprint **it** **here** **.**
重印 它 这里 .

我感谢该报纸的编辑和所有者允许我在此转载。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪ'mædʒɪnəri] ,
The **persons** **and** **events** **described** **in** **the** **poem** **are** **entirely** **imaginary** **,**
这 人 和 活动 描述 在 这 诗 是 完全 假想 ,

诗中描述的人物和事件完全是虚构的。

[ænd; ənd][nəʊ] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [ɔː(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

and	no	reference	is	made	or	intended	to	any	living	person	.
和	不	参考	是	制成	或者	故意的	到	任何	活的	人	.

文中并未提及或意图提及任何在世的人。

[dʒɒn] ['meisfiːld] .

JOHN	MASEFIELD	.
约翰	马斯菲尔德	.

约翰·梅斯菲尔德。

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbrə]

THE	RIVERSIDE	PRESS	LIMITED	,	EDINBURGH
这	河边	按	有限的	,	爱丁堡

爱丁堡河畔出版社有限公司

[frɒm; frəm] ['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksənz] [lɪst]

FROM	SIDGWICK	&	JACKSON'S	LIST
从	西奇威克	&	杰克逊的	列表

出自《西德威克与杰克逊的名单》

[dʒɒn] ['meisfiːld]

JOHN	MASEFIELD
约翰	马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [baɪ] [striːt] .

THE	WIDOW	IN	THE	BYE	STREET	.
这	寡妇	在	这	再见	街道	.

小街上的寡妇。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 3s .

Crown	8vo	,	cloth	,	3s	.
王冠	8vo	,	布	,	3s	.

Crown 8vo，布面，3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[θɜːd] [ɪm'preʃ(ə)n]

Third	Impression
第三	印象

第三印象

" ['mɪstə(r)] ['meisfiːld] [ɪz][nəʊ] ['kɒmən] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] , [bʌt; bət][juːnɪ'vɜːs(ə)laɪz][hɪz; ɪz]['trædʒədi][ɪn][ðə; ði]

"	Mr	Masefield	is	no	common	realist	,	but	universalizes	his	tragedy	in	the
"	先生	马斯菲尔德	是	不	常见的	现实主义者	,	但	普遍化	他的	悲剧	在	这

[grænd]['mænə(r)] . . . .

grand	manner	.	.	.	.
盛大	方式	.	.	.	.

"马斯菲尔德先生并非普通的现实主义者，而是以宏大的方式将他的悲剧普遍化.....

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] ['truːli][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
We **are** **convinced** **that** **he** **is** **writing** **truly** **of** **human** **nature** **,** **which** **is** **the**
我们 是 确信 那 他 是 写作 真的 的 人类 自然 , 哪个 是 这
['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] . . . .
vital **thing** **.** **.** **.** **.**
必不可少的 事物 . . . .

我们确信他所描写的是真实的人性，这才是最重要的……

[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['stænzə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es]['pɑːstərəl]['pəʊətri][ɪn][ðə; ði] ['veri] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] .
The **last** **few** **stanzas** **show** **us** **pastoral** **poetry** **in** **the** **very** **perfection** **of** **simplicity** **.**
这 最后的 很少 诗节 展示 我们 牧灵 诗 在 这 非常 完美 的 简单 .

最后几节诗展现了田园诗最纯粹、最完美的形态。

" - - [spek'teɪtə(r)] .
" **-** **-** **Spectator** **.**
" - - 旁观者 .

——旁观者。

" [ɪn] - [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn][ðə; ði] [baɪ] [striːt] - [ɔːl]['mɪstə(r)] [meɪzfiːldz] ['pæʃənət] [lʌv] [ɒv; əv]
" **In** **'** **The** **Widow** **in** **the** **Bye** **Street** **'** **all** **Mr** **Masefield's** **passionate** **love** **of**
" 在 - 这 寡妇 在 这 再见 街道 - 全部 先生 梅斯菲尔德 热情的 爱 的
['lʌvlinəs] [ɪz] ['ʌtəli] [fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] ['stɔːri] ,
loveliness **is** **utterly** **fused** **with** **the** **violent** **and** **unlovely** **story** **,**
可爱 是 完全地 融合 和 这 暴力 和 不可爱 故事 ,

在《小街上的寡妇》中，马斯菲尔德先生对美好的一切热情都与暴力和不美好的故事完全融合在一起。

[wɪtʃ] [gləʊz] [wɪð] [æn; ən]['ɪnə(r)] ['hɑːməni] .
which **glows** **with** **an** **inner** **harmony** **.**
哪个 发光 和 一个 内 和谐 .

它散发着内在的和谐光芒。

[ðə; ði]['pəʊɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [endz] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [θiː'ɔkritəs] ;
The **poem** **,** **it** **is** **true** **,** **ends** **on** **a** **note** **of** **idyllism** **which** **recalls** **Theocritus** **;**
这 诗 , 它 是 真的 , 结束 在 一个 笔记 的 - 哪个 召回 忒奥克里图斯 ;

这首诗的确以田园诗的基调结尾，让人想起忒奥克里托斯；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
but **this** **is** **no** **touch** **of** **eternal** **decoration** **.**
但 这 是 不 触碰 的 永恒 装饰 .

但这并不是永恒的装饰。

[ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz] [wɜːkt] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] .
Inevitably **the** **story** **has** **worked** **towards** **this** **culmination** **.**
不可避免地 这 故事 有 工作 向 这 高潮 .

故事的发展最终不可避免地走向了这一结局。

" - - ['bʊkˌmæn] .
" **-** **-** **Bookman** **.**
" - - 书商 .

——书商。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['pɔmpi] [ðə; ði] [greɪt] .
THE **TRAGEDY** **OF** **POMPEY** **THE** **GREAT** **.**
这 悲剧 的 庞贝 这 伟大的 .

庞培大帝的悲剧。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Play** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 玩 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 3s .
Crown 8vo , cloth , 3s .
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['ræpəz] , 1s .
Wrappers , 1s .
包装纸 , 1s .

包装纸，1个。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[θɜːd] [ɪm'preʃ(ə)n]
Third Impression
第三 印象

第三印象

" [ɪn] [ðɪs] ['rəʊmən]['trædʒədi] , [waɪl] [wiː; wi][əd'maɪə(r)][ɪts] ['kləʊsli] [nɪt] ['strʌktʃə(r)] , [drə'mætɪk]
" In this Roman tragedy , while we admire its closely knit structure , dramatic
" 在 这 罗马 悲剧 , 尽管 我们 钦佩 它是 密切 针织 结构 , 戏剧性
[ɪ'fektɪvnəs] ,
effectiveness ,
效力 ,

"在这部罗马悲剧中，我们虽然欣赏其紧凑的结构和戏剧效果，

[ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][rɪ'ælətɪ] . . . [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n]
and atmosphere of reality . . . the warmth and colour of the diction
和 气氛 的 现实 . . . 这 温暖 和 颜色 的 这 措辞
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] [θɪŋz] . . . .
are the most notable things . . . .
是 这 最多 值得注意的 事物 . . . .

以及真实的氛围……用词的温暖和色彩是最显著的特点……

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['freɪzɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][baɪ]
He knows the art of phrasing ; he has the instinct for and by
他 知道 这 艺术 的 措辞 ; 他 有 这 本能 为了 和 经过
[ðem; ðəm] . " - - - .
them . " - - Athaeneum .
他们 . " - - - .

他懂得措辞的艺术；他有运用措辞的本能。——Athaeneum。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['trædʒədi] . . . .
" He has written a great tragedy . . . .
" 他 有 书面 一个 伟大的 悲剧 . . . .

他写了一部伟大的悲剧……

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [strɒŋ] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['nɜ:vəs] [prəʊz] , ['flæʃɪŋ] [wɪð] [pəʊ'etɪk]
The dialogue is written in strong , simple and nervous prose , flashing with poetic
这 对话 是 书面 在 强的 , 简单的 和 紧张的 散文 , 闪烁 和 诗意的
['ɪnsaɪt] , [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃən] .
insight , significance and suggestion .
洞察力 , 意义 和 建议 .

对话以简洁有力、略带紧张感的散文写成，闪烁着诗意的洞察力、意义和暗示。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tensli] [ə'laɪv] , [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hændld] [baɪ][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)]
The characters are intensely alive , the situations are handled by a master
这 人物 是 强烈地 活 , 这 情况 是 处理 经过 一个 掌握
[hænd] ,
hand ,
手 ,

人物形象栩栩如生，情节处理堪称大师之作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] [ɪz] ['pregnənt] [wɪð] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['peɪθɒs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
and the whole play is pregnant with that high and solemn pathos which is the
和 这 所有的 玩 是 孕 和 那 高的 和 庄严 感伤 哪个 是 这
[gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:n] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['trædʒədi] .
gift of the born writer of tragedies .
礼物 的 这 出生 作家 的 悲剧 .

整部剧充满了高尚而庄严的悲怆之情，这是天生悲剧作家的天赋。

" - - ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst] .
" - - Morning Post .
" - - 早晨 邮政 .

——《晨报》

['ɔ:təm] , -
AUTUMN , 1913
秋天 , -

1913年秋季

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
NEW EDITION
新的 版

新版本

['edɪnbrə] [,ri:'vizit] .
EDINBURGH REVISITED .
爱丁堡 重访 .

重访爱丁堡。

[baɪ][dʒeɪmz] [bəʊn] .
By JAMES BONE .
经过 詹姆斯 骨 .

作者：詹姆斯·博恩。

['ekstrə] [kraʊn] 8vo , [wɪð] - ['drɔ:ɪŋz] [baɪ] [hænslɪp] ['fletʃə(r)] .
Extra Crown 8vo , with 50 Drawings by HANSLIP FLETCHER .
额外的 王冠 8vo , 和 - 图画 经过 汉斯利普 弗莱彻 .

Extra Crown 8vo，附 HANSLIP FLETCHER 的 50 幅插图。

[klɒθ] [gɪlt] , 5s .
Cloth gilt , 5s .
布 镀金 , 5s .

布面烫金，5先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [etʃt] ['frʌntɪspi:s] , - [kɑ:lətaɪps] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - [laɪn]
Original Edition , with Etched Frontispiece , 16 Collotypes , and over 50 Line
原来的 版 , 和 蚀刻 卷首插图 , - 胶版 , 和 超过 - 线
['drɔ:ɪŋz] [baɪ] [hænslɪp] ['fletʃə(r)] ,
Drawings by HANSLIP FLETCHER ,
图画 经过 汉斯利普 弗莱彻 ,

原版，附汉斯利普·弗莱彻的蚀刻版画、16幅珂罗版照片和50多幅线条画。

[dɪ'maɪ] 4to , - ['peɪdʒɪz] , £1 , 1s .
Demy 4to , 264 pages , £1 , 1s .
黛米 4to , - 页面 , £1 , 1s .

Demy 4开本，264页，1英镑1先令。

[net] ; [ɪ'dɪʃ(ə)n] [di:] [lʌks] , ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - [saɪnd] ['kɒpiz] , £3 , 3s .
net ; Edition de Luxe , limited to 30 signed copies , £3 , 3s .
网 ; 版 德 奢华 , 有限的 到 - 签名 副本 , £3 , 3s .

net；豪华版，限量 30 册签名本，售价 3 英镑 3 先令。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[tɒm] [braʊnz] [sk'u:ldeɪz] .
TOM BROWN'S SCHOOLDAYS .
汤姆 布朗的 学生时代 .

汤姆·布朗的校园生活。

[baɪ] ['tɒməs] [hju:z] .
By THOMAS HUGHES .
经过 托马斯 休斯 .

作者：托马斯·休斯。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] [lɔ:d] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] [baɪ][ef] .
With a Preface by LORD KILBRACKEN , and an Introduction and Notes by F .
和 一个 前言 经过 主 基尔布雷肯 , 和 一个 介绍 和 笔记 经过 F .
['sɪdʒwɪk] .
SIDGWICK .
西奇威克 .

由基尔布拉肯勋爵作序，F·西德威克作导言和注释。

['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] [kən'temp(ə)rəri] ['pɔ:rtrəts] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋz] .
Illustrated from contemporary Portraits and Drawings .
插图 从 当代的 肖像 和 图画 .

插图取材于当代肖像画和素描。

[lɑ:dʒ] [skweə(r)] 8vo , ['bʌkrəm] [gɪlt] , 10s .
Large square 8vo , buckram gilt , 10s .
大的 正方形 8vo , 粗麻布 镀金 , 10s .

大方八开本，粗布烫金，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['ʌmbriə] [pɑ:st][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
UMBRIA PAST AND PRESENT .
暗布里亚 过去的 和 展示 .

翁布里亚的过去与现在。

[baɪ]['meəri] ['lʌvɪt] ['kæmərən] .
By MARY LOVETT CAMERON .
经过 玛丽 洛维特 卡梅伦 .

作者：玛丽·洛维特·卡梅伦。

[wɪð] - [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] - ['drɔ:ɪŋz] [baɪ][si:] . [dʒi:] . [vɛnænzi] .
With 15 Original Photographs and 26 Drawings by C . G . VENANZI .
和 - 原来的 照片 和 - 图画 经过 C . G . 韦南齐 .

包含 CG VENANZI 的 15 张原创照片和 26 幅绘画作品。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 6s .
Crown 8vo , cloth , 6s .
王冠 8vo , 布 , 6s .

Crown 8vo，布面，6先令。

[ðə; ði][waɪld] [hɑ:p] .
THE WILD HARP .
这 荒野 竖琴 .

野竖琴。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['aɪrɪʃ] ['pəʊətri] , [baɪ] ['kæθərɪn] ['taɪnən] .
A Selection from Irish Poetry , By KATHARINE TYNAN .
一个 选择 从 爱尔兰 诗 , 经过 凯瑟琳 蒂南 .

凯瑟琳·蒂南的《爱尔兰诗歌选集》。

[wɪð] ['dekəreɪtɪd] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['bɔ:dəz] [tu:; tə] ['evri] [peɪdʒ][baɪ][si:] . [em] . [wɒts] .
With Decorated Title and Borders to every page by C . M . WATTS .
和 装饰 标题 和 边界 到 每一个 页 经过 C . M . 瓦特 .

每页均由 CM WATTS 设计装饰标题和边框。

['rɔɪəl] 8vo , [dɪ'zaɪnd] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] , 7s .
Royal 8vo , designed cloth binding , 7s .
皇家 8vo , 设计 布 结合 , 7s .

皇家八开本，布面精装，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['ɑ:tə] [trɒl] .
ATTA TROLL .
阿塔 巨魔 .

太棒了，巨魔！

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən][ɒv; əv]['haɪnə][baɪ] ['hɜ:mən] - .
Translated from the German of Heine by HERMAN SCHEFFAUER .
翻译 从 这 德语 的 海涅 经过 赫尔曼 - .

由 HERMAN SCHEFFAUER 从海涅的德语翻译而来。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] [baɪ]['dɑːktər; draɪv]['ɒskə(r)] ['levi] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd]
With **an** **Introduction** **and** **Notes** **by** **Dr** **OSCAR** **LEVY** **,** **and** **Illustrated**
和 一个 介绍 和 笔记 经过 博士 奥斯卡 征收 , 和 插图
[baɪ] ['wɪli] ['pɒgəni] . [smɔːl] [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
by **WILLY** **POGANY** **.** **Small** **Fcap** **.**
经过 威利 波加尼 . 小的 FCAP .

由奥斯卡·莱维博士作序并附注释，威利·波加尼绘制插图。小封面。

8vo , 3s .
8vo **,** **3s** **.**
8vo , 3s .

8伏，3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] [truː] [ɔ'fiːljə] : [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['wɪmɪn] .
THE **TRUE** **OPHELIA** **:** **and** **other** **Stories** **of** **Shakespeare's** **Women** **.**
这 真的 奥菲莉娅 : 和 其他 故事 的 莎士比亚的 女性 .

真正的奥菲莉娅：以及莎士比亚笔下其他女性的故事。

[baɪ][æn; ən] ['æktrəs] .
By **AN** **ACTRESS** **.**
经过 一个 演员 .

由一位女演员撰写。

[kraʊn] 8vo , 2s .
Crown **8vo** **,** **2s** **.**
王冠 8vo , 2s .

Crown 8vo，2s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[kəm'pænjən] ['vɒljuːmz]
COMPANION **VOLUMES**
伴侣 卷

配套卷册

[ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz] [griːs] : [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][he'lenɪk; he'liːnɪk]['kʌltʃə(r)] .
THE **GLORY** **THAT** **WAS** **GREECE** **:** **A** **Survey** **of** **Hellenic** **Culture** **.**
这 荣耀 那 曾是 希腊 : 一个 民意调查 的 希腊 文化 .

希腊的辉煌：希腊文化概览。

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['stoʊbɑːrt] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['lektʃərə(r)][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,

By	J	.	C	.	STOBART	,	M	.	A	.	,	Late	Lecturer	in	History	at	Trinity	College	,
经过	J	.	C	.	斯托巴特	,	M	.	一个	.	,	晚的	讲师	在	历史	在	三位一体	大学	,

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

作者：JC STOBART，文学硕士，剑桥大学三一学院已故历史学讲师。

['suːpər'rɔɪəl] 8vo , [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [greˈvjʊə] [ænd; ənd] [laɪn] .

Superroyal	8vo	,	profusely	illustrated	in	Colour	,	Gravure	and	Line	.
超级皇室	8vo	,	大量地	插图	在	颜色	,	凹版印刷	和	线	.

超大八开本，彩色、凹版和线条插图丰富。

[praɪs] 30s .

Price	30s	.
价格	30s	.

价格 30 先令。

[net] .

net	.
网	.

网。

" ['mɪstə(r)]['stoʊbɑːrt] [dʌz] [ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːvɪs] [wen] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [bʌt; bət][nɒn] - ['ekspɜːt]

"	Mr	Stobart	does	a	real	service	when	he	gives	the	reading	but	non	-	expert
"	先生	斯托巴特	做	一个	真实的	服务	什么时候	他	给予	这	阅读	但	非	-	专家

['pʌblɪk] [ðɪs] [faɪn] ['vɒljuːm] ,

public	this	fine	volume	,
民众	这	美好的	体积	,

“斯托巴特先生为广大读者，特别是那些非专业人士，提供了这本优秀的著作，真是功德无量。”

[imˈbɔdiŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [rɪˈsɜːtʃ] , ['blendɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː] ,

embodying	the	latest	results	of	research	,	blending	them	,	too	,
体现	这	最新的	结果	的	研究	,	混合	他们	,	也	,

体现了最新的研究成果，并将它们融合在一起。

['ɪntuː][æz; əz] [əˈgriːəb(ə)l] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][met] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

into	as	agreeable	a	narrative	as	we	have	met	with	for	a	long	while	.
进入	作为	同意	一个	叙述	作为	我们	有	遇见	和	为了	一个	长的	尽管	.

这是我们很久以来遇到的最令人愉悦的叙述之一。

" - - ['gɑːdiən] .

"	-	-	Guardian	.
"	-	-	监护人	.

“ - 监护人。

[ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [rəʊm] .

THE	GRANDEUR	THAT	WAS	ROME	.
这	宏伟	那	曾是	罗马	.

罗马的辉煌。

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['stoʊbɑːrt] , [em] . [ə; eɪ] . (['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [əˈbʌv] .) 30s .

By	J	.	C	.	STOBART	,	M	.	A	.	(	Uniform	with	the	above	.	)	30s	.
经过	J	.	C	.	斯托巴特	,	M	.	一个	.	(	制服	和	这	多于	.	)	30s	.

作者：JC STOBART，文学硕士（与上述内容一致。）30秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] ;
" It is a book which must be read ;
" 它 是 一个 书 哪个 必须 是 读 ;

这是一本必读之书;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['evri] [skuːl] [ænd; ənd] ['evri]
it is a book which should be in the library of every school and every
它 是 一个 书 哪个 应该 是 在 这 图书馆 的 每一个 学校 和 每一个
['kɒlɪdʒ] . . .
college . . .
大学 . . .

这是一本每所中小学和大学图书馆都应该收藏的书.....

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [ˌriːprə'djuːst] .
the illustrations have been quite superbly reproduced .
这 插图 有 到过 相当 极好 复制品 .

插图的复制效果非常出色。

['mesəz] ['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kɔːdiəli] [kən'grætʃuˌleit] [ɒn] ['hævɪŋ]
Messrs Sidgwick & Jackson are to be very cordially congratulated on having
先生们 西奇威克 & 杰克逊 是 到 是 非常 诚挚地 恭喜 在 拥有
['pʌblɪʃt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] .
published such an excellent book .
已发布 这样的 一个 出色的 书 .

西奇威克先生和杰克逊先生出版了这样一本优秀的书籍，值得我们衷心祝贺。

" - - [əb'zɜːvə(r)] .
" - - Observer .
" - - 观察员 .

——观察者。

" [ðə; ði] ['klæsɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
" THE CLASSICS OF THE SEA
" 这 经典 的 这 海

《海洋经典》

" [ʃɪps] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] .
" SHIPS AND WAYS OF OTHER DAYS .
" 船舶 和 方式 的 其他 天 .

“昔日的船舶与航道。”

[baɪ][iː] . ['kiːbəl] ['tʃætətn] .
By E . KEBLE CHATTERTON .
经过 E . 基布尔 查特顿 .

作者：E. KEBLE CHATTERTON。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪksən] , [ænd; ənd] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With a Coloured Frontispiece by CHARLES DIXON , and 120 Illustrations .
和 一个 有色 卷首插图 经过 查尔斯 迪克森 , 和 - 插图 .

本书配有查尔斯·迪克逊绘制的彩色卷首插图，以及 120 幅插图。

['seɪlɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['stɔːri] .
SAILING SHIPS AND THEIR STORY .
帆船 船舶 和 他们的 故事 .

帆船及其故事。

[baɪ][iː] . ['kiːbəl] ['tʃætətn] .
By E . KEBLE CHATTERTON .
经过 E . 基布尔 查特顿 .

作者：E. KEBLE CHATTERTON。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['frʌntɪspi:s] [baɪ] [tʃɑ:lz] ['dɪksən] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With a Coloured Frontispiece by CHARLES DIXON , and over 130 Illustrations .
和 一个 有色 卷首插图 经过 查尔斯 迪克森 , 和 超过 - 插图 .

本书配有查尔斯·迪克逊绘制的彩色卷首插图，以及超过 130 幅插图。

[sti:m] - [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['stɔ:ri] .
STEAM - SHIPS AND THEIR STORY .
蒸汽 - 船舶 和 他们的 故事 .

蒸汽船及其历史。

[baɪ][ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . ['fletʃə(r)] .
By R . A . FLETCHER .
经过 拉 . 一个 . 弗莱彻 .

作者：RA FLETCHER。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With a Coloured Frontispiece and 150 Illustrations .
和 一个 有色 卷首插图 和 - 插图 .

配有彩色卷首插图和150幅插图。

[ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [θri:] ['vɒlju:mz] , ['ekstrə] ['rɔɪəl] 8vo , [ɪn] [dɪ'zaɪnd] ['kʌvə(r)] , [klɒθ] [gɪlt] , l6s .
The foregoing three volumes , Extra Royal 8vo , in designed cover , cloth gilt , l6s .
这 前文 三 卷 , 额外的 皇家 8vo , 在 设计 覆盖 , 布 镀金 , l6s .

以上三卷，皇家特大八开本，设计精美的封面，烫金布面精装，售价16先令。

[net] [i:tʃ] .
net each .
网 每个 .

每人净值。

[maɪnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['stɔ:ri] ;
MINES AND THEIR STORY ;
矿井 和 他们的 故事 ;

矿山及其故事；

[gəʊld] , ['daɪəməndz] , ['sɪlvə(r)] , [kəʊl] [ænd; ənd]['aɪən] .
Gold , Diamonds , Silver , Coal and Iron .
金子 , 钻石 , 银 , 煤炭 和 铁 .

黄金、钻石、白银、煤炭和铁。

[baɪ][dʒeɪ] . [bər'nɑ:rd] ['mænɪks] .
By J . BERNARD MANNIX .
经过 J . 伯纳德 曼尼克斯 .

作者：J·伯纳德·曼尼克斯。

['ekstrə] ['rɔɪəl] 8vo , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] ['nju:mərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Extra Royal 8vo , with a Coloured Frontispiece and numerous illustrations .
额外的 皇家 8vo , 和 一个 有色 卷首插图 和 很多的 插图 .

特大皇家八开本，带彩色卷首插图和众多插图。

(['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] " ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] . ")
(Uniform with " Sailing Ships . ")
(制服 和 " 帆船 船舶 . ")

（制服上印有"帆船"字样。）

[ɪn] [dɪ'zaɪnd] ['kʌvə(r)] , [klɒθ] [gɪlt] , 16s .
In designed cover , cloth gilt , 16s .
在 设计 覆盖 , 布 镀金 , 16s .

设计精美的封面，烫金布面，16先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [laɪf] - [bəʊt] [ænd; ənd] [ɪts] ['stɔːri] .
THE LIFE - BOAT AND ITS STORY .
这 生活 - 船 和 它是 故事 .

救生艇及其故事。

[baɪ][nəʊ'el][tiː] . ['mɛθliː] , [ef] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] .
By NOEL T . METHLEY , F . R . G . S .
经过 诺埃尔 T . 梅斯利 , F . 拉 . G . S .

作者：诺埃尔·T·梅斯利，英国皇家地理学会会员

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 70 Illustrations .
和 - 插图 .

附70幅插图。

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , 7s .
Demy 8vo , cloth gilt , 7s .
黛米 8vo , 布 镀金 , 7s .

Demy 8开本，布面烫金，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['gɑːd(ə)n] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
GARDEN DESIGN in Theory and Practice .
花园 设计 在 理论 和 实践 .

园林设计理论与实践。

[baɪ] ['mædəˌlaɪn] ['eɪgɑː(r)] .
By MADELINE AGAR .
经过 玛德琳 琼脂 .

作者：玛德琳·阿加尔。

[wɪð] [fɔːr] ['kʌləd] [pleɪts] , - [fʊl] - [peɪdʒ][ænd; ənd] - ['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 4 Coloured Plates , 16 full - page and 90 other Illustrations .
和 4 有色 盘子 , - 满的 - 页 和 - 其他 插图 .

包含 4 幅彩色插图、16 幅全页插图和 90 幅其他插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] , [klɒθ] ['ekstrə] , 5s .
Second Edition , revised , cloth extra , 5s .
第二 版 , 修改 , 布 额外的 , 5s .

第二版，修订版，精装，5先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[əʊld] ['tʃaɪnətaʊn] .
OLD CHINATOWN .
老的 唐人街 .

老唐人街。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['ɑːnəld] ['gɛnti] .
A Book of Pictures by ARNOLD GENTHE .
一个 书 的 图片 经过 阿诺德 根特 .

阿诺德·根特的画册。

[wɪð] [tekst][baɪ] [wɪl] ['ɜːwin] .
With Text by WILL IRWIN .
和 文本 经过 将要 欧文 .

文字由威尔·欧文撰写。

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɒθ] [gɪlt] , 7s .
Demy 8vo , cloth gilt , 7s .
黛米 8vo , 布 镀金 , 7s .

Demy 8开本，布面烫金，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['naɪnti] - [wʌn] ['fəutəgræfs] [frɒm; frəm][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
Ninety - one Photographs from life in the Chinese quarter of San Francisco ,
九十 - 一 照片 从 生活 在 这 中国人 四分之一 的 圣 弗朗西斯科 ,

九十一张记录旧金山华人区生活的照片

['teɪkən][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zɑːstə(r)][ɒv; əv] - .
taken before it was destroyed in the great disaster of 1906 .
已采取 前 它 曾是 损毁 在 这 伟大的 灾难 的 - .

这是在1906年大灾难摧毁之前拍摄的。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] .
THE RUSSIAN BALLET .
这 俄语 芭蕾舞 .

俄罗斯芭蕾舞团。

[baɪ] ['elən] ['teri] .
By ELLEN TERRY .
经过 艾伦 特里 .

作者：艾伦·特里。

[wɪð] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['pæmələ] ['kəʊlmən] [smɪθ] .
With Drawings by PAMELA COLMAN SMITH .
和 图画 经过 帕梅拉 科尔曼 史密斯 .

由帕梅拉·科尔曼·史密斯绘制插图。

[dɪ'maɪ] 4to , [klɒθ] , 3s .
Demy 4to , cloth , 3s .
黛米 4to , 布 , 3s .

Demy 4to，布料，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[njuː] ['pəʊətri]
NEW POETRY
新的 诗

新诗

['poʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

[baɪ][ɑ:(r)] . [si:] . ['fɪlɪˌmɔ:r] .
By **R** . **C** . **PHILLIMORE** .
经过 拉 . C . 菲利莫尔 .

作者：RC PHILLIMORE。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] [dʒɒn] ['meisfi:ld] .
With **a** **Preface** **by** **JOHN** **MASEFIELD** .
和 一个 前言 经过 约翰 马斯菲尔德 .

约翰·梅斯菲尔德作序。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .
Crown **8vo** , **cloth** , **2s** .
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['aɪrɪʃ] ['poʊəmz] .
IRISH **POEMS** .
爱尔兰 诗歌 .

爱尔兰诗歌。

[baɪ] ['kæθərɪn] ['taɪnən] .
By **KATHARINE** **TYNAN** .
经过 凯瑟琳 蒂南 .

作者：凯瑟琳·蒂南。

[skweə(r)] 8vo , [klɒθ] , 3s .
Square **8vo** , **cloth** , **3s** .
正方形 8vo , 布 , 3s .

方形 8 开本，布面，3 件。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['gʌlɪvərz] ['vɔɪɪdʒɪz] [tu:; tə] ['lɪlipʌt] [ænd; ənd] ['brɒbdɪŋnæg] .
GULLIVER'S **VOYAGES** **to** **Lilliput** **and** **Brobdingnag** .
格列佛的 航程 到 利立普特 和 布罗卜丁奈格 .

格列佛前往小人国和大人国的航行。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [ə; eɪ] . .
Illustrated **by** **F** . **A** . **STAYNES** .
插图 经过 F . 一个 . 斯泰恩斯 .

由 FA STAYNES 绘制插图。

[wɪð] [eit] ['kʌlə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['drɔːɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , ['prɪntɪd] [ɪn] [tuː] ['kʌləs]
With 8 Colour Plates and over 80 Drawings in the Text , printed in Two Colours
和 8 颜色 盘子 和 超过 - 图画 在 这 文本 , 打印 在 二 颜色
[θruː'aʊt] ;
throughout ;
自始至终 ;

正文包含 8 幅彩色插图和 80 多幅图画，全文采用双色印刷；

['dekəreɪtɪd] [ɪ'nɪʃlz] , ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd][end] - ['peɪpəz] .
decorated initials , title - page , and end - papers .
装饰 首字母 , 标题 - 页 , 和 结尾 - 文件 .

装饰精美的首字母、扉页和环衬。

[dɪ'zaɪnd] [klɒθ] ['ekstrə] , [ɪn] ['kʌləd] ['ræpə(r)] , 5s .
Designed cloth extra , in coloured wrapper , 5s .
设计 布 额外的 , 在 有色 包装纸 , 5s .

设计精美的布料，彩色包装，5 件。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [kæt][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['vɜːrsəz] .
THE ORANGE CAT and Other Verses .
这 橙子 猫 和 其他 诗句 .

橘猫及其他诗歌。

[baɪ] - [wʊlf] .
By FFRIDA WOLFE .
经过 - 沃尔夫 .

作者：FFRIDA WOLFE。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][piː] . [ə; eɪ] . .
Illustrated by P . A . STAYNES .
插图 经过 P . 一个 . 斯泰恩斯 .

由 PA STAYNES 绘制插图。

[dɪ'maɪ] 4to , ['pɪktʃə(r)] [bɔːdz] , [ɪn] ['kʌlə(r)] [θruː'aʊt] , 1s .
Demy 4to , picture boards , in colour throughout , 1s .
黛米 4to , 图片 板 , 在 颜色 自始至终 , 1s .

德米 4 开本，图画封面，全彩印刷，1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['raʊndəbaʊt] [weɪz] .
ROUNDABOUT WAYS .
迂回 方式 .

绕行路线。

[baɪ] - [wʊlf] .
By FFRIDA WOLFE .
经过 - 沃尔夫 .

作者：FFRIDA WOLFE。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][piː] . [ə; eɪ] . .
Illustrated by P . A . STAYNES .
插图 经过 P . 一个 . 斯泰恩斯 .

由 PA STAYNES 绘制插图。

[dɪ'maɪ] 4to . , [klɒθ] , [ɪn] ['kʌlə(r)] [θruː'aʊt] , 3s .
Demy 4to . , cloth , in colour throughout , 3s .
黛米 4to . , 布 , 在 颜色 自始至终 , 3s .

Demy 4开本，布面精装，全彩印刷，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˌkɒkə'tuː] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [skuːl] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .
THE COCKATOO : a Story of Public School Life and Adventure .
这 凤头鹦鹉 : 一个 故事 的 民众 学校 生活 和 冒险 .

凤头鹦鹉：公立学校生活与冒险的故事。

[baɪ] [mæks] - .
By MAX BITTENBERG .
经过 最大限度 - .

作者：MAX BITTENBERG。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo , 5s .
Crown 8vo , 5s .
王冠 8vo , 5s .

Crown 8vo，5s。

['ʌndiːn] .
UNDINE .
水仙女 .

水仙女。

[baɪ] [ef] . [diː] [lɑː] [mɒt] [fuːk] ; [trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['edmənd] ['gɑːs] .
By F . DE LA MOTTE FOUQUE ; translated by EDMUND GOSSE .
经过 F . 德语 洛杉矶 土墩 富克 ; 翻译 经过 埃德蒙 戈斯 .

作者：F. DE LA MOTTE FOUQUE；译者：EDMUND GOSSE。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['frʌntɪspiːs] .
With a Photogravure Frontispiece .
和 一个 照相凹版 卷首插图 .

附有照相凹版卷首插画。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .
Crown 8vo , cloth , 2s .
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [kiː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
THE MAGIC KEY and Other Fairy Tales .
这 魔法 钥匙 和 其他 仙女 故事 .

魔法钥匙和其他童话故事。

[baɪ] [greɪs] - .
By GRACE INKSON .
经过 优雅 - .

作者：格蕾丝·英克森。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [mæn] .
Illustrated by CATHERINE MANN .
插图 经过 凯瑟琳 曼恩 .

由凯瑟琳·曼恩绘制插图。

[pɒt] 4to , [klɒθ] , 2s .
Pott 4to , cloth , 2s .
波特 4to , 布 , 2s .

Pott 4to，布料，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [nju:] [tʃaɪldz] [gaɪd] [tu:; tə] ['nɒlɪdʒ] .
THE NEW CHILD'S GUIDE TO KNOWLEDGE .
这 新的 孩子的 指导 到 知识 .

新儿童知识指南。

[baɪ] ['lɒrəns] ['haʊzmən] .
By LAURENCE HOUSMAN .
经过 劳伦斯 豪斯曼 .

作者：劳伦斯·豪斯曼

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz][ænd; ənd]['mɒrəl] ['lesnz] .
A Book of Poems and Moral Lessons .
一个 书 的 诗歌 和 道德 课程 .

一本诗歌与道德教训集。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
Illustrated by the AUTHOR .
插图 经过 这 作者 .

作者亲自绘制插图。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .
Crown 8vo , cloth , 2s .
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˌɔ:nə'ment(ə)l]['peɪpə(r)] ['ræpəz] , 1s .
Ornamental paper wrappers , 1s .
装饰 纸 包装纸 , 1s .

装饰纸包装，1先令。

[net] .
net .
网 .

网。

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksənz] [nju:] [fɪktən]
SIDGWICK & JACKSON'S NEW FICTON
西奇威克 & 杰克逊的 新的 小说

西德威克和杰克逊的新小说

['pɛliː] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] : ['bɔɪhʊd] .
PELLE **THE** **CONQUEROR** **:** **Boyhood** **.**
佩勒 这 征服者 : 童年 .

征服者佩尔：童年。

[baɪ] ['mɑːtɪn] ['ændəsn] ['nɛksoʊ] .
By **MARTIN** **ANDERSON** **NEXO** **.**
经过 马丁 安德森 nexo .

作者：马丁·安德森，NEXO。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [baɪ] ['dʒesi] [mjʊr] .
Translated **from** **the** **Danish** **by** **JESSIE** **MUIR** **.**
翻译 从 这 丹麦语 经过 杰西 缪尔 .

由 JESSIE MUIR 从丹麦语翻译。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** **.**
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

" ['nɒv(ə)l] - ['ridər] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l]
" **Novel** **-** **readers** **in** **search** **of** **something** **out** **of** **the** **common** **will** **be** **grateful**
" 小说 - 读者 在 搜索 的 某物 出去 的 这 常见的 将要 是 感激的
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['kɒmpɪtənt] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] . . . .
to **the** **publishers** **and** **the** **very** **competent** **translator** **.** **.** **.** **.**
到 这 出版商 和 这 非常 胜任的 翻译 . . . .

"那些寻求与众不同的小说读者将会感谢出版商和这位非常称职的译者……"

[ðə; ði] ['diːteɪld] ['riːəlɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] [ɪz] [prɪ'zentɪd] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] . "
The **detailed** **realism** **of** **the** **life** **at** **the** **farm** **is** **presented** **firmly** **and** **vividly** **.** **"**
这 详细的 现实主义 的 这 生活 在 这 农场 是 呈现 牢牢 和 生动地 . "
- - [spek'teɪtə(r)] .
- **-** **Spectator** **.**
- - 旁观者 .

影片对农场生活的细节描写真实而生动。——《旁观者》

[ðə; ði] [θɜːd] [mɪs] ['saɪmənz] .
THE **THIRD** **MISS** **SYMONS** **.**
这 第三 错过 西蒙斯 .

第三位西蒙斯小姐。

[baɪ] [ef] . [em] . [meə(r)] .
By **F** **.** **M** **.** **MAYOR** **.**
经过 F . M . 市长 .

作者：FM MAYOR。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] [dʒɒn] ['meisfiːld] .
With **a** **Preface** **by** **JOHN** **MASEFIELD** **.**
和 一个 前言 经过 约翰 马斯菲尔德 .

约翰·梅斯菲尔德作序。

[ɪmpəl] .
Impl **.**
隐式 .

实施。

16mo , [klɒθ] [gɪlt] , 3s .

16mo , **cloth** **gilt** , **3s** .

16mo , 布 镀金 , 3s .

16开本，布面烫金，3先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[net] .

net .

网 .

网。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

永恒的慈悲(The Everlasting Mercy)
第5/5页

" ['mɪstə(r)] ['meisfi:ld] [hæz; həz] [fɔ:md] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [mɪs] ['meɪərz] [wɜ:k] ,
" **Mr** **Masefield** **has** **formed** **a** **high** **opinion** **of** **Miss** **Mayor's** **work** **,**
" 先生 马斯菲尔德 有 形成 一个 高的 观点 的 错过 市长的 工作 ,

“马斯菲尔德先生对梅奥小姐的工作给予了高度评价。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:t] [dɪ'zɜ:vs] . " - - ['glɑ:zgəʊ]
but **nothing** **beyond** **what** **her** **art** **deserves** **.** **"** **-** **-** **Glasgow**
但 没有什么 超过 什么 她 艺术 值得 . " - - 格拉斯哥

但一切都恰如其分，符合她艺术应得的评价。——格拉斯哥

['herəld] .
Herald **.**
先驱报 .

先驱报。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .
THE **TEMPLE** **ON** **THE** **HILL** **.**
这 寺庙 在 这 爬坡道 .

山顶上的神庙。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌtrænsɪl'venjə] .
A **Tale** **of** **Transylvania** **.**
一个 故事 的 特兰西瓦尼亚 .

特兰西瓦尼亚的故事。

[baɪ] ['elsə] [di:] [sæʃ] .
By **ELSA** **DE** **SZASZ** **.**
经过 艾莎 德语 萨斯 .

作者：ELSA DE SZASZ。

[ɪmpəl] .
Impl **.**
隐式 .

实施。

16mo , [klɒθ] [gɪlt] , 3s .
16mo **,** **cloth** **gilt** **,** **3s** **.**
16mo , 布 镀金 , 3s .

16开本，布面烫金，3先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] . " - -
" **The** **book** **is** **wonderful** **,** **and** **the** **English** **of** **it** **noble** **and** **simple** **.** **"** **-** **-**
" 这 书 是 精彩的 , 和 这 英语 的 它 高贵 和 简单的 . " - -
[pɔ:l]
Pall
帕尔

“这本书很棒，英文文笔优美而简洁。”——帕尔

[mɔːl; mæl] [gəˈzet] .
Mall **Gazette** **.**
购物中心 公报 .

购物中心公报。

" [ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ə'restɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
" **A** **vivid** **and** **arresting** **piece** **of** **work** **.**
" 一个 生动 和 逮捕 片 的 工作 .

“一部生动而引人入胜的作品。”

" - - ['mæntʃestə(r)]
" **-** **-** **Manchester**
" - - 曼彻斯特

“ - 曼彻斯特

['gɑːdiən] .
Guardian **.**
监护人 .

监护人。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [əˈtʃiːvmənt] . " - - ['ɪŋglɪʃwʊmən] .
" **This** **is** **a** **little** **book** **,** **but** **a** **great** **achievement** **.** **"** **-** **-** **Englishwoman** **.**
" 这 是 一个 小的 书 , 但 一个 伟大的 成就 . " - - 英国女人 .

“这是一本小书，但却是一项伟大的成就。”——英国女性

[ðə; ðɪ] [səˈlestiəl] ['ɒmnɪbəs] : [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
THE **CELESTIAL** **OMNIBUS** **:** **and** **other** **Stories** **.**
这 天体 综合 : 和 其他 故事 .

天体合集：及其他故事。

[baɪ][iː] . [em] . ['fɔːstə(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['haʊəd] [end] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By **E** **.** **M** **.** **FORSTER** **,** **author** **of** **"** **Howards** **End** **,** **"** **etc** **.**
经过 E . M . 福斯特 , 作者 的 " 霍华德 结尾 , " ETC .

作者：E·M·福斯特，《霍华德庄园》等作品的作者。

[wɪð] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][end] - ['peɪpəz] [baɪ]['rɒdʒə(r)] [fraɪ] .
With **cover** **design** **and** **end** **-** **papers** **by** **ROGER** **FRY** **.**
和 覆盖 设计 和 结尾 - 文件 经过 罗杰 炒 .

封面设计及环衬由 ROGER FRY 完成。

[ɪmpəl] .
Impl **.**
隐式 .

实施。

16mo , [klɒθ] [gɪlt] , 3s .
16mo **,** **cloth** **gilt** **,** **3s** **.**
16mo , 布 镀金 , 3s .

16开本，布面烫金，3先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[səkˈseʃ(ə)n] : [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] " ['prɒmɪs] .
SUCCESSION **:** **a** **Sequel** **to** **"** **Promise** **.**
演替 : 一个 续集 到 " 承诺 .

继承： “承诺”的续集。

" [baɪ] ['eθəl] ['sɪdʒwɪk] .
" By ETHEL SIDGWICK .
" 经过 埃塞尔 西奇威克 .

作者：埃塞尔·西德威克。

[kraʊn] 8vo , 6s .
Crown 8vo , 6s .
王冠 8vo , 6s .

Crown 8vo，6s。

[taɪmz] ['wɒlɪt] : [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][təʊld][ɪn] ['lɛtəz] .
TIME'S WALLET : A Novel Told in Letters .
时间 钱包 : 一个 小说 讲述 在 信件 .

时间钱包：一部以书信体写成的小说。

[baɪ] ['luːsi] [deɪl] [ænd; ənd][dʒiː] . [em] . [-] .
By LUCY DALE and G . M . FAULDING .
经过 露西 戴尔 和 G . M . 福尔丁 .

作者：露西·戴尔和GM·福尔丁。

[kraʊn] 8vo , 6s .
Crown 8vo , 6s .
王冠 8vo , 6s .

Crown 8vo，6s。

[æn; ən] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
AN INN UPON THE ROAD .
一个 客栈 之上 这 路 .

路边的一家客栈。

[baɪ]['dʒænət] [dɒdʒ] (['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['təʊni] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] . ") [kraʊn] 8vo , 6s .
By JANET DODGE (Author of " Tony Unregenerate . ") Crown 8vo , 6s .
经过 珍妮特 躲闪 (作者 的 " 托尼 未再生 . ") 王冠 8vo , 6s .

作者：珍妮特·道奇（《托尼·不再生》的作者）。皇冠8开本，6先令。

[dɪ'skʌvəri] .
DISCOVERY .
发现 .

发现。

[baɪ] ['hærəld] ['wɪljəmz] .
By HAROLD WILLIAMS .
经过 哈罗德 威廉姆斯 .

作者：哈罗德·威廉姆斯

[kraʊn] 8vo , 6s .
Crown 8vo , 6s .
王冠 8vo , 6s .

Crown 8vo，6s。

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksənz] [njuː] ['drɑːmə]
SIDGWICK & JACKSON'S NEW DRAMA
西奇威克 & 杰克逊的 新的 戏剧

西德威克和杰克逊的新剧

[fɔː(r)] [pleɪz] .
FOUR PLAYS .
四 演出 .

四部剧。

[baɪ] ['gɪlbət] ['kænən] .
By GILBERT CANNAN .
经过 吉尔伯特 迦南 .

作者：吉尔伯特·坎南。

" [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɒn] , "
" **James and John** , "
" 詹姆斯 和 约翰 , "

“詹姆斯和约翰，”

" [maɪlz]['dɪksən] , "
" **Miles Dixon** , "
" 迈尔斯 迪克森 , "

“迈尔斯·迪克森，”

" ['mɛriz] ['wedɪŋ] , " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [wɪð] ['ɔːθəz] .
" **Mary's Wedding** , " **and** " **A Short Way with Authors** .
" 玛丽的 婚礼 , " 和 " 一个 短的 方式 和 作者 .

《玛丽的婚礼》和《与作家同行》。

" [klɒθ] , 2s .
" **Cloth** , **2s** .
" 布 , 2s .

布料，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
THE EMANCIPATION .
这 解放 .

解放。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A Play in Three Acts .
一个 玩 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[baɪ] ['lenəd] ['ɪŋkstər] .
By LEONARD INKSTER .
经过 伦纳德 墨水 .

作者：伦纳德·英克斯特。

[klɒθ] , 2s .
Cloth , **2s** .
布 , 2s .

布料，2 先令。

[net] ; ['peɪpə(r)] , 1s .
net ; **paper** , **1s** .
网 ; 纸 , 1s .

网；纸，1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['tɒməs] [skɒt] .
THE PRICE OF THOMAS SCOTT .
这 价格 的 托马斯 斯科特 .

托马斯·斯科特的代价。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θri:] [ækts] .
A Play in Three Acts .
一个 玩 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['beɪkə(r)] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [tʃeɪnz] .
By ELIZABETH BAKER , Author of " Chains .
经过 伊丽莎白 面包师 , 作者 的 " 链条 .

作者：伊丽莎白·贝克，《锁链》的作者。

" [klɒθ] , 2s .
" Cloth , 2s .
" 布 , 2s .

布料，2 先令。

[net] ; ['peɪpə(r)] , 1s .
net ; paper , 1s .
网 ; 纸 , 1s .

网；纸，1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
THE POLITICIANS .
这 政治家 .

政客们。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [fɔ:(r)] [ækts] .
A Comedy in Four Acts .
一个 喜剧 在 四 使徒行传 .

一部四幕喜剧。

[baɪ] [fræŋk] [dʒi:] . ['leɪtən] (" ['sti:vn] ['ændru:] ") .
By FRANK G . LAYTON (" STEPHEN ANDREW ") .
经过 坦率 G . 莱顿 (" 斯蒂芬 安德鲁 ") .

作者：弗兰克·G·莱顿（笔名"斯蒂芬·安德鲁"）。

[klɒθ] , 2s .
Cloth , 2s .
布 , 2s .

布料，2 先令。

[net] ; ['peɪpə(r)] , 1s .
net ; paper , 1s .
网 ; 纸 , 1s .

网；纸，1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] - .
THE **EDUCATION** **OF** **MR** **SURRAGE** .
这 教育 的 先生 - .

苏拉奇先生的教育。

[ə; eɪ] [ˈkɒmədi] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .
A **Comedy** **in** **Four** **Acts** .
一个 喜剧 在 四 使徒行传 .

一部四幕喜剧。

[baɪ] [ˈælən] [ˈmʌŋkˌhaʊs] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˈmeəri] [bruːm] .
By **ALLAN** **MONKHOUSE** **,** **Author** **of** **"** **Mary** **Broome** **.**
经过 艾伦 僧舍 , 作者 的 " 玛丽 布鲁姆 .

作者：艾伦·蒙克豪斯，《玛丽·布鲁姆》的作者。

" [klɒθ] , 2s .
" **Cloth** **,** **2s** **.**
" 布 , 2s .

布料，2 先令。

[net] ; [ˈpeɪpə(r)] , 1s .
net **;** **paper** **,** **1s** **.**
网 ; 纸 , 1s .

网；纸，1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[njuː] [ˈsɪkspənɪ] [ˈsɪəriːz]
NEW **SIXPENNY** **SERIES**
新的 六便士 系列

全新六便士系列

[mɪs] [tæsi] .
MISS **TASSEY** .
错过 塔西 .

塔西小姐。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A **Play** **in** **One** **Act** .
一个 玩 在 一 行为 .

独幕剧。

[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbeɪkə(r)] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [tʃeɪnz] .
By **ELIZABETH** **BAKER** **,** **Author** **of** **"** **Chains** **.**
经过 伊丽莎白 面包师 , 作者 的 " 链条 .

作者：伊丽莎白·贝克，《锁链》的作者。

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [stəʊn] [haʊs] .
" **THE** **LITTLE** **STONE** **HOUSE** **.**
" 这 小的 石头 房子 .

“小石屋。”

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
A Play in One Act .
一个 玩 在 一 行为 .

独幕剧。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['kɔːldərɑːn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
By GEORGE CALDERON , author of " The Fountain .
经过 乔治 卡尔德隆 , 作者 的 " 这 喷泉 .

作者：乔治·卡尔德隆，《泉源》的作者。

" [kraʊn] 8vo , ['ræpəz] , 6d .
" Crown 8vo , wrappers , 6d .
" 王冠 8vo , 包装纸 , 6d .

"皇冠 8vo，包装纸，6d。

[net] [iːtʃ] .
net each .
网 每个 .

每人净值。

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksənz] ['mɒd(ə)n] ['drɑːmə]
SIDGWICK & JACKSON'S MODERN DRAMA
西奇威克 & 杰克逊的 现代的 戏剧

西德威克和杰克逊的现代戏剧

" ['mesəz] ['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən][ɑː(r); ə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪz] ['eksələntli] . " - - ['sætədeɪ]
" Messrs Sidgwick & Jackson are choosing their plays excellently . " - - Saturday
" 先生们 西奇威克 & 杰克逊 是 选择 他们的 演出 非常出色 . " - - 周六

"西奇威克先生和杰克逊先生的选题非常出色。"——《星期六》

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[θriː] [pleɪz] [baɪ] ['græn,vɪl] ['bɑːkə(r)] : " [ðə; ði] ['mæriɪŋ] [ɒv; əv] [æn] [liːt] , "
THREE PLAYS BY GRANVILLE BARKER : " The Marrying of Ann Leete , "
三 演出 经过 格兰维尔 巴克 : " 这 结婚 的 安 利特 , "

格兰维尔·巴克的三部戏剧：《安·利特的婚礼》

" [ðə; ði] ['vɔɪzi] [ɪn'herɪtəns] , " [ænd; ənd] " [weɪst] .
" The Voysey Inheritance , " and " Waste .
" 这 沃伊西 遗产 , " 和 " 浪费 .

《沃伊西遗产》和《浪费》。

" [ɪn] [wʌn] [vɒl] . , 5s .
" In one Vol . , 5s .
" 在 一 沃尔 . , 5s .

"在一卷中，5先令。

[net] ; ['sɪŋgli] , [klɒθ] , 2s .
net ; singly , cloth , 2s .
网 ; 单独 , 布 , 2s .

网；单件，布料，2 先令。

[net] ; ['peɪpə(r)] ['ræpəz] , 1s .
net ; paper wrappers , 1s .
网 ; 纸 包装纸 , 1s .

净重；纸包装，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði][mə'dræs; mə'drɑ:s] [haʊs] .
THE **MADRAS** **HOUSE** .
这 马德拉斯 房子 .

马德拉斯之家。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][fɔ:(r)] [ækts] .
A **Comedy** **in** **Four** **Acts** .
一个 喜剧 在 四 使徒行传 .

一部四幕喜剧。

[baɪ] ['grænˌvɪl] ['bɑ:kə(r)] .
By **GRANVILLE** **BARKER** .
经过 格兰维尔 巴克 .

作者：格兰维尔·巴克。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .
Crown **8vo** , **cloth** , **2s** .
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

[net] ; ['peɪpə(r)] ['ræpəz] , 1s .
net ; **paper** **wrappers** , **1s** .
网 ; 纸 包装纸 , 1s .

净重；纸包装，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['ænətɑ:l] .
ANATOL .
解剖学 .

安纳托尔。

[ə; eɪ] ['si:kwəns] [ɒv; əv] ['daɪəlɒgz] .
A **Sequence** **of** **Dialogues** .
一个 顺序 的 对话 .

一系列对话。

[baɪ] ['ɑ:θə(r)] ['ʃnɪtslər] .
By **ARTHUR** **SCHNITZLER** .
经过 亚瑟 施尼茨勒 .

作者：亚瑟·施尼茨勒。

['pærəfreɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ][baɪ] ['grænˌvɪl] ['bɑ:kə(r)] .
Paraphrased **for** **the** **English** **Stage** **by** **GRANVILLE** **BARKER** .
改写 为了 这 英语 阶段 经过 格兰维尔 巴克 .

由格兰维尔·巴克改编为英文舞台剧版本。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .
Crown **8vo** , **cloth** , **2s** .
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

[net] ; ['peɪpə(r)] ['ræpəz] , 1s .
net ; paper wrappers , 1s .
网 ; 纸 包装纸 , 1s .

净重；纸包装，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[prʊ'nelə] ; [ɔː(r)] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['gɑːd(ə)n] .
PRUNELLA ; or Love in a Dutch Garden .
夏枯草 ; 或者 爱 在 一个 荷兰语 花园 .

夏枯草；或荷兰花园里的爱情。

[baɪ] ['lɒrəns] ['haʊzmən] [ænd; ənd] ['grænˌvɪl] ['bɑːkə(r)] .
By LAURENCE HOUSMAN and GRANVILLE BARKER .
经过 劳伦斯 豪斯曼 和 格兰维尔 巴克 .

作者：劳伦斯·豪斯曼和格兰维尔·巴克。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][tuː; tə] " ['pɪˌroʊz] [ˌserə'neɪd] , " [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
With a Frontispiece and Music to " Pierrot's Serenade , " by JOSEPH
和 一个 卷首插图 和 音乐 到 " 小丑的 小夜曲 , " 经过 约瑟夫
[mʊræt] .
MOORAT .
穆拉特 .

封面插图及音乐：《皮埃罗小夜曲》，作者：约瑟夫·穆拉特。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 4to , 5s .
Fcap . 4to , 5s .
FCAP . 4to , 5s .

Fcap. 4to，5s。

[net] .
net .
网 .

网。

['θɪətə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kraʊn] 8vo , ['ræpəz] , 1s .
Theatre Edition , crown 8vo , wrappers , 1s .
剧院 版 , 王冠 8vo , 包装纸 , 1s .

剧院版，皇冠 8 开本，包装纸，1 件。

[net] .
net .
网 .

网。

[tʃeɪnz] .
CHAINS .
链条 .

链条。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][fɔː(r)] [ækts] .
A Play in Four Acts .
一个 玩 在 四 使徒行传 .

一部四幕剧。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['beɪkə(r)] , [kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 1s .
By ELIZABETH BAKER , Crown 8vo , cloth , 1s .
经过 伊丽莎白 面包师 , 王冠 8vo , 布 , 1s .

作者：伊丽莎白·贝克，皇冠出版社，8开本，布面精装，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] ; ['peɪpə(r)] ['ræpəz] , 1s .
net ; paper wrappers , 1s .
网 ; 纸 包装纸 , 1s .

净重；纸包装，1先令。

[net] .
net .
网 .

网。

['rʌðəfəd] & [sʌn] .
RUTHERFORD & SON .
卢瑟福 & 儿子 .

卢瑟福父子公司。

[baɪ] - ['saʊərbi] .
By GITHA SOWERBY .
经过 - 索尔比 .

作者：吉莎·索尔比。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .
Crown 8vo , cloth , 2s .
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] ; ['peɪpə(r)] , 1s .
net ; paper , 1s .
网 ; 纸 , 1s .

网；纸，1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [nju:] [sɪn] .
THE NEW SIN .
这 新的 罪 .

新的罪恶。

[baɪ][bi:] . [mək'dɒn(ə)ld] ['heɪstɪŋz] .
By B . MACDONALD HASTINGS .
经过 B . 麦克唐纳 黑斯廷斯 .

作者：B·麦克唐纳·黑斯廷斯。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 2s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **2s** **.**
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

[net] ; ['peɪpə(r)] , 1s .
net **;** **paper** **,** **1s** **.**
网 ; 纸 , 1s .

网；纸，1 先令。

[net] .
net **.**
网 .

网。

['hɪndəl] [weiks] .
HINDLE **WAKES** **.**
后腿 醒来 .

后腿醒来。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts] .
A **Play** **in** **Four** **Acts** **.**
一个 玩 在 四 使徒行传 .

一部四幕剧。

[baɪ] ['stænli] ['hoʊtn̩] .
By **STANLEY** **HOUGHTON** **.**
经过 斯坦利 霍顿 .

作者：斯坦利·霍顿。

[klɒθ] , 2s .
Cloth **,** **2s** **.**
布 , 2s .

布料，2 先令。

[net] ; ['peɪpə(r)] , 1s .
net **;** **paper** **,** **1s** **.**
网 ; 纸 , 1s .

网；纸，1 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['meəri] [bruːm] .
MARY **BROOME** **.**
玛丽 布鲁姆 .

玛丽·布鲁姆。

[baɪ] ['ælən] ['mʌŋkˌhaʊs] .
By **ALLAN** **MONKHOUSE** **.**
经过 艾伦 僧舍 .

作者：艾伦·蒙克豪斯。

[klɒθ] , 2s .
Cloth **,** **2s** **.**
布 , 2s .

布料，2 先令。

[net] ; ['peɪpə(r)] , 1s .
net ; paper , 1s .
网 ; 纸 , 1s .

网；纸，1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] [dʒi:n] [dɑ:rk] .
THE TRIAL OF JEANNE D'ARC .
这 审判 的 珍妮 达尔克 .

圣女贞德的审判。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔ:(r)] [ækts] .
A Play in Four Acts .
一个 玩 在 四 使徒行传 .

一部四幕剧。

[baɪ] ['edwəd] ['gɑ:nɪt] .
By EDWARD GARNETT .
经过 爱德华 石榴石 .

作者：爱德华·加内特

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 3s .
Crown 8vo , cloth , 3s .
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] .
PAINS AND PENALTIES .
疼痛 和 处罚 .

痛苦与惩罚。

[baɪ] ['lɒrəns] ['haʊzmən] .
By LAURENCE HOUSMAN .
经过 劳伦斯 豪斯曼 .

作者：劳伦斯·豪斯曼

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 3s .
Crown 8vo , cloth , 3s .
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] ; ['peɪpə(r)] , 1s .
net ; paper , 1s .
网 ; 纸 , 1s .

网；纸，1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC . , ETC . , ETC .
ETC . , ETC . , ETC .

等等，等等，等等。

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən]['limitid] . , [θriː]['ædəm] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
Sidgwick & Jackson Ltd . , 3 Adam Street , London , W . C .
西奇威克 & 杰克逊 有限公司 . , 3 亚当 街道 , 伦敦 , W . C .

Sidgwick & Jackson Ltd.，地址：伦敦亚当街3号，WC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神